

CONV 618/03

NOTE

fra: sekretariatet
til: konventet

Vedr.: Forfatningens del II
– **Rapport fra den gruppe eksperter, der er blevet udpeget af Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens juridiske tjenester**

1. Vedlagt følger til medlemmerne af konventet rapporten fra den gruppe eksperter, der er blevet udpeget af Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens juridiske tjenester med henblik på at foretage en teknisk tilpasning af de bestemmelser i EF- og EU-traktaten, der skal indgå i forfatningstraktatens del II.

Der er tale om en rent teknisk øvelse, der skal lette den politiske diskussion, og som hverken foregriber eller sætter betingelser for konventets beslutninger.

2. Gruppen har i overensstemmelse med sit mandat af 29. januar 2003 (CONV 529/03) navnlig
 - i bestemmelserne i del II indført de ændringer, der i det væsentlige følger af konklusionerne fra Arbejdsgruppen vedrørende Forenkling af Lovgivningsprocedurer og Instrumenter;
 - taget stilling til, hvad der bør ske med de forskellige bestemmelser i TEF og TEU set i forhold til det foreløbige udkast til forfatningstraktat, i overensstemmelse med den oversigt, der blev forelagt i oktober 2002 (CONV 369/02), og har således foretaget en sammenlægning af de to traktater og en omorganisering af bestemmelserne;

- ud fra en teknisk synsvinkel harmoniseret sproget i de forskellige retsgrundlag;
- ladet visse artikler udgå enten som følge af konventets arbejde, eller fordi de er blevet overflødige.

Gruppen har også forelagt præsidiet forslag til yderligere tekniske forenklinger samt forskellige omrokinger i andel del, som den har fundet hensigtsmæssige i overensstemmelse med opfordringen i mandatet. I overensstemmelse med mandatet har gruppen kun foretaget rent tekniske ændringer og intet andet, navnlig i forbindelse med beslutningsprocedurerne, hvor der ikke har været enighed om retningslinjerne i konventet, eller hvor præsidiet og konventet endnu ikke har taget stilling.

3. Udkastet til tekst til del II, der er udarbejdet af ekspertgruppen på grundlag af det foreløbige udkast til forfatningstraktat af 28. oktober 2002, følger nedenfor som bind I. Dette bind indeholder i bilag I de "terminologiske og typografiske konventioner" og i bilag II en række forslag og bemærkninger fra ekspertgruppen, der vil være nyttige for det fortsatte arbejde med del II.

Det foreliggende dokument indeholder ligeledes et bind II, der også er udarbejdet af ekspertgruppen, og som viser de ændringer, der er foretaget i de nuværende bestemmelser i EF- og EU-traktaten før sammenlægningen og omstruktureringen i del II; formålet hermed er, at konventsmedlemmerne lettere skal kunne se disse ændringer.

Disse to bind indeholder ikke afsnittet om den økonomiske og monetære politik (afsnit VII i TEF). Da der her er tale om et meget teknisk emne, har ekspertgruppen fundet det nødvendigt at foretage en mere indgående gennemgang. Dette afsnit vil komme til at indgå i et addendum, der snarest muligt vil blive udsendt til konventsmedlemmerne.

4. Formålet med det tekniske arbejde, som ekspertgruppen har foretaget, er at levere et basisdokument, der skal lette diskussionen i præsidiet og konventet om de aspekter i del II, der kræver en substansbeslutning. Disse spørgsmål vedrører navnlig:

- a) lovgivningsprocedurens anvendelsesområde og eventuelle undtagelser fra denne procedure;
- b) anvendelsesområdet for reglen om afstemning med anvendelse af kvalificeret flertal og undtagelser fra denne regel;
- c) de ændringer, der er nødvendige på baggrund af konventets arbejde og konventets gennemgang af artiklerne om et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed, Unionens optræden udadtil og forsvarspolitik samt budgettet;
- b) fordelingen mellem del I og del II af bestemmelserne vedrørende institutionerne, der først kan foretages, når debatten om institutionerne har fundet sted i konventet;
- e) de forslag fra ekspertgruppen, der er mere end en teknisk tilpasning, i overensstemmelse med den opfordring, gruppen har fået. Der bør lægges særlig vægt på spørgsmålet om, hvilken plads der bør gives de horisontale og generelle paragraffer, der er identificeret af gruppen.

5. Præsidiet vil forelægge konventet forslag om alle disse spørgsmål.

Tekst forelagt præsidiumet

den 13. marts 2003

af gruppen af eksperter udpeget af de juridiske tjenester

For Europa-Parlamentet:

- Christian PENNERA
- Kieran BRADLEY

For Rådet

- Thérèse BLANCHET
- Emer FINNEGAN

For Kommissionen

- Alain VAN SOLINGE
- Paolo STANCANELLI

BIND I

FORELØBIGT UDKAST TIL FORFATNINGSTRAKTAT

Anden del

Unionens politikker og iværksættelse af dens foranstaltninger

* * *

*Tekst til bestemmelserne i EF- og EU-traktaten,
der følger opbygningen i det foreløbige udkast til forfatningstraktat af 28. oktober 2002
(CONV 369/02)*

De bestemmelser, der ikke findes i forfatningsudkastets anden del, og som ikke efter konventets gennemgang findes enten i del I eller i del III (almindelige og afsluttende bestemmelser), er promemoria placeret i et addendum vedlagt som bilag.

INDHOLDSFORTEGNELSE

ANDEN DEL:

UNIONENS POLITIKKER OG IVÆRKSÆTTELSE AF DENS FORANSTALTNINGER

	Side
<u>[FÆLLES BESTEMMELSER]</u> <i>(ny overskrift)</i>	9
<u>[FORBUD MOD FORSKELSBEHANDLING OG UNIONSBORGERSKAB]</u> <i>(ny overskrift)</i>	11
A. POLITIKKER OG FORANSTALTNINGER INDADTIL	14
A1. DET INDRE MARKED	14
I. Fri bevægelighed for personer og tjenesteydelser	16
1. Arbejdskraften	16
2. Fri etableringsret	18
3. Fri levering af tjenesteydelser	21
4. Visum, asyl, indvandring og andre politikker i forbindelse med den fri bevægelighed for personer <i>(flyttet til A4 "Et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed")</i>	
II. Frie varebevægelser	23
1. Toldunionen	23
<u>[1a. Toldsamarbejde]</u> <i>(ny overskrift)</i>	25
2. Forbud mod kvantitative restriktioner	25
III. Kapital og betalinger	26
<u>[IIIa. Fiskale bestemmelser]</u> <i>(ny overskrift)</i>	28
IV. Tilnærmelse af lovgivningerne	29

A2. DEN ØKONOMISKE OG MONETÆRE POLITIK	32
A3. POLITIKKER PÅ ANDRE SPECIFIKKE OMRÅDER	33
I. Konkurrenceregler	33
II. Social- og arbejdsmarkedspolitikken	38
III. Økonomisk og social samhørighed	45
IV. Landbrug og fiskeri	47
V. Miljø	51
VI. Forbrugerbeskyttelse	53
VII. Transport	54
VIII. Transeuropæiske net	58
IX. Forskning og teknologisk udvikling	59
A4. DEN INDRE SIKKERHED ET OMRÅDE MED FRIHED, SIKKERHED OG RETFÆRDIGHED	63
Visum, asyl, indvandring og andre politikker i forbindelse med den fri bevægelighed for personer (<i>fra A1.I.4</i>)	63
Bestemmelser om politisamarbejde og retligt samarbejde i kriminalsager	68
A5. OMRÅDER, HVOR UNIONEN KAN BESLUTTE AT IVÆRKSÆTTE EN UNDERSTØTTENDE HANDLING	76
I. Beskæftigelse	76
II. Folkesundhed	78
III. Industri	80
IV. Kultur	81
V. Uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdom	82

B. OPTRÆDEN UDADTIL	84
I. Handelspolitik	84
II. Udviklingssamarbejde	87
[II A. <u>Økonomisk, finansielt og teknisk samarbejde med tredjelande</u>] (<i>ny overskrift</i>)	88
III. Eksterne aspekter af de politikker, der er omhandlet i kapitel A1-A4	89
IV. Den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik	89
1. Udenrigspolitik	89
2. Krisestyring	89
V. Indgåelse af internationale aftaler	98
[V A. <u>Øvrige bestemmelser</u>] (<i>ny overskrift</i>)	101
C. FORSVAR	103
D. UNIONENS FUNKTIONSMÅDE	103
Bestemmelser vedrørende institutionerne	103
[<u>Andre bestemmelser</u>] (<i>ny overskrift</i>)	145
* * *	
BESTEMMELSER FRA EF- OG EU-TRAKTATEN, DER IKKE FINDES I DEL II I UDKASTET TIL FORFATNING	150
Bestemmelser fra EF-traktaten	151
Bestemmelser overtaget fra EU-traktaten	162
BILAG I: TERMINOLOGISKE OG TYPOGRAFISKE KONVENTIONER	170
BILAG II: BEMÆRKNINGER OG FORSLAG	174

*

* *

ANDEN DEL:

UNIONENS POLITIKKER OG IVÆRKSÆTTELSE AF DENS FORANSTALTNINGER

[FÆLLES BESTEMMELSER]¹

Paragraf 1 (tidl. artikel 3)

1. [...]²

2. I alle de aktiviteter, der er nævnt i denne ~~artikel del~~, tilstræber ~~Fællesskabet~~ **Unionen** at fjerne uligheder og fremme ligestilling mellem mænd og kvinder.³

Paragraf 2 (tidl. artikel 6)⁴

Miljøbeskyttelseskrav skal integreres i udformningen og gennemførelsen af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politikker og aktioner som nævnt i ~~artikel 3~~ **denne del**, især med henblik på at fremme en bæredygtig udvikling.

¹ Eftersom det foreløbige udkast forfatningstraktatens struktur af 28. oktober 2002 (CONV 369/02) ikke præciserer placeringen af visse bestemmelser, er disse indsat på forskellige steder i teksten under en foreløbig overskrift, indtil konventet giver mere præcise retningslinjer. Endvidere står overskrifterne for afsnit og underafsnit (eksisterende eller foreslåede) generelt i skarp parentes, indtil strukturen bliver finpudset.

² Dette stykke findes i addendummet til dette dokument.

³ Dette stykke, der gælder horisontalt for alle politikker, vil kunne samles i en enkelt artikel sammen med artikel 6 (miljø) eller eventuelt med andre bestemmelser af samme type, der er spredt rundt om i kapitlerne, f.eks. under overskriften "fælles bestemmelser". Det bemærkes endvidere, at formuleringen "denne del", for så vidt den vil omfatte spørgsmål, der i dag hører under søjle 2 og 3, udvider anvendelsesområdet for dette (eller disse) "horisontale" stykke(r).

⁴ Denne artikel, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2). Samme bemærkning som i nævnte fodnote med hensyn til brugen af udtrykket "denne del".

Paragraf 3 (tidl. artikel 16)

Med forbehold af [artikel 73, 86 og 87] og i betragtning af den plads, som tjenesteydelser af almen økonomisk interesse indtager i Unionens [fælles værdinormer]¹, og den rolle, som de spiller med henblik på at fremme social og territorial samhørighed, sørger ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne inden for deres respektive kompetenceområde og inden for rammerne af ~~denne traktats~~ **forfatningens** anvendelsesområde for, at sådanne tjenester ydes på grundlag af principper og vilkår, der gør det muligt for dem at opfylde deres opgaver.

Paragraf 4 (tidl. artikel 295)

De ejendomsretlige ordninger i medlemsstaterne berøres ikke af ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

Paragraf 5 (tidl. artikel 296)²

1. ~~Denne traktats bestemmelser~~ **Forfatningen** er ikke til hinder for følgende regler:
 - a) ingen medlemsstat er forpligtet til at meddele oplysninger, hvis udbredelse efter dens opfattelse ville stride mod dens væsentlige sikkerhedsinteresser
 - b) hver medlemsstat kan træffe de ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, som den anser for nødvendige til beskyttelse af sine væsentlige sikkerhedsinteresser, og som vedrører fabrikation af eller handel med våben, ammunition og krigsmateriel; disse ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** må ikke forringe konkurrencevilkårene inden for ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** for varer, som ikke er bestemt specielt til militære formål.
2. Rådet fastlægger med enstemmighed på forslag af Kommissionen ændringer til den liste, det har fastlagt den 15. april 1958, over de varer, hvorpå bestemmelserne i stk. 1, litra b), finder anvendelse.

¹ Man kan stille spørgsmålstegn ved begrebet "fælles værdinormer", når begrebet "værdier" er fastlagt i udkastet til artikel om Unionens værdier i del I (artikel 2, CONV 528/03) og henviser til værdier som f.eks. menneskerettighederne. Det foreslås at forsøge at finde et andet udtryk.

² Denne artikel vil kunne behandles af konventet i forbindelse med spørgsmålene om det fælles forsvar.

[FORBUD MOD FORSKELSBEHANDLING OG UNIONSBORGERSKAB]¹

Paragraf 6 (tidl. artikel 12)

~~Inden for denne traktats anvendelsesområde og med forbehold af dennes særlige bestemmelser er al forskelsbehandling, der udøves på grundlag af nationalitet, forbudt.~~

Efter fremgangsmåden i artikel 251 kan Rådet give forskrifter **Europa-Parlamentet og Rådet** kan efter **lovgivningsproceduren vedtage foranstaltninger** med henblik på at forbyde sådan forskelsbehandling **på grundlag af nationalitet som omhandlet i [artikel (...)]².**

Paragraf 7 (tidl. artikel 13)

1. Med forbehold af ~~denne traktats~~ **forfatningens** øvrige bestemmelser og inden for rammerne af de beføjelser, som ~~traktaten~~ **den** tillægger ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, kan Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen ~~træffe~~ **vedtage** hensigtsmæssige foranstaltninger til at bekæmpe forskelsbehandling på grund af køn, race eller etnisk oprindelse, religion eller tro, handicap, alder eller seksuel orientering. **Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

2. ~~Når Rådet,~~ Uanset stk. 1 vedtager **Rådet og Europa-Parlamentet efter lovgivningsproceduren**, uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser, ~~fællesskabs~~ **EU-tilskyndelsesforanstaltninger** til støtte for medlemsstaternes aktioner med henblik på at bidrage til virkeliggørelsen af målene i stk. 1. ~~træffer det uanset stk. 1 afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 251.~~

Paragraf 8 (tidl. artikel 18)

1. ~~Enhver unionsborger har ret til at færdes og opholde sig frit på medlemsstaternes område med de begrænsninger og på de betingelser, der er fastsat i denne traktat og i gennemførelsesbestemmelserne hertil.³~~

¹ Forslag til ny overskrift, der ikke findes i det foreløbige udkast til forfatningstraktatens struktur af 28. oktober 2002 (CONV 369/02).

² Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om forbud mod forskelsbehandling på grundlag af nationalitet i del I (artikel 6, CONV 528/03).

³ Artikel 18, stk. 1, udgår og erstattes af artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, første led, CONV 528/03).

2. Såfremt en handling fra ~~Fællesskabets~~ **Unionens** side viser sig påkrævet for at nå ~~dette målet i [artikel (...)]¹ om enhver unionsborgers ret til at færdes og opholde sig frit~~, og ~~denne traktat forfatningen~~ ikke indeholder fornøden hjemmel hertil, kan Rådet ~~vedtage bestemmelser~~ **Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren vedtage foranstaltninger**, der skal gøre det lettere at udøve ~~de rettigheder, der er nævnt i stk. 1. Det træffer afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 251. denne ret.~~

3. [Stk. 2] finder ikke anvendelse på ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** vedrørende pas, identitetskort, opholdsbeviser eller andre dokumenter, der er sidestillet hermed, og heller ikke på bestemmelser vedrørende social sikring eller social beskyttelse.²

Paragraf 9 (tidl. artikel 19)³

1. ~~Enhver unionsborger, der har bopæl i en medlemsstat, hvor han ikke er statsborger, har valgret og er valgbar ved kommunale valg i den medlemsstat, hvor han har bopæl, på samme betingelser som statsborgerne i denne stat. Denne ret udøves med forbehold af de nærmere bestemmelser, som Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, har vedtaget.⁴ Rådet vedtager med enstemmighed på forslag af Kommissionen foranstaltninger til fastsættelse af de nærmere bestemmelser for udøvelsen af enhver unionsborgers valgret og valgbarhed ved valg til Europa-Parlamentet og ved kommunale valg i den medlemsstat, hvor den pågældende har bopæl, jf. [artikel (...)]⁵. Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet. De Disse nærmere bestemmelser kan omfatte undtagelser, når specifikke problemer i en medlemsstat tilsiger dette.~~

¹ Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, CONV 528/03).

² Det foreslås at afklare, om dette stk. tager sigte på at udelukke enhver kompetence i henhold til denne artikel på de nævnte områder, eller om det skal udelukke den fælles beslutningsprocedure eller afgørelse med kvalificeret flertal i Rådet. I sidstnævnte tilfælde bør konventet undersøge muligheden af at indføre et specifikt retsgrundlag for foranstaltningerne i stk. 3.

³ Det foreslås at sammenskrive disse to stykker, der er praktisk taget identiske, med forbehold af at finde en løsning på problematikken i forbindelse med henvisningen til artikel 190, stk. 4 (jf. fodnoten ad artikel 19, stk. 2, nedenfor).

⁴ Første punktum i artikel 19, stk. 1 og 2, udgår og erstattes af udkastet til artikel om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, andet led, CONV 528/03).

⁵ Der indsættes en henvisning til udkastet til artikel om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, andet led, CONV 528/03).

2. Med forbehold af [artikel 190, stk. 4]¹, og gennemførelsesbestemmelserne foranstaltningerne hertil, har enhver unionsborger, der har bopæl i en medlemsstat, hvor han ikke er statsborger, valgret og er valgbar ved valg til Europa-Parlamentet i den medlemsstat, hvor han har bopæl, på samme betingelser som statsborgerne i denne stat. Denne ret kan udøves med forbehold af de nærmere bestemmelser, som Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, har vedtaget; **de vedtager Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen foranstaltninger til fastsættelse af de nærmere bestemmelser for udøvelsen af enhver unionsborgers valgret og valgbarhed ved valg til Europa-Parlamentet og ved kommunale valg i den medlemsstat, hvor den pågældende har bopæl, jf. [artikel (...)]². Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet. De Disse nærmere bestemmelser kan omfatte undtagelser, når specifikke problemer i en medlemsstat tilsiger dette.**

Paragraf 10 (tidl. artikel 20)³

~~Enhver unionsborger nyder i tredjelande, hvor den medlemsstat, hvori han er statsborger, ikke er repræsenteret, enhver medlemsstats diplomatiske og konsulære myndigheders beskyttelse på samme vilkår som statsborgere i denne medlemsstat. Medlemsstaterne udarbejder indbyrdes de nødvendige regler og indleder de påkrævede internationale forhandlinger med henblik på at sikre denne beskyttelse unionsborgerne diplomatisk og konsulær beskyttelse i tredjelande, jf. [artikel (...)]⁴.~~

Paragraf 11 (tidl. artikel 21)⁵

~~Enhver unionsborger har ret til at indgive andragender til Europa-Parlamentet i medfør af artikel 194.~~

~~Enhver unionsborger kan henvende sig til den ombudsmandsinstitution, der indføres i overensstemmelse med artikel 195.~~

-
- ¹ Henvisningen til artikel 190 (ensartet valgprocedure for alle medlemmer af Europa-Parlamentet, der vil blive omfattet af del I) tog sigte på rettighederne (valgret/valgbarhed ved valg til Europa-Parlamentet) og ikke på proceduren for vedtagelse af bestemmelser for udøvelsen af denne ret (som fastsat her). Udkastet til artikel om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, andet led, CONV 528/03), der indeholder denne ret, henviser imidlertid ikke længere til artikel 190. Hvis henvisningen til artikel 190, der kun er knyttet til proceduren, opretholdes her, vil det således ændre området for denne henvisning, medmindre den anføres separat i en sætning, hvor det præciseres, at den kun gælder valgret og valgbarhed.
- ² Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, andet led, CONV 528/03).
- ³ Første punktum i artikel 20 udgår og erstattes af artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, tredje led, CONV 528/03). For at følge op på denne bestemmelse har medlemsstaterne i Rådet forhandlet og indbyrdes indgået en international aftale. Konventet vil kunne undersøge, om det er relevant at ændre den procedure, hvorefter reglerne i denne artikel kan etableres og navnlig muligheden af ikke længere at anvende et aftaleinstrument (jf. rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, s. 5).
- ⁴ Der indsættes en henvisning til udkastet til artikel om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, tredje led, CONV 528/03).
- ⁵ De to første stykker, der ikke er operationelle, og som kun henviser til artikel 194 og 195, bør udgå, idet den ret, som er fastsat heri, fremgår af udkastet til artikel om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, fjerde led, CONV 528/03).

Enhver unionsborger kan **i medfør af [artikel (...)]¹** skrive til ~~enhver af de~~ institutioner eller organer ~~, der er nævnt i denne artikel eller i artikel 7, på et af de i artikel 314 nævnte sprog på de~~ **sprog, der er opregnet i artikel 314, og få svar på samme sprog.**
De institutioner eller organer, der er omfattet af indeværende artikel, er de i [artikel ...] opregnede institutioner eller organer samt Ombudsmanden.²

Paragraf 12 (tidl. artikel 22)

Kommissionen aflægger rapport til Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg hvert tredje år om gennemførelsen af bestemmelserne **i [artikel (...)]³** og i [denne del]. Denne rapport skal omfatte spørgsmålet om Unionens udvikling.

På grundlag heraf og med forbehold af de øvrige bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen** kan Rådet ~~der træffer afgørelse~~ med enstemmighed på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet,~~ vedtage **bestemmelser foranstaltninger** med henblik på at styrke eller udbygge de rettigheder, der er fastsat i ~~denne del~~ **[artikel (...)]⁴**, og det henstiller til medlemsstaterne at vedtage disse ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. **Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

A. POLITIKKER OG FORANSTALTNINGER INDADTIL⁵

A1. DET INDRE MARKED

Paragraf 13 (tidl. artikel 14)⁶

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** vedtager foranstaltninger med henblik på ~~gradvis oprettelse⁷~~ af det indre marked ~~i løbet af perioden indtil den 31. december 1992 i henhold til bestemmelserne i denne artikel og artiklerne [15, 26], [47, stk. 2], [49, 80, 93 og 95] og med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne traktat i forfatningen.~~

¹ Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, fjerde led, CONV 528/03).

² Der indsættes en henvisning til det artikeludkast i del I, der indeholder listen over institutioner og de to rådgivende organer (Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget).

³ Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, CONV 528/03).

⁴ Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, CONV 528/03).

⁵ Det bemærkes, at strukturen i det foreløbige udkast til forfatningstraktat (CONV 369/02) ikke omfattede nogen specifik placering af bestemmelser på visse områder såsom energi, rummet, humanitær bistand, beskyttelse mod katastrofer og sport, der i mellemtiden er kommet til at indgå i udkastene til artikler om Unionens kompetencer (CONV 528/03). Konventet må derfor tilkendegive, om og i givet fald hvor det ønsker disse bestemmelser indsat.

⁶ Det foreslås at overføre artikel 14 og 15 til kapitlet om det indre marked.

⁷ Den nævnte frist er forældet. Det foreslås at lade henvisningen hertil udgå.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

2. Det indre marked indebærer et område uden indre grænser med fri bevægelighed for varer, personer, tjenesteydelser og kapital i overensstemmelse med bestemmelserne i ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

3. Rådet, ~~der træffer afgørelse~~ **vedtager** med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen **foranstaltninger fastlægger til fastlæggelse af** de retningslinjer og betingelser, der er nødvendige for at sikre afbalancerede fremskridt i alle berørte sektorer.¹

Paragraf 14 (tidl. artikel 15)²

Ved udarbejdelsen af forslagene med henblik på virkeliggørelsen af målene i [artikel 14] tager Kommissionen hensyn til omfanget af den indsats, der inden for økonomier på forskellige udviklingstrin må gøres ~~i den periode, i hvilken for at oprette~~ **for at oprette** det indre marked ~~oprettes~~, og den kan fremsætte forslag om hensigtsmæssige ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger**.

Hvis disse ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** tager form af undtagelser, skal de være af midlertidig karakter og medføre de mindste forstyrrelser i ~~fællesmarkedets~~ **det indre markeds** funktion.

Paragraf 15 (tidl. artikel 297)

Medlemsstaterne rådfører sig med hinanden med henblik på i fællesskab at træffe de bestemmelser, der er nødvendige for at undgå, at ~~fællesmarkedets~~ **det indre markeds** funktion påvirkes af de ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, som en medlemsstat kan føle sig foranlediget til at træffe i tilfælde af alvorlige indre uroligheder, der forstyrrer den offentlige orden, i tilfælde af krig eller alvorlig international spænding, der udgør en krigstrussel, eller for at opfylde de forpligtelser, som den har indgået med henblik på bevarelse af freden og den internationale sikkerhed.

Paragraf 16 (artikel 298)

Såfremt ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, der er truffet i de i [artiklerne 296 og 297] nævnte tilfælde, medfører, at konkurrencevilkårene inden for ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** fordrejes, undersøger Kommissionen sammen med den pågældende stat betingelserne for, at disse ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** kan tilpasses bestemmelserne i ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

¹ Det ser ud til, at dette stk. aldrig har været anvendt. Bør det udgå?

² Det er foreslået at udelade henvisningen til perioden for oprettelse af det indre marked (jf. fodnoten ad artikel 14). Imidlertid vil udeladelsen af denne henvisning kunne medføre en fortsat forlængelse af undtagelsesmulighederne i artikel 15, der kun kunne gælde i den pågældende periode.

Uanset den i [artiklerne 226 og 227] fastsatte fremgangsmåde kan Kommissionen eller en medlemsstat henvende sig direkte til Domstolen, hvis de finder, at en anden medlemsstat misbruger de i [artiklerne 296 og 297] fastsatte beføjelser. Domstolen træffer afgørelse for lukkede døre.

I. FRI BEVÆGELIGHED FOR PERSONER OG TJENESTEYDELSER

1. ARBEJDSKRAFTEN

Paragraf 17 (tidl. artikel 39)

1. ~~Arbejdskraftens frie bevægelighed sikres~~ **Arbejdstagerne har ret til fri bevægelighed** inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**.¹
2. ~~Den forudsætter afskaffelse af~~ Enhver i nationaliteten begrundet forskelsbehandling af medlemsstaternes arbejdstagere, for så vidt angår beskæftigelse, aflønning og øvrige arbejdsvilkår, **er forbudt**.²
3. **Arbejdstagerne har med forbehold af de begrænsninger, der retfærdiggøres af hensynet til den offentlige orden, den offentlige sikkerhed og den offentlige sundhed, ~~indebærer den retten~~ ret til:**³
 - a) at søge faktisk tilbudte stillinger
 - b) frit at bevæge sig inden for medlemsstaternes område i dette øjemed
 - c) at tage ophold i en af medlemsstaterne for der at have beskæftigelse i henhold til de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser, der gælder for indenlandske arbejdstageres beskæftigelse
 - d) at blive boende på en medlemsstats område på de af Kommissionen ved **europæiske gennemførelsesforordninger** fastsatte vilkår efter at have haft ansættelse der.
4. ~~Bestemmelserne i~~ Denne artikel gælder ikke for ansættelser i den offentlige administration.

¹ Denne formulering er mere direkte, mere tydelig og ændrer ikke ved substansen.

² Denne formulering er mere direkte, mere tydelig og ændrer ikke ved substansen.

³ Denne formulering er mere direkte, mere tydelig og ændrer ikke ved substansen.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 18 (tidl. artikel 40)

~~Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg ved udstedelse af direktiver eller forordninger de foranstaltninger,~~ **Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren de europæiske love og europæiske rammelove,** der er nødvendige for at gennemføre arbejdskraftens frie bevægelighed, således som denne er bestemt i [artikel 39]., ~~især ved at:~~ **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg. Disse love og rammelove tager navnlig sigte på at:**

- a) sikre et snævert samarbejde mellem de nationale arbejdskraftmyndigheder
- b) afskaffe sådanne administrative fremgangsmåder og sådan administrativ praksis samt de for adgangen til ledige stillinger fastsatte frister, som hidrører enten fra indenlandsk lovgivning eller fra tidligere indgåede aftaler mellem medlemsstaterne, og hvis bibeholdelse ville hindre arbejdskraftens frie bevægelighed
- c) afskaffe alle frister og andre begrænsninger, som er fastsat enten i indenlandsk lovgivning eller i aftaler, der tidligere er indgået mellem medlemsstaterne, og som byder arbejdstagere fra de øvrige medlemsstater andre vilkår for det frie beskæftigelsesvalg end dem, der gælder for indenlandske arbejdstagere
- d) iværksætte ordninger, der kan formidle og skabe ligevægt mellem udbud og efterspørgsel på arbejdsmarkedet på en måde, som udelukker alvorlig fare for levestandarden og beskæftigelsen i de forskellige egne og industrier.

Paragraf 19 (artikel 41)

Inden for rammerne af et fælles program fremmer medlemsstaterne udvekslingen af unge arbejdstagere.¹

Paragraf 20 (tidl. artikel 42)

~~Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251~~ **Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren** de foranstaltninger vedrørende social tryghed, der er nødvendige for at gennemføre arbejdskraftens² frie bevægelighed, især ved at indføre en ordning, som gør det muligt at sikre vandrende arbejdstagere og deres ydelsesberettigede pårørende:

¹ Det foreslås at undersøge, om det vil være nyttigt at "modernisere" denne bestemmelse ved at fastsætte en kompetence til Unionen, hvis art skal defineres.

² Dette retsgrundlag giver kun mulighed for at vedtage foranstaltninger med hensyn til "arbejdstagere", dvs. lønmodtagere. Udvidelsen af den sociale sikringsordning for selvstændige er foretaget på grundlag af artikel 308 i TEF. Hvis konventet ønsker at begrænse de tilfælde, hvor artikel 308 anvendes, kan det undersøge, om det vil være relevant i kapitlet om etablering, der gælder for selvstændige, at fastsætte et specifikt retsgrundlag vedrørende dette spørgsmål.

- a) sammenlægning af alle tidsrum, der i de forskellige nationale lovgivninger tages i betragtning med henblik på at indrømme og opretholde retten til ydelser og på beregning af disse
- b) betaling af ydelser til personer, der bor inden for medlemsstaternes områder.

~~Rådet træffer afgørelse med enstemmighed under hele den i artikel 251 omhandlede fremgangsmåde.¹~~

2. FRI ETABLERINGSRET

Paragraf 21 (tidl. artikel 43)

Inden for rammerne af ~~nedennævnte bestemmelser~~ **[dette kapitel]** er der forbud mod restriktioner, som hindrer statsborgere i en medlemsstat i frit at etablere sig på en anden medlemsstats område. Dette forbud omfatter også hindringer for, at statsborgere i en medlemsstat, bosat på en medlemsstats område, opretter agenturer, filialer eller datterselskaber.

Med forbehold af bestemmelserne i [kapitlet] vedrørende kapitalen ~~indebærer etableringsfriheden adgang har statsborgere fra en medlemsstat ret til på en anden medlemsstats område~~ at optage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed samt til at oprette og lede virksomheder, herunder navnlig selskaber i den i [artikel 48, **stk. 2**] anførte betydning, på de vilkår, som i etableringslandets ~~medlemsstatens~~ lovgivning er fastsat for ~~landets medlemsstatens~~ egne statsborgere.²

Paragraf 22 (artikel 44)

1. **Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren europæiske rammeloVe for at** ~~Efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg udsteder Rådet direktiver om gennemførelse af~~ **gennemføre etableringsfriheden inden for en bestemt erhvervsgren. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

2. **Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen udfører de opgaver, som er overdraget dem i henhold til** ~~ovennævnte bestemmelser~~ **stk. 1**, navnlig ved:

- a) i almindelighed i første række at behandle de erhverv, for hvis vedkommende etableringsfrihed i særlig grad vil fremme udviklingen af produktion og handel

¹ Enstemmigheden i Rådet udgår (jf. rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, s. 14).

² Denne formulering er mere direkte, mere tydelig og ændrer ikke ved substansen (jf. også artikel 39 om arbejdstagere).

- b) at sikre et snævert samarbejde mellem de kompetente nationale myndigheder med henblik på at lære de særlige forhold at kende, der gør sig gældende inden for Fællesskabet **Unionen** på de forskellige erhvervsområder
- c) at ophæve de administrative fremgangsmåder og sådan administrativ praksis, som hidrører fra indenlandsk lovgivning eller fra tidligere indgåede aftaler mellem medlemsstaterne, og hvis bibeholdelse ville være en hindring for etableringsfriheden
- d) at påse, at arbejdstagere fra en medlemsstat, som er beskæftiget på en anden medlemsstats område, kan forblive på dette område for der at udøve selvstændig erhvervsvirksomhed, såfremt de opfylder de betingelser, som de skulle opfylde, hvis de kom ind i denne stat på det tidspunkt, hvor de ville påbegynde denne virksomhed
- e) at gøre det muligt for statsborgere i en medlemsstat at erhverve og udnytte fast ejendom, der ligger i en anden medlemsstat, for så vidt dette ikke strider mod principperne i [artikel 33, stk. 2]
- f) at lade den gradvise fjernelse af hindringerne for etableringsfriheden inden for hver af de pågældende erhvervsgrene gælde både betingelserne for at oprette agenturer, filialer eller datterselskaber på en medlemsstats område, og betingelserne for, at personale fra hovedvirksomheden kan indtræde i disses ledende eller kontrollerende organer
- g) i det nødvendige omfang og med det formål at gøre dem lige byrdefulde at samordne de garantier, som kræves i medlemsstaterne af de i [artikel 48, stk. 2], nævnte selskaber til beskyttelse af såvel selskabsdeltagernes som tredjemands interesser
- h) at sikre, et etableringsvilkårene ikke fordrejes som følge af støtteforanstaltninger fra medlemsstaternes side.

Paragraf 23 (artikel 45)

Dette kapitel finder i en medlemsstat ikke **anvendelse på** virksomhed, som varigt eller lejlighedsvis er forbundet med udøvelse af offentlig myndighed i den pågældende stat, ~~er omfattet af bestemmelserne i dette kapitel.~~¹

Rådet kan med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen kan Rådet med kvalificeret flertal undtage vedtage foranstaltninger, der undtager visse erhverv fra ~~bestemmelserne i dette kapitel.~~

¹ Denne formulering er mere direkte, mere tydelig og ændrer ikke ved substansen.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 24 (tidl. artikel 46)

1. ~~Bestemmelserne i d~~**[Dette kapitel]** og de ~~forholdsreglerforanstaltninger~~, der træffes **vedtages** i medfør heraf, udelukker ikke anvendelse af **medlemsstaternes** love eller administrativt fastsatte bestemmelser, der indeholder særlige regler for fremmede statsborgere, og som er begrundet i hensynet til den offentlige orden, den offentlige sikkerhed eller den offentlige sundhed.
2. ~~Rådet udsteder efter fremgangsmåden i artikel 251 direktiver~~ **Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren europæiske rammelove** om samordning af **de i stk. 1 omhandlede ovennævnte nationale** love og bestemmelser.

Paragraf 25 (tidl. artikel 47)¹

1. For at lette adgangen til at optage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed ~~udsteder Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 direktiver~~ **vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren europæiske rammelove** om:
 - a) gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser;
 - b) samordning af medlemsstaternes love og administrativt fastsatte bestemmelser om adgangen til at optage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed.
2. ~~Med samme mål for øje udsteder Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 direktiver om samordning af medlemsstaternes love og administrativt fastsatte bestemmelser om adgangen til at optage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed. Rådet udsteder med enstemmighed under hele den i artikel 251 omhandlede fremgangsmåde direktiver, hvis gennemførelse i mindst én af medlemsstaterne medfører en ændring af bestående lovgivningsprincipper for erhvervsreguleringen, der vedrører uddannelse og adgangsbetingelser for fysiske personer. I andre tilfælde træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal.²~~
3. For så vidt angår udøvelse af lægegering eller lignende virksomhed eller af farmaceutisk virksomhed, forudsætter den gradvise ophævelse af restriktionerne en samordning af de betingelser, der er opstillet af de forskellige medlemsstater for udøvelse af sådanne erhverv.

¹ Det foreslås at sammenskrive stk. 1 og 2, der følger samme procedure (efter at enstemmigheden i Rådet udgår som nævnt i rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, s. 14).

² Enstemmigheden i Rådet udgår (jf. rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, s. 14).

Paragraf 26 (tidl. artikel 48)

Selskaber, som er oprettet i overensstemmelse med en medlemsstats lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, ligestilles, for så vidt angår anvendelsen af ~~bestemmelserne i~~ [dette kapitel], med personer, der er statsborgere i medlemsstaterne.

Ved selskaber forstås privatretlige selskaber, heri indbefattet kooperative selskaber, samt alle andre juridiske personer, der henhører under den offentlige ret eller privatretten, med undtagelse af selskaber, som ikke arbejder med gevinst for øje.

Paragraf 27 (tidl. artikel 294)¹

Med forbehold af de øvrige bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen** indrømmer medlemsstaterne de øvrige medlemsstats statsborgere national behandling for så vidt angår kapitalanbringelser i de i [artikel 48] nævnte selskaber.

3. FRI LEVERING AF TJENESTEYDELSER

Paragraf 28 (tidl. artikel 49)

Inden for rammerne af ~~nedennævnte bestemmelser~~ **[dette kapitel]** er der forbud mod restriktioner, der hindrer fri udveksling af tjenesteydelser inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, for så vidt angår statsborgere i medlemsstaterne, der er bosat i ~~et andet af Fællesskabets lande~~ **en anden medlemsstat** end modtageren af den pågældende ydelse.

Rådet kan med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen ~~kan Rådet med kvalificeret flertal~~ vedtage **foranstaltninger med henblik på** at udstrække anvendelsen af ~~bestemmelserne i~~ dette kapitel til tjenesteydere, der er statsborgere i et tredjeland og bosat inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**.

Paragraf 29 (tidl. artikel 50)

Som tjenesteydelser i ~~denne traktats~~ **forfatningens** forstand betragtes de ydelser, der normalt udføres mod betaling, i det omfang de ikke omfattes af bestemmelserne vedrørende den frie bevægelighed for varer, kapital og personer.

Tjenesteydelserne omfatter især:

- a) virksomhed af industriel karakter

¹ Denne bestemmelse vedrører den fri etableringsret og fri bevægelighed for kapital. Det foreslås at placere den i det afsnit eller kapitel, der vedrører disse friheder i det indre marked.

- b) virksomhed af handelsmæssig karakter
- c) virksomhed af håndværksmæssig karakter
- d) de liberale erhvervs virksomhed.

Med forbehold af ~~bestemmelserne i~~ [kapitlet] om etableringsretten kan tjenesteyderen midlertidigt udøve sin virksomhed i ~~det land~~ **den medlemsstat**, hvor ydelsen præsteres, på samme vilkår, som ~~det pågældende land~~ **den pågældende stat** fastsætter for sine egne statsborgere.

Paragraf 30 (tidl. artikel 51)

1. Den frie udveksling af tjenesteydelser på transportområdet omfattes af ~~bestemmelserne i~~ [afsnittet] vedrørende transport.
2. Liberaliseringen af de af bankernes og forsikringsselskabernes tjenesteydelser, som er forbundet med kapitalbevægelser, skal gennemføres sideløbende med liberalisering af kapitalbevægelserne.

Paragraf 31 (tidl. artikel 52)

1. **Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Europa-Parlamentet udsteder Rådet med kvalificeret flertal direktiver europæiske rammelove** om gennemførelse af liberaliseringen af en bestemt tjenesteydelse. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**
2. De i stk. 1 omhandlede ~~direktiver europæiske rammelove~~ skal i almindelighed i første række tage sigte på tjenesteydelser, som direkte påvirker produktionsomkostningerne, eller hvis liberalisering bidrager til at lette vareudvekslingen.

Paragraf 32 (tidl. artikel 53)¹

Medlemsstaterne erklærer sig rede til at gennemføre liberaliseringen af tjenesteydelser i videre udstrækning, end de er forpligtet til i henhold til de ~~direktiver europæiske rammelove~~, der er ~~udstedt vedtaget~~ i medfør af [artikel 52, stk. 1], hvis deres almindelige økonomiske situation og forholdene i vedkommende erhvervsgren gør det muligt.

Kommissionen retter henstillinger til de pågældende medlemsstater herom.

¹ Man kan sætte spørgsmålstegn ved relevansen af at opretholde en sådan bestemmelse.
 Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I
 CONV 618/03

Paragraf 33 (tidl. artikel 54)¹

Så længe begrænsningerne i den frie udveksling af tjenesteydelser ikke er afskaffet, anvender hver medlemsstat dem over for alle de i [artikel 49, stk. 1], omhandlede tjenesteydere, uanset disses nationalitet eller opholdssted.

Paragraf 34 (tidl. artikel 55)

~~Bestemmelserne i~~ [Artiklerne 45-48] finder anvendelse på det i [dette kapitel] omhandlede sagsområde.

~~{4. — VISUM, ASYL, INDVANDRING OG ANDRE POLITIKKER I FORBINDELSE MED DEN FRIE BEVÆGELIGHED FOR PERSONER}~~²

II. FRIE VAREBEVÆGELSER

1. TOLDUNIONEN

Paragraf 35 (tidl. artikel 23)

1. ~~Fællesskabets grundlag er en Toldunion.~~ **Unionen er også en toldunion**, som omfatter al vareudveksling, og som indebærer forbud mod told ved indførsel fra og ved udførsel til andre medlemsstater, såvel som mod alle afgifter med tilsvarende virkning, samt indførelse af en fælles toldtarif over for tredjeland.

2. ~~Bestemmelserne i~~ [Artikel 25] og [kapitel 2] i [dette afsnit] finder anvendelse på varer med oprindelse i medlemsstaterne, og på de varer hidrørende fra tredjeland, som frit kan omsættes i medlemsstaterne.

Paragraf 36 (tidl. artikel 24)

Ved varer, som frit kan omsættes i en medlemsstat, forstås sådanne fra tredjeland hidrørende varer, for hvilke de af vedkommende medlemsstat foreskrevne formaliteter i forbindelse med indførelsen er blevet opfyldt, og for hvilke denne medlemsstat har opkrævet gældende told og afgifter med tilsvarende virkning, og for hvilke disse told- og afgiftsbeløb ikke er blevet helt eller delvis godtgjort.

¹ Man rejse spørgsmålet om, hvorvidt det vil være hensigtsmæssigt for sammenhængens skyld at fastsætte en sådan bestemmelse horisontalt for de fire friheder.

² Dette afsnit er indarbejdet i kapitel A4 nedenfor for at tage hensyn til det seneste udkast, der er under drøftelse i præsidiets vedrørende området med frihed, sikkerhed og retfærdighed.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 37 (tidl. artikel 25)

Told ved indførsel og udførsel og andre afgifter med tilsvarende virkning er forbudt mellem medlemsstaterne. Dette gælder også finanstold.

Paragraf 38 (tidl. artikel 26)

~~Rådet fastsætter med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen toldsatserne i den fælles toldtarif.~~ **Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen foranstaltninger til fastsættelse af toldsatserne i den fælles toldtarif.**

Paragraf 39 (tidl. artikel 27)

Kommissionen tager under udøvelsen af de hverv, der er betroet den i medfør af [dette kapitel], hensyn til:

- a) nødvendigheden af at fremme samhandelen mellem medlemsstaterne og tredjeland
- b) udviklingen af konkurrencevilkårene inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen** i det omfang, denne udvikling medfører en styrkelse af virksomhedernes konkurrenceevne
- c) ~~Fællesskabets~~ **Unionens** behov for forsyninger med råvarer og halvfabrikata, idet den samtidig bør påse, at konkurrencevilkårene mellem medlemsstaterne med hensyn til færdigvarer ikke fordrejes
- d) nødvendigheden af at undgå alvorlige forstyrrelser i medlemsstaternes økonomiske liv og af at sikre en rationel udvikling af produktionen og en forøgelse af forbruget inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**.

[1a. TOLDSAMARBEJDE]¹

Paragraf 40 (tidl. artikel 135)

Inden for ~~denne traktats forfatningens~~ anvendelsesområde ~~træffer~~ **vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 efter den fælles lovgivningsprocedure** foranstaltninger til styrkelse af toldsamarbejdet mellem medlemsstaterne og mellem disse og Kommissionen. Disse foranstaltninger berører ikke anvendelsen af medlemsstaternes strafferet eller retsplejeregler.

2. FORBUD MOD KVANTITATIVE RESTRIKTIONER

Paragraf 41 (tidl. artikel 28)²

Kvantitative indførsels- **og udførsels**restriktioner såvel som alle foranstaltninger med tilsvarende virkning er forbudt mellem medlemsstaterne

~~Artikel 29~~

~~Kvantitative udførselsrestriktioner såvel som alle foranstaltninger med tilsvarende virkning er forbudt mellem medlemsstaterne.~~

Paragraf 42 (tidl. artikel 30)

~~Bestemmelserne i [Artikel 28] og 29~~ er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden, den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, eller beskyttelse af industriel og kommerciel ejendomsret. Disse forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem medlemsstaterne.

¹ Forslag til overskrift, der ikke findes i strukturen af 28. oktober 2002.

² Det foreslås at sammenskrive denne artikel med artikel 29.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 43 (tidl. artikel 31)

1. Medlemsstaterne tilpasser de statslige handelsmonopoler, således at enhver forskelsbehandling af medlemsstaternes statsborgere med hensyn til forsynings- og afsætningsvilkår er udelukket .

Denne artikels ~~bestemmelser~~ finder anvendelse på ethvert organ, gennem hvilket en medlemsstat, de jure eller de facto, direkte eller indirekte, kontrollerer, leder eller øver mærkbar indflydelse på indførsel eller udførsel mellem medlemsstaterne. ~~Disse bestemmelser~~ **Den** finder også anvendelse på statskoncessionerede monopoler.

2. Medlemsstaterne afholder sig fra at indføre nye foranstaltninger, som strider mod de i [stk. 1] anførte principper, eller som begrænser rækkevidden af de artikler, der angår forbuddet mod told og kvantitative restriktioner mellem medlemsstaterne.

3. I tilfælde af, at et statsligt handelsmonopol indebærer en regulering, der tilsigter at lette afsætningen eller sikre en bedre udnyttelse af landbrugsprodukter, skal der ved anvendelse af ~~bestemmelserne~~ i denne artikel sikres tilsvarende garantier for de pågældende producenters beskæftigelse og levestandard.

III. KAPITAL OG BETALINGER

Paragraf 44 (tidl. artikel 56)¹

1. Inden for rammerne af ~~bestemmelserne~~ i dette kapitel er **alle** restriktioner for kapitalbevægelser **og betalinger** mellem medlemsstaterne indbyrdes og mellem medlemsstaterne og tredjelande forbudt.

~~2. Inden for rammerne af bestemmelserne i dette kapitel er alle restriktioner for betalinger mellem medlemsstaterne indbyrdes og mellem medlemsstaterne og tredjelande forbudt.~~

Paragraf 45 (tidl. artikel 57)

1. ~~Bestemmelserne i a~~ [Artikel 56] berører ikke anvendelsen over for tredjelande af restriktioner, der den 31. december 1993 eksisterer i henhold til national lovgivning eller ~~fællesskabs~~ **EU-**lovgivning med hensyn til sådanne kapitalbevægelser til eller fra tredjelande, som vedrører direkte investeringer, herunder investering i fast ejendom, etablering, levering af finansielle tjenesteydelser eller værdipapirers adgang til kapitalmarkeder.

¹ Det foreslås at sammenskrive stk. 1 og 2.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

2. Idet det tilstræbes at virkeliggøre målsætningen om fri kapitalbevægelighed mellem medlemsstater og tredjelande i den størst mulige udstrækning, og uden at de øvrige [kapitler] i ~~denne traktat~~ **forfatningen** berøres heraf, kan Rådet, ~~der træffer afgørelse~~ med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, vedtage foranstaltninger om kapitalbevægelser til eller fra tredjelande, som vedrører direkte investeringer, herunder investering i fast ejendom, etablering, levering af finansielle tjenesteydelser eller værdipapirers adgang til kapitalmarkeder. ~~Der kræves enstemmighed ved vedtagelse i henhold til dette stykke af Rådet~~ **træffer afgørelse med enstemmighed, når det i henhold til dette stykke vedtager** foranstaltninger, som er et tilbageskridt i ~~fællesskabs~~ EU-lovgivningen med hensyn til liberaliseringen af kapitalbevægelser til eller fra tredjelande.

Paragraf 46 (tidl. artikel 58)

1. ~~Bestemmelserne i~~ [Artikel 56] griber ikke ind i medlemsstaternes ret til:
 - a) at anvende de relevante bestemmelser i deres skattelovgivning, som sonderer imellem skatteydere, hvis situation er forskellig med hensyn til deres bopælssted eller med hensyn til det sted, hvor deres kapital er investeret
 - b) at træffe de nødvendige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** for at hindre overtrædelser af deres ~~nationale ret og forskrifter~~ **love og administrative bestemmelser**, især på skatte- og afgiftsområdet og i forbindelse med tilsynet med finansielle institutioner, eller til af administrative eller statistiske hensyn at fastlægge procedurer for anmeldelse af kapitalbevægelser eller til at træffe foranstaltninger, der er begrundet i hensynet til den offentlige orden eller den offentlige sikkerhed.
2. Bestemmelserne i dette kapitel griber ikke ind i muligheden for at anvende sådanne restriktioner for etableringsretten, der er forenelige med ~~denne traktat~~ **forfatningen**.
3. De foranstaltninger og fremgangsmåder, der er nævnt i stk. 1 og 2, må ikke udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af den frie bevægelighed for kapital og betalinger, som defineret i [artikel 56].

Paragraf 47 (tidl. artikel 59)

Hvis kapitalbevægelser til eller fra tredjelande under ganske særlige omstændigheder medfører eller truer med at medføre alvorlige vanskeligheder for Den Økonomiske og Monetære Unions funktion, kan Rådet, ~~der træffer afgørelse~~ med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af ECB, træffe vedtage~~ beskyttelsesforanstaltninger for en periode på højst seks måneder over for tredjelande, hvis sådanne foranstaltninger er strengt nødvendige. **Rådet træffer afgørelse efter høring af ECB¹**

¹ Spørgsmål om anvendelse af forkortelser i forfatningen (jf. fodnote ad artikel 8 ovenfor).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

[IIIa. FISKALE BESTEMMELSER]¹

Paragraf 48 (tidl. artikel 90)

Ingen medlemsstat må direkte eller indirekte pålægge varer fra andre medlemsstater interne afgifter af nogen art, som er højere end de afgifter, der direkte eller indirekte pålægges lignende indenlandske varer.

Endvidere må ingen medlemsstat pålægge varer fra andre medlemsstater interne afgifter, som indirekte vil kunne beskytte andre produkter.

Paragraf 49 (tidl. artikel 91)

Ved udførsel af varer² **fra en medlemsstat til en anden** medlemsstats område kan der ikke ydes godtgørelse for interne afgifter ud over det beløb, der har været pålagt dem direkte eller indirekte.

Paragraf 50 (tidl. artikel 92)

For så vidt angår andre skatter end omsætningsafgifter, forbrugsafgifter og andre indirekte skatter kan fritagelse for afgiftsbetaling eller godtgørelse af afgifter ved udførsel til andre medlemsstater ikke ydes, og udligningsafgifter ved indførsel fra medlemsstater ikke pålægges, medmindre Rådet på forhånd med kvalificeret flertal **på forslag af Kommissionen har vedtaget en europæisk afgørelse, der godkender** ~~og på Kommissionens forslag har godkendt~~ de påtænkte foranstaltninger **bestemmelser** for en begrænset periode.

Paragraf 51 (tidl. artikel 93)

~~Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg, vedtager med enstemmighed på forslag af Kommissionen foranstaltninger bestemmelser om harmonisering af lovgivningerne vedrørende omsætningsafgifter, punktafgifter og andre indirekte skatter, i det omfang en sådan harmonisering er nødvendig for at sikre det indre markeds oprettelse og funktion inden for den i artikel 14 fastsatte frist.³ Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.~~

¹ Forslag til overskrift, der ikke findes i strukturen af 28. oktober 2002.

² Anvendelsen af udtrykket "udførsel" i forbindelse med samhandelen mellem medlemsstaterne bør drøftes på ny.

³ Det er foreslået at udelade denne frist (31.12.1992) (jf. fodnote ad artikel 14).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

IV. TILNÆRMELSE AF LOVGIVNINGERNE

Paragraf 52 (tidl. artikel 94)¹

Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed **vedtager med enstemmighed** på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg, ~~udsteder direktiver~~ **europæiske rammelove** om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser, der direkte indvirker på det fælles **indre** markeds oprettelse eller funktion. **Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Paragraf 53 (tidl. artikel 95)²

1. Uanset [artikel 94] og medmindre andet er bestemt i ~~denne traktat~~ **forfatningen**, finder følgende ~~bestemmelser~~ **denne artikel** anvendelse med henblik på virkeliggørelsen af de i [artikel 14] fastsatte mål. ~~Rådet, der træffer afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg,~~ **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager **efter lovgivningsproceduren** de foranstaltninger med henblik på indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser, der vedrører det indre markeds oprettelse og funktion. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**
2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på fiskale bestemmelser, bestemmelser vedrørende den frie bevægelighed for personer og bestemmelser vedrørende ansattes rettigheder og interesser.
3. Kommissionens forslag i henhold til stk. 1 inden for sundhed, sikkerhed, miljøbeskyttelse og forbrugerbeskyttelse skal bygge på et højt beskyttelsesniveau under hensyntagen til navnlig enhver ny udvikling baseret på videnskabelige kendsgerninger. Inden for deres respektive kompetenceområder bestræber Europa-Parlamentet og Rådet sig også på at nå dette mål.

¹ I øjeblikket gør artikel 94 og 95 det kun muligt at vedtage foranstaltninger, der udgør en "indbyrdes tilnærmelse af de nationale lovgivninger". Det har ført til, at artikel 308 er blevet anvendt i en række tilfælde, der vedrører det indre marked, når der ikke har været tale om harmonisering af de nationale lovgivninger. Det er bl.a. tilfældet, når der er tale om at skabe en intellektuel EU-ejendomsret, der har forrang for de nationale rettigheder. Hvis konventet ønsker at begrænse de tilfælde, hvor artikel 308 anvendes, kan det undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt enten at skabe specifikke retsgrundlag eller at ændre formuleringen "indbyrdes tilnærmelse af lovgivningerne" i artikel 94 og 95, så det bliver muligt at vedtage sådanne foranstaltninger. Konventet kan desuden behandle spørgsmålet om forbindelsen mellem artikel 94 og 95 (jf. forklaring i bilag II til denne rapport).

² Jf. forslaget i foregående note.

4. Hvis en medlemsstat, efter at **Europa-Parlamentet og Rådet** eller Kommissionen¹ har vedtaget en harmoniseringsforanstaltning, finder det nødvendigt at opretholde nationale bestemmelser, som er begrundet i vigtige behov, hvortil der henvises i [artikel 30], eller som vedrører miljøbeskyttelse eller beskyttelse af arbejdsmiljøet, giver den Kommissionen meddelelse om disse bestemmelser og om grundene til deres opretholdelse.

5. Når en medlemsstat endvidere med forbehold af stk. 4 og efter at **Europa-Parlamentet og Rådet** eller Kommissionen² har vedtaget en harmoniseringsforanstaltning, finder det nødvendigt at indføre nationale bestemmelser baseret på nyt videnskabeligt belæg vedrørende miljøbeskyttelse eller beskyttelse af arbejdsmiljøet på grund af et problem, der er specifikt for den pågældende medlemsstat, og som viser sig efter vedtagelsen af harmoniseringsforanstaltningen, giver den Kommissionen meddelelse om de påtænkte bestemmelser og om ~~grundene til deres indførelse~~ **begrundelsen for dem**.

6. Inden seks måneder efter meddelelsen som omhandlet i stk. 4 og 5 vedtager Kommissionen ~~bekræfter eller forkaster en europæisk afgørelse, hvori den bekræfter eller forkaster de~~ pågældende nationale bestemmelser efter at have konstateret, om de er et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem medlemsstaterne, og om de udgør en hindring for det indre markeds funktion.

Hvis Kommissionen ikke har truffet nogen **europæisk** afgørelse inden for dette tidsrum, betragtes de i stk. 4 og 5 omhandlede nationale bestemmelser som godkendt.

Hvis det er begrundet i spørgsmålets kompleksitet, eller hvis der ikke foreligger risiko for menneskers sundhed, kan Kommissionen meddele den pågældende medlemsstat, at den i dette stykke omhandlede periode kan forlænges med en ny periode på indtil seks måneder.

7. Hvis en medlemsstat i medfør af [stk. 6] bemyndiges til at opretholde eller indføre nationale bestemmelser, der er en undtagelse fra en harmoniseringsforanstaltning, undersøger Kommissionen omgående, om den skal foreslå en tilpasning af denne foranstaltning.

8. Hvis en medlemsstat rejser et specifikt problem vedrørende folkesundheden på et område, der har været omfattet af tidligere harmoniseringsforanstaltninger, underretter den Kommissionen, der omgående undersøger, om den skal foreslå **Europa-Parlamentet og Rådet** passende foranstaltninger.

9. Uanset den i [artikel 226 og 227] fastsatte fremgangsmåde kan Kommissionen eller en medlemsstat henvende sig direkte til Domstolen, hvis de finder, at en anden medlemsstat misbruger de i nærværende artikel fastsatte beføjelser.

¹ Der mindes om, at Kommissionen kun vedtager harmoniseringsforanstaltninger i henhold til de gennemførelsesbeføjelser, den er tildelt inden for rammerne af artikel 202.

² Samme bemærkning som i fodnoten ad artikel 95, stk. 4.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

10. De ~~oven~~**nævnte i denne artikel nævnte** harmoniseringsforanstaltninger indeholder i de relevante tilfælde en beskyttelsesklausul, der bemyndiger medlemsstaterne til med en eller flere af de ~~ikke-økonomiske~~ **begrundelser**, der er nævnt i [artikel 30], at ~~indføre træffe~~ **foreløbige foranstaltninger bestemmelser**, der er undergivet en ~~fællesskabs~~ **EU-kontrolprocedure**.

Paragraf 54 (tidl. artikel 96)

Finder Kommissionen, at ~~bestående~~ forskelle i medlemsstaternes ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser forvansker konkurrencevilkårene på ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** og ~~derved~~ fremkalder en forbrejning, som bør fjernes, ~~holder den samråd~~ **rådfører den sig** med de pågældende medlemsstater herom.

Fører dette samråd ikke til, ~~at en aftale, som fjerner~~ den pågældende forbrejning **fjernes**, ~~udsteder~~ **vedtager** Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen de dertil nødvendige ~~direktiver~~ **europæiske rammelove**. Kommissionen og Rådet kan ~~træffe~~ **vedtage** alle andre formålstjenlige foranstaltninger, der har hjemmel i **forfatningen**.

Paragraf 55 (tidl. artikel 97)

1. Når der er grund til at frygte, at indførelse eller ændring af en ved lov eller administrativt fastsat **national** bestemmelse fremkalder en forbrejning som nævnt i [artikel 96], skal den medlemsstat, som vil gennemføre foranstaltningen, rådføre sig med Kommissionen. Efter samråd med medlemsstaterne ~~henstiller~~ **retter** Kommissionen **en henstilling** til de pågældende stater **om** at træffe formålstjenlige foranstaltninger med henblik på at undgå den omhandlede forbrejning.

2. Såfremt den medlemsstat, som vil indføre eller ændre nationale bestemmelser, ikke følger en henstilling, som Kommissionen har rettet til den, kan det ikke i medfør af [artikel 96] kræves, at de øvrige medlemsstater ændrer deres nationale bestemmelser med henblik på at fjerne denne forbrejning. Fremkalder en medlemsstat, som ikke har taget hensyn til Kommissionens henstilling, en forbrejning udelukkende til egen skade, finder ~~bestemmelserne i~~ [artikel 96] ikke anvendelse.

A2. DEN ØKONOMISKE OG MONETÆRE POLITIK

Paragraf 56 (tidl. artikel 4)¹

1. Med de i [artikel 2]² nævnte mål for øje skal medlemsstaternes og Fællesskabets **Unionens** virke under de betingelser [og i det tempo]³, som er foreskrevet i denne ~~traktat~~ **forfatningen**, indebære gennemførelse af en økonomisk politik, der bygger på snæver samordning af medlemsstaternes økonomiske politikker, på det indre marked og på fastlæggelse af fælles mål, og som føres i overensstemmelse med princippet om en åben markedsøkonomi med fri konkurrence.
2. Sideløbende hermed og i overensstemmelse med ~~denne traktats~~ **forfatningens** bestemmelser samt [tidsplanen og]⁴ fremgangsmåderne heri skal dette virke indebære ~~uigenkaldelig fastlåsning af~~ **vekselkurserne, der fører til indførelse af en fælles valuta, ~~eeuen~~ euroen**, og fastlæggelse og gennemførelse af en fælles penge- og valutakurspolitik, der skal have som hovedmål at fastholde prisstabilitet samt, uden at dette mål berøres heraf, at støtte de generelle økonomiske politikker i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** i overensstemmelse med princippet om en åben markedsøkonomi med fri konkurrence.
3. Medlemsstaterne og ~~Fællesskabet~~ **Unionen** skal i deres virke handle i overensstemmelse med følgende principper: stabile priser, sunde offentlige finanser og monetære vilkår og en holdbar betalingsbalance.

Resten af dette afsnit vil være indeholdt i et addendum til rapporten
--

¹ Det foreslås at indsætte denne artikel i begyndelsen af kapitlet om "den økonomiske og monetære politik".

² Artikel 2 udgår og erstattes af udkastet til artikel om "Unionens mål" i del I (artikel 3, stk. 2, CONV 528/03).

³ Man kan overveje det relevante i at bevare dette udtryk (det tempo ...).

⁴ Man kan overveje det relevante i at bevare dette udtryk (tidsplanen ...).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

A3. POLITIKKER PÅ ANDRE SPECIFIKKE OMRÅDER

I. KONKURRENCEREGLER

[1. AFDELING

REGLER FOR VIRKSOMHEDERNE]

Paragraf 57 (tidl. artikel 81)

1. Alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis, der kan påvirke handelen mellem medlemsstater, og som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen inden for ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked**, er uforenelige med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** og er forbudt, navnlig sådanne, som består i:

- a) direkte eller indirekte fastsættelse af købs- eller salgspriser eller af andre forretningsbetingelser
 - b) begrænsning af eller kontrol med produktion, afsætning, teknisk udvikling eller investeringer
 - c) opdeling af markeder eller forsyningskilder
 - d) anvendelse af ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere, som derved stilles ringere i konkurrencen
 - e) at det stilles som vilkår for indgåelse af en aftale, at medkontrahenten godkender tillægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelssædvane ikke har forbindelse med aftalens genstand.
2. De aftaler eller vedtagelser, som er forbudt i medfør af denne artikel, har ingen retsvirkning.
3. ~~Bestemmelserne i~~ Stk. 1 kan dog erklæres uanvendeligt på:
- a) enhver aftale eller kategori af aftaler mellem virksomheder
 - b) enhver vedtagelse eller kategori af vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder, og
 - c) enhver samordnet praksis eller kategori deraf,

som bidrager til at forbedre produktionen eller fordelingen af varerne eller til at fremme den tekniske eller økonomiske udvikling, samtidig med at de sikrer forbrugerne en rimelig andel af fordelene herved, og uden at der:

- d) pålægges de pågældende virksomheder begrænsninger, som ikke er nødvendige for at nå disse mål
- e) gives disse virksomheder mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende varer.

Paragraf 58 (tidl. artikel 82)

En eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** eller en væsentlig del heraf er uforenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** og forbudt i den udstrækning, samhandelen mellem medlemsstater herved kan påvirkes.

Misbrug kan især bestå i:

- a) direkte eller indirekte påtvingelse af urimelige købs- eller salgspriser eller af andre urimelige forretningsbetingelser
- b) begrænsning af produktion, afsætning eller teknisk udvikling til skade for forbrugerne
- c) anvendelse af ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere, som derved stilles ringere i konkurrencen
- d) at det stilles som vilkår for indgåelse af en aftale, at medkontrahenten godkender tillægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelssædvane ikke har forbindelse med aftalens genstand.

Paragraf 59 (tidl. artikel 83)

1. **Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen de fornødne forordninger eller direktiver europæiske love/europæiske forordninger¹ eller europæiske rammelove om anvendelsen af principperne i [artikel 81 og 82] ~~udstedes af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og~~ . **Det træffer afgørelse** efter høring af Europa-Parlamentet.**

¹ Eftersom Rådet ifølge udkastene til artikler i afsnit V "om udøvelse af beføjelser" i del I (artikel 25 og 26 CONV 571/03) kan vedtage enten love eller forordninger, vil det være nødvendigt, at konventet udpeger de tilfælde, hvor Rådet på det område, der er omfattet af denne artikel, kan vedtage den ene eller den anden type retsakt eller begge typer retsakter (jf. forklaring i bilag II til denne rapport).

2. ~~Bestemmelserne~~ **De europæiske love/europæiske forordninger eller europæiske rammelove** i stk. 1 har især til formål:

- a) ved indførelse af bøder og tvangsbøder at sikre overholdelsen af de i [artikel 81, stk. 1,] og [artikel 82] nævnte forbud
- b) at fastlægge de nærmere retningslinjer for anvendelsen af bestemmelsen i [artikel 81, stk. 3], under hensyntagen til nødvendigheden af dels at sikre et effektivt tilsyn, dels at forenkle den administrative kontrol mest muligt
- c) i påkommende tilfælde at træffe nærmere bestemmelse om anvendelsesområdet for bestemmelserne i [artiklerne 81 og 82] inden for de forskellige erhvervsgrene
- d) at fastlægge opgavefordelingen mellem Kommissionen og Domstolen i forbindelse med anvendelsen af de i dette stykke nævnte bestemmelser
- e) at bestemme forholdet mellem den nationale lovgivning på den ene side og på den anden side ~~bestemmelserne i denne afdeling samt de bestemmelser~~ **foranstaltninger**, der er vedtaget i medfør af denne artikel.

Paragraf 60 (tidl. artikel 84)

Indtil **ikrafttrædelsesdatoen** for de i medfør af [artikel 83] ~~trufne bestemmelser vedtagne europæiske love/europæiske forordninger eller europæiske rammelove~~ træder i kraft, træffer medlemsstaternes myndigheder i overensstemmelse med deres ~~lovgivning~~ **nationale lovgivning** og ~~bestemmelserne i~~ [artikel 81, navnlig stk. 3, og artikel 82] afgørelse om aftalers tilladelighed samt om misbrug af en dominerende stilling på ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked**.

Paragraf 61 (tidl. artikel 85)

1. Med forbehold af bestemmelserne i [artikel 84] påser Kommissionen, at de i [artiklerne 81 og 82] fastlagte principper anvendes. På begæring af en medlemsstat eller på eget initiativ undersøger den sammen med medlemsstatens kompetente myndigheder, der skal bistå den, tilfælde af formodet overtrædelse af forannævnte principper. Finder Kommissionen, at der har fundet en overtrædelse sted, foreslår den passende midler til at bringe denne til ophør.

2. Bringes en overtrædelse ikke til ophør, ~~fastslår~~ **vedtager** Kommissionen ~~ved en beslutning, der skal ledsages af grunde,~~ **en europæisk afgørelse, der skal ledsages af grunde, og som fastslår,** at der foreligger en overtrædelse. Den kan offentliggøre **den europæiske afgørelse** og bemyndige medlemsstaterne til at ~~indføre~~ **træffe** de nødvendige ~~modforanstaltninger~~ **bestemmelser** på de vilkår og i den nærmere udformning, som den fastsætter.

Paragraf 62 (tidl. artikel 86)

1. Medlemsstaterne afstår, for så vidt angår offentlige virksomheder og virksomheder, som de indrømmer særlige eller eksklusive rettigheder, fra at træffe eller opretholde foranstaltninger, som er i strid med ~~denne traktats~~ **forfatningens** bestemmelser, navnlig de i [artiklerne 12 og 81-89] nævnte.
2. Virksomheder, der har fået overdraget at udføre tjenesteydelser af almindelig økonomisk interesse, eller som har karakter af fiskale monopoler, er underkastet ~~denne traktats~~ **forfatningens** bestemmelser, navnlig konkurrencereglerne, i det omfang anvendelsen af disse bestemmelser ikke retligt eller faktisk hindrer opfyldelsen af de særlige opgaver, som er betroet dem. Udviklingen af samhandelen må ikke påvirkes i et sådant omfang, at det strider mod ~~Fællesskabets~~ **Unionens** interesse.
3. Kommissionen påser, at ~~bestemmelserne i denne artikel~~ bringes i anvendelse, og ~~meddeler vedtager~~, såfremt det er påkrævet, ~~medlemsstaterne~~ passende **[europæiske forordninger¹ eller direktiver eller europæiske afgørelser]**.

[2. AFDELING

STATSSTØTTE FRA MEDLEMSSTATERNE]

Paragraf 63 (tidl. artikel 87)

1. Bortset fra de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** hjemlede undtagelser er statsstøtte **fra medlemsstaterne** eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.
2. Forenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** er:
 - a) støtte af social karakter til enkelte forbrugere, forudsat at den ydes uden forskelsbehandling med hensyn til varenes oprindelse
 - b) støtte, hvis formål er at råde bod på skader, der er forårsaget af naturkatastrofer eller af andre usædvanlige begivenheder

¹ Eftersom direktivet ikke længere findes blandt de instrumenter, som Kommissionen kan vedtage (jf. udkastet til afsnit V om "udøvelse af Unionens beføjelser" i del I (CONV 571/03), er der kun afgørelsen (jf. artikel 26 i nævnte udkast) og forordningen. Forordningen er imidlertid et instrument, der i modsætning til direktivet ikke overlader medlemsstaterne nogen manøvremargin. At inddrage den her er altså en ændring i forhold til den nuværende situation.

[c) støtteforanstaltninger for økonomien i visse af Forbundsrepublikken Tysklands områder, som er påvirket af Tysklands deling, i det omfang de er nødvendige for at opveje de økonomiske ulemper, som denne deling har forårsaget.]¹

3. Som forenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** kan betragtes:

- a) støtte til fremme af den økonomiske udvikling i områder, hvor levestandarden er usædvanlig lav, eller hvor der hersker en alvorlig underbeskæftigelse
- b) støtte, der kan fremme virkeliggørelsen af vigtige projekter af fælleseuropæisk interesse eller afhjælpe en alvorlig forstyrrelse i en medlemsstats økonomi
- c) støtte til fremme af udviklingen af visse erhvervsgrene eller økonomiske regioner, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse
- d) støtte til fremme af kulturen og bevarelse af kulturarven, når den ikke ændrer samhandels- og konkurrencevilkårene i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** i et omfang, der strider mod de fælles interesser
- e) andre former for støtte, som Rådet **med kvalificeret flertal** på forslag af Kommissionen vedtager ~~beslutning~~ **foranstaltninger** om ~~kvalificeret flertal~~.

Paragraf 64 (tidl. artikel 88)

1. Kommissionen foretager sammen med medlemsstaterne en løbende undersøgelse af de støtteordninger, som findes i disse stater. Den foreslår dem sådanne foranstaltninger, som ~~fællesmarkedets~~ **det indre markeds** funktion eller gradvise udvikling kræver.

2. Finder Kommissionen - efter at have givet de interesserede parter en frist til at fremsætte deres bemærkninger - at en støtte, som ydes af en **medlemsstat** eller med statsmidler, ifølge [artikel 87] ikke er forenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked**, eller at denne støtte misbruges, ~~træffer~~ **vedtager** den **en europæisk afgørelse** ~~beslutning~~ om, at den pågældende stat ~~skal~~ ophæve eller ændre støtteforanstaltningen inden for den tidsfrist, som Kommissionen fastsætter.

Såfremt den pågældende stat ikke retter sig efter denne **europæiske** afgørelse inden udløbet af den fastsatte frist, kan Kommissionen eller en anden interesseret **medlemsstat**, uanset bestemmelserne i [artiklerne 226 og 227], indbringe sagen direkte for Domstolen.

¹ Konventet vil måske finde det nyttigt at undersøge, om dette stykke stadig er relevant (jf. også artikel 78).

På begæring af en medlemsstat kan Rådet med enstemmighed ~~beslutte~~ **vedtage en europæisk afgørelse, ifølge hvilken**, at en af denne stat ydet eller planlagt støtte, uanset ~~bestemmelserne i~~ [artikel 87] eller de i [artikel 89] nævnte **europæiske love/europæiske** forordninger, skal betragtes som forenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked**, hvis ganske særlige omstændigheder berettiger en sådan **europæisk afgørelse**. Har Kommissionen indledt den i dette stykkes første afsnit fastsatte fremgangsmåde med hensyn til denne støtteforanstaltning, bevirker den pågældende stats begæring til Rådet, at sagens behandling udsættes, indtil Rådet har taget stilling til spørgsmålet.

Dog træffer Kommissionen afgørelse, såfremt Rådet ikke har taget stilling inden tre måneder efter, at begæringen er fremsat.

3. Kommissionen skal underrettes **af medlemsstaterne** så betids om enhver påtænkt indførelse eller ændring af støtteforanstaltninger, at den kan fremsætte sine bemærkninger hertil. Er Kommissionen af den opfattelse, at det påtænkte er uforeneligt med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** i henhold til [artikel 87], iværksætter den uopholdeligt den i stk. 2 fastsatte fremgangsmåde. Den pågældende medlemsstat må ikke gennemføre de påtænkte foranstaltninger, før den nævnte fremgangsmåde har ført til en endelig **europæisk afgørelse**.

Paragraf 65 (tidl. artikel 89)

Rådet **kan med kvalificeret flertal**, ~~der træffer afgørelse med kvalificeret flertal~~ på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet~~, **vedtage europæiske love/europæiske** ~~kan udstede de fornødne~~ forordninger¹ med henblik på anvendelsen af [artikel 87 og 88], og især fastlægge betingelser for anvendelsen af [artikel 88, stk. 3,] og de former for støtte, som skal være undtaget fra denne fremgangsmåde. **Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

II. SOCIAL- OG ARBEJDSMARKEDSPOLITIKKEN

Paragraf 66 (tidl. artikel 136)

~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne, der er opmærksomme på de grundlæggende arbejdsmarkedsmæssige og sociale rettigheder, som bl.a. er fastlagt i den europæiske socialpagt undertegnet i Torino den 18. oktober 1961 og fællesskabspagten af 1989 om arbejdstagernes grundlæggende arbejdsmarkedsmæssige og sociale rettigheder, har som mål at fremme beskæftigelsen, en forbedring af leve- og arbejdsvilkårene for herigennem at muliggøre en udjævning af disse vilkår på et stadigt stigende niveau, en passende social beskyttelse, dialogen på arbejdsmarkedet, en udvikling af de menneskelige ressourcer, der skal muliggøre et varigt højt beskæftigelsesniveau, og bekæmpelse af social udstødelse.

¹ Eftersom Rådet ifølge udkastene til artikler i afsnit V om "udøvelse af beføjelser" i del I (artikel 25 og 26 CONV 571/03) kan vedtage enten love eller forordninger, vil det være nødvendigt, at konventet udpeger de tilfælde, hvor Rådet på det område, der er omfattet af denne artikel, kan vedtage den ene eller den anden type retsakt eller begge typer retsakter (jf. forklaring i bilag II til denne rapport).

Med henblik herpå ~~iværksætter~~ **handler Fællesskabet Unionen** og medlemsstaterne ~~foranstaltninger, der tager~~ **under** hensyn til forskellene i national praksis, særlig på overenskomstområdet, samt til nødvendigheden af at opretholde EU-økonomiens konkurrenceevne.

De er af den opfattelse, at en sådan udvikling vil blive en følge såvel af ~~fællesmarkedets~~ **det indre markeds** virksomhed, der vil fremme en harmonisering af de sociale ordninger, som af de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** foreskrevne fremgangsmåder og af den indbyrdes tilnærmelse af love og administrativt fastsatte bestemmelser.¹

Paragraf 67 (tidl. artikel 137)

1. Med henblik på at virkeliggøre de i [artikel 136] fastlagte mål støtter og supplerer ~~Fællesskabet Unionen~~ medlemsstaternes indsats på følgende områder:

- a) forbedring af især arbejdsmiljøet for at beskytte arbejdstagernes sikkerhed og sundhed
- b) arbejdsvilkårene
- c) arbejdstagernes sociale sikring og sociale beskyttelse
- d) beskyttelse af arbejdstagere ved ophævelse af en arbejdskontrakt
- e) information og høring af arbejdstagerne
- f) repræsentation af og kollektivt forsvar for arbejdstagernes og arbejdsgivernes interesser, herunder medbestemmelse, jf. dog stk. 5
- g) beskæftigelsesvilkår for tredjelandsstatsborgere, der opholder sig lovligt på ~~Fællesskabets~~ **Unionens** område
- h) integration af personer, der er udstødt fra arbejdsmarkedet, jf. dog [artikel 150]
- i) lige muligheder for mænd og kvinder på arbejdsmarkedet og ligebehandling i arbejdet
- j) bekæmpelse af social udstødelse
- k) modernisering af de sociale beskyttelsessystemer, jf. dog litra c).

2. Med henblik herpå kan ~~Rådet~~ **der**:

¹ Dette stykke forekommer at være retligt uforbindende.

- a) ~~vedtage~~ **vedtages** foranstaltninger til fremme af samarbejdet mellem medlemsstaterne gennem initiativer, der tager sigte på at opnå større viden, udvikle udvekslingen af oplysninger og god praksis, fremme nytænkning og vurdere erfaringerne, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser
- b) på de i stk. 1, litra a)-i), nævnte områder **vedtages europæiske rammelove, som fastsætter direktiver** ~~vedtage~~ minimumsforskrifter, der skal gennemføres gradvis under hensyn til de vilkår og tekniske bestemmelser, der gælder i hver af medlemsstaterne. I disse ~~direktiver~~ **europæiske rammelove** skal det undgås at pålægge administrative, finansielle og retlige byrder af en sådan art, at de hæmmer oprettelse og udvikling af små og mellemstore virksomheder.

På de i stk. 1, litra a), b), e), i), j) og k), nævnte områder træffer Europa-Parlamentet og Rådet afgørelse efter lovgivningsproceduren og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.¹

På de i stk. 1, litra c), d), f), og g) nævnte områder træffer Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

2a. Rådet kan med enstemmighed på forslag af Kommissionen beslutte at lade lovgivningsproceduren finde anvendelse på stk. 1, litra d), f) og g). Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.

~~Rådet træffer afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget undtagen på de områder, der er nævnt i denne artikels stk. 1, litra c), d), f) og g), hvor Rådet træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og de nævnte udvalg. Rådet kan med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet beslutte at lade fremgangsmåden i artikel 251 finde anvendelse på nærværende artikels stk. 1, litra d), f) og g).²~~

3. En medlemsstat kan overlade det til arbejdsmarkedets parter, efter en fælles anmodning fra disse, at gennemføre ~~direktiver~~ **europæiske rammelove**, der er ~~udstedt vedtaget~~ i henhold til stk. 2.

I så tilfælde sikrer den sig, at arbejdsmarkedets parter senest på den dato, hvor ~~et direktiv en~~ **europæisk rammelov** skal være gennemført ~~i overensstemmelse med artikel 249~~, har indført de nødvendige bestemmelser ad aftalemæssig vej, idet den skal træffe de nødvendige foranstaltninger for på et hvilket som helst tidspunkt at være i stand til at sikre de resultater, der er foreskrevet i ~~det~~ **den pågældende direktiv rammelov**.

¹ Af klarhedshensyn gengiver de følgende tre afsnit bestemmelserne i det nuværende andet afsnit i artikel 137, stk. 2, i TEF.

² Hele dette afsnit er gengivet ovenfor.

4. ~~Bestemmelser~~ **Foranstaltninger**, som vedtages i henhold til denne artikel,
- a) anfægter ikke medlemsstaternes mulighed for at fastlægge de grundlæggende principper i deres sociale sikringsordninger og må ikke i væsentligt omfang berøre den økonomiske balance i disse ordninger
- b) er ikke til hinder for, at de enkelte medlemsstater opretholder eller indfører strengere beskyttelsesforanstaltninger, når de er forenelige ~~traktat~~ **forfatningen**.
5. ~~Bestemmelserne i~~ Denne artikel gælder ikke for lønforhold, organisationsret, strejkeret eller ret til lockout.

Paragraf 68 (tidl. artikel 138)

1. Kommissionen har til opgave at fremme konsultationen af arbejdsmarkedets parter på ~~fællesskabs~~ **EU-plan** og ~~træffer~~ **vedtager** alle nødvendige foranstaltninger med henblik på at lette dialogen mellem dem, idet den samtidig sørger for en afbalanceret støtte til begge parter.
2. Med henblik herpå konsulterer Kommissionen arbejdsmarkedets parter om de mulige retningslinjer for en ~~fællesskabs~~ **EU-indsats**, før den fremsætter forslag på det sociale og arbejdsmarkedspolitiske område.
3. Hvis Kommissionen efter denne konsultation finder en ~~fællesskabs~~ **EU-indsats** hensigtsmæssig, konsulterer den arbejdsmarkedets parter om indholdet af det påtænkte forslag. Arbejdsmarkedets parter afgiver en udtalelse eller om nødvendigt en henstilling til Kommissionen.
4. I forbindelse med denne konsultation kan arbejdsmarkedets parter meddele Kommissionen, at de ønsker at indlede processen i [artikel 139]. Varigheden af proceduren må ikke overstige 9 måneder, medmindre arbejdsmarkedets parter og Kommissionen i fællesskab træffer beslutning om en forlængelse.

Paragraf 69 (tidl. artikel 139)

1. Dialogen mellem arbejdsmarkedets parter på ~~fællesskabs~~ **EU-plan** kan, hvis parterne finder det ønskeligt, føre til overenskomstmæssige forbindelser, herunder aftaler.
2. Iværksættelsen af aftaler, der indgås på ~~fællesskabs~~ **EU-plan** finder sted - enten efter de fremgangsmåder og den praksis, arbejdsmarkedets parter og medlemsstaterne normalt anvender - eller i spørgsmål under [artikel 137] efter fælles anmodning fra de underskrivende parter, ved en ~~afgørelse~~ **foranstaltning**¹, som Rådet ~~træffer~~ **vedtager med kvalificeret flertal** på forslag af Kommissionen.

¹ Ordet "décision" (da: "afgørelse") forekommer i dette tilfælde at være anvendt i sin generelle betydning og ikke at svare til definitionen af "décision" (da: "beslutning") i artikel 249, stk. 4, i TEF. Konventet må tage stilling til, om det ønsker at præcisere, hvilken retsakt der skal anvendes, som hidtil har været direktivet og altså bør være rammeloven (jf. bilag II til denne rapport).

~~Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal, undtagen n~~ Når den pågældende aftale indeholder en eller flere bestemmelser, der vedrører et af de områder, hvor der kræves enstemmighed i henhold til [artikel 137, stk. 2], ~~Iså fald~~ træffer Rådet afgørelse med enstemmighed.

Paragraf 70 (tidl. artikel 140)

Med henblik på at virkeliggøre de i [artikel 136] fastlagte mål og med forbehold af de øvrige bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen** fremmer Kommissionen samarbejdet mellem medlemsstaterne og letter samordningen af deres indsats på samtlige områder inden for social- og arbejdsmarkedspolitikken, der er omfattet af dette kapitel, navnlig i spørgsmål vedrørende:

- a) beskæftigelse
- b) arbejdsretten og arbejdsvilkårene
- c) den almindelige og videregående faglige uddannelse
- d) social sikring
- e) forebyggelse af arbejdsulykker og erhvervssygdomme
- f) sundhedsforskrifter for arbejde
- g) organisationsretten og retten til kollektive forhandlinger mellem arbejdsgivere og arbejdstagere.

Med henblik herpå skal Kommissionen i nær kontakt med medlemsstaterne foretage undersøgelser, afgive udtalelser og tilrettelægge samråd både med hensyn til spørgsmål af national karakter og til spørgsmål af interesse for internationale organisationer.

Kommissionen hører Det Økonomiske og Sociale Udvalg, inden den afgiver de i denne artikel omhandlede udtalelser.

Paragraf 71 (tidl. artikel 141)

1. Hver medlemsstat gennemfører princippet om lige løn til mænd og kvinder for samme arbejde eller arbejde af samme værdi.
2. Ved løn forstås i denne artikel den almindelige grund- eller minimumsløn og alle andre ydelser, som arbejdstageren som følge af arbejdsforholdet modtager fra arbejdsgiveren direkte eller indirekte i penge eller naturalier.

Lige løn uden forskelsbehandling baseret på køn indebærer:

- a) at den løn, der ydes for samme akkordlønnede arbejde, fastsættes på samme beregningsgrundlag
- b) at den løn, der ydes for tidlønnet arbejde, er den samme for samme slags arbejde.

3. **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager ~~efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg~~ **efter lovgivningsproceduren** foranstaltninger, der skal sikre anvendelsen af princippet om lige muligheder for og ligebehandling af mænd og kvinder i forbindelse med beskæftigelse og erhverv, herunder princippet om lige løn for samme arbejde eller arbejde af samme værdi. **Europa-Parlamentet og Rådet træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

4. For at sikre fuld ligestilling mellem mænd og kvinder i praksis på arbejdsmarkedet er princippet om ligebehandling ikke til hinder for, at de enkelte medlemsstater opretholder eller vedtager foranstaltninger, der tager sigte på at indføre specifikke fordele, der har til formål at gøre det lettere for det underrepræsenterede køn at udøve en erhvervsaktivitet eller at forebygge eller opveje ulemper i den erhvervsmæssige karriere.

Paragraf 72 (tidl. artikel 142)

Medlemsstaterne bestræber sig på at opretholde det bestående ligeværd mellem deres ordninger vedrørende betalt frihed¹.

Paragraf 73 (tidl. artikel 143)

Kommissionen udarbejder hvert år en rapport om gennemførelsen af målene i [artikel 136], herunder om udviklingen i den demografiske situation i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**. Den fremsender denne rapport til Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

~~Europa-Parlamentet kan opfordre Kommissionen til at udarbejde rapporter om særlige spørgsmål vedrørende den sociale og arbejdsmarkedsmæssige situation.~~²

Paragraf 74 (tidl. artikel 144)

Rådet nedsætter ~~efter høring af Europa-Parlamentet~~ et udvalg for social beskyttelse af rådgivende karakter, der skal fremme samarbejdet om social beskyttelse mellem medlemsstaterne samt mellem disse og Kommissionen. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.** Udvalget har til opgave:

¹ Der er tvivl om anvendeligheden af denne bestemmelse.

² Dette stykke er identisk med artikel 145, stk. 2, og kan derfor udgå.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

- a) at følge den sociale situation og udviklingen i politikkerne vedrørende social beskyttelse i medlemsstaterne og i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**
- b) at fremme udvekslingen af oplysninger, erfaringer og god praksis mellem medlemstaterne og med Kommissionen
- c) med forbehold af [artikel 207] at udarbejde rapporter, afgive udtalelser eller iværksætte andre aktiviteter på de områder, der hører under dets kompetence, på Rådets eller Kommissionens anmodning eller på eget initiativ.

Under udøvelsen af sit mandat etablerer udvalget hensigtsmæssige kontakter med arbejdsmarkedets parter.

Hver medlemsstat og Kommissionen udpeger to medlemmer af udvalget.

Paragraf 75 (tidl. artikel 145)

Kommissionens årsberetning til Europa-Parlamentet skal indeholde et særligt kapitel om udviklingen af de sociale forhold i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**.

Europa-Parlamentet kan opfordre Kommissionen til at afgive redegørelser om særlige spørgsmål vedrørende de sociale forhold.

[KAPITEL 2

DEN EUROPÆISKE SOCIALFOND]

Paragraf 76 (tidl. artikel 146)

For at forbedre arbejdskraftens beskæftigelsesmuligheder inden for det indre marked og således bidrage til en højnelse af levestandarden oprettes der inden for rammerne af ~~nedennævnte bestemmelser~~ **dette [kapitel]** en europæisk socialfond, som skal lette arbejdskraftens adgang til beskæftigelse og fremme dens geografiske og faglige bevægelighed inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen** samt lette tilpasningen til industrielle ændringer og til ændringer i produktionssystemerne, navnlig ved erhvervsuddannelse og omskoling.

Paragraf 77 (tidl. artikel 147)

~~Fondens administration påhviler~~ Kommissionen **administrerer fonden**.

~~Kommissionen~~ **Den** bistås i dette arbejde af et udvalg, som ledes af et medlem af Kommissionen, og som er sammensat af repræsentanter for ~~regeringerne~~ **medlemsstaterne** samt for arbejdstager- og arbejdsgiverorganisationerne.

Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget efter lovgivningsproceduren gennemførelsesbestemmelserneforanstaltninger¹ vedrørende Den Europæiske Socialfond. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

III. ØKONOMISK OG SOCIAL SAMHØRIGHED

For at fremme en harmonisk udvikling af ~~Fællesskabet~~ **Unionen** som helhed udvikler og fortsætter denne sin indsats for at styrke sin økonomiske og sociale samhørighed.

~~Fællesskabet~~ **Unionen** stræber navnlig efter at formindske forskellene mellem de forskellige områders udviklingsniveauer og forbedre situationen for de mindst begunstigede områder eller øer, herunder landdistrikter.

Medlemsstaterne fører deres økonomiske politik og samordner denne med henblik på tillige at nå de mål, der er fastlagt i [artikel 158]. Udformningen og gennemførelsen af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politikker og aktioner samt gennemførelsen af det indre marked skal ske under hensyntagen til målene i [artikel 158] og skal bidrage til deres virkeliggørelse². ~~Fællesskabet~~ **Unionen** støtter ligeledes denne virkeliggørelse med den virksomhed, som den udøver gennem strukturfondene (Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Udviklingssektionen, Den Europæiske Socialfond og Den Europæiske Fond for Regionaludvikling), Den Europæiske Investeringsbank og andre eksisterende finansielle instrumenter.

Kommissionen aflægger hvert tredje år rapport til Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om fremskridtene i forbindelse med virkeliggørelsen af den økonomiske og sociale samhørighed, og om hvordan de forskellige midler efter denne artikel har bidraget hertil. Rapporten ledsages i givet fald af passende forslag.

¹ Ordet "décisions" (da: "bestemmelser") forekommer i dette tilfælde at være anvendt i sin generelle betydning og ikke at svare til definitionen af "décision" (da: "beslutning") i artikel 249, stk. 4, i TEF. Konventet må tage stilling til, om det ønsker at præcisere, hvilken retsakt der skal anvendes.

² Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Europa-Parlamentet og Rådet kan efter lovgivningsproceduren vedtage Hvis det viser sig nødvendigt med **specifikke aktioner foranstaltninger, der måtte være nødvendige** ud over fondene, og med forbehold af de foranstaltninger, der træffes **vedtages** som led i Fællesskabets **Unionens** øvrige politikker. ~~kan disse aktioner vedtages af Rådet, der træffer afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 251 og De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.~~

Paragraf 81 (tidl. artikel 160)

Den Europæiske Fond for Regionaludvikling skal bidrage til at udligne de største regionale skævheder i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** ved at deltage i udviklingen og strukturtilpasningen af de områder, der er bagefter i udvikling, og i omstillingen af de industriområder, der er i tilbagegang.

Paragraf 82 (tidl. artikel 161)

Med forbehold af [artikel 162] ~~definerer Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget, vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren foranstaltninger¹, der fastlægger~~

- a) strukturfondenes opgaver, hovedmål og indretning, hvilket kan medføre en sammenlægning af fondene, **og**
- b) ~~Rådet fastsætter også efter samme fremgangsmåde~~ de almindelige regler, der skal gælde for fondene, samt de nødvendige bestemmelser for at sikre disses effektivitet og samordningen mellem fondene indbyrdes og med andre eksisterende finansielle instrumenter.

Europa-Parlamentet og Rådet træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

Efter samme fremgangsmåde vedtager de foranstaltninger til oprettelse af ~~E~~ en samhørighedsfond, ~~der er oprettet af Rådet efter samme fremgangsmåde, som~~ yder finansielle bidrag til projekter inden for miljø og transeuropæiske net på transportinfrastrukturområdet.

~~Fra den 1. januar 2007 træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget, såfremt de flerårige finansielle overslag, der gælder fra 1. januar 2007, og den dertil knyttede interinstitutionelle aftale er vedtaget på dette tidspunkt. Hvis det ikke er tilfældet, finder fremgangsmåden i dette stykke anvendelse fra datoen for vedtagelsen heraf.~~

¹ Ændring af beslutningsproceduren fra samstemmende udtalelse til fælles beslutningstagning ("lovgivningsproceduren") i overensstemmelse med rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling (CONV 424/02, s. 17).

Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren

~~Gennemførelsesbeslutningerne foranstaltningerne~~ vedrørende Den Europæiske Fond for Regionaludvikling træffes af Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251, og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.**

For så vidt angår Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Udviklingssektionen, og Den Europæiske Socialfond finder henholdsvis [artikel 37 og 148] ~~fortsat~~ anvendelse.

IV. LANDBRUG OG FISKERI

Paragraf 84 (tidl. artikel 32)¹

1. ~~Fællesmarkedet~~ **Det indre marked** omfatter tillige landbruget og handelen med landbrugsvarer. Ved landbrugsvarer forstås jordbrugsprodukter, husdyrbrugsprodukter og fiskeriprodukter samt varer, der direkte er forbundet med disse produkter, og som har undergået en første bearbejdning.
2. Bestemmelserne vedrørende ~~fællesmarkedets~~ **det indre markeds** oprettelse finder anvendelse på landbrugsvarer, medmindre andet er bestemt i [artiklerne 33-38].
3. De varer, **der er opregnet i [bilag I]** på hvilke bestemmelserne i, **er omfattet af** [artiklerne 33-38] ~~finder anvendelse, er opregnet i listen i bilag I til denne traktat.~~²
4. ~~Fællesmarkedets~~ **Det indre markeds** funktion og udvikling skal for så vidt angår landbrugsvarerne ledsages af udformningen af en fælles landbrugspolitik.

Paragraf 85 (tidl. artikel 33)

1. Den fælles landbrugspolitik har til formål:
 - a) at forøge landbrugets produktivitet ved fremme af den tekniske udvikling, ved rationalisering af landbrugsproduktionen og ved den bedst mulige anvendelse af produktionsfaktorerne, især arbejdskraften

¹ Affattelsen af artikel 32 skal tilpasses til tilføjelsen af fiskeri i dette kapitels overskrift.

² Det foreslås at udelade disse overflødige ord, idet henvisningen til bilaget kun kan være til forfatningen.

- b) herigennem at sikre landbrugsbefolkningen en rimelig levestandard, især ved en forhøjelse af de individuelle indkomster for de i landbruget beskæftigede personer
 - c) at stabilisere markederne
 - d) at sikre forsyningerne
 - e) at sikre forbrugerne rimelige priser på landbrugsvarer.
2. Ved udarbejdelsen af den fælles landbrugspolitik og de særlige foranstaltninger, som den kan medføre, tages der hensyn til:
- a) landbrugserhvervets særlige karakter, der følger af landbrugets sociale struktur og af de strukturelle og naturbetingede forskelle mellem de forskellige landbrugsområder
 - b) nødvendigheden af, at ønskelige tilpasninger gennemføres gradvis
 - c) den kendsgerning, at landbruget i medlemsstaterne udgør en sektor, som er snævert forbundet med økonomien som helhed.

Paragraf 86 (tidl. artikel 34)

1. Med henblik på at nå de i [artikel 33] nævnte mål oprettes en fælles ordning af markederne for landbrugsvarer.

Alt efter varenes art skal denne markedsordning antage en af nedennævnte former:

- a) fælles konkurrenceregler
- b) en tvungen samordning af de forskellige nationale markedsordninger
- c) en europæisk markedsordning.

2. Den fælles ordning under en af de i stk. 1 nævnte former kan omfatte alle foranstaltninger, der er nødvendige for at nå de i [artikel 33] fastsatte mål, især prisregulering, støtte til såvel produktion som afsætning af de forskellige varer, oplagrings- og udligningsordninger samt fælles ordninger til stabilisering af ind- eller udførsel.

Den fælles ordning skal begrænses til at forfølge de i [artikel 33] anførte mål og bør udelukke enhver form for forskelsbehandling af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** producenter eller forbrugere.

En eventuel fælles prispolitik skal baseres på fælles kriterier og ensartede beregningsmetoder.

3. Med henblik på at muliggøre, at formålet med den i stk. 1 omhandlede fælles ordning nås, kan der oprettes et eller flere struktur- og garantifonde for landbruget.

Paragraf 87 (tidl. artikel 35)

Med henblik på at nå de i [artikel 33] anførte mål kan der inden for rammerne af den fælles landbrugspolitik navnlig fastsættes bestemmelser om:

- a) en effektiv samordning af de bestræbelser, der udfoldes inden for den faglige uddannelses, forskningens og den landbrugsfaglige oplysnings område; denne samordning kan indebære, at projekter eller institutioner finansieres i fællesskab,
- b) fælles foranstaltninger med henblik på udvidelse af forbruget af visse varer.

Paragraf 88 (tidl. artikel 36)

~~Bestemmelserne i~~ [Kapitlet] om konkurrenceregler finder kun anvendelse på produktionen af og handelen med landbrugsvarer i det omfang, Rådet beslutter dette inden for rammerne af de bestemmelser og i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er fastsat i [artikel 37, stk. 2 og 3], samt under hensyntagen til den i [artikel 33] angivne målsætning.

Rådet kan især **vedtage foranstaltninger om tilladelse til at ydelse af støtte**:

- a) med henblik på at beskytte bedrifter, der er ugunstigt stillet som følge af strukturelle eller naturbetingede forhold
- b) inden for rammerne af økonomiske udviklingsprogrammer.

Paragraf 89 (tidl. artikel 37)

~~1. Med henblik på at fastlægge retningslinjerne for en fælles landbrugspolitik sammenkalder Kommissionen, så snart denne traktat er trådt i kraft, medlemsstaterne til en konference for at foretage en sammenligning af deres landbrugspolitik, især ved at opstille en opgørelse over deres produktionsmuligheder og behov.¹~~

2. ~~Inden to år efter denne traktats ikrafttræden fremlægger~~ Kommissionen **frelægger** under hensyntagen til arbejdet på den i stk. 1 nævnte konference og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg forslag vedrørende udarbejdelse og iværksættelse af den fælles landbrugspolitik, herunder også om afløsning af nationale markedsordninger med en af de i [artikel 34, stk. 1,] nævnte former for fælles ordning, såvel som om iværksættelsen af de i [dette afsnit] ~~særligt~~ nævnte foranstaltninger.

Disse forslag ~~skal tage~~ **tager** hensyn til sammenhængen mellem de landbrugsspørgsmål, som er omhandlet i dette afsnit.

¹ Dette stykke er ikke længere relevant. Konferencen fandt sted i Stresa i 1958. Dens resultater er derfor allerede en del af gældende fællesskabsret.

På forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet udsteder Rådet ~~med kvalificeret flertal, forordninger eller direktiver eller vedtager~~ **Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen europæiske love/europæiske forordninger¹, europæiske afgørelser** beslutninger ~~uden herved at begrænse rækkevidden af sine eventuelle og~~ henstillinger. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

3. ~~Rådet kan~~ Under de i foregående stykke anførte betingelser ~~med kvalificeret flertal vedtage~~ **kan** den i [artikel 34, stk. 1,] omhandlede fælles ordning afløse nationale markedsordninger, såfremt:²

- a) den fælles ordning yder medlemsstater, der modsætter sig en sådan afløsning, og som har en national ordning for vedkommende produktion, tilsvarende garantier for de pågældende producenters beskæftigelse og levestandard, når der tages hensyn til det tempo, hvori den mulige tilpasning og nødvendige specialisering kan gennemføres, og
- b) denne ordning sikrer samhandelen inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen** betingelser svarende til dem, der gælder på et nationalt marked.

4. Såfremt der er tilvejebragt en fælles ordning for visse råvarer, medens der endnu ikke findes en fælles ordning for de hertil svarende forarbejdede produkter, kan de pågældende råvarer indføres fra lande uden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, hvis de anvendes til fremstilling af forarbejdede produkter, som er bestemt til udførsel til tredjeland

Paragraf 90 (tidl. artikel 38)

Såfremt en vare i en medlemsstat er underkastet en national markedsordning eller en anden indenlandsk regulering med tilsvarende virkning, som i konkurrencemæssig henseende påvirker en lignende produktion i en anden medlemsstat, pålægger medlemsstaterne vedkommende vare en udligningsafgift ved indførslen fra den medlemsstat, i hvilken markedsordningen eller reguleringen findes, medmindre denne medlemsstat pålægger en udligningsafgift ved udførslen.

Kommissionen fastsætter disse afgifter på det niveau, som er nødvendigt for at genoprette ligevægten; den kan ligeledes tillade anvendelsen af andre foranstaltninger på de vilkår og i den nærmere udformning, som den fastsætter.

¹ Eftersom Rådet ifølge udkastene til artikler i afsnit V om "udøvelse af beføjelser" i del I (artikel 25 og 26 CONV 571/03) kan vedtage enten love eller forordninger, vil det være nødvendigt, at konventet udpeger de tilfælde, hvor Rådet på det område, der er omfattet af denne artikel, kan vedtage den ene eller den anden type retsakt eller begge typer retsakter (jf. forklaring i bilag II til denne rapport).

² Dette er overflødigt, eftersom den fremgangsmåde, der skal anvendes, allerede er omhandlet ved henvisningen til artikel 37, stk. 2.

V. MILJØ

Paragraf 91 (tidl. artikel 174)

1. ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politik på miljøområdet skal bidrage til forfølgelse af nedennævnte mål:

- a) bevarelse, beskyttelse og forbedring af miljøkvaliteten
- b) beskyttelse af menneskers sundhed
- c) en forsigtig og rationel udnyttelse af naturressourcerne
- d) fremme på internationalt plan af foranstaltninger til løsning af de regionale og globale miljøproblemer.

2. ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politik på miljøområdet tager sigte på et højt beskyttelsesniveau under hensyntagen til de forskelligartede forhold, der gør sig gældende i de forskellige områder i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**. Den bygger på forsigtighedsprincippet og princippet om forebyggende indsats, princippet om indgreb over for miljøskader fortrinsvis ved kilden og princippet om, at forureneren betaler.

I den forbindelse omfatter de harmoniseringsforanstaltninger, der skal iværksættes for at opfylde miljøbeskyttelseskravene, i relevante tilfælde en beskyttelsesparagraf, der giver medlemsstaterne bemyndigelse til af ikke-økonomiske miljøhensyn at træffe foreløbige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, der underkastes en ~~fællesskabs~~ **EU**-kontrolprocedure.

3. Ved udarbejdelsen af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politik på miljøområdet tages der hensyn til:

- a) eksisterende videnskabelige og tekniske data
- b) de miljømæssige forhold i de forskellige områder i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**
- c) fordele og ulemper ved foranstaltningens gennemførelse eller undladelse af at gennemføre den
- d) den økonomiske og sociale udvikling i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** som helhed og den afbalancerede udvikling i dens områder.

4. Inden for rammerne af deres respektive beføjelse samarbejder ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne med tredjelande og med de kompetente internationale organisationer. De nærmere bestemmelser vedrørende samarbejdet, for så vidt angår ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, kan nedfældes i aftaler mellem **denne** og de pågældende tredjeparter, idet disse aftaler forhandles og indgås i overensstemmelse med [artikel 300].

Det foregående afsnit berører ikke medlemsstaternes kompetence til at forhandle i internationale organer og indgå internationale aftaler.

Paragraf 92 (tidl. artikel 175)

1. ~~Europa-Parlamentet og Rådet træffer efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget afgørelse om~~ **vedtager efter lovgivningsproceduren de aktioner, der skal iværksættes af Fællesskabet foranstaltninger** med henblik på at gennemføre de mål, der er anført i [artikel 174]. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.**

2. Uanset ~~den i stk. 1 nævnte fremgangsmåde for beslutningstagning~~ og med forbehold af [artikel 95] vedtager Rådet ~~med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget:~~

- a) ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** af hovedsagelig fiskal karakter
- b) foranstaltninger, der berører
 - i) fysisk planlægning
 - ii) kvantitativ forvaltning af vandressourcerne, eller som direkte eller indirekte berører disse ressourcers disponibilitet
 - iii) arealanvendelse, bortset fra affaldshåndtering
- c) foranstaltninger, der i væsentlig grad berører en medlemsstats valg mellem forskellige energikilder og den generelle sammensætning af dens energiforsyning.

Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

Rådet kan ~~efter samme fremgangsmåde på betingelserne i første afsnit~~ fastlægge de i dette stykke nævnte spørgsmål, ~~der skal træffes afgørelse~~ **som det træffer afgørelse om** med kvalificeret flertal.

3. På andre områder¹ vedtager **Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren** ~~efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget~~ **foranstaltninger til fastlæggelse af** generelle handlingsprogrammer ~~med de prioriterede mål, som skal virkeliggøres. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.~~

¹ Disse ord vil kunne udgå, da Europa-Parlamentet og Rådet rent faktisk vedtager generelle rammeprogrammer.

~~Rådet vedtager De foranstaltninger, som er nødvendige for gennemførelsen af disse programmer, vedtages på betingelserne efter proceduren i henholdsvis stk. 1 eller efter omstændighederne stk. 2 de nødvendige foranstaltninger for disse programmets iværksættelse.~~

4. Med forbehold af visse foranstaltninger af fællesskabskarakter ~~vedtaget af Unionen~~ finansieres og gennemføres miljøpolitikken af medlemsstaterne.

5. Med forbehold af princippet om, at forureneren betaler, ~~fastsætter Rådet og~~ såfremt en foranstaltning, der bygger på bestemmelserne i stk. 1, indebærer udgifter, der skønnes uforholdsmæssigt store for en medlemsstats offentlige myndigheder, ~~i den retsakt, hvorved pågældende foranstaltning vedtages, passende bestemmelser i form af~~ **giver denne foranstaltning i en passende form mulighed for:**

- a) undtagelser af midlertidig karakter og/eller
- b) finansiel støtte fra ~~den Samhørighedsfonden , der er oprettet i henhold til artikel 161.~~¹

Paragraf 93 (tidl. artikel 176)

Beskyttelsesforanstaltninger**bestemmelser**, som vedtages i henhold til [artikel 175], er ikke til hinder for, at de enkelte medlemsstater opretholder eller indfører strengere beskyttelsesforanstaltninger**bestemmelser**. Disse ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** skal være forenelige med ~~denne traktat~~ **forfatningen**. De meddeles Kommissionen.

VI. FORBRUGERBESKYTTELSE

Paragraf 94 (tidl. artikel 153)

1. For at fremme forbrugernes interesser og sikre et højt forbrugerbeskyttelsesniveau bidrager ~~Fællesskabet~~ **Unionen** til at beskytte forbrugernes sundhed, sikkerhed og økonomiske interesser og til at fremme deres ret til oplysning og uddannelse og til at organisere sig for at beskytte deres interesser.

2. Forbrugerbeskyttelseshensyn inddrages ved udformningen og gennemførelsen af andre af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politikker og -aktiviteter.²

¹ Denne præcisering er overflødig, da der kun findes en samhørighedsfond.

² Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** bidrager til at nå målene i stk. 1, ved
- a) foranstaltninger, ~~som det der~~ vedtages i henhold til [artikel 95] som led i gennemførelsen af det indre marked
 - b) foranstaltninger, som støtter, supplerer og overvåger den politik, medlemsstaterne fører.
4. **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager ~~efter lovgivningsproceduren efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg de~~ foranstaltninger, der er omhandlet i stk. 3, litra b). **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**
5. Foranstaltninger, som vedtages i medfør af stk. 4, er ikke til hinder for, at den enkelte medlemsstat opretholder eller indfører strengere beskyttelsesforanstaltninger ~~bestemmelser~~. Disse ~~foranstaltninger bestemmelser~~ skal være forenelige med ~~denne traktat~~ **forfatningen**. De meddeles Kommissionen.

VII. TRANSPORT

Paragraf 95 (tidl. artikel 70)

På det i dette afsnit omhandlede sagsområde ~~søger medlemsstaterne~~¹ **søges** at nå ~~traktatens~~ **forfatningens** mål ~~nået~~ inden for rammerne af en fælles transportpolitik.

Paragraf 96 (tidl. artikel 71)

1. Med henblik på gennemførelsen af [artikel 70] og under hensyntagen til transportspørgsmålenes særlige karakter ~~fastsætter~~ **vedtager Europa-Parlamentet og Rådet foranstaltninger** efter **lovgivningsproceduren** ~~fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget. Disse foranstaltninger omfatter:~~
- a) fælles regler for international transport til eller fra en medlemsstats område eller gennem en eller flere medlemsstaters områder
 - b) de betingelser, under hvilke transportvirksomheder har adgang til at udføre interne transporter i en medlemsstat, hvor de ikke er hjemmehørende

¹ Da der er tale om delt kompetence, foreslås det at udelade ordet "medlemsstaterne", der ikke forekommer i indledningen til de øvrige politikker. Se også forslaget om indarbejdelse i artikel 80 (nedenfor).

- c) foranstaltninger til forbedring af transportsikkerheden
- d) alle andre formålstjenlige ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger**.

2. Uanset fremgangsmåden i [stk. 1] og under hensyntagen til det nødvendige i en tilpasning til den økonomiske udvikling, der følger af det ~~fælles~~ **indre** markeds oprettelse, ~~fastsætter~~ **vedtager** Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet samt Det Økonomiske og Sociale Udvalg~~ de ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger**, der vedrører principperne for ordningen på transportområdet, og hvis anvendelse alvorligt kunne påvirke levestandarden og beskæftigelsesniveauet i visse egne samt udnyttelsen af transportmateriellet. **Rådet træffer afgørelse** efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

Paragraf 97 (tidl. artikel 72)

Indtil de [i artikel 71, stk. 1,] omhandlede ~~bestemmelser~~ **er fastsat foranstaltninger er vedtaget**, kan ingen medlemsstat uden Rådets enstemmige ~~samtykke~~ **vedtagelse af foranstaltninger om fravigelse** ændre de bestemmelser, der gælder på transportområdet den 1. januar 1958 eller, for tiltrædende staters vedkommende, på datoen herfor, på en sådan måde, at de direkte eller indirekte bliver mindre gunstige for transportvirksomheder fra andre medlemsstater end for indenlandske transportvirksomheder.

Paragraf 98 (tidl. artikel 73)

Støtteforanstaltninger, som modsvarer behovet for en samordning af transportvæsenet, eller som udgør godtgørelse for visse forpligtelser, der har sammenhæng med begrebet offentlig tjenesteydelse, er forenelige med denne ~~traktat~~ **forfatning**.

Paragraf 99 (tidl. artikel 74)

Enhver foranstaltning, der ~~træffes~~ **vedtages** inden for rammerne af denne ~~traktat~~ **forfatning** vedrørende transportpriser og -vilkår, skal tage hensyn til transportvirksomhedernes økonomiske situation.

Paragraf 100 (tidl. artikel 75)

1. I samfærdselen inden for ~~Fællesskabet~~ **afskaffes Unionen forbydes** enhver forskelsbehandling, som består i, at en transportvirksomhed for samme transportforbindelse anvender forskellige transportpriser og -vilkår på samme slags gods, alt efter godsets oprindelses- eller bestemmelses~~land~~ **medlemsstat**.

2. Bestemmelsen i stk. 1 udelukker ikke, at andre foranstaltninger kan vedtages af **Europa-Parlamentet og Rådet** i medfør af [artikel 71, stk. 1.]

3. ~~og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg fastsætter Rådet~~ **vedtager** med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen **foranstaltninger** ~~regler~~, der sikrer gennemførelsen af ~~bestemmelserne i stk. 1.~~ **Det træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Det kan især ~~fastsætte de bestemmelser~~ **vedtage de foranstaltninger**, der er nødvendige for at gøre det muligt for Fællesskabets institutionerne at påse overholdelsen af den i stk. 1 nævnte regel og for at sikre brugerne den fulde fordel af denne.

4. På eget initiativ eller efter anmodning af en medlemsstat undersøger Kommissionen de i stk. 1 omhandlede tilfælde af forskelsbehandling, og efter at have indhentet udtalelse fra de pågældende medlemsstater, ~~træffer~~ **vedtager** den de nødvendige **europæiske beslutninger afgørelser** inden for rammerne af de i overensstemmelse med ~~bestemmelserne i~~ **stk. 3 fastlagte regler foranstaltninger.**

Paragraf 101 (tidl. artikel 76)

1. Ved transport inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen** er det forbudt medlemsstaterne at anvende priser og vilkår, der indebærer nogen form for understøttelse eller beskyttelse til fordel for en eller flere bestemte virksomheder eller industrier, medmindre Kommissionen **ved en europæisk afgørelse** giver bemyndigelse dertil.

2. Kommissionen undersøger på eget initiativ eller på begæring af en medlemsstat de i stk. 1 omhandlede priser og vilkår, idet den på den ene side især tager hensyn til de krav, som en hensigtsmæssig regional økonomisk politik stiller, til de underudviklede områders behov og til problemerne i områder, der er alvorligt berørt af politiske forhold, og på den anden side til virkningerne af disse priser og vilkår på konkurrencen mellem de forskellige transportgrene.

Efter at have indhentet udtalelse fra de pågældende medlemsstater ~~træffer~~ **vedtager** Kommissionen de fornødne ~~beslutninger~~ **europæiske afgørelser.**

3. Det i stk. 1 omhandlede forbud gælder ikke **for** konkurrencetariffer.

Paragraf 102 (tidl. artikel 77)

Afgifter eller gebyrer, som en transportvirksomhed [ved grænsepassage] opkræver¹ ud over transportpriserne, må ikke overstige et rimeligt niveau i betragtning af de med passagen faktisk forbundne omkostninger.

Medlemsstaterne bestræber sig på ~~gradvis~~ at nedbringe disse omkostninger.

¹ Man kan overveje, hvilken type afgifter transportvirksomheden således opkræver. I et indre marked uden indre grænser forekommer udtrykket "ved grænsepassage" at være blevet irrelevant. Det bør undersøges, om denne artikel ikke er blevet irrelevant.

Kommissionen kan rette henstillinger til medlemsstaterne med henblik på anvendelsen af denne artikel.

Paragraf 103 [(tidl. artikel 78)¹

Bestemmelserne i dette afsnit af traktaten udgør ingen hindring for de foranstaltninger, der er truffet i Forbundsrepublikken Tyskland, for så vidt disse er nødvendige for at opveje de af Tysklands deling forårsagede ulemper for økonomien i visse af Forbundsrepublikkens områder, der berøres af denne deling.]

Paragraf 104 (tidl. artikel 79)

Der oprettes et rådgivende udvalg for Kommissionen sammensat af sagkyndige udpeget af medlemsstaternes regeringer. Kommissionen hører dette udvalg i transportspørgsmål, når den skønner det hensigtsmæssigt[, uden at de beføjelser, der tilkommer Det Økonomiske og Sociale Udvalg, herved indskrænkes].²

Paragraf 105 (tidl. artikel 80)

1. ~~Bestemmelserne i~~ Dette afsnit finder anvendelse på transporter med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje.

2. **Europa-Parlamentet og Rådet kan med kvalificeret flertal træffe beslutning om efter lovgivningsproceduren vedtage passende foranstaltninger hvorvidt, i hvilket omfang og på hvilken måde³ passende bestemmelser vil kunne fastsættes vedrørende sø- og luftfart⁴. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.**

~~Procedurebestemmelserne i artikel 71 finder anvendelse.~~

¹ Konventet vil måske finde det nyttigt at undersøge, om denne artikel stadig er relevant (jf. også artikel 87, stk. 2, litra c)).

² Det foreslås at lade disse overflødige ord udgå, eftersom det er indlysende, at høringen af dette udvalg ikke kan indskrænke Det Økonomiske og Sociale Udvalgs beføjelser.

³ Denne henvisning til "den passende procedure" giver ikke mening, eftersom denne procedure, den fælles beslutningsprocedure, allerede er fastlagt i andet led.

⁴ Efter de forskellige ændringer af EF-traktaten er den bemyndigelse, som Rådet har i henhold til artikel 80, stk. 2, første afsnit, vanskeligt forenelig med denne bestemmelses anden del. I praksis lader det i øvrigt til, at artikel 80, stk. 2, første afsnit, ikke har været brugt. Siden vedtagelsen af den europæiske fællesakt har man vedtaget bestemmelser vedrørende sø- og luftfart direkte.

En anden mere koncis og læservenlig mulighed vil være at affatte stk. 2 således: "Passende foranstaltninger kan vedtages for sø- og luftfart efter proceduren i artikel 71".

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

VIII. TRANSEUROPAÆISKE NET

Paragraf 106 (tidl. artikel 154)

1. For at bidrage til virkeliggørelsen af målene i artikel 14 og 158 og give unionsborgerne, de erhvervsdrivende og de regionale og lokale administrative enheder mulighed for fuldt ud at udnytte de fordele, som etableringen af et område uden indre grænser medfører, bidrager **Fællesskabet Unionen** til oprettelse og udvikling af transeuropæiske net på transport-, telekommunikations- og energiinfrastrukturområdet.
2. Inden for rammerne af et åbent og konkurrencepræget markedssystem tager **Fællesskabets Unionens** indsats sigte på at fremme de nationale nets indbyrdes sammenkobling og interoperabilitet samt adgangen til disse net. I denne indsats tilgodeses især nødvendigheden af at skabe forbindelse mellem på den ene side områder, indlandsområder og randområder og på den anden side **Fællesskabets Unionens** centrale områder.

Paragraf 107 (tidl. artikel 155)

1. Med henblik på virkeliggørelsen af målene i artikel 154:
 - a) skal **Fællesskabet Unionen** opstille et sæt retningslinjer omfattende mål og prioriteter samt hovedlinjerne i de aktioner, der påtænkes gennemført for transeuropæiske net; i disse retningslinjer fastlægges projekter af fælles interesse
 - b) skal **Fællesskabet Unionen** iværksætte enhver form for aktion, som måtte være nødvendig for at sikre nettenes interoperabilitet, navnlig inden for harmonisering af tekniske standarder
 - c) kan **Fællesskabet Unionen** støtte projekter af fælles interesse, der støttes af medlemsstater, og som fastlægges inden for rammerne af de retningslinjer, der er omhandlet i **første led litra a)**, navnlig i form af forundersøgelser, lånegarantier eller rentegodtgørelser; **Fællesskabet Unionen** kan også gennem Samhørighedsfonden, ~~der er oprettet i overensstemmelse med artikel 161,~~ bidrage til finansieringen af specifikke projekter i medlemsstaterne på transportinfrastrukturområdet.

I **Fællesskabets Unionens** indsats tages der hensyn til projekternes økonomiske levedygtighed.

2. **Europa-Parlamentet og Rådet vedtager De i artikel 155, stk. 1, omhandlede retningslinjer og andre foranstaltninger vedtages af Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget efter lovgivningsproceduren de foranstaltninger, der er omhandlet i stk. 1. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.**

Retningslinjer og projekter af fælles interesse, der vedrører en medlemsstats område, kræver den pågældende medlemsstats godkendelse¹.

23. Medlemsstaterne samordner indbyrdes, i kontakt med Kommissionen, den politik, der føres på nationalt plan, og som kan få væsentlig indflydelse på gennemførelsen af målene i [artikel 154]. Kommissionen kan i snævert samarbejde med medlemsstaterne tage ethvert egnet initiativ for at fremme denne samordning.

34. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** kan ~~beslutte at~~ samarbejde med tredjelande for at fremme projekter af gensidig interesse og sikre nettenes interoperabilitet.

~~Artikel 156~~

~~De i artikel 155, stk. 1, omhandlede retningslinjer og andre foranstaltninger vedtages af Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.~~

~~Retningslinjer og projekter af fælles interesse, der vedrører en medlemsstats område, kræver den pågældende medlemsstats godkendelse.²~~

IX. FORSKNING OG TEKNOLOGISK UDVIKLING

Paragraf 108 (tidl. artikel 163)

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** har som mål at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** industri og at fremme udviklingen af dens internationale konkurrenceevne samt at fremme alle de forskningsaktioner, der skønnes nødvendige i medfør af andre kapitler i ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

2. I dette øjemed opmuntrer ~~den~~ i hele ~~Fællesskabet~~ **Unionen** virksomheder, herunder små og mellemstore virksomheder, forskningscentre og universiteter i deres indsats for forskning og teknologisk udvikling af høj kvalitet; ~~den~~ støtter deres samarbejdsbestrebelse, idet ~~den~~ i særdeleshed søger at gøre det muligt for virksomhederne at udnytte mulighederne i det indre marked fuldt ud, især ved at skabe fri adgang til de enkelte landes offentlige aftaler, ved at fastlægge fælles standarder og ved at fjerne juridiske og fiskale hindringer for dette samarbejde.

¹ For at forenkle teksten er det nye stk. 2, som indeholder retsgrundlaget for Unionens indsats vedrørende transeuropæiske net, overtaget fuldt ud fra teksten til artikel 156; de anførte ændringer er de ændringer, der er foreslået til den nuværende tekst til denne artikel.

² Denne artikel kan udgå; jf. foregående fodnote.

3. Alle ~~Fællesskabets~~ **Unionens** aktioner i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, herunder demonstrationsaktioner, vedrørende forskning og teknologisk udvikling vedtages og iværksættes i **overensstemmelse med efterbestemmelserne i [dette afsnit]**.

Paragraf 109 (tidl. artikel 164)

Med henblik på at nå disse mål gennemfører ~~Fællesskabet~~ **Unionen** følgende aktioner, som skal supplere de aktioner, der iværksættes i medlemsstaterne:

- a) iværksættelse af programmer for forskning, teknologisk udvikling og demonstration gennem fremme af samarbejdet med og mellem virksomheder, forskningscentre og universiteter
- b) fremme af samarbejdet vedrørende forskning, teknologisk udvikling og demonstration i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** med tredjelande og internationale organisationer
- c) formidling og nyttiggørelse af resultaterne af aktiviteter vedrørende forskning, teknologisk udvikling og demonstration i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**
- d) fremme af uddannelse og mobilitet for forskere i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**.

Paragraf 110 (tidl. artikel 165)

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne samordner deres indsats inden for forskning og teknologisk udvikling for at sikre den indbyrdes sammenhæng mellem de nationale politikker og ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politik.
2. Kommissionen kan i nært samarbejde med medlemsstaterne tage ethvert initiativ, der kan bidrage til at fremme den i stk. 1 nævnte samordning.

Paragraf 111 (tidl. artikel 166)

1. **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager efter ~~fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg~~ **lovgivningsproceduren en europæisk lov, hvori der fastlægges et flerårigt rammeprogram, som omfatter samtlige Fællesskabets-Unionens aktioner. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

I rammeprogrammet:

- a) fastsættes de videnskabelige og teknologiske mål, der skal opnås ved de i [artikel 164] omhandlede aktioner, samt prioriteringerne i forbindelse hermed

- b) angives hovedlinjerne i disse aktioner
 - c) fastsættes det samlede maksimumsbeløb og de nærmere vilkår for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle deltagelse i rammeprogrammet samt de påtænkte aktioners respektive andele.
2. Rammeprogrammet tilpasses eller udbygges på baggrund af udviklingen.
3. Rammeprogrammet iværksættes ved hjælp af særprogrammer, der udarbejdes inden for hver enkelt af aktionerne. I hvert særprogram angives de nærmere bestemmelser for programmets gennemførelse, varigheden af dette og de midler, der skønnes nødvendige hertil. Summen af de beløb, der skønnes nødvendige, og som fastsættes i særprogrammerne, må ikke overstige det samlede maksimumsbeløb for rammeprogrammet og for hver enkelt aktion.
4. ~~Rådet, der træffer afgørelse vedtager~~ med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg~~ **foranstaltninger, der fastlægger** særprogrammerne. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Paragraf 112 (tidl. artikel 167)¹

Med henblik på iværksættelsen af det flerårige rammeprogram ~~fastsætter~~ **vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren foranstaltninger, der fastlægger:**

- a) reglerne for virksomheders, forskningscentres og universiteters deltagelse
- b) reglerne for formidling af forskningsresultater.

De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

Paragraf 113 (tidl. artikel 168)

Under iværksættelsen af det flerårige rammeprogram kan der vedtages supplerende programmer, hvori der kun deltager visse medlemsstater, som sikrer finansieringen med forbehold af eventuel deltagelse fra ~~Fællesskabets~~ **Unionens** side.

Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren foranstaltninger, som fastlægger de regler, der skal finde anvendelse på de supplerende programmer, navnlig vedrørende videnformidling og andre medlemsstaters adgang. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

¹ For at gøre teksten lettere at læse er de beslutningsprocedurer, der i øjeblikket er omhandlet i artikel 172 i TEF, blevet knyttet til de respektive retsgrundlag (artikel 167, 168, 169 og 171).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Vedtagelsen af de supplerende programmer kræver de pågældende medlemsstaters samtykke¹.

Paragraf 114 (tidl. artikel 169)

Under iværksættelsen af det flerårige rammeprogram kan ~~Fællesskabet~~ **Unionen** i forståelse med de pågældende medlemsstater åbne mulighed for deltagelse i forsknings- og udviklingsprogrammer, der iværksættes af flere medlemsstater, herunder deltagelse i de strukturer, der oprettes for gennemførelsen af disse programmer.

Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren de nødvendige foranstaltninger. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

Paragraf 115 (tidl. artikel 170)

Under iværksættelsen af det flerårige rammeprogram kan ~~Fællesskabet~~ **Unionen** åbne mulighed for et samarbejde vedrørende forskning, teknologisk udvikling og demonstration i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** med tredjelande eller internationale organisationer.

De nærmere bestemmelser for dette samarbejde kan fastlægges ved aftaler mellem ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og de pågældende tredjeparter, idet disse aftaler forhandles og indgås i overensstemmelse med [artikel 300].

Paragraf 116 (tidl. artikel 171)

~~Fællesskabet~~ **Unionen** kan oprette fællesforetagender eller enhver anden struktur, der er nødvendig for korrekt gennemførelse af programmerne for forskning, teknologisk udvikling og demonstration i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**. **Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen de nødvendige foranstaltninger. Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Paragraf 117 (tidl. artikel 172)²

~~Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg de i artikel 171 omhandlede bestemmelser.~~

¹ Dette stykke svarer til sidste punktum i artikel 172 i TEF.

² For at gøre teksten lettere at læse er bestemmelserne i denne artikel indsat i artikel 167, 168, 169 og 171.

Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg de i artikel 167, 168 og 169 omhandlede bestemmelser. Vedtagelsen af de supplerende programmer kræver endvidere de pågældende medlemsstaters samtykke.

Paragraf 118 (tidl. artikel 173)

I begyndelsen af hvert år forelægger Kommissionen en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet. Denne rapport omhandler navnlig de aktiviteter, der har fundet sted det foregående år inden for forskning og teknologisk udvikling og resultatformidling, samt arbejdsprogrammet for det igangværende år.

A4. ~~DEN INDRE SIKKERHED~~ ET OMRÅDE MED FRIHED, SIKKERHED OG RETFÆRDIGHED¹

[AFSNIT IV²

*VISUM, ASYL, INDVANDRING OG ANDRE POLITIKKER
I FORBINDELSE MED DEN FRI BEVÆGELIGHED FOR PERSONER]*

Paragraf 119 (tidl. artikel 61)

Med henblik på gradvis at indføre et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed vedtager Rådet

- a) inden fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden foranstaltninger, der skal sikre fri bevægelighed for personer i overensstemmelse med artikel 14, og i forbindelse hermed direkte tilknyttede ledsageforanstaltninger vedrørende kontrol ved de ydre grænser, asyl og indvandring i henhold til artikel 62, nr. 2) og 3), og artikel 63, nr. 1), litra a), og nr. 2), litra a), samt foranstaltninger med henblik på at forebygge og bekæmpe kriminalitet i henhold til artikel 31, litra e), i traktaten om Den Europæiske Union*
- b) andre foranstaltninger vedrørende asyl, indvandring og beskyttelse af tredjelandstatsborgeres rettigheder i henhold til artikel 63*

¹ Overskriften er blevet ændret for at tage hensyn til det seneste udkast vedrørende "et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed", som præsidiets er ved at behandle (det indeholder både bestemmelser om visum, asyl og indvandring osv., og om politisamarbejde og retligt samarbejde).

² Dette afsnit vil blive gennemgået igen af Konventet. Det er derfor ikke behandlet her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

- c) *foranstaltninger vedrørende civilretligt samarbejde i henhold til artikel 65*
- d) *passende foranstaltninger til fremme og udbygning af administrativt samarbejde i henhold til artikel 66*
- e) *foranstaltninger inden for politisamarbejde og retligt samarbejde vedrørende kriminalsager, der tager sigte på et højt sikkerhedsniveau gennem forebyggelse og bekæmpelse af kriminalitet i Unionen i henhold til bestemmelserne i traktaten om Den Europæiske Union.*

Paragraf 120 (tidl. artikel 62)

Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 67 og inden fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden:

- 1) *foranstaltninger med henblik på i overensstemmelse med artikel 14 at sikre, at personer, uanset om de er unionsborgere eller tredjelandssstatsborgere, ikke kontrolleres ved passage af de indre grænser*
- 2) *foranstaltninger vedrørende passage af medlemsstaternes ydre grænser, hvori der fastlægges*
 - a) *standarder og procedurer, som medlemsstaterne skal følge ved udøvelse af personkontrol ved disse grænser*
 - b) *visumregler for forventet ophold i højst tre måneder, herunder*
 - i) *listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum, når de passerer de ydre grænser, og dem, hvis statsborgere er fritaget for dette krav*
 - ii) *procedurer og betingelser for medlemsstaternes udstedelse af visa*
 - iii) *ensartet udformning af visa*
 - iv) *regler om et ensartet visum*
- 3) *foranstaltninger vedrørende de betingelser, på hvilke tredjelandssstatsborgere frit kan rejse inden for medlemsstaternes område i højst tre måneder.*

Paragraf 121 (tidl. artikel 63)

Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 67 og inden fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden:

- 1) foranstaltninger vedrørende asyl i overensstemmelse med Genève-konventionen af 28. juli 1951 og protokollen af 31. januar 1967 om flygtninges retsstilling og andre relevante aftaler, inden for følgende områder:*
 - a) kriterier og procedurer til afgørelse af, hvilken medlemsstat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der er indgivet af en tredjelandstatsborger i en af medlemsstaterne*
 - b) minimumsstandards for modtagelse af asylansøgere i medlemsstaterne*
 - c) minimumsstandards for tredjelandstatsborgeres opnåelse af status som flygtninge*
 - d) minimumsstandards for procedurer i medlemsstaterne for tildeling eller fratagelse af flygtningestatus*
- 2) foranstaltninger vedrørende flygtninge og fordrevne på følgende områder:*
 - a) minimumsstandards for midlertidig beskyttelse af fordrevne fra tredjelande, der ikke kan vende tilbage til deres hjemland, og for personer, der i øvrigt har behov for international beskyttelse*
 - b) fremme af en ligelig fordeling mellem medlemsstaterne af indsatsen med hensyn til modtagelse af flygtninge og fordrevne og følgerne heraf*
- 3) foranstaltninger vedrørende indvandringspolitikken på følgende områder:*
 - a) betingelser for indrejse og ophold og standarder for procedurer for medlemsstaternes udstedelse af langtidsvisa og opholdstilladelser, bl.a. med henblik på familiesammenføring*
 - b) ulovlig indvandring og ulovligt ophold, herunder repatriering af personer med ulovligt ophold*
- 4) foranstaltninger til definition af de rettigheder og betingelser, hvorefter tredjelandstatsborgere, som har lovligt ophold i en medlemsstat, kan opholde sig i andre medlemsstater.*

Foranstaltninger, der vedtages af Rådet i medfør af nr. 3) og 4), er ikke til hinder for, at den enkelte medlemsstat på de pågældende områder opretholder eller indfører nationale bestemmelser, der er forenelige med denne traktat og internationale aftaler.

Foranstaltninger, der vedtages i medfør af nr. 2), litra b), nr. 3), litra a), og nr. 4), er ikke omfattet af ovennævnte frist på fem år.

Paragraf 122 (tidl. artikel 64)

1. Dette traktatafsnit er ikke til hinder for, at medlemsstaterne kan udøve deres beføjelser med hensyn til opretholdelse af lov og orden og beskyttelse af den indre sikkerhed.

2. Hvis en eller flere medlemsstater står over for en nødsituation i form af en pludselig tilstrømning af tredjelandstatsborgere, kan Rådet, med forbehold af stk. 1, med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen vedtage midlertidige foranstaltninger af højst seks måneders varighed til fordel for de berørte medlemsstater.

Paragraf 123 (tidl. artikel 65)

Foranstaltninger vedrørende samarbejde om civilretlige spørgsmål med grænseoverskridende virkninger, der skal træffes i henhold til artikel 67, og i det omfang de er nødvendige for det indre markeds funktion, omfatter

a) forbedring og forenkling:

- af ordningen for forkyndelse af retslige og udenretslige dokumenter på tværs af grænserne*
- af samarbejdet om bevisoptagelse*
- af anerkendelsen og fuldbyrdelsen af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager, samt af afgørelser i udenretslige sager*

b) fremme af foreneligheden mellem medlemsstaternes gældende regler om lovvalg og konflikter om stedlig kompetence

c) fjernelse af hindringer for, at civile retssager forløber tilfredsstillende, om nødvendigt ved fremme af foreneligheden mellem medlemsstaternes civile retsplejeregler.

Paragraf 124 (tidl. artikel 66)

Rådet træffer efter fremgangsmåden i artikel 67 foranstaltninger til at sikre samarbejde mellem de kompetente tjenester i medlemsstaternes administrationer på de områder, der er omfattet af dette traktatafsnit, og mellem disse tjenester og Kommissionen.

Paragraf 125 (tidl. artikel 67)

- 1. I en overgangsperiode på fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden træffer Rådet afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen eller på initiativ af en medlemsstat og efter høring af Europa-Parlamentet.*
- 2. Efter denne periode på fem år:*
 - træffer Rådet afgørelse på forslag af Kommissionen; Kommissionen behandler enhver anmodning fra medlemsstaterne om, at den forelægger Rådet et forslag*
 - træffer Rådet med enstemmighed og efter høring af Europa-Parlamentet afgørelse med henblik på at få alle eller dele af de områder, der er omhandlet i dette traktatafsnit, underlagt fremgangsmåden i artikel 251, og med henblik på at tilpasse bestemmelserne vedrørende Domstolens beføjelser.*
- 3. Uanset stk. 1 og 2 vedtages de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 62 , nr. 2), litra b), nr. i) og iii), fra Amsterdam-traktatens ikrafttræden af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet.*
- 4. Uanset stk. 2 vedtages de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 62, nr. 2), litra b), ii) og iv), efter en periode på fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden af Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251.*
- 5. Uanset stk. 1 vedtager Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251:*
 - de i artikel 63, nr. 1), og artikel 63, nr. 2), litra a), omhandlede foranstaltninger, forudsat at Rådet forudgående og i overensstemmelse med nærværende artikels stk. 1 har vedtaget fællesskabsbestemmelser, som fastlægger fælles regler og grundlæggende principper for dette spørgsmål*
 - de i artikel 65 omhandlede foranstaltninger, bortset fra familieretlige aspekter.*

Paragraf 126 (tidl. Artikel 68)

1. *Artikel 234 finder anvendelse på dette traktatafsnit under følgende omstændigheder og på følgende betingelser: såfremt et spørgsmål om fortolkningen af dette traktatafsnit eller om gyldigheden eller fortolkningen af retsakter udstedt af Fællesskabets institutioner på grundlag af dette traktatafsnit rejses under en retssag ved en national ret, hvis afgørelser ifølge de nationale retsregler ikke kan appelleres, skal denne ret, hvis den skønner, at en afgørelse af dette spørgsmål er nødvendig, før den afsiger sin dom, anmode Domstolen om at afgøre spørgsmålet.*
2. *Domstolen har i intet tilfælde kompetence til at afgøre spørgsmål om foranstaltninger eller afgørelser, der træffes i medfør af artikel 62, nr. 1), vedrørende opretholdelse af lov og orden og beskyttelse af den indre sikkerhed.*
3. *Rådet, Kommissionen eller en medlemsstat kan anmode Domstolen om at afgøre spørgsmål om fortolkning af dette traktatafsnit eller af retsakter udstedt af Fællesskabets institutioner på grundlag af dette traktatafsnit. Domstolens afgørelse som svar på en sådan anmodning, finder ikke anvendelse på domme afsagt af medlemsstaternes retter, som har fået retskraft.*

Paragraf 127 (tidl. Artikel 69)

Dette traktatafsnit anvendes i overensstemmelse med bestemmelserne i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling og protokollen om Danmarks stilling, og med forbehold af protokollen om anvendelse af visse aspekter af Artikel 14 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab på Det Forenede Kongerige og på Irland.

[AFSNIT VI¹

BESTEMMELSER OM POLITISAMARBEJDE OG RETLIGT SAMARBEJDE I KRIMINALSAGER]

Paragraf 128 (tidl. artikel 29 i TEU)

Uden at det berører Det Europæiske Fællesskabs beføjelser, har Unionen som mål at give borgerne et højt tryghedsniveau i et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed gennem udformning af fælles handling mellem medlemsstaterne inden for politisamarbejde og retligt samarbejde i kriminalsager og gennem forebyggelse og bekæmpelse af racisme og fremmedhad.

¹ Dette afsnit vil blive gennemgået igen af konventet. Det er derfor ikke behandlet her.
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Dette mål skal nås både ved at forebygge og bekæmpe organiseret og anden kriminalitet, især terrorisme, menneskehandel og overgreb mod børn, ulovlig narkotikahandel og ulovlig våbenhandel, korruption og svig, gennem:

- tættere samarbejde mellem medlemsstaternes politi, toldmyndigheder og andre kompetente myndigheder, både direkte og gennem Den Europæiske Politienhed (Europol), i overensstemmelse med artikel 30 og 32*
- forstærket samarbejde mellem medlemsstaternes retlige og andre kompetente myndigheder, herunder gennem Den Europæiske Enhed for Retligt Samarbejde (Eurojust), i overensstemmelse med artikel 31 og 32*
- om nødvendigt indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes strafferetlige regler i overensstemmelse med artikel 31, litra e).*

Paragraf 129 (tidl. artikel 30 i TEU)

1. Fælles handling vedrørende politisamarbejde omfatter:

- a) operativt samarbejde mellem de kompetente myndigheder, herunder politi, toldmyndigheder og andre særlige retshåndhævende myndigheder i medlemsstaterne vedrørende forebyggelse, afsløring og efterforskning af kriminelle handlinger*
- b) indsamling, opbevaring, behandling, analyse og udveksling af relevante oplysninger, herunder oplysninger, som de retshåndhævende myndigheder er i besiddelse af på baggrund af rapporter om mistænkelige finansielle transaktioner, navnlig via Europol, under overholdelse af relevante bestemmelser om beskyttelse af personoplysninger*
- c) samarbejde og fælles initiativer inden for uddannelse, udveksling af forbindelsesofficerer, udstationering, brug af udstyr og kriminalvidenskabelig forskning*
- d) fælles vurdering af bestemte efterforskningsteknikker, der vedrører afsløring af grove former for organiseret kriminalitet.*

2. Rådet skal fremme samarbejdet via Europol og skal især inden 5 år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden:

- a) sætte Europol i stand til at lette og støtte forberedelsen og fremme samordningen og gennemførelsen af særlige efterforskningsaktioner mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder, herunder fælles operative aktioner med deltagelse af repræsentanter for Europol i en støttefunktion*

- b) *vedtage foranstaltninger, der sætter Europol i stand til at anmode de kompetente myndigheder i medlemsstaterne om at gennemføre og samordne deres efterforskning i særlige tilfælde og til at udvikle særlig sagkundskab, som kan stilles til rådighed for medlemsstaterne for at bistå dem i efterforskningen af sager vedrørende organiseret kriminalitet*
- c) *fremme forbindelsesordninger mellem embedsmænd inden for anklagemyndighed og efterforskning med særligt kendskab til bekæmpelse af organiseret kriminalitet, i tæt samarbejde med Europol*
- d) *oprette et forsknings-, dokumentations- og statistiknet vedrørende grænseoverskridende kriminalitet.*

Paragraf 130 (tidl. artikel 31 i TEU)

1. *Fælles handling vedrørende retligt samarbejde i kriminalsager omfatter:*
 - a) *fremme og fremskyndelse af samarbejdet vedrørende retspleje og fuldbyrdelse af afgørelser mellem kompetente ministerier og retlige eller tilsvarende myndigheder i medlemsstaterne, herunder, når det er relevant, gennem Eurojust*
 - b) *lettelse af udlevering mellem medlemsstaterne*
 - c) *sikring af forenelighed mellem medlemsstaternes gældende regler, i det omfang det er nødvendigt for at forbedre samarbejdet*
 - d) *forebyggelse af konflikter om stedlig kompetence mellem medlemsstaterne*
 - e) *gradvis vedtagelse af foranstaltninger til fastsættelse af mindsteregler for, hvad der udgør kriminelle handlinger, og for straffene for organiseret kriminalitet, terrorisme og ulovlig narkotikahandel.*
2. *Rådet skal fremme samarbejdet via Eurojust ved*
 - a) *at sætte Eurojust i stand til at bidrage til en passende koordinering mellem medlemsstaternes nationale retsforfølgende myndigheder*
 - b) *at fremme Eurojusts støtte i efterforskningen i kriminalsager vedrørende grov grænseoverskridende kriminalitet, især i forbindelse med organiseret kriminalitet, navnlig under hensyntagen til Europol's analyser;*
 - c) *at lette et tæt samarbejde mellem Eurojust og det europæiske retlige netværk, specielt med henblik på at lette efterkommelse af retsanmodninger og udleveringsbegøring.*

Paragraf 131 (tidl. artikel 32 i TEU)

Rådet fastsætter de betingelser og begrænsninger, hvorunder de kompetente myndigheder, der er nævnt i artikel 30 og 31, kan arbejde på en anden medlemsstats område i samarbejde og i forståelse med denne stats myndigheder.

Paragraf 132 (tidl. artikel 33 i TEU)

Dette traktatafsnit er ikke til hinder for, at medlemsstaterne kan udøve deres beføjelser med hensyn til opretholdelse af lov og orden og beskyttelse af den indre sikkerhed.

Paragraf 133 (tidl. artikel 34 i TEU)

- 1. På de i dette traktatafsnit omhandlede områder underretter og konsulterer medlemsstaterne hinanden i Rådet for at samordne deres optræden. De etablerer med henblik herpå et samarbejde mellem de kompetente tjenester i deres respektive administrationer.*
- 2. Rådet træffer foranstaltninger og fremmer samarbejde under anvendelse af den passende form og fremgangsmåde, der er fastsat i dette traktatafsnit, med henblik på at bidrage til opfyldelse af Unionens målsætninger. Rådet kan med henblik herpå på initiativ af en medlemsstat eller Kommissionen med enstemmighed:*
 - a) vedtage fælles holdninger, hvori det fastlægger Unionens tilgang til et bestemt spørgsmål*
 - b) vedtage rammeafgørelser om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser; rammeafgørelser er bindende for medlemsstaterne med hensyn til det tilsigtede mål, men overlader det til de nationale myndigheder at bestemme form og midler for gennemførelsen. De indebærer ikke umiddelbar anvendelighed*
 - c) vedtage afgørelser i ethvert andet øjemed i overensstemmelse med målsætningerne i dette traktatafsnit, uden at de dog indebærer nogen indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser. Disse afgørelser er bindende, og de indebærer ikke umiddelbar anvendelighed; Rådet vedtager med kvalificeret flertal de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre afgørelserne på unionsplan*
 - d) udarbejde konventioner, som det anbefaler, at medlemsstaterne vedtager i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Medlemsstaterne indleder de relevante procedurer inden for en tidsfrist, som Rådet fastsætter.*

Når konventioner er vedtaget af mindst halvdelen af medlemsstaterne, træder de i kraft for disse medlemsstater, medmindre andet er fastsat i dem. Gennemførelsesforanstaltningerne til disse konventioner vedtages i Rådet med et flertal på to tredjedele af de kontraherende parter.

3. Ved de rådsafgørelser, som kræver kvalificeret flertal, tildeles medlemsstaternes stemmer vægt som anført i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og afgørelse træffes med mindst 62 stemmer afgivet af mindst 10 medlemmer, der stemmer for.

4. I procedurespørgsmål træffer Rådet afgørelse med et flertal af medlemmernes stemmer.

Paragraf 134 (tidl. artikel 35 i TEU)

1. De Europæiske Fællesskabers Domstol har på de betingelser, der er fastsat i denne artikel, kompetence til at afgøre præjudicielle spørgsmål om gyldigheden og fortolkningen af rammeafgørelser og andre afgørelser, om fortolkningen af konventioner, der er udarbejdet i henhold til dette traktatafsnit, og om gyldigheden og fortolkningen af gennemførelsesforanstaltningerne hertil.

2. I en erklæring fremsat i forbindelse med undertegnelsen af Amsterdam-traktaten eller på ethvert senere tidspunkt vil en medlemsstat kunne godkende, at Domstolen får kompetence til at træffe præjudiciel afgørelse som anført i stk. 1.

3. En medlemsstat, der fremsætter en erklæring i henhold til stk. 2, anfører, at enten

- a) kan en ret i denne medlemsstat, hvis afgørelser ifølge de nationale retsregler ikke kan appelleres, anmode Domstolen om at træffe præjudiciel afgørelse vedrørende et spørgsmål, der rejses under en retssag ved denne ret, og som angår gyldigheden eller fortolkningen af en retsakt som nævnt i stk. 1, når den pågældende ret skønner, at en afgørelse af dette spørgsmål er nødvendig, før den afsiger sin dom, eller
- b) kan en ret i denne medlemsstat anmode Domstolen om at træffe præjudiciel afgørelse vedrørende et spørgsmål, der rejses under en retssag ved denne ret, og som angår gyldigheden eller fortolkningen af en retsakt som nævnt i stk. 1, når den pågældende ret skønner, at en afgørelse af dette spørgsmål er nødvendig, før den afsiger sin dom.

4. En medlemsstat kan, uanset om den har fremsat en erklæring i henhold til stk. 2, indgive indlæg eller andre skriftlige udtalelser til Domstolen i sager som omhandlet i stk. 1.

5. Domstolen har ingen kompetence til at prøve gyldigheden eller proportionaliteten af operationer, som udføres af en medlemsstats politi eller andre retshåndhævende myndigheder, eller udøvelsen af medlemsstaternes beføjelser med hensyn til opretholdelse af lov og orden og beskyttelse af den indre sikkerhed.

6. Domstolen har kompetence til at prøve lovligheden af rammeafgørelser og andre afgørelser i forbindelse med klager, der af en medlemsstat eller af Kommissionen indbringes under påberåbelse af inkompetence, væsentlige formelle mangler, overtrædelse af denne traktat eller af retsregler vedrørende dens gennemførelse samt af magtfordrejning. De i dette stykke omhandlede klager skal indgives senest to måneder, efter at retsakten er offentliggjort.

7. Domstolen har kompetence til at afgøre alle tvister mellem medlemsstaterne vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af retsakter, der er vedtaget i henhold til artikel 34, stk. 2, hvis sådanne tvister ikke kan bilægges af Rådet inden seks måneder efter, at et medlem af Rådet har forelagt det sagen. Domstolen har endvidere kompetence til at afgøre alle tvister mellem medlemsstaterne og Kommissionen vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af konventioner, der er udarbejdet i henhold til artikel 34, stk. 2, litra d).

Paragraf 135 (tidl. artikel 36 i TEU)

1. Der nedsættes et koordinationsudvalg bestående af højtstående embedsmænd. Udvalget har ud over sin koordinerende funktion til opgave:

- at afgive udtalelser til Rådet, enten på dettes opfordring eller på eget initiativ
- med forbehold af artikel 207 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab at bidrage til forberedelsen af Rådets arbejde på de områder, der er nævnt i artikel 29.

2. Kommissionen tilknyttes fuldt ud arbejdet på de områder, der er nævnt i dette traktatafsnit.

Paragraf 136 (tidl. artikel 37 i TEU)

Medlemsstaterne udtaler sig i internationale organisationer og under internationale konferencer, som de deltager i, i overensstemmelse med de fælles holdninger, der fastlægges i medfør af bestemmelserne i dette traktatafsnit.

Artikel 18 og 19 finder tilsvarende anvendelse i de spørgsmål, der hører under dette traktatafsnit.

Paragraf 137 (tidl. artikel 39 i TEU)

1. Rådet hører Europa-Parlamentet, før det vedtager foranstaltninger som nævnt i artikel 34, stk. 2, litra b), c) og d). Europa-Parlamentet afgiver udtalelse inden for en frist, som Rådet kan fastsætte, men som skal være på mindst tre måneder. Hvis der ikke afgives udtalelse inden for denne frist, kan Rådet træffe afgørelse.

2. Formandskabet og Kommissionen underretter regelmæssigt Europa-Parlamentet om det arbejde, der finder sted vedrørende områder, som henhører under dette traktatafsnit.

3. *Europa-Parlamentet kan stille spørgsmål og rette henstillinger til Rådet. Det har hvert år en drøftelse om de fremskridt, der er gjort med hensyn til de områder, der er omhandlet i dette traktatafsnit.*

Paragraf 138 (tidl. artikel 40 i TEU)

1. *Forstærket samarbejde på et af de områder, der er omhandlet i dette traktatafsnit, har til formål at gøre det muligt for Unionen hurtigere at udvikle sig til et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed under overholdelse af Det Europæiske Fællesskabs beføjelser og de mål, der er fastsat i dette traktatafsnit.*

2. *Artikel 29-39 og artikel 40 A, 40 B og 41 finder anvendelse på forstærket samarbejde i henhold til denne artikel, medmindre andet er fastsat i artikel 40 A og artikel 43-45.*

3. *De bestemmelser i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, der vedrører Domstolens beføjelser samt udøvelsen af disse beføjelser, finder anvendelse på denne artikel samt på artikel 40 A og 40 B.*

Paragraf 139 (tidl. artikel 40 A i TEU)

1. *Medlemsstater, der har til hensigt at indføre et forstærket indbyrdes samarbejde i henhold til artikel 40, retter anmodning til Kommissionen, der kan forelægge Rådet et forslag herom. Hvis Kommissionen ikke fremsætter noget forslag, giver den de berørte medlemsstater en begrundelse herfor. Disse kan så forelægge Rådet et initiativ med henblik på at få bemyndigelse til det pågældende forstærkede samarbejde.*

2. *Bemyndigelsen i stk. 1 gives, under overholdelse af artikel 43-45, af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen eller på initiativ af mindst otte medlemsstater og efter høring af Europa-Parlamentet. Rådets medlemmers stemmer tildeles den vægt, der er fastsat i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.*

Et medlem af Rådet kan anmode om, at sagen forelægges Det Europæiske Råd. Efter denne forelæggelse for Det Europæiske Råd kan Rådet træffe afgørelse i overensstemmelse med første afsnit i dette stykke.

Paragraf 140 (tidl. artikel 40 B i TEU)

En medlemsstat, som ønsker at deltage i et forstærket samarbejde indført i overensstemmelse med artikel 40 A, giver meddelelse herom til Rådet og til Kommissionen, som inden tre måneder efter datoen for modtagelsen af denne meddelelse afgiver en udtalelse til Rådet, eventuelt med en henstilling vedrørende særlige ordninger, som den måtte finde nødvendige, for at den berørte medlemsstat kan deltage i det pågældende samarbejde. Rådet træffer afgørelse om anmodningen inden fire

måneder efter datoen for modtagelsen af meddelelsen. Afgørelsen betragtes som positiv, medmindre Rådet med kvalificeret flertal inden for samme frist beslutter at stille den i bero; i så fald begrundes Rådet sin beslutning og fastsætter en frist for fornyet behandling heraf.

I forbindelse med denne artikel træffer Rådet afgørelse på betingelserne i artikel 44, stk. 1.

Paragraf 141 (tidl. artikel 41 i TEU)

- 1. Artikel 189, 190, 195, 196-199, 203 og 204, artikel 205, stk. 3, og artikel 206-209, 213-219, 255 og 290 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse på bestemmelserne vedrørende de områder, der er nævnt i dette traktatafsnit.*
- 2. De administrationsudgifter, som bestemmelserne vedrørende de områder, der er nævnt i dette traktatafsnit, medfører for institutionerne, afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget.*
- 3. Aktionsudgifter til iværksættelse af de pågældende bestemmelser afholdes ligeledes over De Europæiske Fællesskabers budget, medmindre Rådet træffer anden afgørelse med enstemmighed. I tilfælde, hvor udgifterne ikke afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget, afholdes de af medlemsstaterne efter fordelingsnøglen baseret på bruttonationalindkomsten, medmindre Rådet træffer anden afgørelse med enstemmighed.*
- 4. Budgetproceduren i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse på de udgifter, der afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget.*

Paragraf 142 (tidl. artikel 42 i TEU)

Rådet kan med enstemmighed på initiativ af Kommissionen eller en medlemsstat og efter høring af Europa-Parlamentet beslutte, at handlinger, der henhører under områder, som er nævnt i artikel 29, skal være omfattet af afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og samtidig bestemme, hvilke afstemningsregler der skal gælde herfor. Det henstiller til medlemsstaterne, at de vedtager en sådan beslutning i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

A5. OMRÅDER, HVOR UNIONEN KAN BESLUTTE AT IVÆRKSÆTTE EN UNDERSTØTTENDE HANDLING

I. BESKÆFTIGELSE¹

Paragraf 143 (tidl. artikel 125)

Medlemsstaterne og ~~Fællesskabet~~ **Unionen** arbejder i henhold til dette [traktatafsnit] på at udvikle en samordnet strategi for beskæftigelse og især for fremme af en veluddannet, velkvalificeret og smidig arbejdsstyrke og arbejdsmarkeder, som reagerer på økonomiske forandringer, med henblik på at nå de mål, der er fastsat i [artikel ... 2 i traktaten om Den Europæiske Union og i artikel 2 i nærværende traktat]² i forfatningen.

Paragraf 144 (tidl. artikel 126)

1. Medlemsstaterne bidrager med deres beskæftigelsespolitikker til at nå de mål, der er nævnt i [artikel 125], på en måde, som er i overensstemmelse med de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og ~~Fællesskabets~~ **Unionens** økonomiske politik, som vedtages i henhold til [artikel 99, stk. 2].
2. Under hensyn til national praksis for så vidt angår arbejdsmarkedets parter ansvar betragter medlemsstaterne beskæftigelsesfremme som et spørgsmål af fælles interesse og samordner deres indsats i den henseende i Rådet i overensstemmelse med [artikel 128].

Paragraf 145 (tidl. artikel 127)

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** bidrager til et højt beskæftigelsesniveau ved at tilskynde til samarbejde mellem medlemsstaterne og ved at støtte og i nødvendigt omfang supplere deres foranstaltninger. Den respekterer i den forbindelse medlemsstaternes kompetence.
2. Målsætningen om et højt beskæftigelsesniveau skal tages med i overvejelserne ved udformingen og gennemførelsen af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politikker og aktiviteter³.

¹ Indholdet af dette afsnit vil eventuelt skulle drøftes igen på baggrund af konventets konklusioner om rapporten fra Arbejdsgruppe XI vedrørende det Sociale Europa (CONV 516/03).

² Der indsættes en henvisning til udkastet til artikel om "Unionens mål" i del I (artikel 3 CONV 528/03).

³ Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten til artikel 3, stk. 2).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 146 (tidl. artikel 128)

1. Det Europæiske Råd overvejer hvert år beskæftigelsessituationen i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og vedtager konklusioner herom på grundlag af en fælles årsrapport fra Rådet og Kommissionen.
 2. På grundlag af Det Europæiske Råds konklusioner **vedtager Rådet hvert år med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen fastlægger Rådet hvert år med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Regionsudvalget og Beskæftigelsesudvalget i artikel 130 retningslinjer**, som medlemsstaterne skal tage hensyn til i deres egne beskæftigelsespolitikker. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Regionsudvalget og Beskæftigelsesudvalget.**
- Disse retningslinjer skal være i overensstemmelse med de overordnede retningslinjer, der vedtages i henhold til [artikel 99, stk. 2].
3. Hver medlemsstat forelægger Rådet og Kommissionen en årsrapport om de vigtigste ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, den har truffet til gennemførelse af sin beskæftigelsespolitik på baggrund af retningslinjerne for beskæftigelse, som nævnt i stk. 2.
 4. På grundlag af de rapporter, der er nævnt i stk. 3, og efter at have hørt Beskæftigelsesudvalget foretager Rådet hvert år en gennemgang af gennemførelsen af medlemsstaternes politikker på baggrund af retningslinjerne for beskæftigelse. Rådet kan med kvalificeret flertal efter henstilling fra Kommissionen **vedtage rette** henstillinger, **som det retter** til medlemsstaterne, ~~hvis det finder det hensigtsmæssigt på baggrund af gennemgangen.~~
 5. På grundlag af resultaterne af denne gennemgang forelægger Rådet og Kommissionen Det Europæiske Råd en fælles årsrapport om beskæftigelsessituationen i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og om gennemførelsen af retningslinjerne for beskæftigelsen.

Paragraf 147 (tidl. artikel 129)

Europa-Parlamentet og Rådet kan efter lovgivningsproceduren fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget vedtage tilskyndelsesforanstaltninger, der skal fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og støtte deres indsats på beskæftigelsesområdet gennem initiativer, der tager sigte på at udvikle en udveksling af oplysninger og gode erfaringer, og som skal sikre komparativ analysevirksomhed og rådgivning samt fremme fornyende metoder og evaluere erfaringer, navnlig ved hjælp af pilotprojekter.
Europa-Parlamentet og Rådet træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

Disse foranstaltninger indebærer ikke harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser.

Paragraf 148 (tidl. artikel 130)

Rådet nedsætter ~~efter høring af Europa-Parlamentet~~ et beskæftigelsesudvalg af rådgivende karakter, som skal fremme samordningen mellem medlemsstaterne vedrørende beskæftigelses- og arbejdsmarkedspolitikkerne. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

Udvalget har til opgave:

- a) at overvåge beskæftigelsessituationen og beskæftigelsespolitikkerne i medlemsstaterne og ~~Fællesskabet~~ **Unionen**
- b) med forbehold af [artikel 207] at afgive udtalelser på Rådets eller Kommissionens anmodning eller på eget initiativ og at bidrage til forberedelsen af Rådets arbejde som nævnt i [artikel 128].

Udvalget hører under opfyldelsen af sit mandat arbejdsmarkedets parter.

Hver medlemsstat og Kommissionen udpeger to medlemmer af udvalget.

II. FOLKESUNDHED¹

Paragraf 149 (tidl. artikel 152)²

1. Der skal sikres et højt sundhedsbeskyttelsesniveau ved fastlæggelsen og gennemførelsen af alle ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politikker og aktiviteter³.

~~Fællesskabets~~ **Unionens** indsats, der skal være et supplement til de nationale politikker, skal være rettet mod at forbedre folkesundheden og forebygge sygdomme hos mennesker samt imødegå forhold, der kan inde bære risiko for menneskers sundhed. Indsatsen skal omfatte bekæmpelse af de største trusler mod sundheden ved at fremme forskning i deres årsager, spredning og forebyggelse samt sundheds oplysning og -uddannelse.

¹ Indsættelsen af kapitlet om folkesundhed her under "A5", der samler områderne med understøttende handling, følger det, der er foreslået i udkastet til struktur for forfatningstraktaten af 28. oktober 2002 (CONV 369/02), og ikke det, der er foreslået i forbindelse med udkastet til artikel om "delt kompetence" i del I (CONV 528/03), hvor folkesundhed er indsat under delt kompetence.

² Arbejdsgruppe XI vedrørende det Sociale Europa har foreslået, at anvendelsesområdet for denne artikel udvides til at omfatte "områder som alvorlige grænseoverskridende trusler, overførbare sygdomme, bioterrorisme og WHO-aftaler" (CONV 516/03, punkt 35).

³ Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2).

~~Fællesskabet~~ **Unionen** supplerer medlemsstaternes indsats for at begrænse narkotikarelaterede helbredsskader, herunder oplysning og forebyggelse.

2. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** fremmer samarbejdet mellem medlemsstaterne på de områder, der er omhandlet i denne artikel, og støtter om nødvendigt deres indsats.

Medlemsstaterne samordner indbyrdes og i kontakt med Kommissionen deres politikker og programmer på de i stk. 1 omhandlede områder. Kommissionen kan i nær kontakt med medlemsstaterne tage ethvert passende initiativ for at fremme denne samordning.

3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne fremmer samarbejdet med tredjelande og med de internationale organisationer, der beskæftiger sig med folkesundhed.

4. **Europa-Parlamentet og Rådet** bidrager efter ~~fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget~~ **lovgivningsproceduren** til virkeliggørelsen af målene i **denne** artikel ved:

- a) at vedtage foranstaltninger til fastsættelse af en høj standard for kvaliteten og sikkerheden af organer og stoffer af menneskelig oprindelse, blod og blodprodukter; disse foranstaltninger er ikke til hinder for, at den enkelte medlemsstat opretholder eller indfører strengere beskyttelsesforanstaltninger
- b) uanset [artikel 37] at vedtage foranstaltninger på veterinær- og plantesundhedsområdet, der direkte har til formål at beskytte folkesundheden
- c) at vedtage tilskyndelsesforanstaltninger med henblik på beskyttelse og forbedring af folkesundheden, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser.

Europa-Parlamentet og Rådet træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

Med hen blik på at nå målene i denne artikel kan Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen også vedtage henstillinger ~~med hen blik på at nå målene i denne artikel.~~

5. ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indsats på folkesundhedsområdet respekterer fuldt ud medlemsstaternes ansvar for organisation og levering af sundhedstjenesteydelser og medicinsk behandling. Navnlige berører de i stk. 4, litra a), omhandlede foranstaltninger ikke nationale bestemmelser om donation eller medicinsk anvendelse af organer og blod.

III. INDUSTRI

Paragraf 150 (tidl. artikel 157)

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne sørger for, at de nødvendige betingelser for udviklingen af ~~fællesskabs~~-EU-industriens konkurrenceevne er til stede.

Med henblik herpå tager deres indsats i overensstemmelse med et åbnet og konkurrencepræget markedssystem sigte på:

- a) at industrien hurtigere kan tilpasse sig strukturforandringerne
- b) at fremme et klima, der er gunstigt for initiativer og udvikling af virksomheder overalt i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, navnlig små og mellemstore virksomheder
- c) at fremme et klima, der er gunstigt for samarbejde mellem virksomheder
- d) at fremme udnyttelsen af det industrielle potentiale i politikkerne for innovation, forskning og teknologisk udvikling.

2. Medlemsstaterne rådfører sig med hinanden i kontakt med Kommissionen og samordner om nødvendigt deres aktioner. Kommissionen kan tage de initiativer, den finder hensigtsmæssige for at fremme deres samordning.

3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** bidrager til **virkeliggørelsen** af målene i stk. 1 gennem de politikker og aktioner, som den iværksætter i henhold til andre bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen**¹. **Europa-Parlamentet og Rådet** kan efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af ~~Det Økonomiske og Sociale Udvalg træffe beslutning om lovgivningsproceduren~~ **vedtage** specifikke foranstaltninger til støtte for medlemsstaternes aktioner med henblik på virkeliggørelse af målene i stk. 1. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Dette afsnit danner ikke grundlag for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indførelse af nogen form for foranstaltning, der kan fordreje konkurrencen, eller som indeholder fiskale bestemmelser eller bestemmelser vedrørende ansattes rettigheder og interesser.

¹ Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

IV. KULTUR

Paragraf 151 (tidl. artikel 151)

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** bidrager til, at medlemsstaternes kulturer kan udfolde sig, idet ~~den~~ respekterer den nationale og regionale mangfoldighed og samtidig fremhæver den fælles kulturarv.
2. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** skal ved sin indsats fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og om nødvendigt støtte og udbygge medlemsstaternes indsats på følgende områder:
 - a) forbedring af kendskabet til og formidlingen af de europæiske folkeslags kultur og historie
 - b) bevarelse og beskyttelse af den kulturarv, der er af europæisk betydning
 - c) ikke-kommercielle udvekslinger
 - d) kunstneriske og litterære frembringelser, herunder i den audiovisuelle sektor.
3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne fremmer samarbejdet med tredjelande og med de internationale organisationer, der beskæftiger sig med kulturelle forhold, herunder navnlig Europarådet.
4. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** tager hensyn til de kulturelle aspekter i sin indsats i henhold til andre bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen**, navnlig med henblik på at respektere og fremme sine kulturers mangfoldig hed¹.
5. For at bidrage til virkeliggørelsen af målene i denne artikel ~~vedtager Rådet~~:
 - a) ~~vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Regionsudvalget lovgivningsproceduren~~ tilskyndelsesforanstaltninger, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser. **De træffer afgørelse efter høring af Regionsudvalget**
 - b) **vedtager Rådet** henstillinger med enstemmighed på forslag af Kommissionen.

¹ Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2).
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I
CONV 618/03

V. UDDANNELSE, ERHVERVSUDDANNELSE OG UNGDOM

Paragraf 152 (tidl. artikel 149)

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** bidrager til udviklingen af et højt uddannelsesniveau ved at fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og om nødvendigt at støtte og supplere disses indsats, med fuld respekt for medlemsstaternes ansvar for undervisningsindholdet og opbygningen af uddannelsessystemerne samt deres kulturelle og sproglige mangfoldighed.
2. Målene for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indsats er:
 - a) at udvikle den europæiske dimension på uddannelsesområdet, navnlig gennem undervisning i og udbredelse af medlemsstaternes sprog
 - b) at begunstige studerendes og læreres mobilitet, bl.a. ved at fremme den akademiske anerkendelse af eksamensbeviser og studieperioder
 - c) at fremme samarbejdet mellem uddannelsesinstitutionerne
 - d) at fremme udvekslingen af oplysninger og erfaringer om spørgsmål, som er fælles for medlemsstaternes uddannelsessystemer
 - e) at tilskynde til udvikling af udvekslingen af unge og ungdomsledere
 - f) at tilskynde til udvikling af fjernundervisning.
3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne fremmer samarbejdet med tredjelande og med de internationale organisationer, der beskæftiger sig med uddannelsesforhold, herunder navnlig Europarådet.
4. For at bidrage til virkeliggørelsen af målene i denne artikel ~~vedtager Rådet:~~
 - a) **vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget lovgivningsproceduren** tilskyndelsesforanstaltninger, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget**
 - b) **vedtager Rådet** henstillinger med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen.

Paragraf 153 (tidl. artikel 150)

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** iværksætter en erhvervsuddannelsespolitik, der støtter og supplerer medlems staternes aktioner med fuld respekt for, at ansvaret for undervisningsindholdet og tilrettelæggelsen af erhvervsuddannelserne ligger hos medlemsstaterne.
2. Målene for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indsats er:
 - a) at lette tilpasningen til den industrielle udvikling, navnlig ved erhvervsuddannelse og omskoling
 - b) at forbedre den grundlæggende erhvervsuddannelse samt efter- og videreuddannelsen for at lette den erhvervsmæssige integration og reintegration på arbejdsmarkedet
 - c) at lette adgangen til erhvervsuddannelse og begunstige mobiliteten for erhvervslærere og personer under uddannelse, navnlig unge
 - d) at stimulere samarbejdet om erhvervsuddannelse mellem uddannelsesinstitutioner og virksomheder
 - e) at fremme udvekslingen af oplysninger og erfaringer om spørgsmål, der er fælles for medlemsstaternes uddannelsessystemer.
3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne fremmer samarbejdet med tredjelande og med de internationale organisationer, der beskæftiger sig med erhvervsuddannelsesforhold.
4. **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af ~~Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget~~ **lovgivningsproceduren** foranstaltninger, som kan bidrage til virkeliggørelsen af de mål, der er anført i denne artikel, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser. **Europa-Parlamentet og Rådet træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.**

B. OPTRÆDEN UDADTIL¹

I. HANDELSPOLITIK²

Paragraf 154 (tidl. artikel 131)

Ved at oprette en Toldunion har medlemsstaterne til hensigt i fælles interesse at bidrage til en harmonisk udvikling af verdenshandelen, en gradvis afskaffelse af restriktionerne i den internationale handel og en sænkning af toldskrankerne.

Den fælles handelspolitik skal tage hensyn til den gunstige indflydelse, som afskaffelse af tolden mellem medlemsstaterne kan udøve med hensyn til at styrke konkurrenceevnen hos medlemsstaternes virksomheder.

Paragraf 155 (tidl. artikel 132)

1. Med forbehold af de forpligtelser, som medlemsstaterne har påtaget sig inden for andre internationale organisationer, skal medlemsstaternes støtteordninger vedrørende eksport til tredjeland gradvis harmoniseres, i det omfang det er nødvendigt for at undgå, at konkurrencen mellem virksomhederne inden for Fællesskabet fordrejes.

På forslag af Kommissionen udsteder Rådet med kvalificeret flertal de direktiver, der er nødvendige herfor.

2. Foranstående bestemmelser finder ikke anvendelse på godtgørelse, som ydes ved eksport af varer fra en medlemsstat til tredjeland, det være sig godtgørelse af told eller afgifter med tilsvarende virkning eller af indirekte skatter, herunder omsætningsafgifter, forbrugsafgifter og andre indirekte skatter, i det omfang denne godtgørelse ikke overstiger de afgiftsbeløb, som har været pålagt de eksporterede varer direkte eller indirekte.

¹ Hele dette kapitel skal gennemgås af konventet.

² Dette afsnit skal gennemgås af konventet i forbindelse med Unionens "eksterne forbindelser" og behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 156 (tidl. artikel 133)

1. *Den fælles handelspolitik bygger på ensartede principper navnlig for så vidt angår told ændringer, indgåelse af told- og handelsaftaler, gennemførelse af ensartethed i liberaliseringsforanstaltninger, eksportpolitik og handelspolitiske beskyttelsesforanstaltninger, herunder foranstaltninger mod dumping og subsidieordninger.*
2. *Kommissionen fremsætter forslag for Rådet vedrørende iværksættelse af den fælles handelspolitik.*
3. *Skal der føres forhandlinger om aftaler med en eller flere stater eller internationale organisationer, retter Kommissionen henstillinger til Rådet, som bemyndiger den til at indlede de nødvendige forhandlinger. Rådet og Kommissionen skal sikre, at de aftaler, der forhandles, er i overensstemmelse med Fællesskabets interne politikker og regler.*

Disse forhandlinger føres af Kommissionen inden for rammerne af direktiver, som Rådet kan meddele den, og i samråd med et særligt udvalg, der er udpeget af Rådet til at bistå den i dette arbejde. Kommissionen aflægger regelmæssigt rapport til det særlige udvalg om, hvordan forhandlingerne skrider frem.

De relevante bestemmelser i artikel 300 finder anvendelse.

4. *Ved udøvelsen af de beføjelser, som i denne artikel er tillagt Rådet, træffer det afgørelse med kvalificeret flertal.*
5. *Stk. 1-4 finder ligeledes anvendelse på forhandling og indgåelse af aftaler på områderne handel med tjenesteydelser og handelsrelaterede aspekter af intellektuel ejendomsret, for så vidt disse aftaler ikke er omfattet af de nævnte stykker, jf. dog stk. 6.*

Uanset stk. 4 træffer Rådet afgørelse med enstemmighed om forhandling og indgåelse af en aftale på et af de områder, der er nævnt i første afsnit, hvis denne aftale omfatter bestemmelser, hvor der kræves enstemmighed for vedtagelse af interne regler, eller hvis en sådan aftale vedrører et område, hvor Fællesskabet endnu ikke ved vedtagelse af interne regler har udøvet sine beføjelser i henhold til denne traktat.

Rådet træffer afgørelse med enstemmighed om forhandling og indgåelse af en aftale af horisontal karakter, for så vidt den også vedrører det foregående afsnit eller stk. 6, andet afsnit.

Dette stykke anfægter ikke medlemsstaternes ret til at opretholde og indgå aftaler med tredjelande eller internationale organisationer, for så vidt disse aftaler overholder fællesskabsretten og de andre relevante internationale aftaler.

6. *En aftale kan ikke indgås af Rådet, hvis den indeholder bestemmelser, der overskrider Fællesskabets interne beføjelser, især ved at medføre en harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser på et område, hvor traktaten udelukker en sådan harmonisering.*

I den henseende er aftaler om handel med kulturelle og audiovisuelle tjenesteydelser, tjenesteydelser i forbindelse med uddannelse, sociale tjenesteydelser og tjenesteydelser inden for menneskers sundhed, uanset stk. 5, første afsnit, omfattet af blandet kompetence mellem Fællesskabet og dets medlemsstater. Forhandling heraf kræver derfor ud over en fællesskabsafgørelse, der træffes i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i artikel 300, fælles overenskomst mellem medlemsstaterne. De således forhandlede aftaler indgås i fællesskab af Fællesskabet og medlemsstaterne.

Forhandling og indgåelse af internationale aftaler på transportområdet er fortsat omfattet af bestemmelserne i afsnit V og i artikel 300.

7. *Med forbehold af stk. 6, første afsnit, kan Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet udvide anvendelsen af stk. 1–4 til at omfatte internationale forhandlinger og aftaler om intellektuel ejendomsret, for så vidt de ikke er omfattet af stk. 5.*

Paragraf 157 (tidl. artikel 134)

For at sikre, at gennemførelse af de handelspolitiske foranstaltninger, som medlemsstaterne har truffet i overensstemmelse med denne traktat, ikke hindres af fordrejninger i samhandelen, eller i tilfælde af, at forskelle mellem disse foranstaltninger medfører økonomiske vanskeligheder i en eller flere stater, retter Kommissionen henstilling om metoderne for det nødvendige samarbejde fra de andre medlemsstaters side. Gør Kommissionen ikke dette, kan den bemyndige medlemsstaterne til at træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger på de vilkår og i den nærmere udformning, som den fastsætter.

I tilfælde af uopsættelighed anmoder medlemsstaterne Kommissionen om bemyndigelse til selv at træffe de nødvendige foranstaltninger; Kommissionen udtaler sig hurtigst muligt, og de pågældende medlemsstater underretter derefter de øvrige medlemsstater. Kommissionen kan til enhver tid beslutte, at de pågældende medlemsstater skal ændre eller ophæve disse foranstaltninger.

Fortrinsvis skal sådanne foranstaltninger vælges, som medfører de mindste forstyrrelser i det fælles markeds funktion.

II. UDVIKLINGSSAMARBEJDE¹

Paragraf 158 (tidl. artikel 177)

1. *Fællesskabets politik med hensyn til udviklingssamarbejde, som er et supplement til medlemsstaternes politik, skal fremme:*

- *en bæredygtig økonomisk og social udvikling i udviklingslandene og særlig i de mest ugunstigt stillede blandt disse*
- *en harmonisk og gradvis integration af udviklingslandene i verdensøkonomien*
- *bekæmpelse af fattigdommen i udviklingslandene.*

2. *Fællesskabets politik på dette område skal bidrage til den generelle målsætning om udvikling og befæstelse af demokratiet og retsstaten samt til målsætningen om respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder.*

3. *Fællesskabet og medlemsstaterne respekterer de forpligtelser og tager hensyn til de målsætninger, som de har godkendt inden for rammerne af De Forenede Nationer og andre kompetente internationale organisationer.*

Paragraf 159 (tidl. artikel 178)

Fællesskabet tager hensyn til de i artikel 177 omhandlede mål i de politikker, som det iværksætter, og som vil kunne berøre udviklingslandene.

Paragraf 160 (tidl. artikel 179)

1. *Med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne traktat vedtager Rådet efter fremgangs måden i artikel 251 de nødvendige foranstaltninger med henblik på at forfølge målene i artikel 177. Disse foranstaltninger kan være flerårige programmer.*

2. *Den Europæiske Investeringsbank bidrager på de betingelser, der er fastsat i dens vedtægter, til iværksættelsen af de foranstaltninger, der er nævnt i stk. 1.*

3. *Bestemmelserne i denne artikel berører ikke samarbejdet med landene i Afrika, Vestindien og Stillehavet inden for rammerne af AVS-EF-konventionen.*

¹ Dette afsnit skal gennemgås af konventet i forbindelse med Unionens "eksterne forbindelser" og behandles derfor ikke her.

Paragraf 161 (tidl. artikel 180)

1. *Fællesskabet og medlemsstaterne samordner deres politik med hensyn til udviklingssamarbejde og fører samråd om deres bistandsprogrammer, herunder i internationale organisationer og på internationale konferencer. De kan iværksætte fælles aktioner. Medlemsstaterne bidrager om nødvendigt til iværksættelsen af Fællesskabets bistandsprogrammer.*
2. *Kommissionen kan tage ethvert passende initiativ for at fremme den i stk. 1 omhandlede samordning.*

Paragraf 162 (tidl. artikel 181)

Inden for rammerne af deres respektive beføjelser samarbejder Fællesskabet og medlemsstaterne med tredjelande og med kompetente internationale organisationer. De nærmere bestemmelser vedrørende Fællesskabets udviklingssamarbejde kan nedfældes i aftaler mellem dette og de pågældende tredjeparter, idet disse aftaler forhandles og indgås i overensstemmelse med artikel 300.

Stk. 1 berører ikke medlemsstaternes kompetence til at forhandle i internationale organer og indgå internationale aftaler.

**[II A. ØKONOMISK, FINANSIELT OG TEKNISK SAMARBEJDE
MED TREDJELANDE]¹**

Paragraf 163 (tidl. artikel 181 A)

1. *Med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne traktat, især bestemmelserne i af snit XX, iværksætter Fællesskabet inden for sine kompetenceområder samarbejdsaktioner med tredjelande på det økonomiske, finansielle og tekniske område. Disse aktioner supplerer de aktioner, som iværksættes af medlemsstaterne, og er i overensstemmelse med Fællesskabets udviklingspolitik.*

Fællesskabets politik på dette område skal bidrage til den generelle målsætning om udvikling og befæstelse af demokratiet og retsstaten samt til målsætningen om respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder.

¹ Dette afsnit skal gennemgås af konventet i forbindelse med Unionens "eksterne forbindelser" og behandles derfor ikke her. Det er indsat her, selv om det ikke findes i strukturen i dokumentet af 28. oktober 2002.

2. Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre stk. 1. Rådet træffer afgørelse med enstemmighed i forbindelse med de associeringsaftaler, der er omhandlet i artikel 310, og i forbindelse med aftaler, der skal indgås med de stater, der er kandidater til tiltrædelse af Unionen.

3. Inden for rammerne af deres respektive beføjelser samarbejder Fællesskabet og medlemsstaterne med tredjelande og med kompetente internationale organisationer. De nærmere bestemmelser vedrørende Fællesskabets samarbejde kan nedfældes i aftaler mellem dette og de pågældende tredjeparter, idet disse aftaler forhandles og indgås i overensstemmelse med artikel 300.

Første afsnit berører ikke medlemsstaternes kompetence til at forhandle i internationale organer og indgå internationale aftaler.

III. EKSTERNE ASPEKTER AF DE POLITIKKER, DER ER OMHANDLET I KAPITEL A1-A4¹

[...]

IV. DEN FÆLLES UDENRIGS- OG SIKKERHEDSPOLITIK² **[1. UDENRIGSPOLITIK** **2. KRISESTYRING]**

Paragraf 164 (tidl. artikel 11 i TEU)

1. Unionen fastlægger og gennemfører en fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, der dækker alle områder inden for udenrigs- og sikkerhedspolitikken og har følgende mål:

- beskyttelse af Unionens fælles værdier, grundlæggende interesser, uafhængighed og integritet i overensstemmelse med principperne i De Forenede Nationers pagt

¹ Dette afsnit forbliver tomt, indtil konventet har besluttet, hvilke elementer det ønsker det skal indeholde.

² Gruppen har ikke vurderet de forskellige aspekter af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik i forbindelse med denne rapport (bortset fra bestemmelsen om indgåelse af internationale aftaler), fordi disse bestemmelser i øjeblikket hænger nøje indbyrdes sammen og følger en logik, som er forskellig fra den, der er fulgt i strukturen i dokumentet af 28. oktober 2002, og fordi alle disse bestemmelser er ved at blive eller vil blive grundig gennemgået af konventet.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

- styrkelse af Unionens sikkerhed i alle henseender
- bevarelse af freden og styrkelse af den internationale sikkerhed i overensstemmelse med principperne i De Forenede Nationers pagt samt principperne i Helsingfors-slutakten og målene i Paris-chartret, herunder de principper og de mål, der vedrører de ydre grænser
- fremme af det internationale samarbejde
- udvikling og befæstelse af demokratiet og retsstatsprincippet samt respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder.

2. Medlemsstaterne støtter aktivt og uforbeholdent Unionens udenrigs- og sikkerhedspolitik i en ånd af loyalitet og gensidig solidaritet.

Medlemsstaterne samarbejder for at styrke og udvikle deres gensidige politiske solidaritet. De afstår fra enhver handling, som strider imod Unionens interesser, eller som kan skade dens effektivitet som en sammenhængende faktor i internationale forbindelser.

Rådet påser, at disse principper overholdes.

Paragraf 165 (tidl. artikel 12 i TEU)

Unionen tilstræber at virkeliggøre målene i artikel 11 ved

- at fastlægge principperne og de overordnede retningslinjer for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik
- at træffe afgørelse om fælles strategier
- at vedtage fælles aktioner
- at vedtage fælles holdninger
- at styrke det systematiske samarbejde mellem medlemsstaterne om deres politik.

Paragraf 166 (tidl. artikel 13 i TEU)

1. Det Europæiske Råd fastlægger principperne og de overordnede retningslinjer for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, herunder for anliggender, der har indvirkning på forsvarsområdet.

2. Det Europæiske Råd træffer afgørelse om fælles strategier, som skal iværksættes af Unionen, på områder, hvor medlemsstaterne har vigtige fælles interesser.

I de fælles strategier fastsættes mål og varighed og de midler, der skal stilles til rådighed af Unionen og medlemsstaterne.

3. Rådet træffer de nødvendige afgørelser for fastlæggelse og iværksættelse af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik på grundlag af de overordnede retningslinjer, som Det Europæiske Råd fastlægger.

Rådet anbefaler Det Europæiske Råd fælles strategier og iværksætter dem, især ved at vedtage fælles aktioner og fælles holdninger.

Rådet påser, at Unionens aktion fremtræder som en helhed, er sammenhængende og effektiv.

Paragraf 167 (tidl. artikel 14 i TEU)

1. Rådet vedtager fælles aktioner. Fælles aktioner vedrører konkrete situationer, hvor der skønnes at være behov for operationel aktion fra Unionens side. De fastsætter mål og rækkevidde, de midler, der skal stilles til rådighed for Unionen, om nødvendigt deres varighed, og betingelserne for deres gennemførelse.

2. Hvis der sker en ændring af forholdene, der har væsentlig betydning for et spørgsmål, der er genstand for en fælles aktion, reviderer Rådet principperne og målene for denne aktion og vedtager de nødvendige afgørelser. Så længe Rådet ikke har truffet afgørelse, opretholdes den fælles aktion.

3. Fælles aktioner forpligter medlemsstaterne i deres stillingtagen og handlinger.

4. Rådet kan anmode Kommissionen om at forelægge det passende forslag vedrørende den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik med henblik på at sikre gennemførelsen af en fælles aktion.

5. Enhver national stillingtagen eller handling i forbindelse med en fælles aktion forudsætter, at der sker underretning derom så betids, at der om nødvendigt kan holdes forudgående samråd i Rådet. Forpligtelsen til at give forhåndsunderretning gælder ikke for foranstaltninger, som alene indebærer transformation til det nationale plan af rådsafgørelser.

6. Gør forholdenes udvikling det påtrængende nødvendigt, og foreligger der ikke nogen rådsafgørelse, kan medlemsstaterne straks træffe de foranstaltninger, der er absolut nødvendige under hensyntagen til de almindelige mål for den fælles aktion. En medlemsstat, der træffer sådanne foranstaltninger, underretter omgående Rådet herom.

7. Volder iværksættelsen af en fælles aktion alvorlige vanskeligheder for en medlemsstat, skal denne forelægge sagen for Rådet, der skal drøfte den og søge passende løsninger. Disse må ikke stride imod målene for aktionen eller være til skade for dens effektivitet.

Paragraf 168 (tidl. artikel 15 i TEU)

Rådet vedtager fælles holdninger. Fælles holdninger fastlægger Unionens tilgang til et bestemt spørgsmål af geografisk eller tematisk karakter. Medlemsstaterne drager omsorg for, at deres nationale politik er i overensstemmelse med de fælles holdninger.

Paragraf 169 (tidl. artikel 16)

Medlemsstaterne orienterer hinanden og rådfører sig med hinanden i Rådet om alle udenrigs- og sikkerhedspolitiske spørgsmål, som er af almindelig interesse, med henblik på at sikre, at Unionen udøver sin indflydelse så effektivt som muligt gennem en samordnet og konvergent optræden.

Paragraf 170 (tidl. artikel 17)

1. Den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik omfatter alle spørgsmål vedrørende Unionens sikkerhed, herunder gradvis udformning af en fælles forsvarspolitik, som vil kunne føre til et fælles forsvar, hvis Det Europæiske Råd træffer afgørelse herom. Det henstiller i så fald til medlemsstaterne, at de vedtager en sådan afgørelse i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Unionens politik i denne artikels betydning berører ikke den særlige karakter af visse medlemsstats sikkerheds- og forsvarspolitik og skal overholde de forpligtelser, som visse medlemsstater, hvis fælles forsvar foregår i Den Nordatlantiske Traktats Organisation (NATO), har i henhold til den nordatlantiske traktat, og skal være forenelig med den fælles sikkerheds- og forsvarspolitik, der er fastlagt inden for denne ramme.

Den gradvise udformning af en fælles forsvarspolitik understøttes, i det omfang medlemsstaterne måtte finde det hensigtsmæssigt, af samarbejde mellem dem på forsvarsmaterielområdet.

2. De spørgsmål, der er omhandlet i denne artikel, omfatter humanitære opgaver og redningsopgaver, fredsbevarende opgaver og kampstyrkers opgaver i forbindelse med krisestyring, herunder fredsskabelse.

3. Afgørelser i henhold til denne artikel, der har indvirkning på forsvarsområdet, berører ikke de politikker og forpligtelser, der er nævnt i stk. 1, andet afsnit.

4. Denne artikels bestemmelser er ikke til hinder for, at der på bilateralt plan inden for rammerne af Den Vesteuropæiske Union (WEU) og NATO udvikles et tættere samarbejde mellem to eller flere medlemsstater, for så vidt dette samarbejde ikke er i strid med eller hæmmer det samarbejde, der er omhandlet i dette traktatafsnit.

5. Med henblik på at fremme målene i denne artikel vil bestemmelserne heri blive gennemgået på ny i overensstemmelse med artikel 48.

Paragraf 171 (tidl. artikel 18 i TEU)

1. *Formandskabet repræsenterer Unionen i anliggender vedrørende den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.*
2. *Formandskabet har ansvaret for iværksættelsen af afgørelser i henhold til dette traktatafsnit; i denne forbindelse udtrykker det i princippet Unionens holdning i internationale organisationer og på internationale konferencer.*
3. *Formandskabet bistås af generalsekretæren for Rådet, der udøver hvervet som højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.*
4. *Kommissionen tilknyttes fuldt ud de i stk. 1 og 2 nævnte opgaver. Formandskabet bistås i disse opgaver om nødvendigt af den medlemsstat, der skal varetage det efterfølgende formandskab.*
5. *Rådet kan, når det skønner det nødvendigt, udpege en særlig repræsentant med et mandat i forbindelse med særlige politikspørgsmål.*

Paragraf 172 (tidl. artikel 19 i TEU)

1. *Medlemsstaterne samordner deres optræden i internationale organisationer og på internationale konferencer. De forsvare de fælles holdninger i disse fora.*

I internationale organisationer og på internationale konferencer, hvori ikke alle medlemsstaterne deltager, forsvare de medlemsstater, der deltager, de fælles holdninger.

2. *De medlemsstater, der er repræsenteret i internationale organisationer eller på internationale konferencer, hvor ikke alle medlemsstaterne er repræsenteret, skal holde disse underrettet om alle spørgsmål af fælles interesse, jf. dog stk. 1 og artikel 14, stk. 3.*

De medlemsstater, der også er medlemmer af De Forenede Nationers Sikkerhedsråd, rådfører sig med hinanden og holder de øvrige medlemsstater fuldt ud underrettet. De medlemsstater, der er faste medlemmer af Sikkerhedsrådet, forsvare i udøvelsen af deres funktion Unionens holdninger og interesser, uden at dette dog berører det ansvar, der påhviler dem i medfør af De Forenede Nationers pagt.

Paragraf 173 (tidl. artikel 20 i TEU)

Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære missioner og Kommissionens delegationer i tredjelande og på internationale konferencer samt deres repræsentationer ved internationale organisationer samarbejder for at sikre, at de fælles holdninger og fælles aktioner, som Rådet har vedtaget, overholdes og iværksættes.

De intensiverer deres samarbejde ved at udveksle oplysninger, foretage fælles vurderinger og bidrage til iværksættelsen af bestemmelserne i artikel 20 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Paragraf 174 (tidl. artikel 21 i TEU)

Formandskabet hører Europa-Parlamentet om de vigtigste aspekter og grundlæggende valg i forbindelse med den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og påser, at der tages behørigt hensyn til Europa-Parlamentets synspunkter. Formandskabet og Kommissionen underretter regelmæssigt Europa-Parlamentet om udviklingen i Unionens udenrigs- og sikkerhedspolitik.

Europa-Parlamentet kan stille spørgsmål eller rette henstillinger til Rådet. Det drøfter en gang om året de fremskridt, der er gjort med iværksættelsen af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.

Paragraf 175 (tidl. artikel 22 i TEU)

- 1. Enhver medlemsstat eller Kommissionen kan forelægge Rådet alle spørgsmål vedrørende den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og fremsætte forslag for Rådet.*
- 2. I tilfælde, hvor der hurtigt skal træffes en afgørelse, indkalder formandskabet enten på egen foranledning eller på anmodning af Kommissionen eller en medlemsstat inden for 48 timer eller, hvor en afgørelse er uopsættelig, inden for en endnu kortere frist til en ekstraordinær samling i Rådet.*

Paragraf 176 (tidl. artikel 23 i TEU)

- 1. Afgørelser under dette traktatafsnit træffes af Rådet med enstemmighed. Det forhold, at medlemmer, der er til stede eller repræsenteret, afholder sig fra at stemme, hindrer ikke vedtagelsen af sådanne afgørelser.*

Hvis et medlem af Rådet afholder sig fra at stemme i forbindelse med afstemninger, kan medlemmet kvalificere sin stemmeundladelse ved at afgive en formel erklæring i henhold til dette afsnit. I så fald er det pågældende medlem ikke forpligtet til at anvende afgørelsen, men accepterer, at afgørelsen forpligter Unionen. Under udvisning af gensidig solidaritet afholder den pågældende medlemsstat sig fra enhver handling, som vil kunne komme i konflikt med eller hindre en handling fra Unionens side på grundlag af den pågældende afgørelse, og de øvrige medlemsstater respekterer dens holdning. Hvis de medlemmer af Rådet, der på denne måde knytter en erklæring til deres stemmeundladelse, udgør over en tredjedel af stemmerne vægtet i overensstemmelse med artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, er afgørelsen ikke vedtaget.

2. Uanset stk. 1 træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal,

- når det vedtager fælles aktioner eller fælles holdninger eller træffer enhver anden afgørelse på grundlag af en fælles strategi*
- når det træffer afgørelse om iværksættelse af en fælles aktion eller en fælles holdning*
- når det udpeger en særlig repræsentant i henhold til artikel 18, stk. 5.*

Hvis et medlem af Rådet erklærer, at det af vigtige, nærmere anførte årsager, der vedrører den nationale politik, agter at stemme imod vedtagelsen af en afgørelse, der skal træffes med kvalificeret flertal, finder der ikke afstemning sted. Rådet kan med kvalificeret flertal anmode om, at sagen henvises til Det Europæiske Råd med henblik på enstemmig afgørelse.

Rådets medlemmers stemmer tildeles den vægt, der er fastsat i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. Afgørelser træffes med mindst 62 stemmer afgivet af mindst 10 medlemmer, der stemmer for.

Dette stykke gælder ikke for afgørelser, der har indvirkning på militær- eller forsvarsområdet.

3. I procedurespørgsmål træffer Rådet afgørelse med et flertal af medlemmernes stemmer.

Paragraf 177 (tidl. artikel 25 i TEU)

Med forbehold af artikel 207 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab følger en udenrigs- og sikkerhedspolitisk komité den internationale situation på de områder, der henhører under den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, og bidrager til at fastlægge politikken ved at afgive udtalelser til Rådet på dettes foranledning eller på eget initiativ. Komitéen følger ligeledes iværksættelsen af den vedtagne politik med forbehold af formandskabets og Kommissionens beføjelser.

Inden for dette traktatafsnits område varetager denne komité under Rådets ansvar den politiske kontrol med og den strategiske ledelse af krisestyringsoperationer.

Rådet kan med henblik på en krisestyringsoperation og for hele dennes varighed, som fastlagt af Rådet, bemyndige komitéen til at træffe relevante afgørelser vedrørende den politiske kontrol med og den strategiske ledelse af operationen, dog med forbehold af artikel 47.

Paragraf 178 (tidl. artikel 26 i TEU)

Rådets generalsekretær, der er højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, bistår Rådet i spørgsmål, der falder ind under anvendelsesområdet for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, navnlig ved at bidrage til udformningen, forberedelsen og implementeringen af politikafgørelser, samt ved efter behov på Rådets vegne og på formandskabets anmodning at føre politisk dialog med tredjelande.

Paragraf 179 (tidl. artikel 27 i TEU)

Kommissionen tilknyttes fuldt ud arbejdet vedrørende den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.

Paragraf 180 (tidl. artikel 27 A i TEU)

1. Forstærket samarbejde på et af de områder, der er omhandlet i dette traktatafsnit, har til formål at beskytte Unionens værdier og tjene dens interesser som helhed ved at styrke dens identitet som en sammenhængende kraft i internationale sammenhænge. Det skal overholde

- principperne, målene, de overordnede retningslinjer og sammenhængen i den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og de afgørelser, der træffes som led i denne politik*
- Det Europæiske Fællesskabs beføjelser og*
- sammenhængen mellem alle Unionens politikker og dens optræden udadtil.*

2. Artikel 11-27 og artikel 27 B–28 finder anvendelse på det forstærkede samarbejde i henhold til denne artikel, medmindre andet er fastsat i artikel 27 C og i artikel 43-45.

Paragraf 181 (tidl. artikel 27 B i TEU)

Forstærket samarbejde i henhold til dette traktatafsnit vedrører iværksættelse af fælles aktioner eller fælles holdninger. Det kan ikke vedrøre spørgsmål, der har konsekvenser på det militære område eller på forsvarsområdet.

Paragraf 182 (tidl. artikel 27 C i TEU)

Medlemsstater, der har til hensigt at indføre et forstærket indbyrdes samarbejde i henhold til artikel 27 B, retter anmodning herom til Rådet.

Anmodningen sendes til Kommissionen og til orientering til Europa-Parlamentet. Kommissionen afgiver udtalelse, navnlig om sammenhængen mellem det påtænkte forstærkede samarbejde og Unionens politikker. Bemyndigelsen gives af Rådet, som træffer afgørelse i overensstemmelse med artikel 23, stk. 2, andet og tredje afsnit, under overholdelse af artikel 43-45.

Paragraf 183 (tidl. artikel 27 D i TEU)

Med forbehold af formandskabets og Kommissionens beføjelser påser Rådets generalsekretær/højststående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik navnlig, at Europa-Parlamentet og alle medlemmer af Rådet orienteres fuldt ud om gennemførelsen af forstærket samarbejde inden for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.

Paragraf 184 (tidl. artikel 27 E i TEU)

En medlemsstat, som ønsker at deltage i et forstærket samarbejde indført i overensstemmelse med artikel 27 C, giver meddelelse herom til Rådet og informerer Kommissionen. Kommissionen sender inden tre måneder efter datoen for modtagelsen af meddelelsen Rådet en udtalelse. Inden fire måneder efter datoen for modtagelsen af meddelelsen træffer Rådet afgørelse om anmodningen og om sådanne særlige ordninger, som det måtte finde nødvendige. Afgørelsen betragtes som positiv, medmindre Rådet med kvalificeret flertal inden for samme frist beslutter at stille den i bero; i så fald begrundes Rådet sin beslutning og fastsætter en frist for fornyet behandling heraf.

I forbindelse med denne artikel træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal. Kvalificeret flertal defineres som samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers vægtede stemmer og samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers antal som dem, der er fastsat i artikel 23, stk. 2, tredje afsnit.

Paragraf 185 (tidl. artikel 28 i TEU)

- 1. Artikel 189, 190, 196-199, 203, 204, 206-209, 213-219, 255 og 290 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse på bestemmelserne vedrørende de områder, der er nævnt i dette traktatafsnit.*
- 2. Institutionernes administrationsudgifter i forbindelse med bestemmelserne vedrørende de områder, der er omfattet af dette traktatafsnit, afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget.*

3. *Aktionsudgifter til iværksættelse af de pågældende bestemmelser afholdes ligeledes over De Europæiske Fællesskabers budget bortset fra udgifter til operationer, der har indvirkning på militær- eller forsvarsområdet, og tilfælde, hvor Rådet med enstemmighed træffer anden afgørelse.*

Såfremt udgifterne ikke afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget, afholdes de af medlemsstaterne efter fordelingsnøglen baseret på bruttonationalindkomsten, medmindre Rådet med enstemmighed træffer anden afgørelse. Hvad angår udgifter til operationer, der har indvirkning på militær- eller forsvarsområdet, er medlemsstater, hvis repræsentant i Rådet har afgivet en formel erklæring i henhold til artikel 23, stk. 1, andet afsnit, ikke forpligtet til at bidrage til finansieringen heraf.

4. *Budgetproceduren i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse på de udgifter, der afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget.*

V. INDGÅELSE AF INTERNATIONALE AFTALER

Paragraf 186 (tidl. artikel 300)¹

1. *I de tilfælde, hvor bestemmelserne i denne traktat forudsætter indgåelse af aftaler mellem Fællesskabet og en eller flere stater eller internationale organisationer, retter Kommissionen henstillinger til Rådet, der bemyndiger Kommissionen til at indlede de nødvendige forhandlinger. Forhandlingerne føres af Kommissionen i samråd med særlige udvalg, der er udpeget af Rådet til at bistå den i dette arbejde, og inden for rammerne af de direktiver, som Rådet måtte meddele den.*

Under udøvelsen af de beføjelser, der tillægges Rådet i dette stykke, træffer det afgørelse med kvalificeret flertal bortset fra de i stk. 2, første afsnit, nævnte tilfælde, hvor det træffer afgørelse med enstemmighed.

2. *Med forbehold af de beføjelser, som på dette område er tillagt Kommissionen, træffer Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen afgørelse om undertegnelse, der kan ledsages af en beslutning om foreløbig anvendelse inden ikrafttrædelsen, samt om indgåelse af aftaler. Rådet træffer afgørelse med enstemmighed, når aftalen vedrører et område, hvor der kræves enstemmighed for vedtagelsen af interne regler, samt for aftaler, som er omhandlet i artikel 310.*

¹ Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med de spørgsmål, der vedrører eksterne forbindelser og behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Uanset bestemmelserne i stk. 3 anvendes de samme procedurer, når der skal træffes afgørelse om suspension af anvendelsen af en aftale, samt når det skal fastlægges, hvilke holdninger der skal indtages på Fællesskabets vegne i et organ, der er nedsat ved en aftale, når dette organ skal vedtage beslutninger, der har retsvirkninger, bortset fra beslutninger, der supplerer eller ændrer den institutionelle ramme for aftalen.

Europa-Parlamentet skal straks underrettes fuldt ud om afgørelser, der træffes i henhold til dette stykke vedrørende foreløbig anvendelse eller suspension af aftaler eller fastlæggelse af Fællesskabets holdning i et organ, der er nedsat i henhold til en aftale.

3. Med undtagelse af de aftaler, der er omhandlet i artikel 133, stk. 3, indgår Rådet aftalerne efter høring af Europa-Parlamentet, herunder i tilfælde, hvor aftalen angår et område, hvor fremgangsmåden i artikel 251 eller artikel 252 skal følges for vedtagelsen af interne regler. Europa-Parlamentet afgiver sin udtalelse inden for en frist, som Rådet kan fastsætte under hensyntagen til, hvor meget sagen haster. Hvis der ikke er afgivet udtalelse ved fristens udløb, kan Rådet træffe afgørelse.

Uanset bestemmelserne i første afsnit kræves der samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet for indgåelse af aftaler, som er omhandlet i artikel 310, og andre aftaler, hvorved der etableres en specifik institutionel ramme med særlige samarbejdsprocedurer, samt aftaler, som har betydelige budgetmæssige virkninger for Fællesskabet, og aftaler, som medfører ændring af en retsakt, der er vedtaget efter fremgangsmåden i artikel 251.

Rådet og Europa-Parlamentet kan i hastetilfælde aftale en frist for afgivelse af den samstemmende udtalelse.

4. Uanset stk. 2 kan Rådet, når det indgår en aftale, bemyndige Kommissionen til på Fællesskabets vegne at godkende de ændringer, som ifølge aftalen skal vedtages ved en forenklet fremgangsmåde eller vedtages af et organ, der nedsættes ved aftalen; Rådet kan knytte særlige betingelser til en sådan bemyndigelse.

5. Når Rådet påtænker at indgå en aftale, som medfører ændringer i denne traktat, skal ændringerne forinden vedtages efter fremgangsmåden i artikel 48 i traktaten om Den Europæiske Union.

6. Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen eller en medlemsstat kan indhente udtalelse fra Domstolen om en påtænkt aftales forenelighed med bestemmelserne i denne traktat. Hvis Domstolens udtalelse er benægtende, kan aftalen kun træde i kraft på de betingelser, der er fastsat i artikel 48 i traktaten om Den Europæiske Union.

7. Aftaler, der indgås på betingelserne i denne artikel, er bindende for Fællesskabets institutioner og for medlemsstaterne.

Paragraf 187 (tidl. artikel 24 i TEU)

1. *Når det er nødvendigt at indgå en aftale med en eller flere stater eller internationale organisationer til gennemførelse af dette afsnit, kan Rådet bemyndige formandskabet, der om nødvendigt bistås af Kommissionen, til at indlede forhandlinger med henblik herpå. Sådanne aftaler indgås af Rådet efter henstilling fra formandskabet.*
2. *Rådet træffer afgørelse med enstemmighed, når aftalen vedrører et spørgsmål, hvor der kræves enstemmighed for vedtagelse af interne afgørelser.*
3. *Når aftalen skal indgås med henblik på at iværksætte en fælles aktion eller en fælles holdning, træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal i overensstemmelse med artikel 23, stk. 2.*
4. *Bestemmelserne i denne artikel gælder også for spørgsmål, der henhører under afsnit VI. Når aftalen vedrører et spørgsmål, hvor der kræves kvalificeret flertal for vedtagelse af interne afgørelser eller foranstaltninger, træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal i overensstemmelse med artikel 34, stk. 3.*
5. *Ingen aftale er bindende for en medlemsstat, hvis repræsentant i Rådet meddeler, at medlemsstaten må opfylde de krav, der gælder ifølge dens egen forfatningsmæssige procedure; de øvrige medlemmer af Rådet kan dog vedtage, at aftalen skal gælde foreløbigt.*
6. *Aftaler, der indgås på de betingelser, der er fastsat i denne artikel, er bindende for Unionens institutioner.*

Paragraf 188 (tidl. artikel 38 i TEU)

De i artikel 24 omhandlede aftaler kan omfatte spørgsmål, der hører under dette traktatafsnit.

[V A ØVRIGE BESTEMMELSER]¹

Paragraf 189 (tidl. artikel 3 i TEU)

[...]²

Unionen påser i særdeleshed, at der er sammenhæng i hele Unionens optræden udadtil som led i de fælles politikker for udenrigsanliggender, sikkerhed, økonomi og udviklingssamarbejde. Rådet og Kommissionen har ansvaret for at sikre denne sammenhæng og samarbejder med henblik herpå. De varetager inden for deres respektive kompetenceområder gennemførelsen af disse politikker³.

Paragraf 190 (tidl. artikel 60)⁴

1. Hvis en handling fra Fællesskabets side i de i [artikel 301] omhandlede tilfælde skønnes nødvendig, kan Rådet efter fremgangsmåden i [artikel 301] træffe de nødvendige hasteforanstaltninger med hensyn til kapitalbevægelser og betalinger over for de berørte tredjelande⁵.

2. Med forbehold af [artikel 297], og så længe Rådet ikke har truffet foranstaltninger i medfør af stk. 1, kan en medlemsstat af alvorlige politiske grunde af hastende karakter træffe ensidige foranstaltninger over for et tredjeland med hensyn til kapitalbevægelser og betalinger. Kommissionen og de øvrige medlemsstater underrettes om sådanne foranstaltninger senest på dagen for deres ikrafttrædelse.

Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, kan beslutte, at den pågældende medlemsstat skal ændre eller ophæve de pågældende foranstaltninger. Formanden for Rådet underretter Europa-Parlamentet om en sådan afgørelse truffet af Rådet.

¹ Forslag til en ny titel, der ikke fandtes i strukturen af 28. oktober 2002.

² Første stykke i denne artikel findes i addendummet til dette dokument.

³ Dette punkt skal gennemgås af konventet i forbindelse med de "eksterne forbindelser" og behandles derfor ikke her.

⁴ Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med de "eksterne forbindelser" og behandles derfor ikke her. Det foreslås at undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt at sammenskrive denne artikel med artikel 301.

⁵ Det forhold, at kun ordet "lande" er nævnt, forhindrer i øjeblikket, at denne artikel anvendes som grundlag for sanktioner mod enkeltpersoner eller ikke-statslige enheder (f.eks. sanktioner mod talebanerne og navngivne terrorister). Denne lakune gør det i øjeblikket nødvendigt tillige at anvende artikel 308 i TEF. Det foreslås derfor at undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt at udvide anvendelsesområdet for denne artikel (jf. ligeledes forslag ad artikel 301).

Paragraf 191 (tidl. artikel 301)¹

Såfremt en fælles holdning eller en fælles aktion, der vedtages ifølge bestemmelserne om den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik i traktaten om Den Europæiske Union, tager sigte på en handling fra Fællesskabets side for helt eller delvis at afbryde eller indskrænke de økonomiske forbindelser med et eller flere tredjelande², træffer Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen de nødvendige hasteforanstaltninger.

Paragraf 192 (tidl. artikel 302)³

Kommissionen skal opretholde alle formålstjenlige forbindelser med organerne for De Forenede Nationer og disses særorganisationer.

Den opretholder i øvrigt passende forbindelser med alle internationale organisationer.

Paragraf 193 (tidl. artikel 303)

Fællesskabet indleder ethvert formålstjenligt samarbejde med Europarådet.

Paragraf 194 (tidl. artikel 304)

Fællesskabet indleder et snævert samarbejde med Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling; de nærmere retningslinjer herfor fastlægges i gensidig forståelse.

Paragraf 195 (tidl. artikel 310)⁴

Fællesskabet kan med en eller flere stater eller internationale organisationer indgå aftaler, hvorved der skabes en associering med gensidige rettigheder og forpligtelser, fælles optræden og særlige procedureregler.

¹ Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med de spørgsmål, der vedrører eksterne forbindelser og behandles derfor ikke her. Det foreslås dog at undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt at sammenskrive den med den nuværende artikel 60 i EF-traktaten.

² Det forhold, at kun ordet "lande" er nævnt, forhindrer i øjeblikket, at denne artikel anvendes som grundlag for sanktioner mod enkeltpersoner eller ikke-statslige enheder. Jf. fodnote ad artikel 60 med hensyn til nærmere forklaringer og forslag vedrørende dette spørgsmål.

³ Artikel 302–304 skal gennemgås af konventet i forbindelse med de spørgsmål, der vedrører eksterne forbindelser og behandles derfor ikke her.

⁴ Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med de spørgsmål, der vedrører eksterne forbindelser og behandles derfor ikke her.

C. FORSVAR¹

D. UNIONENS FUNKTIONSMÅDE

Der er i overensstemmelse med mandatet foretaget tekniske ændringer i denne del. Disse ændringer foregriber ikke substansændringer, som konventet måtte ønske at foretage. Der henvises endvidere til dokument CONV 369/02 (side 7, fodnote 1):

"Omfanget af de institutionelle og proceduremæssige bestemmelser i denne del vil være afhængigt af, hvor detaljeret første del bliver. Det kunne også overvejes i disse bestemmelser kun at behandle interinstitutionelle procedurer: de bestemmelser, der vedrører institutionernes interne gennemførelse, kunne placeres i protokoller."

[AFSNIT I

BESTEMMELSER VEDRØRENDE INSTITUTIONERNE]

[KAPITEL I

INSTITUTIONERNE]

[1. AFDELING

EUROPA-PARLAMENTET]

Paragraf 196 (tidl. artikel 189)

Europa-Parlamentet, der består af repræsentanter for folkene i de i Fællesskabet sammensluttede stater, udøver de beføjelser, som er tillagt det ved denne traktat.

Antallet af medlemmer af Europa-Parlamentet må ikke overstige 732.

¹ Dette afsnit er tomt af de samme grunde som dem, der er angivet i fodnote ad kapitel B.IV (den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 197 (tidl. artikel 190)

1. *Repræsentanterne i Europa-Parlamentet for folkene i de i Fællesskabet sammensluttede stater vælges ved almindelige direkte valg.*

2. *Antallet af repræsentanter, der vælges i hver enkelt medlemsstat, fastsættes til:*

<i>Belgien</i>	<i>25</i>
<i>Danmark</i>	<i>16</i>
<i>Tyskland</i>	<i>99</i>
<i>Grækenland</i>	<i>25</i>
<i>Spanien</i>	<i>64</i>
<i>Frankrig</i>	<i>87</i>
<i>Irland</i>	<i>15</i>
<i>Italien</i>	<i>87</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>6</i>
<i>Nederlandene</i>	<i>31</i>
<i>Østrig</i>	<i>21</i>
<i>Portugal</i>	<i>25</i>
<i>Finland</i>	<i>16</i>
<i>Sverige</i>	<i>22</i>
<i>Det Forenede Kongerige</i>	<i>87.</i>

I tilfælde af ændringer af dette stykke skal antallet af repræsentanter, der vælges i de enkelte medlemsstater, sikre en passende repræsentation af folkene i de i Fællesskabet sammensluttede stater.

3. *Repræsentanterne vælges for en periode på fem år.*

4. *Europa-Parlamentet udarbejder forslag til afholdelse af almindelige direkte valg ifølge en i alle medlemsstater ensartet fremgangsmåde eller efter principper, der er fælles for alle medlemsstater.*

Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, der er tiltrådt af et flertal af dets medlemmer, fastsætter herom forskrifter, som det henstiller til medlemsstaterne at vedtage i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

5. *Europa-Parlamentet fastsætter sine medlemmers statut og de almindelige betingelser for udøvelsen af deres hverv efter høring af Kommissionen og med godkendelse fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal. Alle bestemmelser og betingelser i forbindelse med beskatningsordningen for medlemmer og forhenværende medlemmer vedtages med enstemmighed af Rådet.*

Paragraf 198 (tidl. artikel 191)

Politiske partier på europæisk plan er vigtige som en integrationsfaktor inden for Unionen. De bidrager til en europæisk bevidstgørelse og til at udtrykke unionsborgernes politiske vilje.

Europa-Parlamentet og Rådet fastsætter efter fremgangsmåden i artikel 251 vedtager efter lovgivningsproceduren foranstaltninger til fastsættelse af statuten for politiske partier på europæisk plan og navnlig reglerne for deres finansiering.

Paragraf 199 (tidl. artikel 192)

I det i ~~denne traktatforfatningen~~ anførte omfang deltager Europa-Parlamentet i vedtagelse af ~~fællesskabs~~**unions**retsakter, idet det udøver sine beføjelser i henhold til ~~de i artikel 251 og 252 fastlagte fremgangsmåder~~ **lovgivningsproceduren** samt afgiver samstemmende udtalelser eller rådgivende udtalelser¹.

Europa-Parlamentet kan med et flertal af ~~sine~~ medlemmer~~nes~~ stemmer anmode Kommissionen om at fremsætte passende forslag om spørgsmål, som efter dets opfattelse kræver udarbejdelse af en ~~fællesskabsretsakt~~**unionsforanstaltning**² til gennemførelse af ~~denne traktatforfatningen~~.

Paragraf 200 (tidl. artikel 193)

Under udførelsen af sine opgaver kan Europa-Parlamentet efter anmodning fra en fjerdedel af sine medlemmer³ nedsætte et midlertidigt undersøgelsesudvalg, der, uden at de beføjelser, som ~~denne traktatforfatningen~~ har tillagt andre institutioner eller organer, derved berøres, skal undersøge påstande om overtrædelser eller om fejl eller forsømmelser i forbindelse med gennemførelsen af ~~fællesskabs~~**EU-retten**⁴, medmindre de påståede forhold er under retslig behandling, i hvilket tilfælde denne retslige behandling først skal afsluttes.

Det midlertidige undersøgelsesudvalg ophører med at bestå, når det afgiver sin beretning.

¹ Denne generelle beskrivelse af Europa-Parlamentets opgaver bør suppleres med en omtale af dets budget-, kontrol- og udnævnelsesbeføjelser; det har ligeledes selvstændig beslutningskompetence (jf. bilag II til denne rapport).

² Det skal bemærkes, at anvendelsen af ordet "Union" i stedet for "Fællesskab" kan medføre, at anvendelsesområdet for denne artikel (anmodning om fremsættelse af forslag) udvides til at omfatte emner, der i øjeblikket hører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

³ Klarere formulering, der svarer til formuleringen af de fleste andre artikler i EF-traktaten, der kræver et flertal af Parlamentets medlemmer til vedtagelse af en afgørelse. Vedrører ikke den danske tekst.

⁴ Det skal bemærkes, at anvendelsen af ordet "Union" i stedet for "Fællesskab" kan medføre, at anvendelsesområdet for denne artikel (midlertidigt undersøgelsesudvalg) udvides til at omfatte emner, der i øjeblikket hører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

De nærmere vilkår for udøvelse af undersøgelsesbeføjelsen fastlægges efter fælles overenskomst¹ mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen.

Paragraf 201 (tidl. artikel 194)

Enhver unionsborger samt enhver fysisk eller juridisk person med bopæl eller hjemsted i en medlemsstat er berettiget til på egen hånd eller i samvirke med andre borgere eller personer at indgive andragender til Europa-Parlamentet om forhold, der henhører under områder, som ~~Fællesskabet~~**Unionen**² beskæftiger sig med, og som vedrører den pågældende direkte³.

Paragraf 202 (tidl. artikel 195)

1. Europa-Parlamentet udnævner en ombudsmand⁴, som skal være beføjet til at modtage klager fra enhver unionsborger eller enhver fysisk eller juridisk person med bopæl eller hjemsted i en medlemsstat over tilfælde af fejl eller forsømmelser i forbindelse med handlinger foretaget af ~~Fællesskabets~~**Unionens**⁵ institutioner eller organer, med undtagelse af Domstolen ~~og~~, Retten i Første Instans **og de særlige retsinstanser**⁶ under udøvelsen af deres domstolsfunktioner.

Ombudsmanden skal i overensstemmelse med sit hverv foretage de undersøgelser, som han finder berettigede, enten på eget initiativ eller på grundlag af de klager, der forelægges ham direkte eller gennem et medlem af Europa-Parlamentet, medmindre de påståede forhold er under eller har været under retslig behandling. Konstaterer ombudsmanden, at der foreligger fejl eller forsømmelser, forelægger han sagen for den pågældende institution, som har en frist på tre måneder til at meddele ham sin udtalelse. Ombudsmanden sender derpå en rapport til Europa-Parlamentet og til den pågældende institution. Den person, som klagen hidrører fra, underrettes om resultatet af disse undersøgelser.

Ombudsmanden aflægger en årlig beretning til Europa-Parlamentet om resultatet af sine undersøgelser.

2. Ombudsmanden udnævnes efter hvert valg til Europa-Parlamentet for dette valgperiode. Han kan genudnævnes.

¹ En sådan retsakt indgår ikke i den typologi, der er fastlagt i udkastet til artiklen vedrørende "Unionens retsakter" i del I (artikel 24, CONV 571/03).

² Det skal bemærkes, at anvendelsen af ordet "Union" i stedet for "Fællesskab" kan medføre, at anvendelsesområdet for denne artikel (retten til at indgive andragender) udvides til at omfatte emner, der i øjeblikket hører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

³ Konventet kunne undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt at supplere denne artikel med et specifikt retsgrundlag med henblik på vedtagelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af retten til at indgive andragender.

⁴ I overensstemmelse med sædvanlig praksis kunne udtrykket "Den Europæiske Ombudsmand" anvendes her.

⁵ Det skal bemærkes, at anvendelsen af ordet "Union" i stedet for "Fællesskab" kan medføre, at anvendelsesområdet for denne artikel (ombudsmanden) udvides til at omfatte emner, der i øjeblikket hører under anden søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

⁶ Selv om de særlige retsinstanser "knyttes til Retten i Første Instans", bør de udtrykkeligt nævnes her.

Domstolen kan på begæring af Europa-Parlamentet afskedige ombudsmanden, hvis han ikke længere opfylder de nødvendige betingelser for at udøve sit hverv, eller hvis han har begået en alvorlig forseelse.

3. Ombudsmanden udfører sit hverv i fuldstændig uafhængighed. Han må ved udøvelsen af sine pligter hverken søge eller modtage instruktioner fra noget andet organ. Ombudsmanden må, så længe hans embedsperiode varer, ikke udøve nogen anden - lønnet eller ulønnet - erhvervsmæssig virksomhed.

4. Europa-Parlamentet **vedtager foranstaltninger¹ til fastsættelse af** ombudsmandens statut og de almindelige betingelser for udøvelsen af hans hverv. **Det træffer afgørelse** efter høring af Kommissionen og med godkendelse af Rådet, der **udtaler sig** med kvalificeret flertal.

Paragraf 203 (tidl. artikel 196)

Europa-Parlamentet afholder en årlig session. Det træder uden indkaldelse sammen den anden tirsdag i marts.

Europa-Parlamentet kan ekstraordinært træde sammen til ~~session-møde~~² efter anmodning af et flertal af dets medlemmer, af Rådet eller af Kommissionen.

Paragraf 204 (tidl. artikel 197)

Europa-Parlamentet udpeger blandt sine medlemmer sin formand og sit præsidium.

Kommissionens medlemmer har adgang til alle møder og til på begæring at tage ordet på Kommissionens vegne.

Kommissionen besvarer mundtligt eller skriftligt de spørgsmål, som Europa-Parlamentet eller dets medlemmer stiller den.

Rådet udtaler sig for Europa-Parlamentet på de betingelser, som det fastsætter i sin forretningsorden.

Paragraf 205 (tidl. artikel 198)

Medmindre andet er fastsat i ~~denne traktat~~ **forfatningen**, træffer Europa-Parlamentet sine afgørelser med ~~absolut~~³ et flertal af de afgivne stemmer.

Forretningsordenen fastsætter de beslutningsdygtige antal medlemmer.

¹ Det bør bemærkes, at udkastet til afsnit V i forfatningens del I (CONV 571/03) ikke åbner mulighed for, at Europa-Parlamentet alene vedtager normative retsakter (jf. bilag II til denne rapport).

² Den nuværende terminologi svarer hverken til praksis eller til terminologien i det foregående stykke; forskellen mellem "session" og "mødeperiode" er beskrevet i artikel 10 i Europa-Parlamentets forretningsorden.

³ Ordet "absolut" kan skabe uklarhed om, hvorvidt der er tale om et flertal af stemmerne eller et (kvalificeret) flertal af Europa-Parlamentets medlemmer (jf. bilag II til denne rapport).

Paragraf 206 (tidl. artikel 199)

Europa-Parlamentet ~~fastsætter~~**vedtager** sin forretningsorden; hertil kræves et flertal af medlemmernes stemmer.

Europa-Parlamentets aktstykker offentliggøres i henhold til forretningsordenens bestemmelser.

Paragraf 207 (tidl. artikel 200)

Europa-Parlamentet drøfter i et offentligt møde den almindelige årsberetning, som Kommissionen forelægger det.

Paragraf 208 (tidl. artikel 201)

Indbringes forslag om mistillidsvotum vedrørende Kommissionens virksomhed, kan Europa-Parlamentet tidligst tage stilling hertil tre dage efter forslagets indbringelse og kun ved en offentlig afstemning.

Såfremt forslaget om mistillidsvotum vedtages med to tredjedels flertal af de afgivne stemmer og af et flertal af Europa-Parlamentets medlemmer, skal Kommissionens medlemmer samlet nedlægge deres hverv. De viderefører dog de løbende forretninger, indtil deres efterfølgere er blevet udnævnt i henhold til [artikel 214]. I dette tilfælde udløber tjenesteperioden for de medlemmer af Kommissionen, der er udnævnt til at efterfølge dem, på den dato, hvor tjenesteperioden for de medlemmer af Kommissionen, der samlet har måttet nedlægge deres hverv, vil være udløbet.

[2. AFDELING

RÅDET]

Paragraf 209 (tidl. artikel 202)

For at sikre virkeliggørelsen af de i ~~denne traktat~~**forfatningen** opstillede mål og på de deri fastsatte vilkår skal Rådet:

- a) drage omsorg for samordningen af medlemsstaternes almindelige økonomiske politik
- b) have beføjelse til at træffe beslutninger

- c) *i de retsakter, det vedtager, tildele Kommissionen beføjelser til at gennemføre de af Rådet udfærdigede forskrifter. Rådet kan opstille visse nærmere vilkår for udøvelsen af disse beføjelser. Rådet kan ligeledes i særlige tilfælde forbeholde sig retten til selv direkte at udøve gennemførelsesbeføjelser. Ovennævnte vilkår skal være i overensstemmelse med de principper og regler, som Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter udtalelse fra Europa-Parlamentet, har fastsat i forvejen.¹*

Paragraf 210 (tidl. artikel 203)

Rådet består af en repræsentant for hver medlemsstat på ministerplan, som skal være beføjet til at forpligte denne medlemsstats regering.

Formandshvervet udøves på skift af hver medlemsstat i Rådet for seks måneder ad gangen, efter den rækkefølge, som Rådet træffer afgørelse om ved enstemmighed.

Paragraf 211 (tidl. artikel 204)

Rådet træder sammen efter indkaldelse fra formanden på initiativ af denne, af et medlem af Rådet eller af Kommissionen.

Paragraf 212 (tidl. artikel 205)

- 1. Medmindre andet er fastsat i denne traktat, træffes Rådets afgørelser med et flertal af medlemmernes stemmer.*
- 2. Ved de rådsafgørelser, som kræver kvalificeret flertal, tildeles medlemmernes stemmer følgende vægt:*

<i>Belgien</i>	<i>5</i>
<i>Danmark</i>	<i>3</i>
<i>Tyskland</i>	<i>10</i>
<i>Grækenland</i>	<i>5</i>
<i>Spanien</i>	<i>8</i>
<i>Frankrig</i>	<i>10</i>
<i>Irland</i>	<i>3</i>
<i>Italien</i>	<i>10</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>2</i>
<i>Nederlandene</i>	<i>5</i>
<i>Østrig</i>	<i>4</i>
<i>Portugal</i>	<i>5</i>
<i>Finland</i>	<i>3</i>
<i>Sverige</i>	<i>4</i>
<i>Det Forenede Kongerige</i>	<i>10.</i>

¹ Jf. udkastet til artikel vedrørende "gennemførelsesretsakter" i del I (artikel 28, stk. 3, CONV 571/03).

Rådets afgørelser træffes med mindst:

- 62 stemmer i tilfælde, hvor afgørelsen i henhold til denne traktat skal træffes på forslag af Kommissionen,
 - 62 stemmer afgivet af mindst 10 medlemmer, der stemmer for, i alle andre tilfælde.
3. Det forhold, at medlemmer, der er til stede eller repræsenteret, undlader at stemme, hindrer ikke vedtagelsen af de af Rådets afgørelser, der kræver enstemmighed.

Paragraf 213 (tidl. artikel 206)

Hvert medlem af Rådet kan kun fra ét af de øvrige medlemmer modtage fuldmagt til at stemme.

Paragraf 214 (tidl. artikel 207)

1. En komité, der sammensættes af medlemsstaternes faste repræsentanter, har til opgave at forberede Rådets arbejde og udføre de hverv, der tildeles det af Rådet. Komitéen kan vedtage procedureafgørelser i de tilfælde, der er nævnt i Rådets forretningsorden.
2. Rådet bistås af et generalsekretariat, som ledes af en generalsekretær, der er højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, bistået af en vicegeneralsekretær med ansvar for Generalsekretariatets daglige drift. Generalsekretæren og vicegeneralsekretæren udnævnes af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Rådet træffer afgørelse om Generalsekretariatets organisation.

3. Rådet fastsætter selv sin forretningsorden.

Med henblik på anvendelsen af [artikel 255, stk. 3], udarbejder Rådet i sin forretningsordenen bestemmelser om, på hvilke betingelser offentligheden skal have aktindsigt i Rådets dokumenter. Med henblik på gennemførelsen af dette stykke fastlægger Rådet, i hvilke tilfælde det skal anses for at optræde som lovgivende myndighed, for at sikre større aktindsigt i disse tilfælde, samtidig med at beslutningsprocessen forbliver effektiv. Når Rådet optræder som lovgivende myndighed, skal afstemningsresultaterne og stemmeforklaringerne samt erklæringer til mødeprotokollen under alle omstændigheder offentliggøres.

Paragraf 215 (tidl. artikel 208)

Rådet kan anmode Kommissionen om at foretage sådanne undersøgelser, som det anser for hensigtsmæssige for at virkeliggøre de fælles mål, og om at forelægge det dertil egnede forslag.

Paragraf 216 (tidl. artikel 209)

~~Efter udtalelse fra Kommissionen udfærdiger~~ Rådet **vedtager foranstaltninger til fastsættelse af** vedtægterne for de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** forudsete udvalg. **Det træffer afgørelse efter høring af Kommissionen.**

Paragraf 217 (tidl. artikel 210)

Rådet ~~fastsætter~~ **vedtager** med kvalificeret flertal **foranstaltninger til fastsættelse af** lønninger, godtgørelser og pensioner for Kommissionens formand og medlemmer, for Domstolens præsident, dommere, generaladvokater og justitssekretær samt for medlemmerne af og justitssekretæren ved Retten i Første Instans. Det fastsætter ligeledes med kvalificeret flertal alle godtgørelser, der ydes som vederlag.

[3. AFDELING

KOMMISSIONEN]

Paragraf 218 (tidl. artikel 211)¹

[For at sikre Fællesmarkedets **det indre markeds** funktion og udvikling]² skal Kommissionen:

- a) drage omsorg for gennemførelsen af ~~de i denne traktat indeholdte bestemmelser~~ **forfatningen** og af de ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger**, som med hjemmel i denne ~~træffes~~ **vedtages** af institutionerne
- b) rette henstillinger og afgive udtalelser om de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** omhandlede forhold, hvis ~~traktaten~~ **forfatningen** udtrykkeligt fastsætter dette, eller hvis Kommissionen skønner det nødvendigt
- c) have beføjelse til selvstændigt at træffe beslutninger og til at medvirke ved tilblivelsen af **Europa-Parlamentets og Rådets** ~~og Europa-Parlamentets~~ retsakter på de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** fastsatte betingelser
- d) udøve de beføjelser, som **Europa-Parlamentet og Rådet** ~~eller Rådet~~ tildeler den med henblik på gennemførelse af de af ~~dette udfærdigede forskrifter~~ **disse vedtagne foranstaltninger**.

¹ Det skal bemærkes, at ophævelsen af søjlerne kan medføre en udvidelse af omfanget af de områder, der hører under Kommissionens kompetence, til at omfatte områder, der i øjeblikket hører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

² Man kan sætte spørgsmålstegn ved sammenhængen mellem indholdet af denne passage og omfanget af Kommissionens kompetencer som fastsat i litra a)–d).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 219 (tidl. artikel 212)

Hvert år og senest en måned før åbningen af Europa-Parlamentets session offentliggør Kommissionen en almindelig beretning om ~~Fællesskabets~~ **Unionens** virksomhed.

Paragraf 220 (tidl. artikel 213)

1. *Kommissionen består af 20 medlemmer, der vælges under hensyn til deres almindelige dygtighed, og hvis uafhængighed er uomtvistelig.*

Antallet af medlemmer i Kommissionen kan ændres af Rådet med enstemmighed.

Kun statsborgere i medlemsstaterne kan være medlemmer af Kommissionen.

Kommissionen skal omfatte mindst én statsborger fra hver af medlemsstaterne, dog kan højst to medlemmer af Kommissionen være af samme nationalitet.

2. Kommissionen medlemmer udfører deres hverv i fuldkommen uafhængighed og i ~~Fællesskabets~~ **Unionens** almene interesse.

Ved udførelsen af deres pligter må de hverken søge eller modtage instruktioner fra nogen regering eller noget andet organ. De afholder sig fra enhver handling, som er uforenelig med karakteren af deres hverv. Hver medlemsstat forpligter sig til at respektere denne grundsætning og til ikke at forsøge at påvirke Kommissionens medlemmer under udførelsen af deres hverv.

Kommissionens medlemmer må ikke, så længe deres tjeneste varer, udøve nogen anden - lønnet eller ulønnet - erhvervsmæssig virksomhed. Ved indsættelsen i hvervet afgiver de en højtidelig forsikring, hvorefter de, såvel i deres tjenesteperiode som efter at denne er afsluttet, vil overholde de forpligtelser, der følger med deres hverv, i særdeleshed pligten til efter tjenesteperiodens ophør at udvise hæderlighed og tilbageholdenhed med hensyn til overtagelse af visse hverv eller opnåelse af visse fordele. Overtrædes disse forpligtelser, kan Domstolen på begæring af Rådet eller af Kommissionen - alt efter omstændighederne - afskedige de pågældende fra hans stilling i henhold til [artikel 216] eller fratage ham retten til pension eller andre tilsvarende fordele.

Paragraf 221 (tidl. artikel 214)

1. *Kommissionens medlemmer udnævnes for fem år efter fremgangsmåden i stk. 2, jf. dog artikel 201.*

De kan genudnævnes.

2. *Rådet i dets sammensætning af stats- og regeringschefer indstillet med kvalificeret flertal den person, som det foreslår udnævnt til formand for Kommissionen; indstillingen godkendes af Europa-Parlamentet.*

Rådet vedtager med kvalificeret flertal og efter fælles overenskomst med den indstillede formand listen over de øvrige personer, som det foreslår udnævnt til medlemmer af Kommissionen; listen udarbejdes i overensstemmelse med hver enkelt medlemsstats indstilling.

Kommissionens indstillede formand og de øvrige indstillede medlemmer af Kommissionen skal som kollegium godkendes ved en afstemning i Europa-Parlamentet. Efter Europa-Parlamentets godkendelse udnævner Rådet med kvalificeret flertal Kommissionens formand og øvrige medlemmer.

Paragraf 222 (tidl. artikel 215)

Bortset fra ordinære nyansættelser og dødsfald ophører tjenesten for et medlem af Kommissionen ved frivillig fratræden eller ved afskedigelse.

For resten af det fratrådte, afskedigede eller afdøde medlems tjenesteperiode udnævner Rådet med kvalificeret flertal et nyt medlem. Rådet kan med enstemmighed beslutte, at der ikke skal udnævnes nogen efterfølger.

Ved frivillig fratræden, afskedigelse eller dødsfald udnævnes der en efterfølger for formanden for resten af dennes tjenesteperiode. Udnævnelse af en efterfølger for formanden sker efter fremgangsmåden i [artikel 214, stk. 2].

Bortset fra de i [artikel 216] nævnte afskedigelsestilfælde fungerer Kommissionens medlemmer, indtil deres efterfølgere er udpeget, eller indtil Rådet **med enstemmighed** ~~i overensstemmelse med denne artikels stk. 2~~ har besluttet, at der ikke skal udnævnes nogen efterfølger.

Paragraf 223 (tidl. artikel 216)

Ethvert medlem af Kommissionen kan afskediges af Domstolen på begæring af Rådet eller Kommissionen, hvis han ikke længere opfylder de nødvendige betingelser for at udøve sit hverv, eller hvis han har begået en alvorlig forseelse.

Paragraf 224 (tidl. artikel 217)

1. Kommissionen arbejder under formandens politiske ledelse, og formanden træffer afgørelse om dens interne organisation for at sikre sammenhæng, effektivitet og kollegialitet i dens arbejde.
2. Kommissionens ansvarsområder struktureres og fordeles mellem dens medlemmer af formanden. Formanden kan ændre fordelingen af disse ansvarsområder i løbet af en mandatperiode. Kommissionens medlemmer udøver de hverv, der tillægges dem af formanden, under dennes tilsyn.

3. Formanden udnævner efter kollegiets godkendelse næstformænd blandt Kommissionens medlemmer.
4. Et medlem af Kommissionen træder tilbage, hvis formanden efter kollegiets godkendelse anmoder herom.

Paragraf 225 (tidl. artikel 218)

1. Rådet og Kommissionen holder indbyrdes samråd og aftaler i fællesskab formerne for deres samarbejde¹.
2. Kommissionen ~~fastsætter~~ **vedtager** sin forretningsorden med henblik på at sikre sin egen og sine tjenestegrenes virksomhed ~~i overensstemmelse med bestemmelserne i denne traktat~~. Den drager omsorg for, at forretningsordenen offentliggøres.

Paragraf 226 (tidl. artikel 219)

Kommissionens afgørelser træffes af et flertal af det i [artikel 213] nævnte antal medlemmer.

Kommissionen er kun beslutningsdygtig, såfremt det i dens forretningsorden fastsatte antal medlemmer er til stede.

[4. AFDELING

DOMSTOLEN]²

Det kan blive nødvendigt at tilpasse bestemmelserne i dette afsnit på baggrund af drøftelserne i diskussionskredsen vedrørende Domstolen (CONV 543/03)

Paragraf 227 (tidl. artikel 220)

Domstolen og Retten i Første Instans skal inden for rammerne af deres respektive beføjelser værne om lov og ret ved fortolkningen og anvendelsen af ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

¹ Man kan spørge, om dette stykke tjener noget formål, idet det er fuldstændigt uforbindende.

² Det skal bemærkes, at ophævelsen af søjlerne kan få følger for omfanget af Domstolens kompetencer. Den nuværende situation fremgår af EU-traktatens nuværende artikel 46. Der henvises til bilag II for yderligere betragtninger angående dette spørgsmål.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Der kan endvidere på de betingelser, der er fastsat i [artikel 225 A], til Retten i Første Instans knyttes særlige retsinstanser, som på visse særlige områder skal udøve den domstolskompetence, der er fastsat i ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

Paragraf 228 (tidl. artikel 221)

Domstolen består af en dommer per medlemsstat.

Domstolen sættes i afdelinger eller i den store afdeling i overensstemmelse med de regler herfor, der er fastsat i Domstolens statut.

Domstolen kan endvidere sættes i plenum, hvor statuten giver mulighed herfor.

Paragraf 229 (tidl. artikel 222)

Domstolen bistås af otte generaladvokater. På Domstolens begæring kan Rådet med enstemmighed vedtage at forøge antallet af generaladvokater.

Generaladvokaten skal fuldstændig upartisk og uafhængigt offentligt fremsætte begrundede forslag til afgørelse af de sager, som i henhold til Domstolens statut kræver hans medvirken.

Paragraf 230 (tidl. artikel 223)

Til dommere og generaladvokater ved Domstolen vælges personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig, og som i deres hjemland opfylder betingelserne for at indtage de højeste dommerembeder, eller som er jurister, hvis faglige kvalifikationer er almindeligt anerkendt. De udnævnes af medlemsstaternes regeringer efter fælles overenskomst for et tidsrum af seks år.

Hvert tredje år finder en delvis nybesættelse af dommerembederne og generaladvokaternes embeder sted på de betingelser, der er fastsat i Domstolens statut.

Dommerne vælger af deres midte for et tidsrum af tre år Domstolens præsident. Denne kan genvælges.

De afgående dommere og generaladvokater kan genudnævnes.

Domstolen udnævner sin justitssekretær og træffer bestemmelse om hans stilling.

Domstolen fastsætter sit procesreglement¹. Reglementet skal godkendes af Rådet med kvalificeret flertal.

Paragraf 231 (tidl. artikel 224)

Retten i Første Instans består af mindst en dommer per medlemsstat. Antallet af dommere fastsættes i Domstolens statut. Det kan i statuten bestemmes, at Retten består af generaladvokater.

Til medlemmer af Retten i Første Instans vælges personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig, og som har de nødvendige kvalifikationer til at varetage høje retslige funktioner. De udnævnes af medlemsstaternes regeringer efter fælles overenskomst for et tidsrum af seks år. En delvis fornyelse finder sted hvert tredje år. Afgående medlemmer kan genudnævnes.

Dommerne vælger af deres midte for et tidsrum af tre år præsidenten for Retten i Første Instans. Denne kan genvælges.

Retten i Første Instans udnævner sin justitssekretær og træffer bestemmelse om hans stilling.

Retten i Første Instans ~~fastsætter~~ **vedtager** med Domstolens tiltrædelse² sit procesreglement. ~~Reglementet skal godkendes af Rådet~~ **Den vedtager det efter godkendelse af Rådet, der træffer afgørelse** med kvalificeret flertal.

Medmindre andet er fastsat i Domstolens statut, finder ~~denne traktats~~ **forfatningens** bestemmelser om Domstolens anvendelse på Retten i Første Instans.

Paragraf 232 (tidl. artikel 225)

1. Retten i Første Instans har kompetence til som første instans at træffe afgørelse i de sager, der er omhandlet i [artikel 230, 232, 235, 236 og 238], bortset fra sager, der henvises til en særlig retsinstans, eller sager, der i henhold til statuten er forbeholdt Domstolen. Det kan fastsættes i statuten, at Retten i Første Instans har kompetence i andre arter af sager.

De afgørelser, der træffes af Retten i Første Instans i medfør af dette stykke, kan appelleres til Domstolen, dog kun for så vidt angår retsspørgsmål, på de betingelser og med de begrænsninger, der er fastsat i statuten.

2. Retten i Første Instans har kompetence til at træffe afgørelse i sager, der indbringes vedrørende afgørelser truffet af de i medfør af [artikel 225 A] oprettede særlige retsinstanser.

¹ I henhold til dette stykke er Domstolen tillagt en regeludstedende kompetence. Det skal bemærkes, at Domstolen i henhold til det nuværende udkast til del I, afsnit V "Udøvelse af Unionens beføjelser" (CONV 571/03), ikke har mulighed for at vedtage normative retsakter.

² Jf. noten til artikel 223.

De afgørelser, der træffes af Retten i Første Instans i medfør af dette stykke, kan på de betingelser og med de begrænsninger, der er fastsat i Domstolens statut, undtagelsesvis underkastes fornyet prøvelse ved Domstolen, hvis der er alvorlig risiko for, at ~~fællesskabs-~~ EU-rettens ensartede anvendelse eller sammenhæng kan påvirkes.

3. Retten i Første Instans har kompetence til at afgøre præjudicielle spørgsmål, som forelægges den i medfør af [artikel 234], inden for særlige områder fastlagt i statuten.

Hvis Retten i Første Instans finder, at sagen kræver en principafgørelse, der kan påvirke ~~fællesskabs-~~ EU-rettens ensartede anvendelse eller sammenhæng, kan den henvise sagen til Domstolen, for at denne skal træffe afgørelse.

De afgørelser, der træffes af Retten i Første Instans om præjudicielle spørgsmål, kan på de betingelser og med de begrænsninger, der er fastsat i Domstolens statut, undtagelsesvis underkastes fornyet prøvelse ved Domstolen, hvis der er alvorlig risiko for, at ~~fællesskabs-~~ EU-rettens ensartede anvendelse eller sammenhæng kan påvirkes.

Paragraf 233 (tidl. artikel 225 A)

Rådet kan ~~med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Domstolen eller på begæring af Domstolen og efter høring af Europa-Parlamentet og Kommissionen~~ oprette særlige retsinstanser, der i første instans skal træffe afgørelse i visse arter af sager inden for særlige områder. **Det træffer afgørelse med enstemmighed enten på forslag af Kommissionen og efter høring af Domstolen eller på begæring af Domstolen og efter høring af Kommissionen. Det træffer i begge tilfælde afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

~~I afgørelsen om at oprette~~ **Ved foranstaltningen¹ til oprettelse** af en særlig retsinstans fastsættes bestemmelserne om sammensætningen af denne samt omfanget af dens beføjelser.

De særlige retsinstansers afgørelser kan appelleres til Retten i Første Instans, dog kun for så vidt angår retsspørgsmål samt, hvis dette er fastsat i ~~afgørelsen om~~ **foranstaltningen til oprettelse** af den særlige retsinstans, spørgsmål vedrørende sagens faktiske omstændigheder.

Til medlemmer af de særlige retsinstanser vælges personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig, og som har de nødvendige kvalifikationer til at varetage retslige funktioner. De udnævnes af Rådet med enstemmighed.

¹ Ordet "*décision*" (da. "*afgørelse*") forekommer her at være anvendt i generisk forstand (sui generis), da det ikke svarer til den definition af "*décision*" (da. "*beslutning*"), der findes i EF-traktatens nuværende artikel 249 (dvs. en retsakt, der er rettet til en eller flere nærmere angivne personer). Konventet bør tage stilling til, om det ønsker at indføre et særskilt instrument.

De særlige retsinstanser ~~fastsætter~~ **vedtager** med Domstolens tiltrædelse deres procesreglement¹. ~~Reglementet skal godkendes af De~~ **vedtager det efter** godkendelse af Rådet, **der træffer afgørelse** med kvalificeret flertal.

Medmindre andet er fastsat i ~~afgørelsen om~~ **foranstaltningen til** oprettelse af den særlige retsinstans, finder ~~denne traktat~~ **forfatningens** bestemmelser om Domstolen og bestemmelserne i Domstolens statut anvendelse på de særlige retsinstanser.

Paragraf 234 (tidl. artikel 226)

Finder Kommissionen, at en medlemsstat ikke har overholdt en forpligtelse, der påhviler den i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, fremsætter den en begrundet udtalelse herom efter at have givet den pågældende stat lejlighed til at fremsætte sine bemærkninger.

Retter den pågældende stat sig ikke efter den fremsatte udtalelse inden for den frist, der er fastsat af Kommissionen, kan denne indbringe sagen for Domstolen.

Paragraf 235 (tidl. artikel 227)

En medlemsstat, der finder, at en anden medlemsstat ikke har overholdt en forpligtelse, der påhviler den i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, kan indbringe sagen for Domstolen.

Før en medlemsstat indbringer en klage over en anden medlemsstat på grund af en påstået overtrædelse af de forpligtelser, der påhviler denne i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, skal den forelægge sagen for Kommissionen.

Efter at de pågældende stater har haft lejlighed til skriftligt og mundtligt at fremsætte deres bemærkninger i sagen og til det af modparten anførte, afgiver Kommissionen en begrundet udtalelse.

Såfremt Kommissionen ikke har afgivet sin udtalelse inden tre måneder efter sagens forelæggelse, skal dette ikke være til hinder for, at klagen indbringes for Domstolen.

Paragraf 236 (tidl. artikel 228)

1. Såfremt Domstolen fastslår, at en medlemsstat ikke har overholdt en forpligtelse, som påhviler den i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, skal denne stat ~~gennemføre~~ **træffe** de til dommens opfyldelse nødvendige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**.

2. Hvis Kommissionen finder, at den pågældende medlemsstat ikke har truffet disse ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, afgiver den, efter at have givet denne stat lejlighed til at fremsætte sine bemærkninger, en begrundet udtalelse, hvori den præciserer, på hvilke punkter den pågældende medlemsstat ikke har efterkommet Domstolens dom.

¹ Jf. noten til artikel 223.

Hvis den pågældende medlemsstat ikke har truffet de til dommens opfyldelse nødvendige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** inden for den frist, som Kommissionen har fastsat, kan denne indbringe sagen for Dom stolen. Den angiver i denne forbindelse størrelsen af det faste beløb eller den tvangsbøde, som den pågældende medlemsstat skal betale, og som den under omstændighederne finder passende.

Hvis Domstolen fastslår, at den pågældende medlemsstat ikke har efterkommet dens dom, kan den pålægge den betaling af et fast beløb eller en tvangsbøde.

Denne fremgangsmåde berører ikke bestemmelserne i [artikel 227].

Paragraf 237 (tidl. artikel 229)

~~Forordninger udstedt af Europæiske love vedtaget af Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab og europæiske love/forordninger¹ vedtaget af Rådet i henhold til denne traktats bestemmelser~~ **forfatningen** kan tillægge Domstolen fuld prøvelsesret vedrørende de ~~i disse forordninger heri~~ omhandlede sanktioner.

Paragraf 238 (tidl. artikel 229 A)

Med forbehold af ~~denne traktats~~ **forfatningens** øvrige bestemmelser kan Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet~~ vedtage ~~bestemmelser foranstaltninger~~ **med henblik på at til lægge, der tillægger** Domstolen kompetence i et omfang, der ~~fastsættes af Rådet,~~ til at afgøre tvister vedrørende anvendelsen af retsakter vedtaget på grundlag af ~~denne traktat~~ **forfatningen**, hvorved der indføres ~~fællesskabsret lige~~ [industrielle]² ejendomsrettigheder **på unionsplan**. Rådet **træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet**. Det henstiller til medlemsstaterne at vedtage disse ~~bestemmelser foranstaltninger~~ i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

¹ Da Rådet ifølge udkastet til artiklerne i del I, afsnit V "Udøvelse af Unionens beføjelser" (artikel 25-26 i CONV 571/03), kan vedtage love eller forordninger, er det påkrævet, at konventet fastlægger, i hvilke tilfælde Rådet på det område, der er omfattet af denne artikel, kan vedtage enten den ene eller den anden form for retsakt eller begge former for retsakter (jf. forklaringen i bilag II til denne rapport).

² Det er et spørgsmål, om det er hensigtsmæssigt at anvende dette begreb, der forekommer indskrænkende, og det bemærkes, at der i EF-traktatens artikel 133, stk. 5, tales om det bredere begreb "intellektuelle ejendomsrettigheder".

Paragraf 239 (tidl. artikel 230)¹

Domstolen prøver lovligheden af retsakter vedtaget af Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab, af Rådet, af Kommissionen eller af ECU², bortset fra henstillinger og udtalelser, samt de af Europa-Parlamentets retsakter, der skal have retsvirkning over for tredjemand³.

I denne henseende har Domstolen kompetence til at udtale sig om klager, der af en medlemsstat, af Europa-Parlamentet, af Rådet eller af Kommissionen indbringes under påberåbelse af inkompetence, væsentlige formelle mangler, overtrædelse af denne traktat eller af retsregler vedrørende dens gennemførelse samt af magtfordrejning.

Domstolen har på samme grundlag kompetence til at udtale sig om klager, der indbringes af Revisionsretten og af ECB med henblik på at bevare disses prærogativer.

*Enhver fysisk eller juridisk person kan på samme grundlag indbringe klage over **europæiske** beslutninger, der retter sig til ham, samt over beslutninger, som skønt de er udfærdiget i form af **[en europæisk lov]**⁴, en **europæisk** forordning eller en **europæisk** beslutning rettet til en anden person, dog berører ham umiddelbart og individuelt.*

De i denne artikel omhandlede klager skal indgives inden to måneder, efter at retsakten, alt efter sin art, er offentliggjort eller meddelt klageren eller, i mangel heraf senest to måneder efter, at klageren har fået kendskab til den.

Paragraf 240 (tidl. artikel 231)

Såfremt klagen findes berettiget, erklærer Domstolen den anfægtede retsakt for ugyldig.

~~Med hensyn til forordninger~~ Den angiver Domstolen dog, dersom den skønner det nødvendigt, hvilke af den annullerede ~~forordnings~~⁵ retsakts virkninger, der skal betragtes som bestående.

¹ Diskussionskredsen vedrørende Domstolen foretager en specifik analyse af denne artikel, der derfor ikke behandles her.

² Jf. noten til artikel 8 angående spørgsmålet om, hvorvidt det er hensigtsmæssigt at anvende forkortelser i forfatningen, og en mulig alternativ løsning.

³ I forbindelse med drøftelserne om Domstolen kunne Konventet eventuelt tage stilling til, om det vil være hensigtsmæssigt at udvide Domstolens kompetence som omhandlet i denne artikel til også at omfatte retsakter vedtaget af Fællesskabets agenturer og andre organer, der skal have retsvirkning over for tredjemand. På nuværende tidspunkt er der tale om en sådan kompetence i en række forordninger om oprettelse af agenturer.

⁴ Det skal bemærkes, at indsættelsen af ordet "lov" udgør en substansændring.

⁵ Ændringen af ordet "forordning" til "retsakt" udgør en tilpasning, der er nødvendig for at bringe dette stykke i overensstemmelse med den retspraksis, hvorved Domstolen har opretholdt retsvirkningerne af andre retsakter end forordninger.

Paragraf 241 (tidl. artikel 232)

Undlader¹ Europa-Parlamentet, Rådet eller Kommissionen i strid med ~~denne traktat~~ **forfatningen** at træffe afgørelse, kan medlemsstaterne eller ~~Fællesskabets~~ **Unionens** andre institutioner indbringe klage for Domstolen for at få fastslået denne overtrædelse af traktaten.

En sådan klage kan kun antages til behandling, hvis den pågældende institution har været opfordret til at handle. Hvis institutionen ikke har taget stilling inden to måneder efter denne opfordring, kan klagen indbringes inden for en frist på yderligere to måneder.

På de i de foregående stykker fastsatte betingelser kan enhver fysisk eller juridisk person indbringe klage til Domstolen over, at en af ~~Fællesskabets~~ institutionerne har undladt at udstede en retsakt til ham, henstillinger og udtalelser dog undtaget.

Domstolen har på samme grundlag kompetence til at udtale sig om klager, der indbringes af ECB på de områder, der henhører under dens beføjelser, eller som indbringes mod denne.

Paragraf 242 (tidl. artikel 233)

Den eller de institutioner, fra hvilken en annulleret retsakt hidrører, eller hvis undladelse er erklæret stridende mod ~~denne traktat~~ **forfatningen**, har pligt til at gennemføre de til dommens opfyldelse nødvendige foranstaltninger.

Denne pligt berører ikke den forpligtelse, som måtte følge af anvendelsen af [artikel 288, stk. 2].

Denne artikel gælder også for *ECB*.

Paragraf 243 (tidl. artikel 234)

Domstolen har kompetence til at afgøre præjudicielle spørgsmål:

- a) om fortolkningen af ~~denne traktat~~ **forfatningen**
- b) om gyldigheden og fortolkningen af retsakter ~~udstedt~~ **vedtaget** af ~~Fællesskabets~~ institutionerne og *ECB*
- c) om fortolkningen af vedtægter for organer, der oprettes **ved en retsakt** [*vedtaget af Rådet*], når bestemmelse herom findes i de pågældende vedtægter².

¹ Jf. noten til artikel 230 angående spørgsmålet om, hvorvidt det vil være hensigtsmæssigt at udvide Domstolens kompetence til at omfatte agenturer og andre fællesskabsorganer.

² Rækkevidden af litra c) i forhold til det foregående litra kan give anledning til tvivl. Imidlertid vil teksten under alle omstændigheder skulle tilpasses for at tage hensyn til organer oprettet ved en retsakt, der vedtages efter den fælles beslutningsprocedure.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Såfremt et sådant spørgsmål rejses ved en ret i en af medlemsstaterne, kan denne ret, hvis den skønner, at en afgørelse af dette spørgsmål er nødvendig, før den afsiger sin dom, anmode Domstolen om at afgøre spørgsmålet.

Såfremt et sådant spørgsmål rejses under en retssag ved en national ret, hvis afgørelser ifølge de nationale retsregler ikke kan appelleres, er retten pligtig at indbringe sagen for Domstolen.

Paragraf 244 (tidl. artikel 235)

Domstolen har kompetence til at afgøre tvister vedrørende de i [artikel 288, stk. 2,] omhandlede skadeserstatninger.

Paragraf 245 (tidl. artikel 236)

Domstolen har kompetence til at afgøre alle tvister mellem ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og dens ansatte med de begrænsninger og på de betingelser, der er fastsat i vedtagelsen for dets tjenestemænd, eller som fremgår af de ansættelsesvilkår, der gælder for dets øvrige ansatte.

Paragraf 246 (tidl. artikel 237)

Med de nedenfor nævnte begrænsninger har Domstolen kompetence til at afgøre tvister, som vedrører:

- a) opfyldelse af medlemsstaternes forpligtelse ifølge vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank. Bankens bestyrelse har i dette tilfælde de beføjelser, der i henhold til [artikel 226] er tillagt Kommissionen
- b) afgørelser truffet af Den Europæiske Investeringsbanks styrelsesråd. Hver medlemsstat, Kommissionen og Bankens bestyrelse kan herom indbringe klage på de i [artikel 230] fastsatte betingelser
- c) afgørelser truffet af Den Europæiske Investeringsbanks bestyrelse. Klager over disse afgørelser kan kun indbringes af medlemsstaterne eller af Kommissionen på de i [artikel 230] fastsatte betingelser og kun for overtrædelse af de i artikel 21, stk. 2, 5, 6 og 7, i vedtægterne for Banken fastsatte formforskrifter
- d) de nationale centralbankers opfyldelse af deres forpligtelser ifølge ~~denne traktat~~ **forfatningen** og *ESCB*-statutten. Rådet for *ECB* har i dette tilfælde over for de nationale centralbanker de beføjelser, der i henhold til [artikel 226] er tillagt Kommissionen over for medlemsstaterne. Såfremt Domstolen fastslår, at en national centralbank ikke har overholdt en forpligtelse, som påhviler den i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, skal denne centralbank ~~gennemføre~~ **træffe** de til dommens opfyldelse nødvendige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**.

Paragraf 247 (tidl. artikel 238)

Domstolen har kompetence til at træffe afgørelse i henhold til en voldgiftsbestemmelse, som indeholdes i en af ~~Fællesskabet~~ **Unionen** eller i en på dens vegne indgået offentligretlig eller privatretlig aftale.

Paragraf 248 (tidl. artikel 239)

Domstolen har kompetence til at afgøre enhver tvistighed mellem medlemsstaterne, der har forbindelse med ~~denne traktats~~ **forfatningens** sagsområde, såfremt tvistigheden forelægges den i henhold til en voldgiftsaftale.

Paragraf 249 (tidl. artikel 240)

Med forbehold af den kompetence, der er tillagt Domstolen ved ~~denne traktat~~ **forfatningen**, er de tvister, i hvilke ~~Fællesskabet~~ **Unionen** er part, ikke af den grund unddraget de nationale dømmende myndigheders kompetence.

Paragraf 250 (tidl. artikel 241)

Uanset udløbet af den frist, der er fastsat i [artikel 230, stk. 5,] kan hver part i en retstvist, der angår ~~en forordning udstedt af en europæisk lov vedtaget af~~ Europa-Parlamentet og Rådet i ~~fællesskab,~~ **en europæisk lov vedtaget af Rådet** eller **en europæisk forordning vedtaget af Rådet**, af Kommissionen eller af *ECB* for Domstolen påberåbe sig de i [artikel 230, stk. 2,] nævnte grunde og gøre gældende, at ~~forordningen~~ **retsakten** ikke kan finde anvendelse.

Paragraf 251 (tidl. artikel 242)

Indbringelse af klager for Domstolen har ikke opsættende virkning. Domstolen kan dog, hvis den skønner, at forholdene kræver det, udsætte gennemførelsen af den anfægtede retsakt.

Paragraf 252 (tidl. artikel 243)

I sager, der er indbragt for Domstolen, kan den foreskrive de nødvendige foreløbige forholdsregler.

Paragraf 253 (tidl. artikel 244)

De af Domstolen afsagte domme fuldbyrdes i overensstemmelse med de i artikel 256 fastsatte regler.

Paragraf 254 (tidl. artikel 245)

Domstolens statut er fastsat i en ~~særlig~~ protokol.

Rådet kan ~~med enstemmighed på begæring af Domstolen og efter høring af Europa-Parlamentet og Kommissionen eller på begæring af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Domstolen~~ ændre bestemmelserne i statuten, bortset fra afsnit I heri. **Det træffer afgørelse med enstemmighed enten på begæring af Domstolen og efter høring af Kommissionen eller på begæring af Kommissionen og efter høring af Domstolen. Det træffer i begge tilfælde afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

[5. AFDELING

REVISIONSRET TEN]

Paragraf 255 (tidl. artikel 246)

Revisionsretten varetager revisionen af regnskaberne.

Paragraf 256 (tidl. artikel 247)

1. *Revisionsretten består af en statsborger fra hver medlemsstat.*
2. Revisionsrettens medlemmer udvælges blandt personer, som i deres respektive lande tilhører eller har tilhørt eksterne kontrolinstitutioner, eller som er særligt kvalificerede til dette hverv. Deres uafhængighed skal være uomtvistelig.
3. Revisionsrettens medlemmer udnævnes for seks år. **De kan genudnævnes.** Rådet vedtager med kvalificeret flertal ~~efter høring af Europa-Parlamentet~~ den liste over medlemmer, der er udarbejdet i overensstemmelse med hver enkelt medlemsstats indstilling. ~~Revisionsrettens medlemmer kan genudnævnes.~~ **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**¹

De Medlemmerne af Revisionsretten udpeger af deres midte ~~Revisionsrettens~~ **deres** formand for et tidsrum af tre år. Hans mandat kan fornyes.

4. Revisionsrettens medlemmer udfører deres hverv i fuldkommen uafhængighed og i ~~Fællesskabets~~ **Unionens** almene interesse.

¹ Det forekommer mere logisk først at omtale spørgsmålene om udnævnelsens varighed og genudnævnelse og derefter proceduren herfor.

Ved udførelsen af deres pligter må de ikke søge eller modtage instruktioner fra nogen regering eller noget andet organ. De afholder sig fra enhver handling, som er uforenelig med karakteren af deres hverv.

5. Revisionsrettens medlemmer må ikke, så længe deres tjeneste varer, udøve nogen anden - lønnet eller ulønnet - erhvervsmæssig virksomhed. Ved indsættelsen i hvervet afgiver de en højtidelig forsikring om, at de, såvel i deres tjenesteperiode som efter at denne er afsluttet, vil overholde de forpligtelser, der følger af deres hverv, i særdeleshed pligten til efter tjenesteperiodens ophør at udvise hæderlighed og tilbageholdenhed med hensyn til overtagelse af visse hverv eller opnåelse af visse fordele.

6. Bortset fra ordinære nybesættelser og dødsfald ophører tjenesten for et medlem af Revisionsretten ved frivillig fratræden eller ved afskedigelse, der fastslås af Domstolen i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 7.

For resten af den pågældende tjenesteperiode udnævnes en efterfølger.

Bortset fra afskedigelse fungerer Revisionsrettens medlemmer, indtil deres efterfølger er udpeget.

7. Revisionsrettens medlemmer kan hverken afskediges eller frakendes retten til pension eller til andre fordele, der træder i stedet herfor, medmindre Domstolen på Revisionsrettens begæring fastslår, at de ikke længere opfylder de nødvendige betingelser eller ikke længere iagttager de forpligtelser, der følger med hvervet.

8. Rådet fastsætter med kvalificeret flertal arbejdsvilkår, navnlig vederlag, godtgørelser og pensioner for Revisionsrettens formand og dens medlemmer. ~~Det fastsætter ligeledes med samme flertal samt alle godtgørelser, der træder i stedet for vederlag.~~

9. Bestemmelserne i protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter¹, der gælder for dommerne ved Domstolen, gælder ligeledes for Revisionsrettens medlemmer².

Paragraf 257 (tidl. artikel 248)

1. Revisionsretten reviderer regnskaberne over samtlige ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indtægter og udgifter. Den reviderer endvidere regnskaberne vedrørende samtlige indtægter og udgifter for ethvert af ~~Fællesskabet~~ **Unionen** oprettet organ, for så vidt oprettelsesakten ikke udelukker det.

¹ Titlen på denne protokol vil skulle ændres på baggrund af den nye betegnelse for Unionen.

² Det er spørgsmålet, om det ikke - for at forenkle teksten - vil være bedre at indsætte dette stykke direkte i protokollen, lige som det er tilfældet for medlemmerne af de øvrige institutioner.

Revisionsretten afgiver en erklæring til Europa-Parlamentet og Rådet om regnskabernes rigtighed og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed; erklæringen offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*. Erklæringen kan suppleres med specifikke vurderinger for hvert enkelt af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** større aktivitetsområder.

2. Revisionsretten efterprøver lovligheden og den formelle rigtighed af indtægterne og udgifterne og sikrer sig, at den økonomiske forvaltning har været forsvarlig. I forbindelse hermed aflægges den navnlig beretning om eventuelle uregelmæssigheder.

Revision af indtægterne sker på grundlag af fastlæggelser og indbetalinger af indtægter til ~~Fælles~~ **skabet Unionen**.

Revision af udgifterne sker på grundlag af indgåede forpligtelser og afholdte udgifter.

Sådan revision kan foretages inden afslutningen af regnskaberne for det pågældende regnskabsår.

3. Revisionen foretages på grundlag af regnskabsbilag og i fornødent omfang ved undersøgelser på stedet i ~~Fællesskabets~~ **Unionens** øvrige institutioner, i organer, der forvalter indtægter eller udgifter på ~~Fællesskabets~~ **Unionens** vegne, og i medlemsstaterne, herunder hos enhver fysisk eller juridisk person, der modtager betalinger fra budgettet. Revision i medlemsstaterne foretages i forbindelse med de nationale revisionsinstitutioner eller, såfremt disse ikke har de fornødne beføjelser, i forbindelse med de kompetente nationale myndigheder. Revisionsretten og medlemsstaternes revisionsinstitutioner skal samarbejde på grundlag af tillid, men samtidig således, at de bevarer deres uafhængighed. Disse institutioner eller myndigheder meddeler Revisionsretten, om de er indforstået med at deltage i revisionen.

~~Fællesskabets~~ **Unionens** øvrige institutioner, de organer der forvalter indtægter eller udgifter på ~~Fællesskabets~~ **Unionens** vegne, enhver fysisk eller juridisk person, der modtager betalinger fra budgettet, og de nationale revisionsinstitutioner eller, såfremt disse ikke har de fornødne beføjelser, de kompetente nationale myndigheder afgiver på Revisionsrettens begæring alle dokumenter eller oplysninger, der er nødvendige til gennemførelse af Revisionsrettens opgaver.

I forbindelse med Den Europæiske Investeringsbanks forvaltning af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** udgifter og indtægter reguleres Revisionsrettens adgang til oplysninger, som Banken ligger inde med, af en aftale mellem Revisionsretten, Banken og Kommissionen. Hvis der ikke indgås nogen aftale, skal Revisionsretten ikke desto mindre have adgang til oplysninger, der er nødvendige for revisionen af de af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** udgifter og indtægter, som Banken forvalter.

4. Efter hvert regnskabsårs udløb udarbejder Revisionsretten en årsberetning. Denne beretning oversendes til ~~Fællesskabets~~ **Unionens** øvrige institutioner og offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* sammen med de nævnte institutioners besvarelser af Revisionsrettens bemærkninger.

Revisionsretten kan endvidere når som helst fremkomme med bemærkninger, navnlig i form af særberetninger, til særlige spørgsmål og på begæring fra en af Fællesskabets ~~de~~ øvrige institutioner afgive udtalelser.

Den vedtager sine årsberetninger, sine særberetninger eller sine udtalelser med et flertal af sine medlemmers stemmer. Dog kan den af sin midte oprette afdelinger med henblik på vedtagelse af bestemte typer beretninger eller udtalelser på betingelser fastsat i dens forretningsorden.

Den bistår Europa-Parlamentet og Rådet i forbindelse med revisionen af og gennemførelsen af budgettet.

Revisionsretten ~~fastsætter~~ **vedtager** selv sin forretningsorden. ~~Denne skal godkendes af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal.~~ **Den vedtager den efter godkendelse af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal.**

[KAPITEL 2

FÆLLES BESTEMMELSER FOR FLERE INSTITUTIONER]

Artikel 249¹

~~Til udførelse af deres opgaver på de i denne traktat fastsatte betingelser skal Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab, Rådet og Kommissionen udstede forordninger og direktiver samt vedtage beslutninger, rette henstillinger eller afgive udtalelser.~~

~~En forordning er almen gyldig. Den er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.~~

~~Et direktiv er med hensyn til det tilsigtede mål bindende for enhver medlemsstat, som det rettes til, men overlader det til de nationale myndigheder at bestemme form og midler for gennemførelsen.~~

~~En beslutning er bindende i alle enkeltheder for dem, den angiver at være rettet til.~~

~~Henstillinger og udtalelser er ikke bindende.~~

¹ Denne artikel udgår og erstattes af udkastet til artikel "Unionens retsakter" i del I, afsnit V (artikel 24 i CONV 571/03).

Paragraf 258 (tidl. artikel 250)¹

1. Når Rådet i medfør af denne traktat træffer afgørelse på forslag af Kommissionen, kan det kun ændre dette forslag ved enstemmig vedtagelse, jf. dog artikel 251, stk. 4 og 5.
2. Så længe Rådet ikke har truffet afgørelse, kan Kommissionen ændre sit forslag under hele forløbet af de procedurer, der fører frem til vedtagelse af en fællesskabsretsakt.

Paragraf 259 (tidl. artikel 251)²

1. Når der i denne traktat henvises til denne artikel med henblik på vedtagelse af en retsakt, anvendes følgende fremgangsmåde:
2. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet og Rådet et forslag.
Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal efter udtalelse fra Europa-Parlamentet,
 - kan, hvis det godkender alle ændringer i Europa-Parlamentets udtalelse, vedtage det således ændrede forslag til retsakt
 - kan, hvis Europa-Parlamentet ikke foreslår nogen ændringer, vedtage den foreslåede retsakt
 - vedtager i alle andre tilfælde en fælles holdning, som det meddeler Europa-Parlamentet. Rådet giver Europa-Parlamentet en udførlig redegørelse for grundene til sin fælles holdning. Kommissionen giver Europa-Parlamentet en udførlig redegørelse for sin holdning.

Hvis Europa-Parlamentet inden for en frist på tre måneder efter meddelelsen

- a) godkender den fælles holdning eller ikke har udtalt sig, anses den pågældende retsakt for vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning
- b) med absolut flertal blandt sine medlemmer forkaster den fælles holdning, anses den pågældende retsakt for ikke-vedtaget
- c) med absolut flertal blandt sine medlemmer foreslår ændringer til den fælles holdning, fremsendes den således ændrede tekst til Rådet og til Kommissionen, som afgiver udtalelse om disse ændringer.

¹ Denne artikel skal gennemgås af Konventet i forbindelse med forfatningens del I og behandles derfor ikke her.

² Denne artikel bør tilpasses på baggrund af EF-traktatens artikel 250 og anbefalingerne fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling; den behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

3. Godkender Rådet med kvalificeret flertal inden for en frist på tre måneder efter modtagelsen af Europa-Parlamentets ændringer alle disse ændringer, anses den pågældende retsakt for vedtaget i form af den således ændrede fælles holdning; Rådet skal dog træffe enstemmig afgørelse om de ændringer, hvorom Kommissionen har afgivet negativ udtalelse. Hvis Rådet ikke godkender alle ændringerne, indkalder formanden for Rådet efter aftale med formanden for Europa-Parlamentet inden for en frist på seks uger til et møde i Forligsudvalget.

4. Forligsudvalget, der sammensættes af Rådets medlemmer eller deres repræsentanter og et tilsvarende antal repræsentanter for Europa-Parlamentet, har til opgave at skabe enighed om et fælles udkast, som kan accepteres af et kvalificeret flertal af Rådets medlemmer eller dissers repræsentanter og flertallet af Europa-Parlamentets repræsentanter. Kommissionen deltager i Forligsudvalgets arbejde og tager de nødvendige initiativer med sigte på at søge at tilnærme Europa-Parlamentets og Rådets holdninger til hinanden. Ved udførelsen af denne opgave gennemgår Forligsudvalget den fælles holdning på grundlag af Europa-Parlamentets foreslåede ændringer.

5. Hvis Forligsudvalget inden for en frist på seks uger efter indkaldelsen godkender et fælles udkast, har Europa-Parlamentet og Rådet hver især en frist på seks uger fra denne godkendelse til at vedtage den pågældende retsakt i overensstemmelse med det fælles udkast, idet dette skal ske med et absolut flertal af de afgivne stemmer for Europa-Parlamentets vedkommende og med kvalificeret flertal for Rådets vedkommende. Godkender en af de to institutioner ikke den foreslåede retsakt inden for denne frist, anses denne for ikke-vedtaget.

6. Godkender Forligsudvalget ikke noget fælles udkast, anses den foreslåede retsakt for ikke-vedtaget.

7. De i denne artikel anførte frister på tre måneder og seks uger forlænges på Europa-Parlamentets eller Rådets initiativ med henholdsvis højst en måned eller højst to uger.

Artikel 252¹

~~Når der i denne traktat henvises til denne artikel med henblik på vedtagelse af en retsakt, anvendes følgende fremgangsmåde:~~

- ~~a) — Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter udtalelse fra Europa-Parlamentet, fastlægger en fælles holdning~~
- ~~b) — Rådets fælles holdning meddeles Europa-Parlamentet. Rådet og Kommissionen giver Europa-Parlamentet en udførlig redegørelse for grundene til Rådets fælles holdning samt for Kommissionens holdning.~~

¹ Denne artikel udgår, jf. rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, s. 16.
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Hvis Europa-Parlamentet indenfor en frist på tre måneder fra denne meddelelse bifalder denne fælles holdning, eller har det ikke afgivet udtalelse inden udløbet af nævnte frist, vedtager Rådet endeligt den pågældende retsakt i overensstemmelse med den fælles holdning.

- e) — Europa-Parlamentet kan inden for den i litra b) nævnte frist på tre måneder med absolut flertal blandt sine medlemmer foreslå ændringer til Rådets fælles holdning. Europa-Parlamentet kan ligeledes med samme flertal forkaste Rådets fælles holdning. Resultatet af forhandlingerne fremsendes til Rådet og Kommissionen.

Hvis Europa-Parlamentet har forkastet Rådets fælles holdning, kan Rådet ved en anden behandling kun træffe afgørelse med enstemmighed.

- d) — Kommissionen behandler på ny inden for en frist på en måned det forslag, på grundlag af hvilket Rådet har fastlagt sin fælles holdning, under hensyn til de af Europa-Parlamentet foreslåede ændringer.

Kommissionen fremsender til Rådet sammen med sit genbehandlede forslag de ændringsforslag fra Europa-Parlamentet, som den ikke har accepteret, idet den afgiver udtalelse om disse. Rådet kan med enstemmighed vedtage disse ændringer.

- e) — Rådet vedtager med kvalificeret flertal det af Kommissionen genbehandlede forslag.

Rådet kan kun med enstemmighed ændre det af Kommissionen genbehandlede forslag.

- f) — I de tilfælde, der er omhandlet i litra c), d) og e), træffer Rådet afgørelse inden for en frist på tre måneder. Hvis en afgørelse ikke træffes inden for denne frist, anses Kommissionens forslag ikke for vedtaget.

- g) — De i litra b) og f) omhandlede frister kan forlænges med højst en måned ved fælles overenskomst mellem Rådet og Europa-Parlamentet.

Artikel 253¹

De forordninger, direktiver og beslutninger, som vedtages af Europa-Parlamentet og Rådet i Fælles skab samt de nævnte retsakter, som vedtages af Rådet eller Kommissionen, skal begrundes og hen vise til de forslag og udtalelser, som skal indhentes i henhold til denne traktat.

¹ Denne artikel udgår og erstattes af udkastet til artikel "Fælles principper for Unionens retsakter" i del I, afsnit V (artikel 32 i CONV 571/03).

Artikel 254¹

~~1. Forordninger, direktiver og beslutninger vedtaget efter fremgangsmåden i artikel 251 undertegnes af formanden for Europa-Parlamentet og formanden for Rådet, og de offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende. De træder i kraft på det i retsakterne fastsatte tidspunkt eller, hvis et sådant ikke er angivet, den tyvende dag efter offentliggørelsen.~~

~~2. Rådets og Kommissionens forordninger samt disse institutioners direktiver, der er rettet til alle medlemsstaterne, offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende. De træder i kraft på det i retsakterne fastsatte tidspunkt eller, hvis et sådant ikke er angivet, den tyvende dag efter offentliggørelsen.~~

~~3. Andre direktiver samt beslutninger meddeles dem, de er rettet til, og får virkning ved denne meddelelse.~~

Paragraf 260 (tidl. artikel 255)²

1. *Alle unionsborgere og alle fysiske og juridiske personer, der har bopæl eller hjemsted i en medlemsstat, har ret til aktindsigt i dokumenter fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen efter de principper og på de betingelser, der fastsættes i henhold til stk. 2 og 3.*

2. *Generelle principper for og begrænsninger i denne aktindsigt af hensyn til offentlige eller private interesser, fastsættes af Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 senest to år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden.*

3. *Ovennævnte institutioner indarbejder hver især særlige bestemmelser vedrørende aktindsigt i deres forretningsordener.*

Paragraf 261 (tidl. artikel 256)

~~De af Rådets og Kommissionens beslutninger~~ **Foranstaltninger³ vedtaget af Rådet, Kommissionen eller Den Europæiske Centralbank⁴**, der indebærer en forpligtelse for andre end stater til at betale en pengeydelse, kan tvangsfuldbyrdes.

¹ Denne artikel udgår og erstattes af udkastet til artikel "Offentliggørelse og ikrafttrædelse" i del I, afsnit V (artikel 33 i CONV 571/03).

² Denne artikel vil kunne indsættes i forfatningens første del, jf. CONV 369/02. Den behandles derfor ikke her. Det foreslås, at konventet undersøger, om det vil være hensigtsmæssigt at udvide forpligtelsen i denne artikel til agenturer og andre organer. På nuværende tidspunkt er der indført en sådan forpligtelse ved en række forordninger om oprettelse af agenturer.

³ Udtrykket "*décision*" anvendes her i generisk forstand (*sui generis*). Det foreslås derfor at ændre det til "foranstaltninger", så der tages hensyn til, at det også vil kunne omfatte andre typer retsakter.

⁴ Denne tilføjelse gør det muligt at udelade EF-traktatens artikel 110, stk. 2, fjerde afsnit, hvori der henvises til denne artikel.

Tvangsfuldbyrdelsen sker efter den borgerlige retsplejes regler i den medlemsstat, på hvis område den finder sted. Fuldbyrdelespåtegning skal efter en prøvelse, der kun omfatter ægtheden af det pågældende fuldbyrdelesgrundlag, påføres af den nationale myndighed, som hver af medlemsstaternes regeringer har udpeget og anmeldt for Kommissionen og Domstolen.

Når disse formkrav er opfyldt på rekvirentens begæring, kan denne lade tvangsfuldbyrdelsen udføre ved indbringelse direkte for den myndighed, der ifølge den nationale lovgivning er kompetent hertil.

Tvangsfuldbyrdelsen kan kun udsættes efter beslutning af Domstolen. Prøvelsen af fuldbyrdelesforanstaltningernes **bestemmelsernes** lovlighed falder dog inden for de nationale dømmende myndigheders kompetence.

[KAPITEL 3

DET ØKONOMISKE OG SOCIALE UDVALG]¹

Paragraf 262 (tidl. artikel 257)

Der oprettes et rådgivende Økonomisk og Socialt Udvalg.

Udvalget skal bestå af repræsentanter for de forskellige økonomiske og sociale grupper i det organiserede civilsamfund, herunder navnlig for producenter, landbrugere, fragtførere, arbejdstagere, handlende og håndværkere, liberale erhverv, forbrugere og almindelige samfundsinteresser.

Paragraf 263 (tidl. artikel 258)

Antallet af medlemmer i Det Økonomiske og Sociale Udvalg må ikke overstige 350.

¹ Det foreslås, at man overvejer, om udtrykket "europæiske" bør tilføjes i overensstemmelse med den betegnelse, som i dag benyttes af udvalget.

Antallet af udvalget medlemmer fastsættes således:

<i>Belgien</i>	<i>12</i>
<i>Danmark</i>	<i>9</i>
<i>Tyskland</i>	<i>24</i>
<i>Grækenland</i>	<i>12</i>
<i>Spanien</i>	<i>21</i>
<i>Frankrig</i>	<i>24</i>
<i>Irland</i>	<i>9</i>
<i>Italien</i>	<i>24</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>6</i>
<i>Nederlandene</i>	<i>12</i>
<i>Østrig</i>	<i>12</i>
<i>Portugal</i>	<i>12</i>
<i>Finland</i>	<i>9</i>
<i>Sverige</i>	<i>12</i>
<i>Det Forenede Kongerige</i>	<i>24</i>

Udvalgets medlemmer må ikke være bundet af nogen instruktion. De udfører deres hverv i fuldkommen uafhængighed og i ~~Fællesskabernes~~ **Unionens** almene interesse.

Rådet ~~fastsætter med kvalificeret flertal~~ **vedtager med kvalificeret flertal foranstaltningerne til fastsættelse af** udvalgsmedlemmernes dagpenge.

Paragraf 264 (tidl. artikel 259)

1. Udvalgets medlemmer beskikkes for fire år ~~efter indstilling fra medlemsstaterne~~¹. **Genbeskikkelse kan finde sted.** Rådet vedtager med kvalificeret flertal den liste over medlemmer, der er udarbejdet i overensstemmelse med hver medlemsstats indstilling. ~~Genbeskikkelse af udvalgets medlemmer kan finde sted.~~²

2. ~~Rådet indhenter udtalelse fra~~ **Det træffer afgørelse efter høring af** Kommissionen. Det kan indhente udtalelser fra de europæiske organisationer, der repræsenterer de forskellige økonomiske og sociale sektorer, som berøres af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** virksomhed.

Paragraf 265 (tidl. artikel 260)

Udvalget vælger af sin midte sin formand og sit præsidium for et tidsrum af to år.

Det ~~fastsætter~~ **vedtager** selv sin forretningsorden.

¹ Udtrykket "efter indstilling fra medlemsstaterne" udgør indholdsmæssigt en gentagelse i forhold til det efterfølgende punktum.

² Gruppen finder det mere logisk først at omtale spørgsmålene om varigheden af beskikkelsen og genbeskikkelse og derefter proceduren herfor.

Udvalget indkaldes af formanden efter anmodning **fra Europa-Parlamentet**¹, Rådet eller Kommissionen. Det kan ligeledes træde sammen på eget initiativ.

Paragraf 266 (tidl. artikel 261)

Udvalget opdeles i faglige sektioner for de vigtigste af de områder, som ~~denne traktat~~ **forfatningen** omfatter.

De faglige sektioner arbejder inden for rammerne af Udvalgets almindelige kompetence. De kan ikke rådspørges uafhængigt af Udvalget.

Inden for Udvalget kan der i øvrigt nedsættes underudvalg, der om bestemte spørgsmål eller på bestemte områder udarbejder forslag til udtalelser, som forelægges Udvalget til overvejelse.

De nærmere retningslinjer for sammensætningen af de faglige sektioner og underudvalgene og for disses kompetence fastsættes i forretningsordenen.

Paragraf 267 (tidl. artikel 262)

~~Udvalget skal i de tilfælde, der er nævnt i denne traktat~~ **forfatningen**, skal **udvalget** høres af **Europa-Parlamentet**, Rådet eller Kommissionen. **I alle andre tilfælde** kan disse institutioner høre Udvalget ~~i alle tilfælde, hvor de finder det hensigtsmæssigt~~. Udvalget kan **desuden** selv tage initiativ til at afgive udtalelse i tilfælde, hvor det finder det hensigtsmæssigt.

Hvis **Europa-Parlamentet**, Rådet eller Kommissionen finder det nødvendigt, giver de Udvalget en frist for fremsættelsen af dets udtalelse. Denne frist skal være på mindst en måned fra det tidspunkt, hvor formanden har fået meddelelse herom. Efter fristens udløb kan sagen behandles, uanset at udtalelse ikke foreligger.

Udvalgets og de faglige sektioners udtalelser samt et referat af forhandlingerne tilstilles **Europa-Parlamentet**, Rådet og Kommissionen.

~~Udvalget kan høres af Europa-Parlamentet.~~²

¹ Denne ændring - samt de ændringer, der er foretaget i artikel 262, 264 og 265 - foretages for at ligestille Europa-Parlamentet med Rådet i lovgivningsproceduren, jf. henstillingen i rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, CONV 424/02, s. 15.

² Udeladelsen af dette stykke er en følge af de øvrige ændringer, der er foretaget af denne artikel, jf. noten til artikel 260.

[KAPITEL 4

REGIONSUDVALGET]

Paragraf 268 (tidl. artikel 263)

Der oprettes et rådgivende udvalg, i det følgende benævnt "Regionsudvalget", bestående af repræsentanter for de regionale og lokale myndigheder, der skal være enten valgt til en regional eller lokal myndighed eller politisk ansvarlige over for en valgt forsamling.

Antallet af medlemmer i Regionsudvalget må ikke overstige 350.

Antallet af udvalgets medlemmer fastsættes således:

<i>Belgien</i>	<i>12</i>
<i>Danmark</i>	<i>9</i>
<i>Tyskland</i>	<i>24</i>
<i>Grækenland</i>	<i>12</i>
<i>Spanien</i>	<i>21</i>
<i>Frankrig</i>	<i>24</i>
<i>Irland</i>	<i>9</i>
<i>Italien</i>	<i>24</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>6</i>
<i>Nederlandene</i>	<i>12</i>
<i>Østrig</i>	<i>12</i>
<i>Portugal</i>	<i>12</i>
<i>Finland</i>	<i>9</i>
<i>Sverige</i>	<i>12</i>
<i>Det Forenede Kongerige</i>	<i>24</i>

Udvalgets medlemmer samt et tilsvarende antal suppleanter beskikkes for fire år ~~efter indstilling fra de respektive medlemsstater¹~~. Rådet vedtager **med kvalificeret flertal** den liste over medlemmer og suppleanter, der er udarbejdet efter indstilling fra ~~hver enkelt de respektive medlemsstater~~. Ved udløbet af det i stk. 1 omhandlede mandat, som kvalificerede de pågældende til indstillingen, ophører deres mandat i udvalget automatisk, og der beskikkes efter samme fremgangsmåde en efterfølger for den resterende del af mandatperioden. Et medlem af udvalget kan ikke samtidig være medlem af Europa-Parlamentet.

Udvalgets medlemmer må ikke være bundet af nogen instruktion. De udfører deres hverv i fuldkommen uafhængighed og i ~~Fællesskabernes~~ **Unionens** almindelige interesse.

¹ Henvisningen til indstillingen fra medlemsstaterne overlapper næste punktum.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 269 (tidl. artikel 264)

Regionsudvalget vælger af sin midte sin formand og sit præsidium for et tidsrum af to år.

Det ~~fastsætter~~ **vedtager** selv sin forretningsorden.

Udvalget indkaldes af formanden efter **Europa-Parlamentets**, Rådets og Kommissionens anmodning. Det kan ligeledes træde sammen på eget initiativ.

Paragraf 270 (tidl. artikel 265)

Regionsudvalget høres af **Europa-Parlamentet**, Rådet eller Kommissionen i de tilfælde, der er nævnt i ~~denne traktat~~ **forfatningen**, og i alle andre tilfælde, især vedrørende grænseoverskridende samarbejde, hvor en af disse to institutioner finder det hensigtsmæssigt.

Hvis **Europa-Parlamentet**, Rådet eller Kommissionen finder det nødvendigt, giver de udvalget en frist for fremsættelsen af dets udtalelse. Denne frist skal være på mindst en måned fra det tidspunkt, hvor formanden har fået meddelelse herom. Efter fristens udløb kan sagen behandles, uanset at udtalelsen ikke foreligger.

Når Det Økonomiske og Sociale Udvalg høres i henhold til [artikel 262], underrettes Regionsudvalget af **Europa-Parlamentet**, Rådet eller Kommissionen om denne anmodning om udtalelse. [~~Regionsudvalget kan, når det finder, at der er særlige regionale interesser på spil, afgive en udtalelse herom.~~]¹

~~Regionsudvalget kan høres af Europa-Parlamentet.~~²

Det kan afgive udtalelse på eget initiativ, **når det finder, at der er særlige regionale interesser på spil i de tilfælde, hvor det finder det hensigtsmæssigt.**

Udvalgets udtalelser samt et referat af forhandlingerne tilstilles **Europa-Parlamentet**, Rådet og Kommissionen.

¹ Det foreslås at slå dette punktum sammen med det næstsidste stykke i denne artikel, eftersom det heri er fastsat, at udvalget i alle tilfælde kan afgive udtalelse på eget initiativ.

² Denne udeladelse er en følge af de øvrige ændringer, der er foretaget i denne artikel, jf. fodnoten ad artikel 260.

[KAPITEL 5

DEN EUROPÆISKE INVESTERINGSBANK]

Paragraf 271 (tidl. artikel 266)

Den Europæiske Investeringsbank har status som juridisk person.

Den Europæiske Investeringsbanks medlemmer er medlemsstaterne.

Den Europæiske Investeringsbanks vedtægter indeholdes i en protokol, ~~der knyttes som bilag til denne traktat. Rådet kan på anmodning af Den Europæiske Investeringsbank og efter høring af Europa-Parlamentet og Kommissionen eller på anmodning af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Den Europæiske Investeringsbank med enstemmighed ændre artikel 4, 11 og 12 samt artikel 18, stk. 5, i bankens vedtægter.~~ **Det træffer afgørelse med enstemmighed enten på anmodning af Den Europæiske Investeringsbank efter høring af Kommissionen eller på anmodning af Kommissionen efter høring af Den Europæiske Investeringsbank. I begge tilfælde træffer det afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

Paragraf 272 (tidl. artikel 267)

Den Europæiske Investeringsbank har til opgave ved anvendelse dels af midler lånt på kapitalmarkedet, dels af egne midler, i ~~Fællesskabets~~ **Unionens** interesse at bidrage til en afbalanceret og gnidningsløs udvikling af det ~~fælles indre~~ marked. I dette øjemed letter den, ved ydelse af lån og garantier og uden sigte på fortjeneste, finansieringen af nedennævnte projekter inden for alle erhvervssektorer:

- a) projekter, som har ophjælpning af mindre udviklede områder for øje
- b) projekter, som tager sigte på modernisering eller omstilling af virksomheder eller skabelse af nye beskæftigelsesmuligheder, og som er foranlediget af det ~~fælles indre~~ markedes gradvise gennemførelse, men som på grund af deres omfang eller karakter ikke fuldt ud kan finansieres ved udnyttelse af de i de enkelte medlemsstater tilstedeværende midler
- c) projekter af fælles interesse for flere medlemsstater, som på grund af deres omfang eller karakter ikke fuldt ud kan finansieres ved udnyttelse af de i de enkelte medlemsstater tilstedeværende midler.

Under udførelsen af sine opgaver letter Banken finansieringen af investeringsprogrammer sammen med støtte fra strukturfondene og andre af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle instrumenter.

[AFSNIT II¹

FINANSIELLE BESTEMMELSER]

Paragraf 273 (tidl. artikel 268)²

Alle Fællesskabets indtægter og udgifter, herunder dem, der vedrører Den Europæiske Socialfond, skal anslås for hvert regnskabsår og optages i budgettet.

De administrationsudgifter, som bestemmelserne i traktaten om Den Europæiske Union om den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik samt om samarbejdet om retlige og indre anliggender³ medfører for institutionerne, afholdes over budgettet. De aktionsudgifter, som gennemførelsen af disse bestemmelser medfører, kan på de deri anførte vilkår ligeledes afholdes over budgettet.

Indtægter og udgifter på budgettet skal balancere.

Paragraf 274 (tidl. artikel 269)

Budgettet finansieres med forbehold af andre indtægter fuldt ud af egne indtægter.

Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, fastsætter bestemmelserne vedrørende Fællesskabets ordning med egne indtægter, som det henstiller til medlemsstaterne af vedtage i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Paragraf 275 (tidl. artikel 270)

For at sikre budgetdisciplin fremsætter Kommissionen ingen forslag til fællesskabsretsakter, ændrer ikke sine forslag og vedtager ingen gennemførelsesforanstaltninger, der kan have betydelig indvirkning på budgettet, uden at afgive forsikring om, at forslaget eller foranstaltningen kan finansieres inden for rammerne af Fællesskabets egne indtægter efter de bestemmelser, som Rådet har fastsat i henhold til artikel 269.

¹ Visse bestemmelser i dette afsnit kan være medtaget i forfatningens del I, jf. CONV 369/02.

² Artikel 268-273 skal gennemgås af konventet i forbindelse med del I og behandles derfor ikke her.

³ Denne henvisning er ikke i overensstemmelse med de ændringer, der med Amsterdam-traktaten er foretaget i EU-traktaten; den korrekte formulering er "bestemmelser om politisamarbejde og retligt samarbejde i kriminalsager".

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 276 (tidl. artikel 271)

De i budgettet anførte udgifter bevilges for et regnskabsår ad gangen, medmindre andet er fastsat i det i medfør af [artikel 279] udfærdigede regnskabsregulativ.

På de betingelser, der fastsættes i medfør af [artikel 279], kan bevillinger, som ikke er beregnet til dækning af personaleudgifter, og som ikke er udnyttede ved regnskabsårets udløb, overføres, men kun til de følgende regnskabsår.

Bevillingerne opdeles i hovedkonti efter udgifternes art eller formål og opdeles yderligere i det omfang, der er nødvendigt, i overensstemmelse med det i medfør af [artikel 279] udstedte regnskabsregulativ.

Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens og Domstolens udgifter opføres i særskilte afsnit i budgettet, dog således at en særlig ordning kan gennemføres for visse fællesudgifter.

Paragraf 277 (tidl. artikel 272)

1. Regnskabsåret løber fra den 1. januar til den 31. december.

2. Hver af Fællesskabets institutioner opstiller inden den 1. juli et overslag over sine udgifter. Kommissionen sammenfatter disse overslag i et foreløbigt budgetforslag. Den føjer hertil en udtalelse, der kan indeholde afvigende overslag.

Dette foreløbige forslag indeholder et overslag over indtægterne og et overslag over udgifterne.

3. Kommissionen forelægger Rådet det foreløbige budgetforslag senest den 1. september i det år, der ligger forud for det, forslaget vedrører.

Når Rådet påtænker at fravige det foreløbige forslag, indhenter det en udtalelse fra Kommissionen og i givet fald fra de andre interesserede institutioner.

Rådet vedtager budgetforslaget med kvalificeret flertal og oversender det til Europa-Parlamentet.

4. Budgetforslaget skal forelægges Europa-Parlamentet senest den 5. oktober i det år, der ligger forud for det, forslaget vedrører.

Europa-Parlamentet har ret til med et flertal af sine medlemmers stemmer at ændre budgetforslaget, og til med absolut flertal af de afgivne stemmer af foreslå Rådet ændringer i forslaget vedrørende de udgifter, der nødvendigt følger af traktaten eller af retsakter udstedt i henhold til denne.

Hvis Europa-Parlamentet inden femogfyrre dage efter forelæggelse af budgetforslaget har godkendt dette, er budgettet endeligt vedtaget. Hvis Europa-Parlamentet inden for denne frist hverken har ændret budgetforslaget eller foreslået nogen ændring af dette, betragtes budgettet som endeligt vedtaget.

Såfremt Europa-Parlamentet inden udløbet af denne frist har vedtaget ændringer eller stillet ændringsforslag, oversendes budgetforslaget til Rådet i den ændrede form eller ledsaget af ændringsforslag.

5. Efter at Rådet har drøftet budgetforslaget med Kommissionen og i givet fald med de andre interesserede institutioner, træffer det afgørelse på følgende måde:

- a) Rådet kan med kvalificeret flertal modificere enhver af de af Europa-Parlamentet vedtagne ændringer*
- b) for så vidt angår ændringsforslagene:*
 - hvis en af Europa-Parlamentet foreslået ændring ikke medfører forhøjelse af det samlede udgiftsbeløb for en institution, navnlig fordi den udgiftsforhøjelse, der ville følge af ændringsforslaget udtrykkeligt udlignes af en eller flere foreslåede ændringer, der medfører en tilsvarende nedsættelse af udgifterne, kan Rådet med kvalificeret flertal forkaste dette ændringsforslag. Træffes der ingen beslutning om at forkaste ændringsforslaget, er det godkendt*
 - hvis en af Europa-Parlamentet foreslået ændring medfører forhøjelse af det samlede udgiftsbeløb for en institution, kan Rådet med kvalificeret flertal godkende ændringsforslaget. Træffes der ingen beslutning om at godkende ændringsforslaget, er det forkastet*
 - hvis Rådet i henhold til bestemmelserne i det af de to foregående afsnit har forkastet et ændringsforslag, kan det med kvalificeret flertal enten opretholde det i budgetforslaget opførte beløb eller fastsætte et andet beløb.*

Budgetforslaget ændres i overensstemmelse med de ændringsforslag, Rådet har godkendt.

Har Rådet ikke inden femten dage efter forelæggelsen af budget forslaget modificeret nogen af de ændringer, Europa-Parlamentet har vedtaget, og er Europa-Parlamentets ændringsforslag blevet godkendt, betragtes budgettet som endeligt vedtaget. Rådet meddeler Europa-Parlamentet, at det ikke har modificeret nogen af ændringerne, og at ændringsforslagene er blevet godkendt.

Har Rådet inden udløbet af denne frist modificeret en eller flere af de ændringer, Europa-Parlamentet har vedtaget, eller er Europa-Parlamentets ændringsforslag blevet forkastet eller modificeret, oversendes det modificerede budgetforslag på ny til Europa-Parlamentet. Rådet gør dette bekendt med udfaldet af sine rådslagninger.

6. Når Europa-Parlamentet er blevet underrettet om udfaldet af behandlingen af sine ændringsforslag, kan det inden femten dage efter forelæggelsen af budgetforslaget med et flertal af sine medlemmers stemmer og med tre femtedele af de afgivne stemmer ændre eller forkaste Rådets modifikationer af de af Europa-Parlamentet foretagne ændringer og vedtager derved budgettet. Har Europa-Parlamentet ikke truffet nogen afgørelse inden udløbet af denne frist, betragtes budgettet som endeligt vedtaget.

7. Når den i denne artikel foreskrevne behandling er afsluttet, fastslår Europa-Parlamentets formand, at budgettet er endeligt vedtaget.

8. Dog kan Europa-Parlamentet, når vægtige grunde taler herfor, med et flertal af sine medlemmers stemmer og med to tredjedele af de afgivne stemmer, forkaste budgetforslaget og begære, at et nyt forslag forelægges det.

9. For samtlige udgifter, der ikke er en nødvendig følge af traktaten eller af retsakter udstedt i henhold til denne, fastsættes der hvert år en maksimalsats for forhøjelser i forhold til udgifter af samme art i det løbende regnskabsår.

Efter høring af Udvalget for Økonomisk Politik fastslår Kommissionen denne maksimalsats således, som den fremgår af:

- udviklingen inden for Fællesskabets af bruttonationalindkomsten i faste priser
- den gennemsnitlige ændring i medlemsstaternes budgetter

og

- udviklingen af leveomkostningerne i løbet af det seneste regnskabsår.

Om maksimalsatsen skal der inden den 1. maj gives meddelelse til alle Fællesskabets institutioner. Disse er pligtige til at rette sig efter den under budgetbehandlingen, dog med forbehold af bestemmelserne i dette stykkes fjerde og femte afsnit.

Er den forhøjelsessats, der følger af det budgetforslag, som Rådet har udarbejdet, med hensyn til sådanne udgifter, som ikke nødvendigt følger af traktaten eller af retsakter udstedt i henhold til denne, større end halvdelen af maksimalsatsen, kan Europa-Parlamentet, ved udøvelsen af sin ret til at foretage ændringer, yderligere forhøje det samlede beløb for sådanne udgifter med op til halvdelen af maksimalsatsen.

Når Europa-Parlamentet, Rådet eller Kommissionen finder, at Fællesskabernes virksomhed nødvendiggør en forhøjelse ud over den sats, der er fastlagt ved den i dette stykke foreskrevne fremgangsmåde, kan der fastsættes en anden sats ved aftale mellem Rådet, hvis afgørelse træffes med kvalificeret flertal, og Europa-Parlamentet, hvis afgørelse træffes med et flertal af dets medlemmers stemmer og med tre femtedele af de angivne stemmer.

10. Hver institution udøver de beføjelser, der tilkommer den i henhold til denne artikel, under iagttagelse af bestemmelserne i traktaten og af de i medfør af denne udstedte retsakter, navnlig af dem, der vedrører Fællesskabernes egne indtægter og ligevægten mellem indtægter og udgifter.

Paragraf 278 (tidl. artikel 273)

Såfremt budgettet ikke er vedtaget ved regnskabsårets begyndelse, kan der i henhold til bestemmelserne i det i medfør af artikel 279 udstedte regnskabsregulativ på grundlag af hver hovedkonto eller anden inddeling afholdes månedlige udgifter på indtil en tolvtedel af det forrige regnskabsårs bevillinger, dog at Kommissionen højst kan råde over beløb svarende til en tolvtedel af de beløb, der er opført i det budgetforslag, som er under udarbejdelse.

Under forudsætning af, at de øvrige betingelser i stk. 1 iagttages, kan Rådet med kvalificeret flertal tillade udgifter, der overstiger denne tolvtedel.

Hvis denne afgørelse vedrører andre udgifter end dem, der nødvendigt følger af traktaten eller af retsakter udstedt i henhold til denne, oversender Rådet den straks til Europa-Parlamentet; inden for en frist af tredive dage kan Europa-Parlamentet med et flertal af sine medlemmers stemmer og med tre femtedele af de afgivne stemmer træffe en afvigende afgørelse om disse udgifter, for så vidt angår den del, der overstiger den i stk. 1 omhandlede tolvtedel. Denne del af Rådets afgørelse stilles i bero, indtil Europa-Parlamentet har truffet afgørelse. Dersom Europa-Parlamentet ikke inden udløbet af nævnte frist har truffet en afvigende afgørelse, betragtes Rådets afgørelse som endeligt vedtaget.

De i stk. 2 og 3 omhandlede afgørelser fastsætter de nødvendige foranstaltninger vedrørende indtægter med henblik på at sikre gennemførelsen af denne artikel.

Paragraf 279 (tidl. artikel 274)

Inden for rammerne af de givne bevillinger og i overensstemmelse med ~~bestemmelserne i de i medfør af [artikel 279] udstedte~~ **vedtagne europæiske regnskabslove/europæiske regnskabsregulativer** gennemfører Kommissionen budgettet på eget ansvar i overensstemmelse med princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning. Medlemsstaterne samarbejder med Kommissionen med henblik på at sikre, at bevillingerne anvendes i overensstemmelse med princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning.

Den europæiske regnskabslov/det europæiske regnskabsregulativet fastsætter særlige retningslinjer for institutionernes medvirken ved afholdelsen af egne udgifter.

Med de begrænsninger og på de betingelser, der fastsættes i **den/det i medfør af [artikel 279] udstedte vedtagne europæiske regnskabslov/europæiske regnskabsregulativ**, kan Kommissionen inden for budgettets rammer overføre bevillinger dels fra en hovedkonto til en anden hovedkonto, dels fra en underkonto til en anden underkonto.

Paragraf 280 (tidl. artikel 275)

Kommissionen forelægger hvert år **Europa-Parlamentet og Rådet** ~~og Europa-Parlamentet~~ regnskabet vedrørende anvendelsen af budgettets poster i det forløbne regnskabsår. Den forelægger endvidere en oversigt over ~~Fællesskabets~~ **Unionens** aktiver og passiver.

Paragraf 281 (tidl. artikel 276)

1. Europa-Parlamentet meddeler efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, Kommissionen decharge for gennemførelsen af budgettet. Med henblik herpå gennemgår det næst efter Rådet de i [artikel 275] nævnte regnskaber og oversigter, Revisionsrettens årsberetning med tilhørende svar fra de kontrollerede institutioner til Revisionsrettens bemærkninger, den revisionserklæring, der er omhandlet i [artikel 248, stk. 1, andet afsnit,] samt Revisionsrettens særberetninger.
2. Før Europa-Parlamentet meddeler Kommissionen decharge, og når det ellers finder det påkrævet i forbindelse med Kommissionens udøvelse af dennes beføjelser med hensyn til gennemførelsen af budgettet, kan det anmode Kommissionen om at redegøre for afholdelsen af udgifterne eller for, hvorledes de finansielle kontrolsystemer fungerer. Kommissionen forelægger alle fornødne oplysninger for Europa-Parlamentet på dennes begæring.
3. Kommissionen træffer alle egnede foranstaltninger til at efterkomme bemærkningerne i afgørelserne om decharge og andre bemærkninger fra Europa-Parlamentet i forbindelse med afholdelsen af udgifterne samt de kommentarer, der ledsager de henstillinger om decharge, som Rådet vedtager.

Kommissionen aflægger efter anmodning fra Europa-Parlamentet eller Rådet beretning om, hvilke foranstaltninger den har truffet på baggrund af disse bemærkninger og kommentarer, navnlig om instrukserne til de tjenestegrene, der varetager budgettets gennemførelse. Sådanne beretninger tilsendes ligeledes Revisionsretten.

Paragraf 282 (tidl. artikel 277)

Budgettet opstilles i ~~den regningsenhed, der fastsættes i det i medfør af artikel 279 udstedte regnskabsregulativ~~ **euro**.

Paragraf 283 (tidl. artikel 278)

Under forudsætning af, at Kommissionen underretter de kompetente myndigheder i de pågældende medlemsstater, kan den overføre sine tilgodehavender i en medlemsstats valuta til en anden medlemsstats valuta i det omfang, det er påkrævet for at kunne anvende disse tilgodehavender til de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** fastsatte formål. Hvis Kommissionen har disponible tilgodehavender eller tilgodehavender, der kan frigøres, i de valutaer, den har brug for, skal den så vidt muligt undgå at foretage sådanne overførsler.

Kommissionen står i forbindelse med hver medlemsstat gennem en af medlemsstaten udpeget myndighed. Ved gennemførelsen af sine finansielle transaktioner anvender den pågældende medlemsstats seddelbank eller et andet af medlemsstaten godkendt pengeinstitut.

Paragraf 284 (tidl. artikel 279)

1. På forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet og udtalelse fra Revisionsretten~~ skal Rådet ~~med enstemmighed~~

- a) ~~udstede vedtage europæiske regnskabslove/europæiske~~ regnskabsregulativer¹, som navnlig fastlægger de nærmere retningslinjer for opstillingen og gennemførelsen af budgettet og for regnskabsaflæggelsen og revisionen
- b) fastlægge reglerne for finansinspektørernes, de anvisningsberettigedes og regnskabsførernes ansvar og organisere kontrollen med disse.

Rådet træffer afgørelse med enstemmighed og fra den 1. januar 2007 træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og. Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og ~~udtalelse fra Revisionsretten.~~

2. På forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet og udtalelse fra Revisionsretten~~ skal Rådet med enstemmighed **fastsætte vedtage de foranstaltninger, der fastlægger de** retningslinjer og den fremgangsmåde, hvorefter de i ordningen om ~~Fællesskabets Unionens~~ egne indtægter fastsatte budgetindtægter stilles til rådighed for Kommissionen, samt ~~fastlægge de foranstaltninger, der skal træffes for i givet fald at imødekomme likviditetsbehovet.~~ **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Revisionsretten.**

Paragraf 285 (tidl. artikel 280)

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne bekæmper svig og enhver anden ulovlig aktivitet, der skader ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle interesser, ved hjælp af foranstaltninger, der træffes i overensstemmelse med denne artikel, som virker afskrækkende og er af en sådan art, at de yder en effektiv beskyttelse i medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne træffer de samme ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** til bekæmpelse af svig, der skader ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle interesser, som til bekæmpelse af svig, der skader deres egne finansielle interesser.

¹ Da Rådet ifølge artikeludkastene i afsnit V "Udøvelse af Unionens beføjelser" i del I (artikel 25 og 26 i CONV 571/03) kan vedtage enten love eller forordninger, er det nødvendigt, at konventet fastlægger de tilfælde, hvor Rådet på det område, der er dækket af denne artikel, kan vedtage den ene eller den anden type retsakt (jf. forklaringen i bilag II til denne rapport).

3. Med forbehold af andre bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen** samordner medlemsstaterne deres optræden med henblik på at beskytte ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle interesser mod svig. Med henblik herpå tilrettelægges de sammen med Kommissionen et snævert, løbende samarbejde mellem de kompetente myndigheder.

4. **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager efter ~~fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Revisionsretten~~ **lovgivningsproceduren** de nødvendige foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse af svig, der skader ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle interesser, med henblik på at yde en effektiv og ensartet beskyttelse i medlemsstaterne. **De træffer afgørelse efter høring af Revisionsretten.** Disse foranstaltninger berører ikke anvendelsen af medlemsstaternes strafferet eller retsplejeregler.

5. Kommissionen aflægger, i samarbejde med medlemsstaterne, årligt rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om de foranstaltninger **og bestemmelser**, der er ~~truffet vedtaget~~ for at gennemføre denne artikel.

[ANDRE BESTEMMELSER]¹

Paragraf 286 (tidl. artikel 11)²

1. *Medlemsstater, der har til hensigt at indføre et forstærket indbyrdes samarbejde på et af de områder, der er nævnt i denne traktat, retter anmodning til Kommissionen, der kan forelægge Rådet et forslag herom. Hvis Kommissionen ikke fremsætter noget forslag, giver den de berørte medlemsstater en begrundelse herfor.*

2. *Bemyndigelsen til at indlede et forstærket samarbejde som nævnt i stk. 1 gives under overholdelse af artikel 43-45 i traktaten om Den Europæiske Union af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet. Når det forstærkede samarbejde vedrører et område, der hører under fremgangsmåden i artikel 251 i denne traktat, kræves der samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet.*

Et medlem af Rådet kan anmode om, at sagen forelægges for Det Europæiske Råd. Efter denne forelæggelse for Det Europæiske Råd kan Rådet træffe afgørelse i overensstemmelse med første afsnit i dette stykke.

3. *De retsakter og afgørelser, der er nødvendige for gennemførelsen af det forstærkede samarbejde, er underlagt alle de relevante bestemmelser i denne traktat, medmindre andet er fastsat i denne artikel og i artikel 43-45 i traktaten om Den Europæiske Union.*

¹ Forslag til ny overskrift, der ikke findes i strukturen fra 28. oktober 2002.

² Artikel 11 og 11 A vil blive gennemgået af konventet.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Paragraf 287 (tidl. artikel 11 A)

En medlemsstat, som ønsker at deltage i et forstærket samarbejde indført i overensstemmelse med artikel 11, giver meddelelse herom til Rådet og til Kommissionen, som afgiver en udtalelse til Rådet inden tre måneder efter datoen for modtagelsen af denne meddelelse. Inden fire måneder efter datoen for modtagelsen af meddelelsen træffer Kommissionen afgørelse herom og om sådanne særlige ordninger, som den måtte finde nødvendige.

Paragraf 288 (tidl. artikel 282)

~~Fællesskabet~~ **Unionen** har i hver medlemsstat den videstgående rets- og handleevne, som vedkommende stats lovgivning tillægger juridiske personer; den kan i særdeleshed erhverve og afhænde fast ejendom og løsøre og optræde som part i retssager. I denne henseende repræsenteres det af Kommissionen.

Paragraf 289 (tidl. artikel 283)

På forslag af Kommissionen ~~og efter at have indhentet udtalelse fra de øvrige interesserede institutioner udfærdiger~~ **vedtager** Rådet med kvalificeret flertal vedtægten for tjenestemænd i ~~De Europæiske Fællesskaber~~ **Unionen** og ansættelsesvilkårene for ~~disse Fællesskabers~~ øvrige ansatte i **Unionen. Det træffer afgørelse efter høring af de øvrige interesserede institutioner.**

Paragraf 290 (tidl. artikel 284)

Med henblik på gennemførelsen af de opgaver, der er overdraget den, kan Kommissionen med de begrænsninger og på de betingelser, der er fastsat af Rådet i overensstemmelse med ~~denne traktats bestemmelser~~ **forfatningen**, indhente alle nødvendige oplysninger og foretage alle nødvendige undersøgelser.

Paragraf 291 (tidl. artikel 285)

1. Med forbehold af artikel 5 i protokollen om statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank, vedtager **Europa-Parlamentet og Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 efter lovgivningsproceduren** foranstaltninger til udarbejdelse af statistikker, hvor det er nødvendigt for, at ~~Fællesskabet~~ **Unionen** kan udøve sin virksomhed.
2. Udarbejdelsen af statistikker skal være karakteriseret ved upartiskhed, pålidelighed, objektivitet, videnskabelig uafhængighed, omkostningseffektivitet og de statistiske oplysningers fortrolighed; den må ikke medføre uforholdsmæssigt store byrder for erhvervslivet.

Paragraf 292 (tidl. artikel 286)¹

1. ~~Fra den 1. januar 1999 gælder fællesskabsretsakter~~ **Unionsretsakter** om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling og fri udveksling af personoplysninger **gælder** for institutioner og organer, der er oprettet ved eller på grundlag af ~~denne traktat~~ **forfatningen**.
2. ~~Før den i stk. 1 nævnte dato opretter Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 254 lovgivningsproceduren foranstaltninger til oprettelse af en uafhængig kontrolinstans, der skal have ansvaret for at overvåge gennemførelsen af sådanne de i~~ **stk. 1 nævnte fællesskabsretsakter i Fællesskabets Unionens institutioner og organer, og det vedtager om nødvendigt samt andre relevante bestemmelser foranstaltninger.**

Paragraf 293 (tidl. artikel 287)²

Medlemmer af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** institutioner, medlemmerne af udvalgene samt ~~Fællesskabets~~ **Unionens** tjenestemænd og øvrige ansatte har - selv efter at deres hverv er ophørt - forpligtelse til ikke at give oplysninger om forhold, som ifølge deres natur er tjenstehemmeligheder, navnlig oplysninger om virksomheder og om deres forretningsforbindelser eller omkostningsforhold.

Paragraf 294 (tidl. artikel 288)

~~Fællesskabets~~ **Unionens** ansvar i kontraktforhold bestemmes efter den lovgivning, der finder anvendelse på den pågældende kontrakt.

For så vidt angår ansvar uden for kontraktforhold, skal ~~Fællesskabet~~ **Unionen**³ i overensstemmelse med de almindelige retsgrundsætninger, der er fælles for medlemsstaternes retssystemer, erstatte skader forvoldt af dens institutioner eller af dens ansatte under udøvelsen af deres hverv.

Stk. 2 finder anvendelse på samme vilkår på skader forvoldt af ECB eller af dens ansatte under udøvelsen af deres hverv.

De ansattes personlige ansvar over for ~~Fællesskabet~~ **Unionen** fastsættes i den vedtægt eller i de ansættelsesvilkår, der gælder for dem.

¹ Det skal bemærkes, at søjlernes forsvinden eventuelt, med mindre andet bestemmes, kan indebære en udvidelse af denne bestemmelses anvendelsesområde til også at omfatte de områder, der i øjeblikket henhører under anden og tredje søjle.

² Man kan rejse spørgsmålet, om det er hensigtsmæssigt at udvide den forpligtelse, der er omhandlet i denne artikel, til agenturer og andre organer, også under hensyntagen til den eventuelle udvidelse af forpligtelsen i EF-traktatens artikel 255.

³ Det skal bemærkes, at udskiftningen af ordet "Fællesskabet" med "Unionen" eventuelt, med mindre andet bestemmes, kan indebære en udvidelse af denne artikels anvendelsesområde (ansvar uden for kontraktforhold) til også at omfatte de områder, der på nuværende tidspunkt henhører under anden og tredje søjle.

Paragraf 295 (tidl. artikel 289)

Hjemstedet for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** institutioner fastlægges ved overenskomst mellem medlemsstaternes regeringer.

Paragraf 296 (tidl. artikel 290)

Med forbehold af ~~de i Domstolens statut fastsatte bestemmelser fastlægger~~ **vedtager** Rådet med enstemmighed **foranstaltningerne for fastlæggelse af** den ordning, der skal gælde for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** institutioner på det sproglige område.

Paragraf 297 (tidl. artikel 291)

~~Fællesskabet~~ **Unionen** nyder på medlemsstaternes område de for udførelsen af dens opgave nødvendige privilegier og immuniteter på de betingelser, der er fastsat i protokollen af 8. april 1965 vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter¹. Dette gælder også Den Europæiske Centralbank, ~~Det Europæiske Monetære Institut~~ og Den Europæiske Investeringsbank.

Paragraf 298 (tidl. artikel 292)²

Medlemsstaterne forpligter sig til ikke at søge tvister vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af ~~denne traktat~~ **forfatningen** afgjort på anden måde end fastsat i ~~traktaten~~ **forfatningen**.

Paragraf 299 (tidl. artikel 307)

De rettigheder og forpligtelser, der følger af konventioner, som før den 1. januar 1958 eller før tiltrædelsesdatoen for tiltrædende medlemsstats vedkommende er indgået mellem på den ene side en eller flere medlemsstater og på den anden side et eller flere tredjelande, berøres ikke af ~~bestemmelserne i denne traktat~~ **forfatningen**.

I det omfang, disse konventioner er uforenelige med ~~denne traktat~~ **forfatningen**, bringer den eller de pågældende medlemsstater alle egnede midler i anvendelse med henblik på at fjerne de konstaterede uoverensstemmelser. Om fornødent bistår medlemsstaterne hinanden i dette øjemed og indtager i påkommende tilfælde en fælles holdning.

¹ Se fodnoten ad artikel 247 (ændring af protokollens benævnelse).

² Det skal bemærkes, at søjlernes forsvinden eventuelt, med mindre andet bestemmes, kan indebære en udvidelse af denne bestemmelses anvendelsesområde til også at omfatte de områder, der i øjeblikket henhører under anden og tredje søjle.

Ved anvendelsen af de konventioner, der omtales i stk. 1, tager medlemsstaterne i betragtning, at de fordele, hvorom de hver især har givet tilsagn i ~~denne traktat~~ **forfatningen**, indgår som integrerende dele af ~~Fællesskabets tilblivelsesproces~~ **Unionen**, og derfor uløseligt hænger sammen med oprettelsen af fælles institutioner, med overdragelsen af beføjelser til disse og med de andre medlemsstaters indrømmelse af samme fordele.

* * *

**Bestemmelser fra EF- og EU-traktaten,
der ikke findes i del II
i udkastet til forfatning**

*De skal placeres i del I eller del III
(almindelige og afsluttende bestemmelser)¹*

¹ PM: Visse artikler er gennemstreget, enten fordi de findes i udkast til artikler foreslået af præsidiet, eller fordi de er blevet overflødige. Artiklerne i kursiv er de artikler, der er eller vil blive genstand for en substansgennemgang i konventet (se bilag I til rapporten).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

[Bestemmelser fra EF-traktaten]

Artikel 1¹

~~Ved denne traktat opretter DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER indbyrdes et EUROPÆISK FÆLLESSKAB.~~

Artikel 2

~~Fællesskabet har til opgave gennem oprettelsen af et fælles marked og en Økonomisk og Monetær Union samt gennem iværksættelsen af fælles politikker eller aktioner som omhandlet i artikel 3 og 4 i Fællesskabet som helhed at fremme en harmonisk, afbalanceret og bæredygtig udvikling af den økonomiske virksomhed, et højt beskæftigelsesniveau, et højt socialt beskyttelsesniveau, ligestilling mellem mænd og kvinder, en bæredygtig og ikke-inflationær vækst, høj konkurrenceevne og en høj grad af konvergens med hensyn til de økonomiske resultater, et højt niveau for miljøbeskyttelse og forbedring af miljøkvaliteten, højnelse af levestandarden og livskvaliteten, økonomisk og social samhørighed samt solidaritet mellem medlemsstaterne.~~

Artikel 3

~~1. — Med de i artikel 2 nævnte mål for øje skal Fællesskabets virke under de betingelser og i det tempo, som er foreskrevet i denne traktat, indebære:~~

- ~~a) — forbud, medlemsstaterne imellem, mod told og kvantitative restriktioner ved varers ind- og udførsel, såvel som af alle andre foranstaltninger med tilsvarende virkning~~
- ~~b) — indførelse af en fælles handelspolitik~~
- ~~e) — oprettelse af et indre marked ved fjernelse af hindringerne for den frie bevægelighed for varer, personer, tjenesteydelser og kapital mellem medlemsstaterne~~
- ~~d) — indførelse af foranstaltninger vedrørende personers indrejse og færden som fastlagt i afsnit IV~~
- ~~e) — indførelse af en fælles politik på landbrugs- og fiskeriområdet~~

¹ Artikel 1 og 2 samt artikel 3, stk. 1, udgår og erstattes med udkast til artikler (Unionens oprettelse, værdier og mål) i del I (artikel 1, 2 og 3, CONV 528/03).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

- ~~f) — indførelse af en fælles politik på transportområdet~~
- ~~g) — gennemførelse af en ordning, der sikrer, at konkurrencen inden for det indre marked ikke forbrejdes~~
- ~~h) — indbyrdes tilnærmelse af de nationale lovgivninger i det omfang, dette er nødvendigt for det fælles markeds funktion~~
- ~~i) — fremme af samordning mellem medlemsstaternes beskæftigelsespolitikker med henblik på at øge deres effektivitet ved udvikling af en samordnet beskæftigelsesstrategi~~
- ~~j) — indførelse af en politik på det sociale og arbejdsmarkedsmæssige område, herunder en Europæisk Socialfond~~
- ~~k) — styrkelse af den økonomiske og sociale samhørighed~~
- ~~l) — indførelse af en miljøpolitik~~
- ~~m) — styrkelse af fællesskabsindustriens konkurrenceevne~~
- ~~n) — fremme af forskning og teknologisk udvikling~~
- ~~o) — tilskyndelse til oprettelse og udvikling af transeuropæiske net~~
- ~~p) — bidrag til opnåelse af et højt sundhedsbeskyttelsesniveau~~
- ~~q) — bidrag til kvalitetsuddannelser og udfoldelsesmuligheder for medlemsstaternes kulturer~~
- ~~r) — indførelse af en politik vedrørende udviklingssamarbejde~~
- ~~s) — associering af de oversøiske lande og territorier med henblik på at forøge samhandelen og på at fremme den økonomiske og sociale udvikling i fællesskab~~
- ~~t) — bidrag til styrkelse af forbrugerbeskyttelse~~
- ~~u) — indførelse af foranstaltninger på områderne energi, civilbeskyttelse og turisme.~~

2.[...]¹

Artikel 5²

~~Fællesskabet handler inden for rammerne af de beføjelser og mål, der er tillagt det ved denne traktat.~~

¹ Dette stykke findes ovenfor under "fælles bestemmelser" i begyndelsen af den komplementære udgave.

² Artikel 5 udgår og erstattes med udkastet til artiklen "grundlæggende principper" i del I (artikel 8, CONV 528/03).

~~På de områder, som ikke hører ind under dets enekompetence, handler Fællesskabet, i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, kun hvis og i det omfang målene for den påtænkte handling ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne og derfor, på grund af den påtænkte handlings omfang eller virkninger, bedre kan gennemføres på fællesskabsplan.~~

~~Fællesskabet handler kun i det omfang, det er nødvendigt for at nå denne traktats mål.~~

Artikel 7¹

1. De opgaver, der påhviler Fællesskabet, varetages af

- et EUROPA-PARLAMENT*
- et RÅD*
- en KOMMISSION*
- en DOMSTOL*
- en REVISIONSRET.*

Hver institution handler inden for rammerne af de beføjelser, som er tillagt den ved denne traktat.

2. Rådet og Kommissionen bistås af et Økonomisk og Socialt Udvalg og et Regionsudvalg med rådgivende funktioner.

Artikel 8²

Der oprettes efter fremgangsmåderne i denne traktat et Europæisk System af Centralbanker, i det følgende benævnt "ESCB", og en europæisk centralbank, i det følgende benævnt "ECB", som handler inden for rammerne af de beføjelser, der er tillagt dem ved denne traktat og ved den statut for ESCB og for ECB, i det følgende benævnt "ESCB-statutten", der er knyttet som bilag hertil.

¹ Artikel 7-10 er eller vil blive omfattet af del I.

² Man kan spørge, om det er ønskeligt, at forfatningen indeholder forkortelser (f.eks. "ECB" for Den Europæiske Centralbank), eller om det ikke vil være klarere for læseren, hvis man anvender den pågældende institutions eller det pågældende organs almindelige navn. Den Europæiske Investeringsbank (artikel 9) forkortes ikke til EIB i traktatartiklerne. Hvis man vil anvende sådanne forkortelser, må man sikre sig, at disse forkortelser er forklaret et eller andet sted i forfatningen.

Artikel 9

Der oprettes en Europæisk Investeringsbank, der handler inden for rammerne af de beføjelser, der er tillagt den ved denne traktat og ved den statut, der er knyttet som bilag hertil.

Artikel 10

Medlemsstaterne træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er egnede til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, som følger af denne traktat, eller af retsakter foretaget af Fællesskabets institutioner. De letter Fællesskabet gennemførelsen af dets opgaver.

De afholder sig fra at træffe foranstaltninger, der er egnede til at bringe virkeliggørelsen af denne traktats målsætning i fare.

~~Artikel 17¹~~

~~1. Der indføres et unionsborgerskab. Unionsborgerskab har enhver, der er statsborger i en medlemsstat. Unionsborgerskab er et supplement til det nationale statsborgerskab og træder ikke i stedet for dette.~~

~~2. Unionsborgerne har de rettigheder og er underkastet de pligter, der er indeholdt i denne traktat.~~

[FJERDE DEL

DE OVERSØISKE LANDES OG TERRITORIERS ASSOCIERING]²

Artikel 182

~~Medlemsstaterne er enige om at associere~~ De ikke-europæiske lande og territorier, der opretholder særlige forbindelser med Danmark, Frankrig, Nederlandene og Det Forenede Kongerige, ~~med Fællesskabet~~ **er associeret med Unionen**. Disse lande og territorier, i det følgende benævnt "lande og territorier", er opregnet i ~~den liste, som er knyttet til denne traktat som~~ [bilag II].

Formålet med associeringen er at fremme den økonomiske og sociale udvikling i disse lande og territorier og at oprette nære økonomiske forbindelser mellem disse og ~~Fællesskabet~~ **Unionen** som helhed.

¹ Artikel 17 udgår og erstattes med udkastet til artiklen "unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 1, CONV 528/03).

² OLT-delen tager sigte på en delvis anvendelse af EF-traktatens ordninger på de berørte oversøiske lande og territorier. Den kunne placeres i de afsluttende bestemmelser, der behandler forfatningen territoriale anvendelse. Endvidere bør associeringsordningerne omtales i forfatningens første del.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

I overensstemmelse med principperne i ~~denne traktats præambel ...~~¹ skal associeringen først og fremmest åbne mulighed for at tjene befolkningernes interesser i disse lande og territorier og øge deres velstand for herved at lede dem frem til den økonomiske, sociale og kulturelle udvikling, som de tilstræber.

Artikel 183

Associeringen tilstræber nedennævnte mål:

- 1) Medlemsstaterne anvender i deres samhandel med disse lande og territorier samme regler, som de i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen** anvender indbyrdes.
- 2) Hvert land eller territorium anvender i sin samhandel med medlemsstaterne og de øvrige lande og territorier samme regler, som det anvender over for den europæiske stat, med hvilken det opretholder særlige forbindelser.
- 3) Medlemsstaterne bidrager til de investeringer, som den fremskridende udvikling af disse lande og territorier kræver.
- 4) For så vidt angår de investeringer, der finansieres af ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, er deltagelse i licitationer og leverancer åben på lige betingelser for alle fysiske og juridiske personer, som henholdsvis er statsborgere eller hjemmehørende i medlemsstaterne eller i disse lande og territorier.
- 5) Medmindre der ~~træffes~~ **vedtages** særlige ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** i henhold til [artikel 187], gælder i forholdet mellem medlemsstaterne og disse lande og territorier uden nogen form for forskelsbehandling de i kapitlet om etableringsretten nævnte bestemmelser for deres statsborgeres og selskabers ret til at etablere sig, ligesom de dér nævnte fremgangsmåder finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 184

1. Varer med oprindelse i disse lande og territorier nyder ved indførsel til medlemsstaterne godt af ~~det forbuddet~~ mod told mellem medlemsstaterne, ~~som gælder i overensstemmelse med denne traktats bestemmelser~~ **der er fastsat i forfatningen**.
2. Ved indførsel i hvert af disse lande eller territorier er told, der pålægges varer fra medlemsstaterne og de øvrige lande og territorier, forbudt i overensstemmelse med ~~bestemmelserne~~ i [artikel 25].
3. Disse lande og territorier kan dog opkræve sådan told, som er nødvendig for deres udvikling og industrialisering, eller som er finanstold og har til formål af skaffe midler til deres offentlige budgetter.

¹ Disse principper, der for øjeblikket findes i EF-traktatens præambel, bør overtages. De bør indgå i forfatningen, eventuelt i denne bestemmelse.

De i ~~foregående~~ **første** afsnit nævnte toldsatser kan ikke overstige samme niveau som dem, der pålægges varer, der hidrører fra den medlemsstat, med hvilken det pågældende land eller territorium opretholder særlige forbindelser.

4. Stk. 2 finder ikke anvendelse på de lande og territorier, der som følge af særlige internationale forpligtelser anvender en toldtarif, der ikke hjemler forskelsbehandling.

5. Indførelse eller ændring af toldsatser for varer, der indføres i disse lande og territorier, må hverken retligt eller faktisk føre til direkte eller indirekte forskelsbehandling af varer, der hidrører fra forskellige medlemsstater.

Artikel 185

Såfremt toldsatsernes niveau for varer hidrørende fra tredjeland ved indførsel til et land eller territorium, når ~~bestemmelserne i~~ [artikel 184, stk. 1,] finder anvendelse, vil kunne fremkalde omlægninger af samhandelen til skade for en medlemsstat, kan denne begære, at Kommissionen foreslår de øvrige medlemsstater **at træffe de nødvendige foranstaltninger** ~~bestemmelser~~ for at afhjælpe denne situation.

Artikel 186¹

Med forbehold af bestemmelserne vedrørende den offentlige sundhed, den offentlige sikkerhed og den offentlige orden fastsættes bestemmelser om fri bevægelighed for arbejdskraften fra disse lande og territorier inden for medlemsstaterne og for arbejdskraften fra medlemsstaterne inden for disse lande og territorier ved senere overenskomster, som kræver medlemsstaternes enstemmige godkendelse.

Artikel 187

Rådet vedtager **med enstemmighed**², med udgangspunkt i de opnåede resultater og på grundlag af de principper, der er nedfældet i ~~denne traktat ...~~³, **enstemmigt foranstaltninger vedrørende de nærmere retningslinjer for og fremgangsmåden ved disse landes og territoriers associering med Fællesskabet Unionen.**

¹ Denne artikel bør tilpasses for at tage hensyn til Unionens beføjelse til at regulere den frie bevægelighed for arbejdstagere fra tredjelande i medlemsstaterne (se artikel 187 nedenfor). Der erindres endvidere om, at Arbejdsgruppe X vedrørende Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed har anbefalet, at man lader anvendelsen af konventioner mellem medlemsstaterne udgå som et retligt instrument for at nå Unionens mål.

² Man bemærker, at Rådet her træffer afgørelse uden noget forslag fra Kommissionen.

³ Se fodnoten ad artikel 182, stk. 3, i TEF, ovenfor.

Artikel 188

~~Bestemmelserne i Artikel 182-187 finder anvendelse på Grønland, medmindre andet følger af de særlige bestemmelser for Grønland, der er fastsat i den protokollen om den særlige ordning for Grønland, der er knyttet som bilag til denne traktat.~~

SJETTE DEL

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 281¹

~~Fællesskabet har status som juridisk person.~~

[Artikel 293²

Medlemsstaterne indleder i det omfang, det er nødvendigt, indbyrdes forhandlinger for til fordel for deres statsborgere at sikre:

- beskyttelse af personer såvel som nydelse af rettigheder og beskyttelse af disse på de betingelser, som de enkelte stater indrømmer egne statsborgere
- afskaffelse af dobbeltbeskatning inden for Fællesskabet
- gensidig anerkendelse af de i artikel 48, stk. 2, nævnte selskaber, opretholdelse af et selskabs status som juridisk person i tilfælde af, at dets hjemsted forlægges fra et land til et andet, og mulighed for sammenslutning af selskaber, som er underkastet forskellige nationale lovgivninger
- forenkling af formaliteter vedrørende gensidig anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser og voldgiftskendelser.]

¹ Denne artikel udgår og erstattes med udkastet til artiklen "status som juridisk person" i afsnit I i del I (artikel 4, CONV 528/03).

² På baggrund af anbefalingerne fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling og Arbejdsgruppe X vedrørende Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed om afskaffelsen af konventioner som instrument foreslås det, at konventet undersøger, hvordan det vil behandle denne artikel.

Artikel 299

1. ~~Denne traktat~~ **Forfatningen**¹ gælder for Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Den Portugisiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland².

2. ~~Denne traktat~~ **Forfatningen** gælder for de franske oversøiske departementer, Azorerne, Madeira og De Kanariske Øer.

For at tage hensyn til den strukturelle sociale og økonomiske situation i de franske oversøiske departementer samt på Azorerne, Madeira og De Kanariske Øer, der forværres af deres fjerne beliggenhed, deres status som øsamfund, deres lille areal, deres vanskelige topografiske og klimatiske forhold, deres økonomiske afhængighed af nogle få produkter, forhold, som er vedvarende og kumulative, og som alvorligt hæmmer disse regioner i deres udvikling, vedtager Rådet imidlertid med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet~~ særlige foranstaltninger, der navnlig tager sigte på at fastsætte betingelserne for anvendelsen af ~~denne traktat~~ **forfatningen** i de pågældende regioner, herunder fælles politikker. **Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

Når Rådet vedtager de relevante foranstaltninger, der er nævnt i andet afsnit, tager det hensyn til områder som f.eks. told- og handelspolitik, finanspolitik, frizoner, landbrugs- og fiskeripolitik, betingelser for levering af råvarer og nødvendige forbrugsvarer, statsstøtte samt betingelser for adgang til strukturfondene og ~~Fællesskabets~~ **Unionens** horisontale programmer.

Rådet vedtager de i andet afsnit nævnte foranstaltninger under hensyn til de særlige karakteristika og begrænsninger i forbindelse med regionerne i den yderste periferi uden at underminere ~~fællesskabets~~ **EU-rettens**, herunder det indre markeds og de fælles politikkers, integritet og sammenhæng.

3. På de oversøiske lande og territorier, der er opregnet i listen i [bilag II] ~~til denne traktat~~, anvendes den særlige associeringsordning, som er nærmere fastlagt i ~~denne traktats~~ **forfatningens** [fjerde del].

~~Denne traktat~~ **Forfatningen** finder ikke anvendelse på de oversøiske lande og territorier, der opretholder særlige forbindelser med Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, og som ikke er nævnt i ~~ovenstående~~ listen i **bilag II**.

4. ~~Denne traktats bestemmelser~~ **Forfatningen** finder anvendelse på de europæiske områder, hvis udenrigsanliggender varetages af en medlemsstat.

¹ Det bemærkes, at artikel 299 kun finder anvendelse på TEF, og at ændringen af ordet "traktat" til "forfatning" rejser spørgsmålet om forfatningens territoriale anvendelsesområde.

² Dette stykke skal tilpasses efter tiltrædelsesakten.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

5. ~~Denne traktats bestemmelser~~ **Forfatningen** finder anvendelse på Ålandsøerne i overensstemmelse med bestemmelserne i protokol nr. 2 i akten vedrørende vilkårene for Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse.
6. Uanset de foregående stykker gælder følgende
- a) ~~Denne traktat~~ **Forfatningen** finder ikke anvendelse på Færøerne.
 - b) ~~Denne traktat~~ **Forfatningen** finder ikke anvendelse på de områder på Cypern, hvorover Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland udøver overhøjhed.
 - c) ~~Bestemmelserne i denne traktat~~ **Forfatningen** finder kun anvendelse på Kanaløerne og øen Man i det omfang, det er nødvendigt for at sikre anvendelsen på disse øer af den ordning, der er fastsat i traktaten vedrørende de nye medlemsstaters tiltrædelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og af Det Europæiske Atomenergifællesskab, undertegnet den 22. janu-ar 1972.

Artikel 305¹

1. — ~~Denne traktats bestemmelser ændrer ikke bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, navnlig ikke medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser, beføjelserne for dette Fællesskabs institutioner og reglerne i den nævnte traktat om, hvorledes fællesmarkedet for kul og stål skal fungere.~~

2. — ~~Bestemmelserne i denne traktat~~ **Forfatningen** berører ikke ~~bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab.~~

Artikel 306

~~Bestemmelserne i denne traktat~~ **Forfatningen** er ikke til hinder for, at de regionale unioner mellem Belgien og Luxembourg, og mellem Belgien, Luxembourg og Nederlandene fortsat består og gennemføres, i det omfang disse regionale unioners mål ikke nås ved anvendelsen af ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

¹ Denne artikel kan tages op på ny afhængigt af, hvordan spørgsmålet om Euratom-traktaten behandles.

Artikel 308¹

~~Såfremt en handling fra Fællesskabets side viser sig påkrævet for at virkeliggøre et af Fællesskabets mål inden for fællesmarkedets rammer, og denne traktat ikke indeholder fornøden hjemmel hertil, udfærdiger Rådet på forslag af Kommissionen og efter at have indhentet udtalelse fra Europa-Parlamentet med enstemmighed passende forskrifter herom.~~

Artikel 309²

1. Hvis der er truffet beslutning om at suspendere de stemmerettigheder, der er tillagt repræsentanten for en medlemsstats regering, i overensstemmelse med artikel 7, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Union, suspenderes disse stemmerettigheder også for så vidt angår denne traktat.

2. Hvis det i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union er fastslået, at en medlemsstat groft og vedvarende overtræder principper i artikel 6, stk. 1, i nævnte traktat, kan Rådet endvidere med kvalificeret flertal beslutte at suspendere visse af de rettigheder, der følger af anvendelsen af nærværende traktat på den pågældende medlemsstat. Rådet tager i så fald hensyn til en sådan suspensions mulige følger for fysiske og juridiske personers rettigheder og forpligtelser.

Den pågældende medlemsstat er under alle omstændigheder fortsat bundet af sine forpligtelser i henhold til denne traktat.

3. Rådet kan senere med kvalificeret flertal beslutte at ændre eller tilbagekalde foranstaltninger, der er truffet i medfør af stk. 2, som følge af ændringer i den situation, som har ført til, at de blev indført.

4. Når Rådet træffer afgørelse som nævnt i stk. 2 og 3, tager det ikke den pågældende medlemsstats regeringsrepræsentants stemmer i betragtning. Uanset artikel 205, stk. 2, defineres kvalificeret flertal som samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers vægtede stemmer som den, der er fastsat i artikel 205, stk. 2.

Dette stykke gælder også, hvis stemmerettigheder suspenderes i medfør af stk. 1. I så fald træffes en afgørelse, der kræver enstemmighed, uden den pågældende medlemsstats regeringsrepræsentants stemme.

¹ Denne artikel udgår og erstattes af udkastet til artiklen med fleksibilitetsbestemmelsen i del I, afsnit III (artikel 16 i CONV 528/03).

² Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med del I og behandles derfor ikke her.

Artikel 311¹

De protokoller, der i gensidig forståelse mellem medlemsstaterne knyttes som bilag til denne traktat, udgør en integrerende del af traktaten.

Artikel 312

Denne traktat er indgået for ubegrænset tid.

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 313

Denne traktat skal ratificeres af De Høje Kontraherende Parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Ratifikationsdokumenterne deponeres hos Den Italienske Republiks regering.

Denne traktat træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter deponeringen af det sidste ratifikationsdokument. Finder deponeringen sted mindre end femten dage før begyndelsen af den følgende måned, træder traktaten dog i kraft den første dag i den anden måned efter deponeringen.

Artikel 314

Denne traktat, udarbejdet i ét eksemplar på fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i Den Italienske Republiks regerings arkiver. Denne regering fremsender en bekræftet afskrift til hver af de øvrige signatarstaters regeringer.

I medfør af tiltrædelsestraktaterne har dansk, engelsk, finsk, græsk, irsk, portugisisk, spansk og svensk tilsvarende samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

Udfærdiget i Rom, den femogtyvende marts nitten hundrede og syvoghalvtreds.

¹ Artikel 311-314 vil sandsynligvis blive sat ind i del III (se CONV 369/02) og behandles derfor ikke her.

[Bestemmelser overtaget fra EU-traktaten]

Artikel 1¹

~~Ved denne traktat opretter de HØJE KONTRAHERENDE PARTER indbyrdes en EUROPÆISK UNION, i det følgende benævnt "Unionen".~~

~~Denne traktat udgør en ny fase i processen hen imod en stadig snævrere union mellem de europæiske folk, hvor beslutningerne træffes så åbent som muligt og så tæt på borgerne som muligt.~~

~~Unionens grundlag er De Europæiske Fællesskaber samt den politik og det samarbejde, som indføres ved denne traktat. Unionen har til opgave på en sammenhængende og solidarisk måde at tilrettelægge forbindelserne mellem medlemsstaterne og mellem deres folk.~~

Artikel 2

~~Unionen har som mål:~~

- ~~— at fremme økonomiske og sociale fremskridt og et højt beskæftigelsesniveau og opnå en afbalanceret og bæredygtig udvikling, navnlig gennem etableringen af et område uden indre grænser, styrkelse af den økonomiske og sociale samhørighed og oprettelsen af en Økonomisk og Monetær Union, der i sin endelige udformning skal omfatte en fælles valuta i overensstemmelse med bestemmelserne i denne traktat~~
- ~~— at styrke sin identitet i internationale sammenhænge, især gennem iværksættelsen af en fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, herunder gradvis udformning af en fælles forsvarspolitik, som vil kunne føre til et fælles forsvar i overensstemmelse med artikel 17~~
- ~~— at styrke beskyttelsen af medlemsstaternes statsborgeres rettigheder og interesser gennem indførelsen af et unionsborgerskab~~
- ~~— at bevare og udbygge Unionen som et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed, hvor der er fri bevægelighed for personer, kombineret med passende foranstaltninger vedrørende kontrol ved de ydre grænser, asyl, indvandring og forebyggelse og bekæmpelse af kriminalitet~~

¹ Artikel 1 og 2 udgår og erstattes af artikeludkastene (Unionens oprettelse, værdier og mål) i del I (artikel 1, 2 og 3 i CONV 528/03).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

~~at opretholde gældende fællesskabsret fuldt ud og udbygge den med henblik på at overveje, i hvilket omfang det eventuelt er nødvendigt at revidere den politik og det samarbejde, der iværksættes ved denne traktat, med henblik på at sikre effektiviteten af Fællesskabets mekanismer og institutioner.~~

~~Unionens mål skal gennemføres som foreskrevet i denne traktat og i overensstemmelse med de betingelser og efter den tidsplan, som er fastsat heri, samt under iagttagelse af subsidiaritetsprincippet som defineret i artikel 5 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.~~

Artikel 3

Unionen har en fælles institutionel ramme, som sikrer sammenhæng og kontinuitet i de foranstaltninger, der iværksættes for at nå målene, idet gældende fællesskabsret samtidig overholdes og udbygges.¹

[...] ²

Artikel 4³

Det Europæiske Råd tilfører Unionen den fremdrift, der er nødvendig for dens udvikling, og fastlægger de overordnede politiske retningslinjer herfor.

Det Europæiske Råd består af stats- og regeringscheferne i medlemsstaterne samt af formanden for Kommissionen. Disse bistås af medlemsstaternes udenrigsministre og et medlem af Kommissionen. Det Europæiske Råd træder sammen mindst to gange årligt under forsæde af stats- eller regeringschefen for den medlemsstat, som udøver formandskabet for Rådet.

Det Europæiske Råd forelægger Europa-Parlamentet en rapport efter hvert af sine møder samt en skriftlig årsrapport om Unionens fremskridt.

Artikel 5

Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen, Domstolen og Revisionsretten udøver deres beføjelser under de betingelser og med de mål for øje, som er fastsat dels i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber og i senere traktater og retsakter om ændring eller supplerung af nævnte traktater, dels i de øvrige bestemmelser i nærværende traktat.

¹ Dette punkt vil blive omfattet af afsnit IV (institutionerne) i del I.

² Dette stykke findes i kapitel B.Va (optræden udadtil, andre bestemmelser) i den komplementære version.

³ Artikel 4 og 5 vil blive omfattet af afsnit IV (institutionerne) i del I.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

Artikel 6¹

- ~~1. — Unionen bygger på principperne om frihed, demokrati og respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder samt retsstatsprincippet, der alle er principper, som medlemsstaterne har til fælles.~~
- ~~2. — Unionen respekterer de grundlæggende rettigheder, således som de garanteres ved den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, undertegnet i Rom den 4. november 1950, og således som de følger af medlemsstaternes fælles forfatningsmæssige traditioner, som generelle principper for fællesskabsretten.~~
- ~~3. — Unionen respekterer medlemsstaternes nationale identitet.~~
4. [Unionen tilvejebringer de nødvendige midler for at nå sine mål og gennemføre sin politik.]²

Artikel 7³

1. På begrundet forslag af en tredjedel af medlemsstaterne, Europa-Parlamentet eller Kommissionen kan Rådet med et flertal på fire femtedele af sine medlemmer efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet fastslå, at der er en klar fare for, at en medlemsstat groft overtræder principper i artikel 6, stk. 1, og rette passende henstillinger til denne medlemsstat. Inden Rådet fastslår dette, hører det den berørte medlemsstat, og det kan efter samme fremgangsmåde anmode uafhængige personer om inden for en rimelig frist at fremlægge en rapport om situationen i den pågældende medlemsstat.

Rådet efterprøver regelmæssigt, om de forhold, der har fået Rådet til at fastslå ovennævnte, stadig er gældende.

2. Rådet kan i dets sammensætning af stats- og regeringschefer med enstemmighed på forslag af en tredjedel af medlemsstaterne eller Kommissionen og efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet fastslå, at en medlemsstat groft og vedvarende overtræder principper i artikel 6, stk. 1, efter at have opfordret den pågældende medlemsstats regering til at fremsætte sine bemærkninger.

¹ Stk. 1 udgår og erstattes af udkastet til artiklen om værdier i del I (artikel 2 i CONV 528/03); stk. 2 udgår og erstattes af udkastet til artiklen om grundlæggende rettigheder i del I (artikel 5, stk. 3, i CONV 528/03; stk. 3 udgår og erstattes af udkastet til artiklen om oprettelse af Unionen i del I (artikel 1, stk. 2, i CONV 528/03).

² Opfattelsen er, at dette stykke er omfattet af del I og derfor kan udgå.

³ Denne artikel vil skulle gennemgås af konventet i forbindelse med del I og behandles derfor ikke her.

3. Hvis en overtrædelse som omhandlet i stk. 2 er fastslået, kan Rådet med kvalificeret flertal beslutte at suspendere visse af de rettigheder, der følger af anvendelsen af denne traktat på den pågældende medlemsstat, herunder de stemmerettigheder, der er tillagt repræsentanten for den pågældende medlemsstats regering i Rådet. Rådet tager i så fald hensyn til en sådan suspensions mulige følger for fysiske og juridiske personers rettigheder og forpligtelser.

Den pågældende medlemsstat er under alle omstændigheder fortsat bundet af sine forpligtelser i henhold til denne traktat.

4. Rådet kan senere med kvalificeret flertal beslutte at ændre eller tilbagekalde foranstaltninger, der er truffet i medfør af stk. 3, som følge af ændringer i den situation, som har ført til, at de blev indført.

5. Ved anvendelsen af denne artikel træffer Rådet afgørelse uden at tage den pågældende medlemsstats regeringsrepræsentants stemme i betragtning. Det forhold, at medlemmer, der er til stede eller repræsenteret, undlader at stemme, hindrer ikke vedtagelsen af de i stk. 2 omhandlede afgørelser. Kvalificeret flertal defineres som samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers vægtede stemmer som den, der er fastsat i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Dette stykke gælder også, hvis stemmerettigheder suspenderes i medfør af stk. 3.

6. Ved anvendelsen af stk. 1 og 2 træffer Europa-Parlamentet afgørelse med et flertal på to tredjedele af de afgivne stemmer og et flertal af sine medlemmer.

Artikel 43

Medlemsstater, der har til hensigt at indføre et forstærket indbyrdes samarbejde, kan anvende de institutioner, procedurer og mekanismer, der er omhandlet i denne traktat og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, hvis samarbejdet

- a) tager sigte på at fremme Unionens og Fællesskabets mål, beskytte og varetage deres interesser og styrke deres integrationsproces
- b) overholder de omhandlede traktater og Unionens fælles institutionelle ramme
- c) overholder gældende fællesskabsret og de foranstaltninger, der er vedtaget i henhold til de øvrige bestemmelser i de omhandlede traktater
- d) forbliver inden for rammerne af Unionens eller Fællesskabets beføjelser og ikke vedrører områder, der henhører under Fællesskabets enekompetence
- e) ikke skader det indre marked som defineret i artikel 14, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller den økonomiske og sociale samhørighed, der er indført i henhold til afsnit XVII i samme traktat

- f) ikke indebærer begrænsning af eller forskelsbehandling i samhandelen mellem medlemsstaterne og ikke fordrejer konkurrencevilkårene mellem dem
- g) omfatter mindst otte medlemsstater
- h) respekterer ikke-deltagende medlemsstaters beføjelser, rettigheder og forpligtelser
- i) ikke berører bestemmelserne i protokollen om integration af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union
- j) er åbent for alle medlemsstater i overensstemmelse med artikel 43 B.

Artikel 43 A

Forstærket samarbejde kan kun iværksættes som en sidste udvej, når det er fastslået i Rådet, at de fastsatte mål ikke kan nås inden for en rimelig frist ved anvendelse af de relevante bestemmelser i traktaterne.

Artikel 43 B

Forstærket samarbejde er åbent for alle medlemsstater, når det indføres. Det vil ligeledes være åbent for alle medlemsstater når som helst derefter i overensstemmelse med artikel 11 A i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og artikel 27 E og 40 B i nærværende traktat, forudsat at medlemsstaterne efterkommer den oprindelige afgørelse og de afgørelser, der er truffet i henhold hertil. Kommissionen og de medlemsstater, der deltager i et forstærket samarbejde, skal tilskynde til, at det størst mulige antal medlemsstater deltager.

Artikel 44

1. Med henblik på vedtagelsen af de retsakter og afgørelser, der er nødvendige for gennemførelsen af et forstærket samarbejde som omhandlet i artikel 43, gælder de relevante institutionelle bestemmelser i denne traktat og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. Medens alle Rådets medlemmer skal kunne deltage i forhandlingerne, er det imidlertid kun repræsentanterne for de deltagende medlemsstater, der deltager i vedtagelsen af afgørelser. Kvalificeret flertal defineres som samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers vægtede stemmer og samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers antal som dem, der er fastsat i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og i artikel 23, stk. 2, andet og tredje afsnit, i nærværende traktat for så vidt angår forstærket samarbejde på grundlag af artikel 27 C. Enstemmighed kræver kun de berørte rådsmedlemmers stemmer.

Sådanne retsakter og afgørelser indgår ikke som en del af gældende EU-ret.

2. Medlemsstaterne skal i det omfang, de er berørt, anvende de retsakter og afgørelser, der vedtages til gennemførelse af det forstærkede samarbejde, som de deltager i. Sådanne retsakter og afgørelser er kun bindende for de deltagende medlemsstater og gælder i givet fald kun umiddelbart i disse stater. Medlemsstater, der ikke deltager i det forstærkede samarbejde, må ikke hæmme de deltagende medlemsstaters gennemførelse heraf.

Artikel 44 A

De udgifter, bortset fra institutionernes administrationsomkostninger, som gennemførelsen af et forstærket samarbejde medfører, afholdes af de deltagende medlemsstater, medmindre Rådet beslutter andet med enstemmighed blandt alle sine medlemmer efter høring af Europa-Parlamentet.

Artikel 45

Rådet og Kommissionen sikrer sammenhæng i de foranstaltninger, der gennemføres på grundlag af dette afsnit, samt sammenhæng mellem disse foranstaltninger og Unionens og Fællesskabets politikker og samarbejder med henblik herpå.

AFSNIT VIII¹

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 46

De bestemmelser i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, der vedrører EF-Domstolens kompetence samt udøvelsen af denne kompetence, finder kun anvendelse på følgende bestemmelser i nærværende traktat:

- a) bestemmelserne om ændring af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab med henblik på oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab
- b) bestemmelserne i afsnit VI på de i artikel 35 fastsatte betingelser
- c) bestemmelserne i afsnit VII på de i artikel 11 og 11 A i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og artikel 40 i nærværende traktat fastsatte betingelser

¹ Dette afsnit vil blive indsat i de almindelige og afsluttende bestemmelser (del III).
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind I

- d) artikel 6, stk. 2, med hensyn til institutionernes handlinger, for så vidt Domstolen har kompetence i henhold til traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber og i henhold til nærværende traktat
- e) procedurebestemmelserne - og kun dem - i artikel 7, idet Domstolen træffer afgørelse på begæring af den berørte medlemsstat inden for en frist på en måned fra den dato, hvor Rådet har fastslået den pågældende situation i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel
- f) artikel 46-53.

Artikel 47

Med forbehold af bestemmelserne om ændring af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab med henblik på oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab samt nærværende afsluttende bestemmelser er der intet i nærværende traktat, der berører traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber og senere traktater og akter om ændring eller supplerings af disse.

Artikel 48

Enhver medlemsstats regering eller Kommissionen kan forelægge Rådet forslag til ændring af de traktater, som Unionen bygger på.

Hvis Rådet efter høring af Europa-Parlamentet og i givet fald af Kommissionen udtaler sig til fordel for afholdelse af en konference mellem repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, indkaldes denne af Rådets formand for i fællesskab at fastlægge de ændringer, der skal foretages i nævnte traktater. Hvis det drejer sig om institutionelle ændringer på det monetære område, skal Rådet for Den Europæiske Centralbank også høres.

Ændringerne træder i kraft efter at være blevet ratificeret af alle medlemsstaterne i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Artikel 49

Enhver europæisk stat, som overholder principperne i artikel 6, stk. 1, kan ansøge om at blive medlem af Unionen. Den retter sin ansøgning til Rådet, som træffer afgørelse med enstemmighed efter høring af Kommissionen og efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, der udtaler sig med absolut flertal blandt sine medlemmer.

Vilkårene for optagelsen og sådanne tilpasninger af de til grund for Unionen liggende traktater, som optagelsen medfører, fastlægges ved en aftale mellem medlemsstaterne og den ansøgende stat. Denne aftale forelægges samtlige kontraherende stater til ratifikation i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Artikel 50

- 1. Artikel 2-7 og artikel 10-19 i traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De Europæiske Fællesskaber, undertegnet i Bruxelles den 8. april 1965, ophæves.*
- 2. Artikel 2, artikel 3, stk. 2, og afsnit III i den europæiske fælles akt, undertegnet i Luxembourg den 17. februar 1986 og i Haag den 28. februar 1986, ophæves.*

Artikel 51

Denne traktat er indgået for ubegrænset tid.

Artikel 52

- 1. Denne traktat skal ratificeres af De Høje Kontraherende Parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Ratifikationsdokumenterne deponeres hos Den Italienske Republiks regering.*
- 2. Denne traktat træder i kraft den 1. januar 1993, forudsat at samtlige ratifikationsinstrumenter er deponeret eller, hvis dette ikke er tilfældet, den første dag i den måned, der følger efter deponeringen af det sidste ratifikationsdokument.*

Artikel 53

Denne traktat, der er udarbejdet i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, deponeres i Den Italienske Republiks regerings arkiver. Denne regering fremsender en bekræftet genpart til hver af de øvrige signatarstaters regeringer.

I medfør af tiltrædelsestraktaten af 1994 har teksterne til denne traktat på finsk og svensk tilsvarende samme gyldighed.

BILAG I

til bind I

i den konsoliderede rapport fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester

Terminologiske og typografiske konventioner

Terminologiske og typografiske konventioner

I. Terminologi

For at udføre sin opgave har gruppen af eksperter fulgt retningslinjerne i gruppens mandat af 29. januar 2003 og i rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling af 29. november 2002 (CONV 424/02). Den har desuden taget hensyn til rapporterne fra de andre arbejdsgrupper under konventet, samt anvisningerne fra konventets generalsekretær.

Der er enighed om følgende standardformuleringer og konventioner for affattelsen:

1. Artiklerne i EU- og EF-traktaten slås sammen og placeres således, at de følger strukturen i det foreløbige udkast til forfatningstraktat af 28. oktober 2002, som findes i dokument CONV 369/02.
2. Udtrykkene "*Fællesskabet*" og "*fællesskabs-*" ændres til "*Unionen*", "*unions-*" og "*Unionens*" ("*EU-*"). Som det fremgår senere, kan disse ændringer i visse tilfælde indebære substansændringer (jf. bilag II).
3. Hver gang der i den nuværende traktat henvises til "*traktaten*" eller "*denne traktat*", er udtrykket "*forfatning*" anvendt (idet denne rent formelle ændring kan have konsekvenser for omfanget af det anvendelsesområde, der således tildeles forfatningen; jf. bilag II).
4. Udtrykkene "*fællesmarkedet*" og "*det fælles marked*" ændres overalt til termen "*det indre marked*".
5. Udtrykkene "*lov*" og "*rammelov*" træder i stedet for henholdsvis "*forordning*" og "*direktiv*". Når en substansbeslutning er nødvendig for at bestemme, om en retsakt i forfatningsudkastet skal have lovgivningsmæssig karakter eller ej, har gruppen anvendt både den gamle og den nye term (f.eks. "*lov/forordning*"; jf. også bilag II).

Endvidere er adjektivet "*europæisk*" (eller "*europæiske*") på udtrykkelig anmodning af konventets generalsekretær blevet tilføjet i betegnelserne på retsakterne (love, rammelve, forordninger og afgørelser) som anført i udkastet til artiklen om Unionens retsakter i del I (CONV 571/03).

6. Hvis der er flere valgmuligheder mellem, hvilken form EU-institutionernes handling eller indgriben skal have, har man foretrukket ordet "*foranstaltning*" frem for alle andre udtryk, der angiver dels generiske retsakter såsom "*afgørelse*", dels metoder til indgriben, der ikke er klart defineret. Denne formulering giver anledning til en række bemærkninger i forbindelse med udkastet til artikel 24-33 (CONV 571/03 af 26. februar 2003), som er nærmere omhandlet i bilag II.

7. Derimod anvendes udtrykket "*bestemmelse*" dels om medlemsstaternes nationale ret eller eventuelt om folkeretten, dels om det eksisterende regelværk.
8. Ud fra samme tankegang er verbet "*vedtage*" anvendt til overalt at udtrykke EU-institutionernes beslutningstagning, hvor de nuværende traktater anvender snart den ene snart den anden formulering.
9. Endvidere foretrækkes et substantiv frem for et verbum, hvis det pågældende substantiv svarer til en kendt retsakt, f.eks. "*rette en afgørelse til*" i stedet for "*træffe afgørelse ...*".
10. For at følge retningslinjerne fra dok. CONV 424/02, del II, punkt B), litra c), er det besluttet at henvise til vedtagelsen af foranstaltninger efter den fælles beslutningsprocedure (den nuværende artikel 251 i TEF) på følgende måde:

"Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren ... en lov/rammelov/foranstaltning ...".

Det forhold, at udtrykket "*lovgivningsprocedure*" alene forbeholdes Europa-Parlamentets og Rådets fælles beslutningstagning giver anledning til juridiske bemærkninger vedrørende substans, form og læselighed, som er nærmere omhandlet i bilag II.

11. Når Rådet vedtager retsakter alene, anvendes følgende formulering: "*Rådet vedtager med kvalificeret flertal/med enstemmighed på forslag af Kommissionen...*" (jf. også bilag II).
12. Når en foranstaltning vedtages efter høring af eller efter udtalelse fra en institution eller et organ, anføres dette forhold ikke - som i dag - i forhold til det besluttende organs handling, men nævnes i en afsluttende sætning efter følgende formel: "*Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg ...*".
13. Af hensyn til læsbarheden har gruppen foretrukket at afskaffe leddene til underinddeling af artiklerne og i stedet anvende litra a), b), c) eller nr. i), ii), iii), alt efter graden af specifikation i de pågældende bestemmelser.
14. Detaljeringsgraden er reduceret. Således hedder det f.eks. ikke længere "*... i henhold til bestemmelserne i denne artikel*", men "*... i henhold til artikel*".
15. På fransk er udtrykket "*en vue de*" (med henblik på) erstattet af "*pour*" (for at).

II. Typografi

16. Gennemstregede ord eller sætninger udgår.
17. Ord eller sætninger med fed skrift (bold) indføjes.
18. Artikler i kursiv ser ud til at kunne blive genstand for senere substansændringer fra konventets side. Det foretrækkes at lade dem stå uændret, således som de i øjeblikket findes i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.
19. Ord og sætninger i skarp parentes vil eventuelt skulle tilpasses senere for at tage hensyn til bestemmelser, der bliver et resultat af konventets arbejde.
20. Artiklerne i anden del af det foreløbige udkast til forfatning er blevet omnummereret, men med angivelse af det tidligere artikelnummer for at undgå enhver forvirring på dette meget tidlige stadium i konventets arbejde. De nye artikler kaldes "paragraffer". Artikler fra EF-traktaten er fulgt af betegnelsen "(tidl. artikel ...)" og artikler fra EU-traktaten af "(tidl. artikel ... i TEU)".
21. Henvisninger til andre bestemmelser i traktaten ("krydshenvisninger") sættes ligeledes i skarp parentes for at tage hensyn til nødvendigheden af at ændre dem i forhold til en fremtidig omnummerering.
22. Betegnelserne på de nuværende afsnit og mellemliggende inddelinger i EU- og EF-traktaten er blevet bevaret af hensyn til læsbarheden og sat i skarp parentes for at vise, at der er tale om en overgang, indtil konventet har truffet beslutning om en mere detaljeret struktur.

* * *

BILAG II

til bind I

i den konsoliderede rapport fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester

Bemærkninger og forslag

Indledning	Side
I. <u>GENERELLE BETRAGTNINGER</u>	176
A. Udvidelse af rækkevidden af visse bestemmelser	176
B. Anvendelse af forkortelser	176
C. Strukturen af forfatningens del II	177
II. <u>FORSLAG TIL TEKNISK FORENKLING</u>	178
A. Forslag til bestemmelser, der kan udgå	178
<i>a. forældede bestemmelser</i>	
<i>b. bestemmelser, der kan udgå i overensstemmelse med konklusionerne fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling</i>	
<i>c. andre bestemmelser, der eventuelt kan udgå</i>	
B. Forslag til sammenskrivning/opdeling	178
<i>a. sammenskrivninger og opdelinger, der er gennemført</i>	
<i>b. forslag til sammenskrivninger</i>	
C. Generelle horisontale bestemmelser	181
D. Omrokering af visse artikler	182
III. <u>FORSLAG TIL FORENKLING</u>	183
A. Retsakter, der ikke omhandlet i udkastet til forfatningens artikel 24-33	183
<i>a. Europa-Parlamentets retsakter</i>	
<i>b. generelle retsakter vedtaget af Unionens retsinstanser</i>	
<i>c. retsakter vedtaget efter fælles overenskomst</i>	
B. Beslutningsprocedurer	184
<i>a. Europa-Parlamentet</i>	
<i>b. Rådet</i>	
<i>c. Kommissionen</i>	
C. Retsakternes betegnelse	185
D. Opdelingen mellem lovgivningsmæssige og ikke- lovgivningsmæssige retsakter vedtaget af Rådet	186
E. Betegnelsen på proceduren med samstemmende udtalelse	186
F. Præcisering af retsgrundlagene	187
G. Europa-Parlamentets årlige session	187

Indledning

1. Bilag II til rapporten indeholder en række forslag og bemærkninger vedrørende de spørgsmål, som er nævnt i punkt 4, fjerde og femte led, i mandatet til ekspertgruppen.

Det drejer sig i de fleste tilfælde om bemærkninger, der uddyber indholdet af de fodnoter, der er indsat for at forklare de valg, der er truffet, og de forslag, der er fremsat vedrørende de enkelte bestemmelser i EF- og EU-traktaten, som findes i bilag I og II.

I. GENERELLE BETRAGTNINGER

A. Udvidelse af rækkevidden af visse bestemmelser

2. Anvendelse af visse konventioner med henblik på forenkling - f.eks. ændringen af udtrykket "Fællesskab" til "Union" og af "traktat" til "forfatning" - indebærer i visse tilfælde en udvidelse af rækkevidden af en række af EF-traktatens bestemmelser. Det gælder navnlig:

- horisontale integrationsbestemmelser vedrørende visse politikker;
- bestemmelser om Europa-Parlamentets, Kommissionens og Domstolens beføjelser;
- EF-traktatens afsluttende bestemmelser (beskyttelse af personoplysninger, tavshedspligt, geografisk anvendelsesområde mv.).

Som følge af ovennævnte terminologiske ændringer vil rækkevidden af disse bestemmelser - der på nuværende tidspunkt er begrænset til EF-traktatens anvendelsesområde - således blive udvidet til at omfatte områder, der henhører under anden og tredje søjle og vedrører den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik samt det retlige samarbejde og politisamarbejdet i kriminalsager.

Konsekvenserne af denne udvidelse bør undersøges nærmere.

B. Anvendelse af forkortelser

3. De nuværende traktater indeholder kun forkortelser i meget få tilfælde; det gælder bl.a. ECB, der står for Den Europæiske Centralbank, og ESCB, der står for Det Europæiske System af Centralbanker.

Det er spørgsmålet, om det er ønskeligt at anvende sådanne forkortelser i forfatningen, og om teksten ikke vil være lettere at forstå for læserne, hvis man heri anvender den officielle betegnelse på den institution eller det organ, der er tale om. F.eks. er Den Europæiske Investeringsbank - til forskel fra Den Europæiske Centralbank - ikke forkortet til EIB i den nuværende EF-traktat. Såfremt man vil anvende sådanne forkortelser, bør passende forklaringer heraf under alle omstændigheder være klart angivet i forfatningen.

C. Strukturen af forfatningens del II

4. Sammenskrivningen af EF- og EU-traktaten i forfatningen har rejst en række spørgsmål, som gruppen gerne vil gøre konventet opmærksom på, nemlig:
- nogle bestemmelser er ikke er placeret i strukturen fra den 28. oktober 2002, som f.eks. de generelle bestemmelser (artikel 3, stk. 2, artikel 6, 16, 295 og 296 i EF-traktaten), bestemmelserne om forbud mod forskelsbehandling og unionsborgerskab (artikel 12, 13 og 18-22), de fiskale bestemmelser (artikel 90-93), bestemmelserne om toldsamarbejde (artikel 135) eller økonomisk, finansielt og teknisk samarbejde med tredjelande (artikel 181 A). Gruppen har derfor fremsat forslag til, hvor de kan stå i del II;
 - strukturen fra oktober 2002 bør ajourføres for at tage hensyn til konventets igangværende arbejde:
 - i strukturen fra oktober 2002 er kompetenceområderne samlet uden henvisning til, hvilken kategori de tilhører, bortset fra områderne med understøttende handling
 - præsidiets har i mellemtiden foreslået nogle kompetenceområder, som er blevet gennemgået af konventet, men ikke indsat i strukturen, bl.a. energi, rummet, humanitær bistand, beskyttelse mod katastrofer og sport. Konventet kunne undersøge, om der bør fastlægges specifikke retsgrundlag for disse områder
 - i strukturen fra oktober 2002 optræder folkesundhed som "et område med understøttende handling", selv om præsidiets i mellemtiden har foreslået, at det skal være "delt kompetence";
 - nogle af artikelomrokeringerne, f.eks. på området eksterne forbindelser, er meget foreløbige, da disse omrokeringer forinden kræver, at konventet træffer nogle substansvalg;
 - omfanget af kapitel D om Unionens funktionsmåde, hvor gruppen på nuværende stadium samlet har overtaget alle institutionelle og budgetmæssige bestemmelser fra EF-traktaten, afventer de beslutninger, konventet skal træffe i dette spørgsmål. Gruppen har endvidere i kapitel D indsat nogle generelle bestemmelser fra EF-traktaten så som artikel 282-292 og artikel 11 og 11 A om forstærket samarbejde.

II. FORSLAG TIL TEKNISK FORENKLING

A. Forslag til bestemmelser, der kan udgå

a. forældede bestemmelser

5. I visse af EF-traktatens bestemmelser henvises der til forældede datoer eller tidligere begivenheder. Således angives i artikel 14 (og i form af en henvisning i EF-traktatens artikel 93) den 31. december 1992 som den dato, der er fastsat for afslutningen af arbejdet med oprettelsen af det indre marked, mens der i EF-traktatens artikel 37, stk. 1, henvises til en konference, der fandt sted i Stresa i 1958, og hvis konklusioner i dag indgår som en del af den gældende fællesskabsret. Disse henvisninger er forældede.

b. bestemmelser, der kan udgå i overensstemmelse med konklusionerne fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling

6. I sin rapport foreslår Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, at man afskaffer samarbejdsproceduren, der er fastlagt i EF-traktatens artikel 252 (CONV 424/02, s. 16).

c. andre bestemmelser, der eventuelt kan udgå

7. Visse af EF-traktatens nuværende bestemmelser synes ikke at være i overensstemmelse med forslag, der allerede er forelagt konventet: således slås der i EF-traktatens artikel 293 til lyd for indgåelse af konventioner mellem medlemsstaterne, hvorimod Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling og Arbejdsgruppe X vedrørende Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed i deres konklusioner foreslår, at man afskaffer denne type instrumenter.

Herudover kan man betvivle relevansen af EF-traktatens artikel 78 og artikel 87, stk. 2, litra c), der vedrører den særlige ordning, der har fundet anvendelse for at tage hensyn til Tysklands deling.

Gruppen har fundet det relevant at henlede konventets opmærksomhed på disse spørgsmål og henstille, at det tager stilling til, om det vil være hensigtsmæssigt at bibeholde disse bestemmelser eller at lade dem udgå.

B. Forslag til sammenskrivning/opdeling

a. sammenskrivninger og opdelinger, der er gennemført

8. Med henblik på forenkling har gruppen sammenskrevet en række artikler, stykker eller afsnit, når dette ikke medfører nogen indholdsmæssige ændringer af de pågældende bestemmelser. Den har således foretaget en sammenskrivning af eksempelvis EF-traktatens artikel 28 og 29, der i enslydende vendinger forbyder henholdsvis kvantitative indførselsrestriktioner og kvantitative udførselsrestriktioner.

Det samme gælder EF-traktatens artikel 56, stk. 1 og 2, der i enslydende vendinger forbyder restriktioner for henholdsvis kapitalbevægelser og betalinger mellem medlemsstaterne og mellem medlemsstaterne og tredjelande.

9. Desuden har gruppen foretaget en opdeling af visse bestemmelser, når dette bidrager til at gøre teksten klarere, uden at indholdet ændres. Således er eksempelvis EF-traktatens artikel 172, der fastlægger procedurereglerne for vedtagelse af visse retsakter vedrørende forskning og teknologisk udvikling blevet opdelt med henblik på at knytte procedurereglerne til det retsgrundlag, der er tale om i hvert enkelt tilfælde, nemlig EF-traktatens artikel 167, 168, 169 og 171.
- b. forslag til sammenskrivninger*
10. For at overholde sit mandat har gruppen i andre tilfælde begrænset sig til at angive muligheden af en eventuel sammenskrivning uden at have gennemført den i selve teksten. Det gælder i nedenstående fire tilfælde:
- i) EF-traktatens artikel 19, stk. 1 og 2.
11. I EF-traktatens artikel 19, stk. 1 og 2 fastlægges retsgrundlaget for vedtagelsen af gennemførelsesbestemmelserne vedrørende borgernes valgret og valgbarhed ved kommunale valg og ved valg til Europa-Parlamentet. Selv om disse bestemmelser er næsten enslydende, og de hermed forbundne rettigheder er nævnt i sammenhæng i artikel 7, stk. 2, andet led, i udkastet til forfatningens første del (CONV 528/03 af 6. februar 2003), finder gruppen, at en sammenskrivning af disse bestemmelser rejser en række spørgsmål, der kræver en politisk stillingtagen. For det første giver valgretten ved kommunale valg og ved valg til Europa-Parlamentet anledning til spørgsmål af forskellig karakter; de to spørgsmål er i øvrigt tidligere blevet behandlet hver for sig. Endvidere vanskeliggør det forhold, at valgretten ved valgene til Europa-Parlamentet som omhandlet i EF-traktatens artikel 19, stk. 2, udøves "[med] forbehold af [EF-traktatens] artikel 190, stk. 4", en sammenskrivning af disse bestemmelser i deres nuværende affattelse.
- ii) EF-traktatens artikel 60 og 301.
12. Gruppen har hverken fremsat forslag til ændring af EF-traktatens artikel 60 eller 301, da disse bestemmelser begge vedrører Unionens eksterne forbindelser, som vil blive behandlet af konventet på et senere tidspunkt. Da de to artikler omhandler finansielle og økonomiske sanktioner over for tredjelande, vil de eventuelt med fordel kunne samles i en fælles artikel i det kommende kapitel om de eksterne forbindelser.
- iii) EF-traktatens artikel 70 og 80.
13. I EF-traktatens artikel 70 fastlægges der en fælles transportpolitik, hvorimod EF-traktatens artikel 80 fastlægger dens rækkevidde og især proceduren for anvendelsen heraf på sø- og luftfart. Gruppen har konstateret, at som følge af de successive ændringer af EF-traktaten, er den bemyndigelse, som Rådet tildeles efter artikel 80, stk. 2, første afsnit, vanskeligt forenelig med andet afsnit i denne bestemmelse. I øvrigt ser det ud til, at der i praksis ikke er blevet gjort brug af EF-traktatens artikel 80, stk. 1, første afsnit. Siden vedtagelsen af den europæiske fællesakt i 1986 er man overgået til direkte vedtagelse af bestemmelser på sø- og luftfartsområdet uden forudgående bemyndigelse.

14. Det vil være muligt at gøre teksten mere enkel, kortfattet og forståelig ved at affatte stk. 2 således: *"Der kan vedtages passende foranstaltninger for sø- og luftfart i overensstemmelse med proceduren i artikel 71"*.
15. En mere substantiel ændring kunne bestå i at sammenskrive EF-traktatens artikel 70 og 80, hvilket ville indebære en indholdsmæssig ændring, hvorfor gruppen har valgt kun at foreslå nedenstående affattelse af artikel 70 på dette sted:

"På transportområdet søges forfatningens mål virkeliggjort gennem en fælles politik. Den fælles transportpolitik som omhandlet i dette afsnit finder anvendelse på transporter med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje. Den kan omfatte passende foranstaltninger for sø- og luftfart."

iv) EF-traktatens artikel 94 og 95.

16. Endvidere henledes konventets opmærksomhed på spørgsmålet om forholdet mellem EF-traktatens artikel 94 og 95. Hvor EF-traktatens artikel 94 udgør retsgrundlaget for indbyrdes tilnærmelse af de nationale love og administrative bestemmelser, der *"direkte indvirker"* på det fælles (indre) markeds oprettelse og funktion, udgør EF-traktatens artikel 95 retsgrundlaget for indbyrdes tilnærmelse af de nationale love, der *"vedrører"* det indre markeds oprettelse og funktion.

Som man vil bemærke, finder disse bestemmelser anvendelse i henhold til forskellige beslutningsprocedurer: Efter EF-traktatens artikel 94 træffer Rådet afgørelse med enstemmighed og blot efter høring af Europa-Parlamentet, mens afgørelsen efter EF-traktatens artikel 95 skal træffes efter den fælles beslutningsprocedure og følgelig med kvalificeret flertal i Rådet.

17. Dette forhold skal ses begrundet i historiske årsager: den tidligere artikel 100A (EF-traktatens nuværende artikel 95), der blev indsat i traktaten med henblik på virkeliggørelsen af det indre marked, blev i sin tid udformet som en, ganske vist vidtrækkende, undtagelse fra bestemmelsen i artikel 100 (EF-traktatens nuværende artikel 94). Imidlertid er EF-traktatens artikel 95 blevet anvendt langt hyppigere end traktatens artikel 94.

Selv om EF-traktatens artikel 95, således som det fremgår af denne artikel, udgør en undtagelsesbestemmelse i forhold til traktatens artikel 94, har institutionerne i praksis anvendt traktatens artikel 95 med henblik på at vedtage foranstaltninger, der tager sigte på at forbedre det indre markeds funktion, når der ses bort fra de bestemmelser, der er udelukket i medfør af stk. 2 i denne artikel (fiskale bestemmelser, fri bevægelighed for personer, ansattes rettigheder og interesser).

Det vil derfor kunne drøftes i konventet, om man ikke bør ændre teksten til de pågældende bestemmelser, så det anerkendes, at EF-traktatens artikel 95 udgør hovedreglen, og EF-traktatens artikel 94 undtagelsen fra denne regel.

C. Generelle horisontale bestemmelser

18. Der findes i den nuværende udgave af EF-traktaten forskellige alment gældende bestemmelser, dvs. bestemmelser integreret i alle Fællesskabets aktivitetsniveauer, uanset hvilke sektorpolitikker der føres.

Disse bestemmelser findes i henholdsvis første del af EF-traktaten ("Principperne") og tredje del ("Politikkerne"). Det drejer sig navnlig om:

- artikel 3, stk. 2, der tager sigte på *"at fjerne uligheder og fremme ligestilling mellem mænd og kvinder"*;
- artikel 6, der fastsætter, at *"miljøbeskyttelseskrav skal integreres i udformningen og gennemførelsen af Fællesskabets politikker og aktioner...."*;
- artikel 127, stk. 2, ifølge hvilken et *"højt beskæftigelsesniveau skal tages med i overvejelserne ved udformningen og gennemførelsen af (...) politikker..."*;
- artikel 151, stk. 4, ifølge hvilken *"Fællesskabet tager hensyn til de kulturelle aspekter.... og (...) sine kulturers mangfoldighed"*;
- artikel 152, stk. 1, hvori det hedder, at *"der skal sikres et højt sundhedsbeskyttelsesniveau"* ved gennemførelsen af politikkerne;
- artikel 153, stk. 2, ifølge hvilken det samme gør sig gældende for *"forbrugerbeskyttelseshensyn"*.

Den samme tankegang går igen i forbindelse med fællesskabsindustriens konkurrenceevne (artikel 157, stk. 3, i TEF), økonomisk og social samhørighed (artikel 159 i TEF) og udviklingssamarbejde (artikel 178 i TEF).

19. Der er to muligheder for forenkling. Den ene går ud på i en enkelt artikel i forfatningens første del at fastsætte de to typer af bestemmelser, der i øjeblikket er indeholdt i første del af EF-traktaten, dvs. artikel 3, stk. 2, og artikel 6 i TEF. Den anden består i at lade samtlige ovennævnte elementer indgå i begyndelsen af del II som en generel *"horisontal bestemmelse"*.
20. De enkelte muligheder er beskrevet i følgende modeller.

Model A (kortfattet, artikel 3, stk. 2, samt artikel 6, der findes i den del, der omhandler "Principperne" i EF-traktaten)

"Følgende krav integreres i udformningen og gennemførelsen af Unionens politikker og aktioner som nævnt i denne del:

- a. *fjernelse af uligheder og fremme af ligestilling mellem mænd og kvinder;*
- b. *miljøbeskyttelse, navnlig for at fremme bæredygtig udvikling."*

Model B (lang, samtlige horisontale bestemmelser i EF-traktaten)

"Følgende krav integreres i udformningen og gennemførelsen af Unionens politikker og aktioner som nævnt i denne del:

- a. fjernelse af uligheder og fremme af ligestilling mellem mænd og kvinder;*
- b. miljøbeskyttelse, navnlig for at fremme bæredygtig udvikling;*
- c. beskyttelse af menneskers sundhed.*

Unionen tager hensyn til følgende mål ved udformningen og gennemførelsen af sine politikker og aktioner som nævnt i denne del:

- a. opnåelse af et højt beskæftigelsesniveau;*
- b. de kulturelle aspekter, navnlig med henblik på respekt for og fremme af kulturernes mangfoldighed;*
- c. forbrugerbeskyttelse;*
- d. gennemførelse af de nødvendige betingelser for konkurrenceevnen inden for Unionens industri;*
- e. styrkelse af den økonomiske og sociale samhørighed i Unionen og af målene for denne politik;*
- f. målene for udviklingssamarbejde, når politikkerne og aktionerne vil kunne berøre udviklingslandene."*

D. Omrokering af visse artikler

21. Der er blevet foretaget nogle begrænsede omrokeringer i bind I:

- a. Artikel 4 i TEF kunne flyttes hen i begyndelsen af afsnittet om den økonomiske og monetære politik
- b. artikel 14 og 15 i TEF burde måske snarere stå i indledningen til et nyt afsnit eller kapitel om det indre marked, der også skal indeholde artikel 94-97 i TEF.
- c. hvis afsnit II "*Landbrug*" i EF-traktaten suppleres med ordene "*og fiskeri*", så hele anvendelsesområdet for artikel 32, stk. 1, i TEF afspejles i afsnittets overskrift, bør teksten til denne artikel tilpasses for at tage hensyn til ændringen.

- d. EF-traktatens fjerde del om de oversøiske landes og territoriers associering omhandler en delvis anvendelse af traktatens regler på de pågældende lande og territorier. Det kunne derfor se ud til, at den bør tilnærmes bestemmelsen om traktatens territoriale anvendelse.

III. FORSLAG TIL FORENKLING

A. Retsakter, der ikke er omhandlet i udkastet til forfatningens artikel 24-33

22. Visse af EF-traktatens bestemmelser, der formentlig vil blive indsat i forfatningens del II, omhandler procedurer og retsakter, der på nuværende tidspunkt ikke er nævnt i artikel 24-33 i udkastet til forfatning (CONV 571/03 af 26. februar 2003).

Det er nu spørgsmålet, om det vil være hensigtsmæssigt at foretage en tilpasning for at bringe den generelle tilgang og de specifikke bestemmelser i overensstemmelse med hinanden.

a. Europa-Parlamentets retsakter

23. Europa-Parlamentet er tillagt en beslutningskompetence, der ikke er omtalt i udkastet til ovennævnte artikler, og som ikke henhører under dets selvforvaltningsbeføjelser.

I henhold til EF-traktatens artikel 195, stk. 1, "*udnævner [Europa-Parlamentet] en ombudsmand*", idet det "*fastsætter [ombudsmandens] statut og de almindelige betingelser for udøvelsen af hans hverv efter høring af Kommissionen og med godkendelse af Rådet ...*" (EF-traktatens artikel 195, stk. 4). Tilsvarende fastsætter det i henhold til EF-traktatens artikel 190, stk. 5, "*(...) sine medlemmers statut og de almindelige betingelser for udøvelsen af deres hverv efter høring af Kommissionen og med godkendelse af Rådet ...*".

Det forhold, at disse retsakter vedtages "*med godkendelse af Rådet*" fratager ingenlunde Parlamentet den beslutningskompetence, det er tillagt i denne sammenhæng.

I forbindelse med budgetproceduren "*fastslår Europa-Parlamentets formand, at budgettet er endeligt vedtaget*" (EF-traktatens artikel 272, stk. 7). Endelig har Europa-Parlamentet desuden enekompetence til at meddele Kommissionen decharge for gennemførelsen af budgettet "*efter henstilling fra Rådet*" (EF-traktatens artikel 276, stk. 1).

b. generelle retsakter vedtaget af Unionens retsinstanser

24. I henhold til EF-traktatens artikel 223, stk. 6, "[fastsætter] *Domstolen sit procesreglement. Reglementet skal godkendes af Rådet med kvalificeret flertal.*" Det samme gælder for Retten i Første Instans og de særlige retsinstanser i medfør af EF-traktatens artikel 224, stk. 5, og artikel 225 A, stk. 5.

Unionens retsinstanser er i dette tilfælde tillagt en reel beslutningskompetence, da procesreglementet for sådanne instanser ikke kan sidestilles med en forretningsorden.

c. *retsakter vedtaget efter fælles overenskomst*

25. I henhold til EF-traktatens artikel 193, stk. 3 "[fastlægges] *de nærmere vilkår for udøvelse af undersøgelsesbeføjelsen efter fælles overenskomst mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen.*"

Det samme gælder den aftale, der indgås mellem Revisionsretten, Den Europæiske Investeringsbank og Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 248, stk. 3, og som vedrører Revisionsrettens adgang til oplysninger, som Banken ligger inde med.

B. Beslutningsprocedurer

a. *Europa-Parlamentet*

26. Når Europa-Parlamentet træffer afgørelse med, hvad der sædvanligvis betegnes som "*simpelt*" eller "*relativt*" flertal - hvilket er hovedreglen - anvendes i EF-traktaten udtrykket "*absolut flertal af de afgivne stemmer*" (artikel 198, stk. 1; artikel 251, stk. 5; artikel 272, stk. 4 ...). Når det træffer afgørelse med, hvad der sædvanligvis er kendt under betegnelsen absolut flertal, tales der i den franske udgave af traktaten om "*majorité des membres qui le composent*" ("*et flertal af sine medlemmers stemmer*"). Desuden anvendes udtrykket "*majorité de ses membres*" (da udg. "*et flertal af dets medlemmer*") eller "*majorité des membres du Parlement européen*" (da. udg. "*et flertal af Europa-Parlamentets medlemmer*"). Dette udtryk er ligeledes valgt i den engelske og tyske udgave.

Det kan således give anledning til uklarhed, at man anvender adjektivet "*absolut*", selv om der i virkeligheden kun er tale om et relativt flertal.

På denne baggrund foreslås det, at man dels anvender udtrykket "*et flertal af de afgivne stemmer*" dels udtrykket "*et flertal af Europa-Parlamentets medlemmer*" eller "*et flertal af dets medlemmer*".

b. *Rådet*

27. Det er spørgsmålet, om den nuværende afstemningsregel, hvorefter "*Rådets afgørelser* [træffes] *med et flertal af medlemmernes stemmer*" (EF-traktatens artikel 205, stk. 1) ikke bør ændres til "*Rådets afgørelser* [træffes] *med kvalificeret flertal*".

Som bekendt træffer Rådet i praksis hovedsageligt afgørelse med kvalificeret flertal og langt sjældnere med enstemmighed eller med simpelt flertal. Som følge heraf er reglen om afstemning med kvalificeret flertal principielt gældende i de fleste tilfælde, og en sådan ændring ville i høj grad medvirke til, at forfatningens tekst blev lettere at læse.

Således vil Rådet i forfatningen ikke længere blive nævnt efterfulgt af udtrykket "*(der træffer afgørelse) med kvalificeret flertal*", hvorimod afstemningsreglen (simpelt flertal eller enstemmighed) til gengæld udtrykkeligt vil blive nævnt i særlige tilfælde.

c. *Kommissionen*

28. Ekspertgruppen er heller ikke sikker på, at det er nødvendigt i hver enkelt af de operationelle forfatningsartikler, der danner retsgrundlag, at anføre de forskellige institutionelle faser i den komplekse forretningsgang, som Unionens lovgivningsprocedure udgør.

Således kunne man spørge om det er nødvendigt systematisk at medtage formen: *"på forslag af Kommissionen"*, når man tænker på, at Kommissionens initiativret næsten er generel i forbindelse med normative EF-retsakter.

Det ville være tilstrækkeligt i den artikel i den første del af forfatningen, der omhandler Kommissionen, eller eventuelt i den artikel i anden del, der specielt vedrører Kommissionens funktionsmåde, at have en formel, der kunne have følgende ordlyd: *"Medmindre andet udtrykkeligt er fastsat, kan en EU-retsakt kun vedtages på forslag af Kommissionen"*.

I de øvrige tilfælde kunne teksten f.eks. have følgende ordlyd: *"Rådet vedtager på eget initiativ/på initiativ af en medlemsstat/efter henstilling fra Kommissionen ..."*.¹

C. Retsakternes betegnelse

29. I overensstemmelse med konklusionerne fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling (CONV 424/02, del II, B, c)) har ekspertgruppen anvendt udtrykket *"lovgivningsprocedure"* hver gang, der er tale om retsakter vedtaget efter den fælles beslutningsprocedure. Den anvendte frase er inspireret af den tekst, som præsidiet har lagt sig fast på i udkastet til forfatningens artikel 28, stk. 3: *"Europa-Parlamentet og Rådet vedtager i overensstemmelse med (oa: ændres til "efter" i en senere udgave) lovgivningsproceduren ..."*.

Tilbage står, at det i nogle få ekstraordinære tilfælde, der er fastlagt i forfatningen, er Rådet alene, der også har lovgivningskompetence (udkast til artikel 25, stk. 2).

Det kan ikke nægtes, at der kan opstå forvirring, når nogle love/rammelove, dvs. Rådets love/rammelove, skal vedtages efter en anden procedure end lovgivningsproceduren.

¹ Forslagene i andet, tredje og fjerde afsnit i punkt 28 har ikke tilslutning fra de medlemmer af gruppen, der er udpeget af Rådets Juridiske Tjeneste, som mener, at de bør drøftes yderligere.

D. Opdelingen mellem lovgivningsmæssige og ikke-lovgivningsmæssige retsakter vedtaget af Rådet

30. Det fremgår af artikel 25, stk. 1, i første del af forfatningen og bemærkningerne dertil, at hovedreglen for vedtagelse af retsakter er den fælles beslutningsprocedure.

Ifølge artikel 25, stk. 2, kan Rådet alene som en undtagelse fra denne regel også vedtage lovgivningsmæssige retsakter. De tilfælde, hvor Rådet alene har lovgivningsbeføjelser, skal være udtrykkeligt fastlagt i forfatningen.

Da konventet på nuværende stadium endnu ikke har opstillet listen over disse undtagelser, har ekspertgruppen ikke kunnet tage stilling til den under udarbejdelsen af denne rapport.

31. Hvis konventet mener, at Rådet som led i en bestemt politik eller handling både skal have lovgivningsmæssig kompetence i henhold til udkastet til artikel 25, stk. 2, (vedtagelse af love eller rammelove) og ikke-lovgivningsmæssig kompetence i henhold til udkastet til artikel 26 (vedtagelse af forordninger eller afgørelser), bør det ligeledes præcist i forbindelse med denne politik eller handling anføres, i hvilke tilfælde Rådet har lovgivningsmæssig kompetence, og i hvilke tilfælde det har ikke-lovgivningsmæssig kompetence.
32. Ekspertgruppen vil gerne mere generelt gøre konventet opmærksom på, at det er nødvendigt helt præcist at anføre, hvornår Rådet har lovgivningsmæssig kompetence, og hvornår det har ikke-lovgivningsmæssig kompetence, jf. udkastene til forfatningens artikel 25, stk. 2, og artikel 26.

Det skal i denne forbindelse bemærkes, at Rådets udøvelse af sin lovgivningsmæssige kompetence, som tingene står på det nuværende stadium i konventets arbejde, har to proceduremæssige følger: for det første skal Rådets samlinger være offentlige (udkast til artikel 25, stk. 3), for det andet vil "*mekanismen for hurtig varsling*" ifølge udkastet til protokol om nærhedsprincippet kun skulle anvendes på lovgivningsforslag.

E. Betegnelsen på proceduren med samstemmende udtalelse

33. For så vidt angår den specifikke beføjelse til at afgive samstemmende udtalelse, som er tildelt Europa-Parlamentet, kunne man overveje, om ikke udtrykket samstemmende udtalelse burde ændres til "*godkendelse*", hvilket ikke ville ændre karakteren af den handling, som den hørte institution er anmodet om at foretage sig. Denne godkendelsesform findes allerede i EF-traktaten, bl.a. i artikel 214 om udnævnelse af Kommissionens medlemmer.

Når der er behov for Rådets tilslutning forud for en anden institutions vedtagelse af en retsakt, tager Rådet også stilling ved at give sin "*godkendelse*" (se f.eks. artikel 190, stk. 5, eller artikel 195, stk. 4, i TEF).

Man kunne i denne forbindelse f.eks. se på den tyske udgave af traktaten, der anvender samme udtryk, nemlig "*Zustimmung*" (= "*tilslutning*") for "*samstemmende udtalelse*" og "*godkendelse*".

Derudover virker ordet "*godkendelse*" mere forståeligt for borgerne end udtrykket "*samstemmende udtalelse*".

F. Præcisering af retsgrundlagene

34. I rapporten fra Arbejdsgruppe V vedrørende Komplementær Kompetence (CONV 375/1/02/REC af 4. november 2002) anbefales det, at begrænse anvendelsen af artikel 308 i TEF ved at indføre de retsgrundlag, der er nødvendige for, at Unionen kan handle på de områder, hvor den på nuværende tidspunkt kun kan gribe ind i kraft af denne bestemmelse. Der kan som eksempel nævnes:
- udvidelse af forordningen om social sikkerhed til også at omfatte selvstændige erhvervsdrivende, idet artikel 42 i TEF som retsgrundlag kun omfatter lønmodtagere
 - økonomiske og finansielle sanktioner over for privatpersoner eller sammenslutninger uden for EU, da EF-traktatens artikel 60 og 301 kun gælder for "tredjelande", eller
 - retsakter vedrørende virkeliggørelsen af det indre marked, der går videre end indbyrdes tilnærmelse af de nationale lovgivninger (se EF-traktatens artikel 94 og 95), bl.a. retsakterne om beviser for intellektuelle ejendomsrettigheder på EU-plan.
35. Hvis konventet ønsker at begrænse anvendelsen af artikel 308 i TEF, kunne der indføres et særligt retsgrundlag for alle de relevante tilfælde. Der kan i de enkelte tilfælde blive tale om forskellige løsninger. Man kunne f.eks. i forbindelse med udvidelsen af forordningen om social sikkerhed til også at omfatte selvstændige erhvervsdrivende overveje at indføre et retsgrundlag i kapitlet om etableringsretten.

Med hensyn til retsakterne om virkeliggørelsen af det indre marked, der går videre end indbyrdes tilnærmelse af de nationale lovgivninger, bl.a. indførelse af beviser for intellektuelle ejendomsrettigheder på EU-plan, kunne man enten forestille sig en tilpasning til henvisningen til den indbyrdes tilnærmelse af lovgivningerne i artikel 94 og 95 i TEF eller indførelse af et specifikt retsgrundlag.

G. Europa-Parlamentets årlige session

36. Europa-Parlamentet afholder en årlig session (artikel 196, stk. 1, i TEF). Det blev med Rom-traktaten som led i Europa-Parlamentets ret til selv at tilrettelægge sit arbejde besluttet at indrette dets arbejdsprogram i forhold til "*mødeperioder*", hvilket Domstolens retspraksis i vid udstrækning har stadfæstet.

Da passagen i artikel 196, stk. 2, i TEF "*Europa-Parlamentet kan træde sammen til ekstraordinær session ...*" nemt kan skabe forvirring og rejse tvivl hos borgerne, foreslås det i dette præcise tilfælde at anvende det udtryk, der har stået i Europa-Parlamentets forretningsorden siden 1958, nemlig "*mødeperiode*".

Derfor foreslår gruppen, at artikel 196, stk. 2, affattes således:
"*Europa-Parlamentet kan ekstraordinært træde sammen til møde ...*".

* * *

BIND II

FORELØBIGT UDKAST TIL FORFATNINGSTRAKTAT

**Forslag til tekniske tilpasninger
af bestemmelserne i EF- og EU-traktaten**

Tekst, der følger den oprindelige struktur i EF- og EU-traktaten

Del A i dette bind indeholder EF-traktatens bestemmelser (side 2 - 140)

Del B i dette bind indeholder EU-traktatens bestemmelser (side 141 - 170)

Dette bind skal læses på baggrund af bilag I og II i bind I.

Del A

Bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (EF-traktaten)

Indholdsfortegnelse

	Side
Første del Principperne	6
Anden del Unionsborgerskab	13
Tredje del Fællesskabet -Unionens politikker	16
AFSNIT I Frie varebevægelser	16
Kapitel 1 Toldunionen	17
Kapitel 2 Forbud mod kvantitative restriktioner mellem medlemsstaterne	18
AFSNIT II Landbruget	19
AFSNIT III Den frie bevægelighed for personer, tjenesteydelser og kapital	23
Kapitel 1 Arbejdskraften	23
Kapitel 2 Etableringsretten	25
Kapitel 3 Tjenesteydelser	28
Kapitel 4 Kapital og betalinger	30
AFSNIT IV Visum, asyl, indvandring og andre politikker i forbindelse med den fri bevægelighed for personer	32
AFSNIT V Transport	37
AFSNIT VI Fælles konkurrenceregler, fiskale bestemmelser og indbyrdes tilnærmelse af lovgivningerne	41
Kapitel 1 Konkurrenceregler	41
1. afdeling Regler for virksomhederne	41
2. afdeling Støtte fra medlemsstaterne	44
Kapitel 2 Fiskale bestemmelser	46
Kapitel 3 Tilnærmelse af lovgivningerne	48
AFSNIT VII Den økonomiske og monetære politik	51

AFSNIT VIII	Beskæftigelse	51
AFSNIT IX	Den fælles handelspolitik	54
AFSNIT X	Toldsamarbejde	56
AFSNIT XI	Social- og arbejdsmarkedspolitik, uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdom	57
Kapitel 1	Sociale og arbejdsmarkedsmæssige bestemmelser	57
Kapitel 2	Den Europæiske Socialfond	63
Kapitel 3	Uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdom	64
AFSNIT XII	Kultur	65
AFSNIT XIII	Folkesundhed	67
AFSNIT XIV	Forbrugerbeskyttelse	68
AFSNIT XV	Transeuropæiske net	69
AFSNIT XVI	Industri	71
AFSNIT XVII	Økonomisk og social samhørighed	72
AFSNIT XVIII	Forskning og teknologisk udvikling	74
AFSNIT XIX	Miljø	78
AFSNIT XX	Udviklingssamarbejde	80
AFSNIT XXI	Økonomisk, finansielt og teknisk samarbejde med tredjelande	82
Fjerde del	De oversøiske landes og territoriers associering	83
Femte del	Unionens institutioner	86
AFSNIT I	Bestemmelser vedrørende institutionerne	86
Kapitel 1	Institutionerne	86
1. afdeling	Europa-Parlamentet	86
2. afdeling	Rådet	91
3. afdeling	Kommissionen	94
4. afdeling	Domstolen	97
5. afdeling	Revisionsretten	107

Kapitel 2	Fælles bestemmelser for flere institutioner	110
Kapitel 3	Det Økonomiske og Sociale Udvalg	115
Kapitel 4	Regionsudvalget	118
Kapitel 5	Den Europæiske Investeringsbank	119
AFSNIT II	Finansielle bestemmelser	121
Sjette del	Almindelige og afsluttende bestemmelser	128
Afsluttende bestemmelser		139

* * *

FØRSTE DEL PRINCIPPERNE

Artikel 1¹

~~Ved denne traktat opretter DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER indbyrdes et EUROPÆISK FÆLLESSKAB.~~

Artikel 2

~~Fællesskabet har til opgave gennem oprettelsen af et fælles marked og en Økonomisk og Monetær Union samt gennem iværksættelsen af fælles politikker eller aktioner som omhandlet i artikel 3 og 4 i Fællesskabet som helhed at fremme en harmonisk, afbalanceret og bæredygtig udvikling af den økonomiske virksomhed, et højt beskæftigelsesniveau, et højt socialt beskyttelsesniveau, ligestilling mellem mænd og kvinder, en bæredygtig og ikke-inflationær vækst, høj konkurrenceevne og en høj grad af konvergens med hensyn til de økonomiske resultater, et højt niveau for miljøbeskyttelse og forbedring af miljøkvaliteten, højnelse af levestandarden og livskvaliteten, økonomisk og social samhørighed samt solidaritet mellem medlemsstaterne.~~

Artikel 3

~~1. — Med de i artikel 2 nævnte mål for øje skal Fællesskabets virke under de betingelser og i det tempo, som er foreskrevet i denne traktat, indebære:~~

- ~~a) — forbud, medlemsstaterne imellem, mod told og kvantitative restriktioner ved varers ind- og udførsel, såvel som af alle andre foranstaltninger med tilsvarende virkning~~
- ~~b) — indførelse af en fælles handelspolitik~~
- ~~c) — oprettelse af et indre marked ved fjernelse af hindringerne for den frie bevægelighed for varer, personer, tjenesteydelser og kapital mellem medlemsstaterne~~
- ~~d) — indførelse af foranstaltninger vedrørende personers indrejse og færden som fastlagt i afsnit IV~~
- ~~e) — indførelse af en fælles politik på landbrugs- og fiskeriområdet~~
- ~~f) — indførelse af en fælles politik på transportområdet~~
- ~~g) — gennemførelse af en ordning, der sikrer, at konkurrencen inden for det indre marked ikke fordrejes~~

¹ Artikel 1 og 2 samt artikel 3, stk. 1, udgår og erstattes med udkast til artikler (Unionens oprettelse, værdier og mål) i del I (artikel 1, 2 og 3, CONV 528/03).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

- h) ~~indbyrdes tilnærmelse af de nationale lovgivninger i det omfang, dette er nødvendigt for det fælles markeds funktion~~
 - i) ~~fremme af samordning mellem medlemsstaternes beskæftigelsespolitikker med henblik på at øge deres effektivitet ved udvikling af en samordnet beskæftigelsesstrategi~~
 - j) ~~indførelse af en politik på det sociale og arbejdsmarkedsmæssige område, herunder en Europæisk Socialfond~~
 - k) ~~styrkelse af den økonomiske og sociale samhørighed~~
 - l) ~~indførelse af en miljøpolitik~~
 - m) ~~styrkelse af fællesskabsindustriens konkurrenceevne~~
 - n) ~~fremme af forskning og teknologisk udvikling~~
 - o) ~~tilskyndelse til oprettelse og udvikling af transeuropæiske net~~
 - p) ~~bidrag til opnåelse af et højt sundhedsbeskyttelsesniveau~~
 - q) ~~bidrag til kvalitetsuddannelser og udfoldelsesmuligheder for medlemsstaternes kulturer~~
 - r) ~~indførelse af en politik vedrørende udviklingssamarbejde~~
 - s) ~~associering af de oversøiske lande og territorier med henblik på at forøge samhandelen og på at fremme den økonomiske og sociale udvikling i fællesskab~~
 - t) ~~bidrag til styrkelse af forbrugerbeskyttelse~~
 - u) ~~indførelse af foranstaltninger på områderne energi, civilbeskyttelse og turisme.~~
2. I alle de aktiviteter, der er nævnt i denne artikel ~~del~~, tilstræber ~~Fællesskabet~~ **Unionen** at fjerne uligheder og fremme ligestilling mellem mænd og kvinder.¹

¹ Dette stykke, der gælder horisontalt for alle politikker, vil kunne samles i en enkelt artikel sammen med artikel 6 (miljø) eller eventuelt med andre bestemmelser af samme type, der er spredt rundt om i kapitlerne, f.eks. under overskriften "fælles bestemmelser". Det bemærkes endvidere, at formuleringen "denne del", for så vidt den vil omfatte spørgsmål, der i dag hører under søjle 2 og 3, udvider anvendelsesområdet for dette (eller disse) "horisontale" stykke(r).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 4¹

1. Med de i [artikel 2]² nævnte mål for øje skal medlemsstaternes og **Fællesskabets Unionens** virke under de betingelser [og i det tempo]³, som er foreskrevet i denne ~~traktat~~ **forfatningen**, indebære gennemførelse af en økonomisk politik, der bygger på snæver samordning af medlemsstaternes økonomiske politikker, på det indre marked og på fastlæggelse af fælles mål, og som føres i overensstemmelse med princippet om en åben markedsøkonomi med fri konkurrence.
2. Sideløbende hermed og i overensstemmelse med ~~denne traktats~~ **forfatningens** bestemmelser samt [tidsplanen og]⁴ fremgangsmåderne heri skal dette virke indebære ~~uigenkaldelig fastlåsning af~~ **vekselkurserne, der fører til indførelse af en fælles valuta, ~~eeu en euroen~~, og fastlæggelse og gennemførelse af en fælles penge- og valutakurspolitik, der skal have som hovedmål at fastholde prisstabilitet samt, uden at dette mål berøres heraf, at støtte de generelle økonomiske politikker i Fællesskabet Unionen** i overensstemmelse med princippet om en åben markedsøkonomi med fri konkurrence.
3. Medlemsstaterne og **Fællesskabet Unionen** skal i deres virke handle i overensstemmelse med følgende principper: stabile priser, sunde offentlige finanser og monetære vilkår og en holdbar betalingsbalance.

Artikel 5⁵

~~Fællesskabet handler inden for rammerne af de beføjelser og mål, der er tillagt det ved denne traktat.~~

~~På de områder, som ikke hører ind under dets enekompetence, handler Fællesskabet, i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, kun hvis og i det omfang målene for den påtænkte handling ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne og derfor, på grund af den påtænkte handlings omfang eller virkninger, bedre kan gennemføres på fællesskabsplan.~~

~~Fællesskabet handler kun i det omfang, det er nødvendigt for at nå denne traktats mål.~~

¹ Denne artikel vil kunne overføres til begyndelsen af afsnit VII om "den økonomiske og monetære politik".

² Artikel 2 udgår og erstattes af udkastet til artikel om "Unionens mål" i del I (artikel 3, stk. 2, CONV 528/03).

³ Man kan overveje det relevante i at bevare dette udtryk (det tempo ...).

⁴ Man kan overveje det relevante i at bevare dette udtryk (tidsplanen ...).

⁵ Artikel 5 udgår og erstattes med udkastet til artiklen "grundlæggende principper" i del I (artikel 8, CONV 528/03).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 6)¹

Miljøbeskyttelseskrav skal integreres i udformningen og gennemførelsen af Fællesskabets Unionens politikker og aktioner som nævnt i artikel 3 ~~denne del~~, især med henblik på at fremme en bæredygtig udvikling.

Artikel 7²

1. De opgaver, der påhviler Fællesskabet, varetages af

- et EUROPA-PARLAMENT
- et RÅD
- en KOMMISSION
- en DOMSTOL
- en REVISIONSRET.

Hver institution handler inden for rammerne af de beføjelser, som er tillagt den ved denne traktat.

2. Rådet og Kommissionen bistås af et Økonomisk og Socialt Udvalg og et Regionsudvalg med rådgivende funktioner.

Artikel 8³

Der oprettes efter fremgangsmåderne i denne traktat et Europæisk System af Centralbanker, i det følgende benævnt "ESCB", og en europæisk centralbank, i det følgende benævnt "ECB", som handler inden for rammerne af de beføjelser, der er tillagt dem ved denne traktat og ved den statut for ESCB og for ECB, i det følgende benævnt "ESCB-statutten", der er knyttet som bilag hertil.

¹ Denne artikel, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2). Samme bemærkning som i nævnte fodnote med hensyn til brugen af udtrykket "denne del".

² Artikel 7-11 A er eller vil blive omfattet af del I.

³ Man kan spørge, om det er ønskeligt, at forfatningen indeholder forkortelser (f.eks. "ECB" for Den Europæiske Centralbank), eller om det ikke vil være klarere for læseren, hvis man anvender den pågældende institutions eller det pågældende organs almindelige navn. Den Europæiske Investeringsbank (artikel 9) forkortes ikke til EIB i traktatartiklerne. Hvis man vil anvende sådanne forkortelser, må man sikre sig, at disse forkortelser er forklaret et eller andet sted i forfatningen.

Artikel 9

Der oprettes en Europæisk Investeringsbank, der handler inden for rammerne af de beføjelser, der er tillagt den ved denne traktat og ved den statut, der er knyttet som bilag hertil.

Artikel 10

Medlemsstaterne træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er egnede til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, som følger af denne traktat, eller af retsakter foretaget af Fællesskabets institutioner. De letter Fællesskabet gennemførelsen af dets opgaver.

De afholder sig fra at træffe foranstaltninger, der er egnede til at bringe virkeliggørelsen af denne traktats målsætning i fare.

Artikel 11

1. *Medlemsstater, der har til hensigt at indføre et forstærket indbyrdes samarbejde på et af de områder, der er nævnt i denne traktat, retter anmodning til Kommissionen, der kan forelægge Rådet et forslag herom. Hvis Kommissionen ikke fremsætter noget forslag, giver den de berørte medlemsstater en begrundelse herfor.*

2. *Bemyndigelsen til at indlede et forstærket samarbejde som nævnt i stk. 1 gives under overholdelse af artikel 43-45 i traktaten om Den Europæiske Union af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet. Når det forstærkede samarbejde vedrører et område, der hører under fremgangsmåden i artikel 251 i denne traktat, kræves der samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet.*

Et medlem af Rådet kan anmode om, at sagen forelægges for Det Europæiske Råd. Efter denne forelæggelse for Det Europæiske Råd kan Rådet træffe afgørelse i overensstemmelse med første afsnit i dette stykke.

3. *De retsakter og afgørelser, der er nødvendige for gennemførelsen af det forstærkede samarbejde, er underlagt alle de relevante bestemmelser i denne traktat, medmindre andet er fastsat i denne artikel og i artikel 43-45 i traktaten om Den Europæiske Union.*

Artikel 11 A

En medlemsstat, som ønsker at deltage i et forstærket samarbejde indført i overensstemmelse med artikel 11, giver meddelelse herom til Rådet og til Kommissionen, som afgiver en udtalelse til Rådet inden tre måneder efter datoen for modtagelsen af denne meddelelse. Inden fire måneder efter datoen for modtagelsen af meddelelsen træffer Kommissionen afgørelse herom og om sådanne særlige ordninger, som den måtte finde nødvendige.

Artikel 12

~~Inden for denne traktats anvendelsesområde og med forbehold af dennes særlige bestemmelser er al forskelsbehandling, der udøves på grundlag af nationalitet, forbudt.~~

~~Efter fremgangsmåden i artikel 251 kan Rådet give forskrifter~~ **Europa-Parlamentet og Rådet kan efter lovgivningsproceduren vedtage foranstaltninger** med henblik på at forbyde sådan forskelsbehandling **på grundlag af nationalitet som omhandlet i [artikel (...)]¹.**

Artikel 13

1. Med forbehold af ~~denne traktats~~ **forfatningens** øvrige bestemmelser og inden for rammerne af de beføjelser, som ~~traktaten~~ **den** tillægger **Fællesskabet Unionen**, kan Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen ~~træffe~~ **vedtage** hensigtsmæssige foranstaltninger til at bekæmpe forskelsbehandling på grund af køn, race eller etnisk oprindelse, religion eller tro, handicap, alder eller seksuel orientering. **Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

2. ~~Når Rådet,~~ Uanset stk. 1 vedtager **Rådet og Europa-Parlamentet efter lovgivningsproceduren**, uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser, ~~fællesskabs~~ **EU-tilskyndelsesforanstaltninger** til støtte for medlemsstaternes aktioner med henblik på at bidrage til virkeliggørelsen af målene i stk. 1. ~~træffer det uanset stk. 1 afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 251.~~

Artikel 14²

1. **Fællesskabet Unionen** vedtager foranstaltninger med henblik på ~~gradvis~~ **oprettelse³** af det indre marked ~~i løbet af perioden indtil den 31. december 1992 i henhold til bestemmelserne i denne artikel og artiklerne [15, 26], [47, stk. 2], [49, 80, 93 og 95] og med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne traktat i forfatningen.~~

2. Det indre marked indebærer et område uden indre grænser med fri bevægelighed for varer, personer, tjenesteydelser og kapital i overensstemmelse med bestemmelserne i ~~denne traktat~~ **forfatningen.**

¹ Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om forbud mod forskelsbehandling på grundlag af nationalitet i del I (artikel 6, CONF 528/03).

² Artikel 14 og 15 vil kunne overføres til den nuværende tredje del om "Fællesskabets politikker". Man kan desuden rejse spørgsmålet, om det ikke vil være hensigtsmæssigt at indføre et afsnit eller kapitel om "det indre marked", hvor disse to artikler kan indsættes i starten.

³ Den nævnte frist er forældet. Det foreslås at lade henvisningen hertil udgå.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

3. Rådet, ~~der træffer afgørelse~~ **vedtager** med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen **foranstaltninger fastlægger til fastlæggelse af** de retningslinjer og betingelser, der er nødvendige for at sikre afbalancerede fremskridt i alle berørte sektorer.¹

Artikel 15²

Ved udarbejdelsen af forslagene med henblik på virkeliggørelsen af målene i [artikel 14] tager Kommissionen hensyn til omfanget af den indsats, der inden for økonomier på forskellige udviklingstrin må gøres ~~i den periode, i hvilken for at oprette~~ det indre marked ~~oprettes~~, og den kan fremsætte forslag om hensigtsmæssige ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger**.

Hvis disse ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** tager form af undtagelser, skal de være af midlertidig karakter og medføre de mindste forstyrrelser i ~~fællesmarkedets~~ **det indre markeds** funktion.

Artikel 16

Med forbehold af [artikel 73, 86 og 87] og i betragtning af den plads, som tjenesteydelser af almen økonomisk interesse indtager i Unionens [fælles værdinormer]³, og den rolle, som de spiller med henblik på at fremme social og territorial samhørighed, sørger ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne inden for deres respektive kompetenceområde og inden for rammerne af ~~denne traktats~~ **forfatningens** anvendelsesområde for, at sådanne tjenester ydes på grundlag af principper og vilkår, der gør det muligt for dem at opfylde deres opgaver.

¹ Det ser ud til, at dette stk. aldrig har været anvendt. Bør det udgå?

² Det er foreslået at udelade henvisningen til perioden for oprettelse af det indre marked (jf. fodnoten ad artikel 14). Imidlertid vil udeladelsen af denne henvisning kunne medføre en fortsat forlængelse af undtagelsesmulighederne i artikel 15, der kun kunne gælde i den pågældende periode.

³ Man kan stille spørgsmålstegn ved begrebet "fælles værdinormer", når begrebet "værdier" er fastlagt i udkastet til artikel om Unionens værdier i del I (artikel 2, CONV 528/03) og henviser til værdier som f.eks. menneskerettighederne. Det foreslås at forsøge at finde et andet udtryk.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

ANDEN DEL

UNIONSBORGERSKAB

~~Artikel 17~~¹

~~1. — Der indføres et unionsborgerskab. Unionsborgerskab har enhver, der er statsborger i en medlemsstat. Unionsborgerskab er et supplement til det nationale statsborgerskab og træder ikke i stedet for dette.~~

~~2. — Unionsborgerne har de rettigheder og er underkastet de pligter, der er indeholdt i denne traktat.~~

Artikel 18

~~1. — Enhver unionsborger har ret til at færdes og opholde sig frit på medlemsstaternes område med de begrænsninger og på de betingelser, der er fastsat i denne traktat og i gennemførelsesbestemmelserne hertil.~~²

2. Såfremt en handling fra Fællesskabets **Unionens** side viser sig påkrævet for at nå ~~dette~~ målet i [artikel (...)]³ om enhver unionsborgers ret til at færdes og opholde sig frit, og ~~denne traktat~~ **forfatningen** ikke indeholder fornøden hjemmel hertil, kan Rådet vedtage bestemmelser **Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren vedtage foranstaltninger**, der skal gøre det lettere at udøve de rettigheder, der er nævnt i stk. 1. Det træffer afgørelse efter fremgangsmåden i ~~artikel 251.~~ **denne ret.**

3. [Stk. 2] finder ikke anvendelse på ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** vedrørende pas, identitetskort, opholdsbeviser eller andre dokumenter, der er sidestillet hermed, og heller ikke på bestemmelser vedrørende social sikring eller social beskyttelse.⁴

¹ Artikel 17 udgår og erstattes med udkastet til artiklen "unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 1, CONV 528/03).

² Artikel 18, stk. 1, udgår og erstattes af artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, første led, CONV 528/03).

³ Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, CONV 528/03).

⁴ Det foreslås at afklare, om dette stk. tager sigte på at udelukke enhver kompetence i henhold til denne artikel på de nævnte områder, eller om det skal udelukke den fælles beslutningsprocedure eller afgørelse med kvalificeret flertal i Rådet. I sidstnævnte tilfælde bør konventet undersøge muligheden af at indføre et specifikt retsgrundlag for foranstaltningerne i stk. 3.

Artikel 19¹

1. ~~Enhver unionsborger, der har bopæl i en medlemsstat, hvor han ikke er statsborger, har valgret og er valgbar ved kommunale valg i den medlemsstat, hvor han har bopæl, på samme betingelser som statsborgerne i denne stat. Denne ret udøves med forbehold af de nærmere bestemmelser, som Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, har vedtaget;~~² **Rådet vedtager med enstemmighed på forslag af Kommissionen foranstaltninger til fastsættelse af de nærmere bestemmelser for udøvelsen af enhver unionsborgers valgret og valgbarhed ved valg til Europa-Parlamentet og ved kommunale valg i den medlemsstat, hvor den pågældende har bopæl, jf. [artikel (...)]³. Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet. De Disse nærmere bestemmelser kan omfatte undtagelser, når specifikke problemer i en medlemsstat tilsiger dette.**

2. Med forbehold af [artikel 190, stk. 4]⁴, og gennemførelsesbestemmelserne ~~foranstaltningerne hertil, har enhver unionsborger, der har bopæl i en medlemsstat, hvor han ikke er statsborger, valgret og er valgbar ved valg til Europa-Parlamentet i den medlemsstat, hvor han har bopæl, på samme betingelser som statsborgerne i denne stat. Denne ret kan udøves med forbehold af de nærmere bestemmelser, som Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, har vedtaget;~~ **de vedtager Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen foranstaltninger til fastsættelse af de nærmere bestemmelser for udøvelsen af enhver unionsborgers valgret og valgbarhed ved valg til Europa-Parlamentet og ved kommunale valg i den medlemsstat, hvor den pågældende har bopæl, jf. [artikel (...)]⁵. Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet. De Disse nærmere bestemmelser kan omfatte undtagelser, når specifikke problemer i en medlemsstat tilsiger dette.**

¹ Det foreslås at sammenskrive disse to stykker, der er praktisk taget identiske, med forbehold af at finde en løsning på problematikken i forbindelse med henvisningen til artikel 190, stk. 4 (jf. fodnoten ad artikel 19, stk. 2, nedenfor).

² Første punktum i artikel 19, stk. 1 og 2, udgår og erstattes af udkastet til artikel om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, andet led, CONV 528/03).

³ Der indsættes en henvisning til udkastet til artikel om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, andet led, CONV 528/03).

⁴ Henvisningen til artikel 190 (ensartet valgprocedure for alle medlemmer af Europa-Parlamentet, der vil blive omfattet af del I) tog sigte på rettighederne (valgret/valgbarhed ved valg til Europa-Parlamentet) og ikke på proceduren for vedtagelse af bestemmelser for udøvelsen af denne ret (som fastsat her). Udkastet til artikel om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, andet led, CONV 528/03), der indeholder denne ret, henviser imidlertid ikke længere til artikel 190. Hvis henvisningen til artikel 190, der kun er knyttet til proceduren, opretholdes her, vil det således ændre området for denne henvisning, medmindre den anføres separat i en sætning, hvor det præciseres, at den kun gælder valgret og valgbarhed.

⁵ Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, andet led, CONV 528/03).

Artikel 20¹

~~Enhver unionsborger nyder i tredjelande, hvor den medlemsstat, hvori han er statsborger, ikke er repræsenteret, enhver medlemsstats diplomatiske og konsulære myndigheders beskyttelse på samme vilkår som statsborgere i denne medlemsstat. Medlemsstaterne udarbejder indbyrdes de nødvendige regler og indleder de påkrævede internationale forhandlinger med henblik på at sikre denne beskyttelse unionsborgerne diplomatisk og konsulær beskyttelse i tredjelande, jf. [artikel (...)]².~~

Artikel 21³

~~Enhver unionsborger har ret til at indgive andragender til Europa-Parlamentet i medfør af artikel 194.~~

~~Enhver unionsborger kan henvende sig til den ombudsmandsinstitution, der indføres i overensstemmelse med artikel 195.~~

Enhver unionsborger kan **i medfør af [artikel (...)]⁴** skrive til ~~enhver af de~~ institutioner eller organer, ~~der er nævnt i denne artikel eller i artikel 7, på et af de i artikel 314 nævnte sprog på de sprog, der er opregnet i artikel 314, og få svar på samme sprog.~~

De institutioner eller organer, der er omfattet af indeværende artikel, er de i [artikel ...] opregnede institutioner eller organer samt Ombudsmanden.⁵

Artikel 22

Kommissionen aflægger rapport til Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg hvert tredje år om gennemførelsen af bestemmelserne **i [artikel (...)]⁶** og i [denne del]. Denne rapport skal omfatte spørgsmålet om Unionens udvikling.

¹ Første punktum i artikel 20 udgår og erstattes af artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, tredje led, CONV 528/03). For at følge op på denne bestemmelse har medlemsstaterne i Rådet forhandlet og indbyrdes indgået en international aftale. Konventet vil kunne undersøge, om det er relevant at ændre den procedure, hvorefter reglerne i denne artikel kan etableres og navnlig muligheden af ikke længere at anvende et aftaleinstrument (jf. rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, s. 5).

² Der indsættes en henvisning til udkastet til artikel om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, tredje led, CONV 528/03).

³ De to første stykker, der ikke er operationelle, og som kun henviser til artikel 194 og 195, bør udgå, idet den ret, som er fastsat heri, fremgår af udkastet til artikel om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, fjerde led, CONV 528/03).

⁴ Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, fjerde led, CONV 528/03).

⁵ Der indsættes en henvisning til det artikeludkast i del I, der indeholder listen over institutioner og de to rådgivende organer (Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget).

⁶ Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, CONV 528/03).

På grundlag heraf og med forbehold af de øvrige bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen** kan Rådet ~~der træffer afgørelse~~ med enstemmighed på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet~~, vedtage ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** med henblik på at styrke eller udbygge de rettigheder, der er fastsat i ~~denne del~~ **[artikel (...)]¹**, og det henstiller til medlemsstaterne at vedtage disse ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. **Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

TREDJE DEL

FÆLLESSKABETS UNIONENS POLITIKKER

AFSNIT I

FRIE VAREBEVÆGELSER

Artikel 23

1. ~~Fællesskabets grundlag er en Toldunion.~~ **Unionen er også en toldunion**, som omfatter al vareudveksling, og som indebærer forbud mod told ved indførsel fra og ved udførsel til andre medlemsstater, såvel som mod alle afgifter med tilsvarende virkning, samt indførelse af en fælles toldtarif over for tredjeland.
2. ~~Bestemmelserne i [Artikel 25] og [kapitel 2] i [dette afsnit] finder anvendelse på varer med oprindelse i medlemsstaterne, og på de varer hidrørende fra tredjeland, som frit kan omsættes i medlemsstaterne.~~

Artikel 24

Ved varer, som frit kan omsættes i en medlemsstat, forstås sådanne fra tredjeland hidrørende varer, for hvilke de af vedkommende medlemsstat foreskrevne formaliteter i forbindelse med indførelsen er blevet opfyldt, og for hvilke denne medlemsstat har opkrævet gældende told og afgifter med tilsvarende virkning, og for hvilke disse told- og afgiftsbeløb ikke er blevet helt eller delvis godtgjort.

¹ Der indsættes en henvisning til artikeludkastet om unionsborgerskab i del I (artikel 7, stk. 2, CONV 528/03).

KAPITEL 1

TOLDUNIONEN

Artikel 25

Told ved indførsel og udførsel og andre afgifter med tilsvarende virkning er forbudt mellem medlemsstaterne. Dette gælder også finanstold.

Artikel 26

~~Rådet fastsætter med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen toldsatserne i den fælles toldtarif.~~ **Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen foranstaltninger til fastsættelse af toldsatserne i den fælles toldtarif.**

Artikel 27

Kommissionen tager under udøvelsen af de hverv, der er betroet den i medfør af [dette kapitel], hensyn til:

- a) nødvendigheden af at fremme samhandelen mellem medlemsstaterne og tredjeland
- b) udviklingen af konkurrencevilkårene inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen** i det omfang, denne udvikling medfører en styrkelse af virksomhedernes konkurrenceevne
- c) ~~Fællesskabets~~ **Unionens** behov for forsyninger med råvarer og halvfabrikata, idet den samtidig bør påse, at konkurrencevilkårene mellem medlemsstaterne med hensyn til færdigvarer ikke fordrejes
- d) nødvendigheden af at undgå alvorlige forstyrrelser i medlemsstaternes økonomiske liv og af at sikre en rationel udvikling af produktionen og en forøgelse af forbruget inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**.

KAPITEL 2

FORBUD MOD KVANTITATIVE RESTRIKTIONER MELLEM MEDLEMSSTATERNE

Artikel 28¹

Kvantitative indførsels- og udførselsrestriktioner såvel som alle foranstaltninger med tilsvarende virkning er forbudt mellem medlemsstaterne

~~Artikel 29~~

~~Kvantitative udførselsrestriktioner såvel som alle foranstaltninger med tilsvarende virkning er forbudt mellem medlemsstaterne.~~

Artikel 30

Bestemmelserne i [Artikel 28] ~~og 29~~ er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden, den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, eller beskyttelse af industriel og kommerciel ejendomsret. Disse forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem medlemsstaterne.

Artikel 31

1. Medlemsstaterne tilpasser de statslige handelsmonopoler, således at enhver forskelsbehandling af medlemsstaternes statsborgere med hensyn til forsynings- og afsætningsvilkår er udelukket .

Denne artikels ~~bestemmelser~~ finder anvendelse på ethvert organ, gennem hvilket en medlemsstat, de jure eller de facto, direkte eller indirekte, kontrollerer, leder eller øver mærkbar indflydelse på indførsel eller udførsel mellem medlemsstaterne. ~~Disse bestemmelser~~ **Den** finder også anvendelse på statskoncessionerede monopoler.

2. Medlemsstaterne afholder sig fra at indføre nye foranstaltninger, som strider mod de i [stk. 1] anførte principper, eller som begrænser rækkevidden af de artikler, der angår forbuddet mod told og kvantitative restriktioner mellem medlemsstaterne.

¹ Det foreslås at sammenskrive denne artikel med artikel 29.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

3. I tilfælde af, at et statsligt handelsmonopol indebærer en regulering, der tilsigter at lette afsætningen eller sikre en bedre udnyttelse af landbrugsprodukter, skal der ved anvendelse af ~~bestemmelserne~~ i denne artikel sikres tilsvarende garantier for de pågældende producenters beskæftigelse og levestandard.

AFSNIT II LANDBRUGET¹

Artikel 32

1. ~~Fællesmarkedet~~ **Det indre marked** omfatter tillige landbruget og handelen med landbrugsvarer. Ved landbrugsvarer forstås jordbrugsprodukter, husdyrbrugsprodukter og fiskeriprodukter samt varer, der direkte er forbundet med disse produkter, og som har undergået en første bearbejdning.
2. Bestemmelserne vedrørende ~~fællesmarkedets~~ **det indre markeds** oprettelse finder anvendelse på landbrugsvarer, medmindre andet er bestemt i [artiklerne 33-38].
3. De varer, **der er opregnet i [bilag I]** på hvilke bestemmelserne i, **er omfattet af** [artiklerne 33-38] ~~finder anvendelse, er opregnet i listen i bilag I til denne traktat.~~²
4. ~~Fællesmarkedets~~ **Det indre markeds** funktion og udvikling skal for så vidt angår landbrugsvarerne ledsages af udformningen af en fælles landbrugspolitik.

Artikel 33

1. Den fælles landbrugspolitik har til formål:
 - a) at forøge landbrugets produktivitet ved fremme af den tekniske udvikling, ved rationalisering af landbrugsproduktionen og ved den bedst mulige anvendelse af produktionsfaktorerne, især arbejdskraften
 - b) herigennem at sikre landbrugsbefolkningen en rimelig levestandard, især ved en forhøjelse af de individuelle indkomster for de i landbruget beskæftigede personer
 - c) at stabilisere markederne
 - d) at sikre forsyningerne
 - e) at sikre forbrugerne rimelige priser på landbrugsvarer.

¹ Det er foreslået at undersøge, om det vil være relevant at tilføje "OG FISKERIET" i overskriften for dette afsnit. Hvis forslaget accepteres, skal affattelsen af artikel 32 tilpasses.

² Det foreslås at udelade disse overflødige ord, idet henvisningen til bilaget kun kan være til forfatningen.

2. Ved udarbejdelsen af den fælles landbrugspolitik og de særlige foranstaltninger, som den kan medføre, tages der hensyn til:
- a) landbrugserhvervets særlige karakter, der følger af landbrugets sociale struktur og af de strukturelle og naturbetingede forskelle mellem de forskellige landbrugsområder
 - b) nødvendigheden af, at ønskelige tilpasninger gennemføres gradvis
 - c) den kendsgerning, at landbruget i medlemsstaterne udgør en sektor, som er snævert forbundet med økonomien som helhed.

Artikel 34

1. Med henblik på at nå de i [artikel 33] nævnte mål oprettes en fælles ordning af markederne for landbrugsvarer.

Alt efter varernes art skal denne markedsordning antage en af nedennævnte former:

- a) fælles konkurrenceregler
- b) en tvungen samordning af de forskellige nationale markedsordninger
- c) en europæisk markedsordning.

2. Den fælles ordning under en af de i stk. 1 nævnte former kan omfatte alle foranstaltninger, der er nødvendige for at nå de i [artikel 33] fastsatte mål, især prisregulering, støtte til såvel produktion som afsætning af de forskellige varer, oplagrings- og udligningsordninger samt fælles ordninger til stabilisering af ind- eller udførsel.

Den fælles ordning skal begrænses til at forfølge de i [artikel 33] anførte mål og bør udelukke enhver form for forskelsbehandling af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** producenter eller forbrugere.

En eventuel fælles prispolitik skal baseres på fælles kriterier og ensartede beregningsmetoder.

3. Med henblik på at muliggøre, at formålet med den i stk. 1 omhandlede fælles ordning nås, kan der oprettes et eller flere struktur- og garantifonde for landbruget.

Artikel 35

Med henblik på at nå de i [artikel 33] anførte mål kan der inden for rammerne af den fælles landbrugspolitik navnlig fastsættes bestemmelser om:

- a) en effektiv samordning af de bestræbelser, der udfoldes inden for den faglige uddannelses, forskningens og den landbrugsfaglige oplysnings område; denne samordning kan indebære, at projekter eller institutioner finansieres i fællesskab,
- b) fælles foranstaltninger med henblik på udvidelse af forbruget af visse varer.

Artikel 36

~~Bestemmelserne i~~ [Kapitlet] om konkurrenceregler finder kun anvendelse på produktionen af og handelen med landbrugsvarer i det omfang, Rådet beslutter dette inden for rammerne af de bestemmelser og i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er fastsat i [artikel 37, stk. 2 og 3], samt under hensyntagen til den i [artikel 33] angivne målsætning.

Rådet kan især **vedtage foranstaltninger om tilladelse til at ydelse af støtte**:

- a) med henblik på at beskytte bedrifter, der er ugunstigt stillet som følge af strukturelle eller naturbetingede forhold
- b) inden for rammerne af økonomiske udviklingsprogrammer.

Artikel 37

~~1. Med henblik på at fastlægge retningslinjerne for en fælles landbrugspolitik sammenkalder Kommissionen, så snart denne traktat er trådt i kraft, medlemsstaterne til en konference for at foretage en sammenligning af deres landbrugspolitik, især ved at opstille en opgørelse over deres produktionsmuligheder og behov.¹~~

2. ~~Inden to år efter denne traktats ikrafttræden fremlægger Kommissionen~~ **fremlægger under hensyntagen til arbejdet på den i stk. 1 nævnte konference** og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg forslag vedrørende udarbejdelse og iværksættelse af den fælles landbrugspolitik, herunder også om afløsning af nationale markedsordninger med en af de i [artikel 34, stk. 1,] nævnte former for fælles ordning, såvel som om iværksættelsen af de i [dette afsnit] ~~særligt~~ nævnte foranstaltninger.

Disse forslag ~~skal tage~~ **tager** hensyn til sammenhængen mellem de landbrugsspørgsmål, som er omhandlet i dette afsnit.

¹ Dette stykke er ikke længere relevant. Konferencen fandt sted i Stresa i 1958. Dens resultater er derfor allerede en del af gældende fællesskabsret.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

På forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet udsteder Rådet med kvalificeret flertal, forordninger eller direktiver eller vedtager **Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen love/forordninger¹, rammelove, afgørelser** beslutninger uden herved at begrænse rækkevidden af sine eventuelle og henstillinger. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

3. ~~Rådet kan~~ Under de i foregående stykke anførte betingelser ~~med kvalificeret flertal vedtage~~ **kan** den i [artikel 34, stk. 1,] omhandlede fælles ordning afløse nationale markedsordninger, såfremt:²

- a) den fælles ordning yder medlemsstater, der modsætter sig en sådan afløsning, og som har en national ordning for vedkommende produktion, tilsvarende garantier for de pågældende producenters beskæftigelse og levestandard, når der tages hensyn til det tempo, hvori den mulige tilpasning og nødvendige specialisering kan gennemføres, og
- b) denne ordning sikrer samhandelen inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen** betingelser svarende til dem, der gælder på et nationalt marked.

4. Såfremt der er tilvejebragt en fælles ordning for visse råvarer, medens der endnu ikke findes en fælles ordning for de hertil svarende forarbejdede produkter, kan de pågældende råvarer indføres fra lande uden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, hvis de anvendes til fremstilling af forarbejdede produkter, som er bestemt til udførsel til tredjeland

Artikel 38

Såfremt en vare i en medlemsstat er underkastet en national markedsordning eller en anden indenlandsk regulering med tilsvarende virkning, som i konkurrencemæssig henseende påvirker en lignende produktion i en anden medlemsstat, pålægger medlemsstaterne vedkommende vare en udligningsafgift ved indførslen fra den medlemsstat, i hvilken markedsordningen eller reguleringen findes, medmindre denne medlemsstat pålægger en udligningsafgift ved udførslen.

Kommissionen fastsætter disse afgifter på det niveau, som er nødvendigt for at genoprette ligevægten; den kan ligeledes tillade anvendelsen af andre foranstaltninger på de vilkår og i den nærmere udformning, som den fastsætter.

¹ Eftersom Rådet ifølge udkastene til artikler i afsnit V om "udøvelse af beføjelser" i del I (artikel 25 og 26 CONV 571/03) kan vedtage enten love eller forordninger, vil det være nødvendigt, at konventet udpeger de tilfælde, hvor Rådet på det område, der er omfattet af denne artikel, kan vedtage den ene eller den anden type retsakt eller begge typer retsakter (jf. forklaring i bilag II til denne rapport).

² Dette er overflødigt, eftersom den fremgangsmåde, der skal anvendes, allerede er omhandlet ved henvisningen til artikel 37, stk. 2.

AFSNIT III

DEN FRIE BEVÆGELIGHED FOR PERSONER, TJENESTEYDELSER OG KAPITAL

KAPITEL 1

ARBEJDSKRAFTEN

Artikel 39

1. ~~Arbejdskraftens frie bevægelighed sikres~~ **Arbejdstagerne har ret til fri bevægelighed** inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**.¹
2. ~~Den forudsætter afskaffelse af~~ Enhver i nationaliteten begrundet forskelsbehandling af medlemsstaternes arbejdstagere, for så vidt angår beskæftigelse, aflønning og øvrige arbejdsvilkår, **er forbudt**.²
3. **Arbejdstagerne har med forbehold af de begrænsninger, der retfærdiggøres af hensynet til den offentlige orden, den offentlige sikkerhed og den offentlige sundhed, ~~indebærer den retten~~ ret til:**³
 - a) at søge faktisk tilbudte stillinger
 - b) frit at bevæge sig inden for medlemsstaternes område i dette øjemed
 - c) at tage ophold i en af medlemsstaterne for der at have beskæftigelse i henhold til de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser, der gælder for indenlandske arbejdstageres beskæftigelse
 - d) at blive boende på en medlemsstats område på de af Kommissionen ved ~~gennemførelsesforordninger~~ fastsatte vilkår efter at have haft ansættelse der.
4. ~~Bestemmelserne i~~ Denne artikel gælder ikke for ansættelser i den offentlige administration.

¹ Denne formulering er mere direkte, mere tydelig og ændrer ikke ved substansen.

² Denne formulering er mere direkte, mere tydelig og ændrer ikke ved substansen.

³ Denne formulering er mere direkte, mere tydelig og ændrer ikke ved substansen.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 40

~~Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg ved udstedelse af direktiver eller forordninger de foranstaltninger, Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren de love og rammelove, der er nødvendige for at gennemføre arbejdskraftens frie bevægelighed, således som denne er bestemt i [artikel 39], især ved at: De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg. Disse love og rammelove tager navnlig sigte på at:~~

- a) sikre et snævert samarbejde mellem de nationale arbejdskraftmyndigheder
- b) afskaffe sådanne administrative fremgangsmåder og sådan administrativ praksis samt de for adgangen til ledige stillinger fastsatte frister, som hidrører enten fra indenlandsk lovgivning eller fra tidligere indgåede aftaler mellem medlemsstaterne, og hvis bibeholdelse ville hindre arbejdskraftens frie bevægelighed
- c) afskaffe alle frister og andre begrænsninger, som er fastsat enten i indenlandsk lovgivning eller i aftaler, der tidligere er indgået mellem medlemsstaterne, og som byder arbejdstagere fra de øvrige medlemsstater andre vilkår for det frie beskæftigelsesvalg end dem, der gælder for indenlandske arbejdstagere
- d) iværksætte ordninger, der kan formidle og skabe ligevægt mellem udbud og efterspørgsel på arbejdsmarkedet på en måde, som udelukker alvorlig fare for levestandarden og beskæftigelsen i de forskellige egne og industrier.

Artikel 41

Inden for rammerne af et fælles program fremmer medlemsstaterne udvekslingen af unge arbejdstagere.¹

Artikel 42

~~Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251~~ **Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren** de foranstaltninger vedrørende social tryghed, der er nødvendige for at gennemføre arbejdskraftens² frie bevægelighed, især ved at indføre en ordning, som gør det muligt at sikre vandrede arbejdstagere og deres ydelsesberettigede pårørende:

¹ Det foreslås at undersøge, om det vil være nyttigt at "modernisere" denne bestemmelse ved at fastsætte en kompetence til Unionen, hvis art skal defineres.

² Dette retsgrundlag giver kun mulighed for at vedtage foranstaltninger med hensyn til "arbejdstagere", dvs. lønmodtagere. Udvidelsen af den sociale sikringsordning for selvstændige er foretaget på grundlag af artikel 308 i TEF. Hvis konventet ønsker at begrænse de tilfælde, hvor artikel 308 anvendes, kan det undersøge, om det vil være relevant i kapitlet om etablering, der gælder for selvstændige, at fastsætte et specifikt retsgrundlag vedrørende dette spørgsmål.

- a) sammenlægning af alle tidsrum, der i de forskellige nationale lovgivninger tages i betragtning med henblik på at indrømme og opretholde retten til ydelser og på beregning af disse
- b) betaling af ydelser til personer, der bor inden for medlemsstaternes områder.

~~Rådet træffer afgørelse med enstemmighed under hele den i artikel 251 omhandlede fremgangsmåde.¹~~

KAPITEL 2

ETABLERINGSRETEN

Artikel 43

Inden for rammerne af ~~nedennævnte bestemmelser~~ **[dette kapitel]** er der forbud mod restriktioner, som hindrer statsborgere i en medlemsstat i frit at etablere sig på en anden medlemsstats område. Dette forbud omfatter også hindringer for, at statsborgere i en medlemsstat, bosat på en medlemsstats område, opretter agenturer, filialer eller datterselskaber.

Med forbehold af bestemmelserne i [kapitlet] vedrørende kapitalen ~~indebærer etableringsfriheden adgang har statsborgere fra en medlemsstat ret til på en anden medlemsstats område~~ at optage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed samt til at oprette og lede virksomheder, herunder navnlig selskaber i den i [artikel 48, **stk. 2**] anførte betydning, på de vilkår, som i etableringslandets ~~medlemsstatens~~ lovgivning er fastsat for ~~landets medlemsstatens~~ egne statsborgere.²

Artikel 44

1. **Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren rammelove for at** ~~Efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg udsteder Rådet direktiver om gennemførelse af gennemføre etableringsfriheden inden for en bestemt erhvervsgren. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.~~

2. **Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen udfører de opgaver, som er overdraget dem i henhold til ovennævnte bestemmelser stk. 1, navnlig ved:**

- a) i almindelighed i første række at behandle de erhverv, for hvis vedkommende etableringsfrihed i særlig grad vil fremme udviklingen af produktion og handel

¹ Enstemmigheden i Rådet udgår (jf. rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, s. 14).

² Denne formulering er mere direkte, mere tydelig og ændrer ikke ved substansen (jf. også artikel 39 om arbejdstagere).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

- b) at sikre et snævert samarbejde mellem de kompetente nationale myndigheder med henblik på at lære de særlige forhold at kende, der gør sig gældende inden for Fællesskabet **Unionen** på de forskellige erhvervsområder
- c) at ophæve de administrative fremgangsmåder og sådan administrativ praksis, som hidrører fra indenlandsk lovgivning eller fra tidligere indgåede aftaler mellem medlemsstaterne, og hvis bibeholdelse ville være en hindring for etableringsfriheden
- d) at påse, at arbejdstagere fra en medlemsstat, som er beskæftiget på en anden medlemsstats område, kan forblive på dette område for der at udøve selvstændig erhvervsvirksomhed, såfremt de opfylder de betingelser, som de skulle opfylde, hvis de kom ind i denne stat på det tidspunkt, hvor de ville påbegynde denne virksomhed
- e) at gøre det muligt for statsborgere i en medlemsstat at erhverve og udnytte fast ejendom, der ligger i en anden medlemsstat, for så vidt dette ikke strider mod principperne i [artikel 33, stk. 2]
- f) at lade den gradvise fjernelse af hindringerne for etableringsfriheden inden for hver af de pågældende erhvervsgrene gælde både betingelserne for at oprette agenturer, filialer eller datterselskaber på en medlemsstats område, og betingelserne for, at personale fra hovedvirksomheden kan indtræde i disses ledende eller kontrollerende organer
- g) i det nødvendige omfang og med det formål at gøre dem lige byrdefulde at samordne de garantier, som kræves i medlemsstaterne af de i [artikel 48, stk. 2], nævnte selskaber til beskyttelse af såvel selskabsdeltagernes som tredjemands interesser
- h) at sikre, et etableringsvilkårene ikke fordrejes som følge af støtteforanstaltninger fra medlemsstaternes side.

Artikel 45

Dette kapitel finder i en medlemsstat ikke anvendelse på virksomhed, som varigt eller lejlighedsvis er forbundet med udøvelse af offentlig myndighed i den pågældende stat, ~~er omfattet af bestemmelserne i dette kapitel.~~¹

Rådet kan med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen ~~kan Rådet med kvalificeret flertal undtage vedtage foranstaltninger, der undtager~~ visse erhverv fra bestemmelserne i dette kapitel.

¹ Denne formulering er mere direkte, mere tydelig og ændrer ikke ved substansen.
 Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)
 CONV 618/03

Artikel 46

1. ~~Bestemmelserne i d~~**[Dette kapitel]** og de ~~forholdsreglerforanstaltninger~~, der træffes **vedtages** i medfør heraf, udelukker ikke anvendelse af **medlemsstaternes** love eller administrativt fastsatte bestemmelser, der indeholder særlige regler for fremmede statsborgere, og som er begrundet i hensynet til den offentlige orden, den offentlige sikkerhed eller den offentlige sundhed.
2. ~~Rådet udsteder efter fremgangsmåden i artikel 251 direktiver~~ **Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren rammelove** om samordning af ~~de i stk. 1 omhandlede ovennævnte nationale~~ love og bestemmelser.

Artikel 47¹

1. For at lette adgangen til at optage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed ~~udsteder Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 direktiver~~ **vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren rammelove** om:
 - a) gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser;
 - b) samordning af medlemsstaternes love og administrativt fastsatte bestemmelser om adgangen til at optage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed.
2. ~~Med samme mål for øje udsteder Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 direktiver om samordning af medlemsstaternes love og administrativt fastsatte bestemmelser om adgangen til at optage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed. Rådet udsteder med enstemmighed under hele den i artikel 251 omhandlede fremgangsmåde direktiver, hvis gennemførelse i mindst én af medlemsstaterne medfører en ændring af bestående lovgivningsprincipper for erhvervsreguleringen, der vedrører uddannelse og adgangsbetingelser for fysiske personer. I andre tilfælde træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal.²~~
3. For så vidt angår udøvelse af lægegerning eller lignende virksomhed eller af farmaceutisk virksomhed, forudsætter den gradvise ophævelse af restriktionerne en samordning af de betingelser, der er opstillet af de forskellige medlemsstater for udøvelse af sådanne erhverv.

¹ Det foreslås at sammenskrive stk. 1 og 2, der følger samme procedure (efter at enstemmigheden i Rådet udgår som nævnt i rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, s. 14).

² Enstemmigheden i Rådet udgår (jf. rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, s. 14).

Artikel 48

Selskaber, som er oprettet i overensstemmelse med en medlemsstats lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, ligestilles, for så vidt angår anvendelsen af ~~bestemmelserne i~~ [dette kapitel], med personer, der er statsborgere i medlemsstaterne.

Ved selskaber forstås privatretlige selskaber, heri indbefattet kooperative selskaber, samt alle andre juridiske personer, der henhører under den offentlige ret eller privatretten, med undtagelse af selskaber, som ikke arbejder med gevinst for øje.

KAPITEL 3

TJENESTEYDELSER

Artikel 49

Inden for rammerne af ~~nedennævnte bestemmelser~~ **[dette kapitel]** er der forbud mod restriktioner, der hindrer fri udveksling af tjenesteydelser inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, for så vidt angår statsborgere i medlemsstaterne, der er bosat i ~~et andet af Fællesskabets lande~~ **en anden medlemsstat** end modtageren af den pågældende ydelse.

Rådet kan med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen ~~kan Rådet med kvalificeret flertal~~ vedtage **foranstaltninger med henblik på** at udstrække anvendelsen af ~~bestemmelserne i~~ dette kapitel til tjenesteydere, der er statsborgere i et tredjeland og bosat inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen**.

Artikel 50

Som tjenesteydelser i ~~denne traktats~~ **forfatningens** forstand betragtes de ydelser, der normalt udføres mod betaling, i det omfang de ikke omfattes af bestemmelserne vedrørende den frie bevægelighed for varer, kapital og personer.

Tjenesteydelserne omfatter især:

- a) virksomhed af industriel karakter
- b) virksomhed af handelsmæssig karakter
- c) virksomhed af håndværksmæssig karakter
- d) de liberale erhvervs virksomhed.

Med forbehold af ~~bestemmelserne i~~ [kapitlet] om etableringsretten kan tjenesteyderen midlertidigt udøve sin virksomhed i ~~det land~~ **den medlemsstat**, hvor ydelsen præsteres, på samme vilkår, som ~~det pågældende land~~ **den pågældende stat** fastsætter for sine egne statsborgere.

Artikel 51

1. Den frie udveksling af tjenesteydelser på transportområdet omfattes af ~~bestemmelserne i~~ [afsnittet] vedrørende transport.
2. Liberaliseringen af de af bankernes og forsikringsselskabernes tjenesteydelser, som er forbundet med kapitalbevægelser, skal gennemføres sideløbende med liberalisering af kapitalbevægelserne.

Artikel 52

1. **Rådet vedtager med kvalificeret flertal** på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Europa-Parlamentet udsteder Rådet med kvalificeret flertal direktiver rammelove~~ om gennemførelse af liberaliseringen af en bestemt tjenesteydelse. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**
2. De i stk. 1 omhandlede ~~direktiver rammelove~~ skal i almindelighed i første række tage sigte på tjenesteydelser, som direkte påvirker produktionsomkostningerne, eller hvis liberalisering bidrager til at lette vareudvekslingen.

Artikel 53¹

Medlemsstaterne erklærer sig rede til at gennemføre liberaliseringen af tjenesteydelser i videre udstrækning, end de er forpligtet til i henhold til de ~~direktiver rammelove~~, der er ~~udstedt vedtaget~~ i medfør af [artikel 52, stk. 1], hvis deres almindelige økonomiske situation og forholdene i vedkommende erhvervsgren gør det muligt.

Kommissionen retter henstillinger til de pågældende medlemsstater herom.

Artikel 54²

Så længe begrænsningerne i den frie udveksling af tjenesteydelser ikke er afskaffet, anvender hver medlemsstat dem over for alle de i [artikel 49, stk. 1], omhandlede tjenesteydere, uanset disses nationalitet eller opholdssted.

¹ Man kan sætte spørgsmålstegn ved relevansen af at opretholde en sådan bestemmelse.

² Man rejse spørgsmålet om, hvorvidt det vil være hensigtsmæssigt for sammenhængens skyld at fastsætte en sådan bestemmelse horisontalt for de fire friheder.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 55

~~Bestemmelserne i [Artiklerne 45-48] finder anvendelse på det i [dette kapitel] omhandlede sagsområde.~~

KAPITEL 4

KAPITAL OG BETALINGER

Artikel 56¹

1. Inden for rammerne af ~~bestemmelserne i dette kapitel er alle~~ restriktioner for kapitalbevægelser **og betalinger** mellem medlemsstaterne indbyrdes og mellem medlemsstaterne og tredjelande forbudt.
- ~~2. Inden for rammerne af bestemmelserne i dette kapitel er alle restriktioner for betalinger mellem medlemsstaterne indbyrdes og mellem medlemsstaterne og tredjelande forbudt.~~

Artikel 57

1. ~~Bestemmelserne i a [Artikel 56]~~ berører ikke anvendelsen over for tredjelande af restriktioner, der den 31. december 1993 eksisterer i henhold til national lovgivning eller ~~fællesskabs~~**EU-**lovgivning med hensyn til sådanne kapitalbevægelser til eller fra tredjelande, som vedrører direkte investeringer, herunder investering i fast ejendom, etablering, levering af finansielle tjenesteydelser eller værdipapirers adgang til kapitalmarkeder.
2. Idet det tilstræbes at virkeliggøre målsætningen om fri kapitalbevægelighed mellem medlemsstater og tredjelande i den størst mulige udstrækning, og uden at de øvrige [kapitler] i ~~denne traktat~~ **forfatningen** berøres heraf, kan Rådet, ~~der træffer afgørelse~~ med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, vedtage foranstaltninger om kapitalbevægelser til eller fra tredjelande, som vedrører direkte investeringer, herunder investering i fast ejendom, etablering, levering af finansielle tjenesteydelser eller værdipapirers adgang til kapitalmarkeder. ~~Der kræves enstemmighed ved vedtagelse i henhold til dette stykke af Rådet~~ **træffer afgørelse med enstemmighed, når det i henhold til dette stykke vedtager** foranstaltninger, som er et tilbageskridt i ~~fællesskabs~~**EU-**lovgivningen med hensyn til liberaliseringen af kapitalbevægelser til eller fra tredjelande.

¹ Det foreslås at sammenskrive stk. 1 og 2.

Artikel 58

1. ~~Bestemmelserne i~~ [Artikel 56] griber ikke ind i medlemsstaternes ret til:
 - a) at anvende de relevante bestemmelser i deres skattelovgivning, som sonderer imellem skatteydere, hvis situation er forskellig med hensyn til deres bopælssted eller med hensyn til det sted, hvor deres kapital er investeret
 - b) at træffe de nødvendige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** for at hindre overtrædelser af deres ~~nationale ret og forskrifter~~ **love og administrative bestemmelser**, især på skatte- og afgiftsområdet og i forbindelse med tilsynet med finansielle institutioner, eller til af administrative eller statistiske hensyn at fastlægge procedurer for anmeldelse af kapitalbevægelser eller til at træffe foranstaltninger, der er begrundet i hensynet til den offentlige orden eller den offentlige sikkerhed.
2. Bestemmelserne i dette kapitel griber ikke ind i muligheden for at anvende sådanne restriktioner for etableringsretten, der er forenelige med ~~denne traktat~~ **forfatningen**.
3. De foranstaltninger og fremgangsmåder, der er nævnt i stk. 1 og 2, må ikke udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af den frie bevægelighed for kapital og betalinger, som defineret i [artikel 56].

Artikel 59

Hvis kapitalbevægelser til eller fra tredjelande under ganske særlige omstændigheder medfører eller truer med at medføre alvorlige vanskeligheder for Den Økonomiske og Monetære Unions funktion, kan Rådet, ~~der træffer afgørelse~~ med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af ECB, træffe~~ **vedtage** beskyttelsesforanstaltninger for en periode på højst seks måneder over for tredjelande, hvis sådanne foranstaltninger er strengt nødvendige. **Rådet træffer afgørelse efter høring af ECB¹.**

Artikel 60²

1. Hvis en handling fra Fællesskabets side i de i [artikel 301] omhandlede tilfælde skønnes nødvendig, kan Rådet efter fremgangsmåden i [artikel 301] træffe de nødvendige hasteforanstaltninger med hensyn til kapitalbevægelser og betalinger over for de berørte tredjelande³.

¹ Spørgsmål om anvendelse af forkortelser i forfatningen (jf. fodnote ad artikel 8 ovenfor).

² Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med de "eksterne forbindelser" og behandles derfor ikke her. Det foreslås at undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt at sammenskrive denne artikel med artikel 301.

³ Det forhold, at kun ordet "lande" er nævnt, forhindrer i øjeblikket, at denne artikel anvendes som grundlag for sanktioner mod enkeltpersoner eller ikke-statslige enheder (f.eks. sanktioner mod talebanerne og navngivne terrorister). Denne lakune gør det i øjeblikket nødvendigt tillige at anvende artikel 308 i TEF. Det foreslås derfor at undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt at udvide anvendelsesområdet for denne artikel (jf. ligeledes forslag ad artikel 301).

2. Med forbehold af [artikel 297], og så længe Rådet ikke har truffet foranstaltninger i medfør af stk. 1, kan en medlemsstat af alvorlige politiske grunde af hastende karakter træffe ensidige foranstaltninger over for et tredjeland med hensyn til kapitalbevægelser og betalinger. Kommissionen og de øvrige medlemsstater underrettes om sådanne foranstaltninger senest på dagen for deres ikrafttrædelse.

Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, kan beslutte, at den pågældende medlemsstat skal ændre eller ophæve de pågældende foranstaltninger. Formanden for Rådet underretter Europa-Parlamentet om en sådan afgørelse truffet af Rådet.

AFSNIT IV¹

VISUM, ASYL, INDVANDRING OG ANDRE POLITIKKER I FORBINDELSE MED DEN FRI BEVÆGELIGHED FOR PERSONER

Artikel 61

Med henblik på gradvis at indføre et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed vedtager Rådet

- a) inden fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden foranstaltninger, der skal sikre fri bevægelighed for personer i overensstemmelse med artikel 14, og i forbindelse hermed direkte tilknyttede ledsageforanstaltninger vedrørende kontrol ved de ydre grænser, asyl og indvandring i henhold til artikel 62, nr. 2) og 3), og artikel 63, nr. 1), litra a), og nr. 2), litra a), samt foranstaltninger med henblik på at forebygge og bekæmpe kriminalitet i henhold til artikel 31, litra e), i traktaten om Den Europæiske Union
- b) andre foranstaltninger vedrørende asyl, indvandring og beskyttelse af tredjelandsstatsborgeres rettigheder i henhold til artikel 63
- c) foranstaltninger vedrørende civilretligt samarbejde i henhold til artikel 65
- d) passende foranstaltninger til fremme og udbygning af administrativt samarbejde i henhold til artikel 66

¹ Dette afsnit skal drøftes på ny i konventet. Det behandles derfor ikke her.
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)
CONV 618/03

- e) *foranstaltninger inden for politisamarbejde og retligt samarbejde vedrørende kriminalsager, der tager sigte på et højt sikkerhedsniveau gennem forebyggelse og bekæmpelse af kriminalitet i Unionen i henhold til bestemmelserne i traktaten om Den Europæiske Union.*

Artikel 62

Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 67 og inden fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden:

- 1) *foranstaltninger med henblik på i overensstemmelse med artikel 14 at sikre, at personer, uanset om de er unionsborgere eller tredjelandssstatsborgere, ikke kontrolleres ved passage af de indre grænser*
- 2) *foranstaltninger vedrørende passage af medlemsstaternes ydre grænser, hvori der fastlægges*
 - a) *standarder og procedurer, som medlemsstaterne skal følge ved udøvelse af personkontrol ved disse grænser*
 - b) *visumregler for forventet ophold i højst tre måneder, herunder*
 - i) *listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum, når de passerer de ydre grænser, og dem, hvis statsborgere er fritaget for dette krav*
 - ii) *procedurer og betingelser for medlemsstaternes udstedelse af visa*
 - iii) *ensartet udformning af visa*
 - iv) *regler om et ensartet visum*
- 3) *foranstaltninger vedrørende de betingelser, på hvilke tredjelandssstatsborgere frit kan rejse inden for medlemsstaternes område i højst tre måneder.*

Artikel 63

Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 67 og inden fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden:

- 1) *foranstaltninger vedrørende asyl i overensstemmelse med Genève-konventionen af 28. juli 1951 og protokollen af 31. januar 1967 om flygtninges retsstilling og andre relevante aftaler, inden for følgende områder*

- a) *kriterier og procedurer til afgørelse af, hvilken medlemsstat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der er indgivet af en tredjelandstatsborger i en af medlemsstaterne*
 - b) *minimumsstandarder for modtagelse af asylansøgere i medlemsstaterne*
 - c) *minimumsstandarder for tredjelandstatsborgeres opnåelse af status som flygtninge*
 - d) *minimumsstandarder for procedurer i medlemsstaterne for tildeling eller fratagelse af flygtningestatus*
- 2) *foranstaltninger vedrørende flygtninge og fordrevne på følgende områder:*
- a) *minimumsstandarder for midlertidig beskyttelse af fordrevne fra tredjelande, der ikke kan vende tilbage til deres hjemland, og for personer, der i øvrigt har behov for international beskyttelse*
 - b) *fremme af en ligelig fordeling mellem medlemsstaterne af indsatsen med hensyn til modtagelse af flygtninge og fordrevne og følgerne heraf*
- 3) *foranstaltninger vedrørende indvandringspolitikken på følgende områder:*
- a) *betingelser for indrejse og ophold og standarder for procedurer for medlemsstaternes udstedelse af langtidsvisa og opholdstilladelser, bl.a. med henblik på familiesammenføring*
 - b) *ulovlig indvandring og ulovligt ophold, herunder repatriering af personer med ulovligt ophold*
- 4) *foranstaltninger til definition af de rettigheder og betingelser, hvorefter tredjelandstatsborgere, som har lovligt ophold i en medlemsstat, kan opholde sig i andre medlemsstater.*

Foranstaltninger, der vedtages af Rådet i medfør af nr. 3) og 4), er ikke til hinder for, at den enkelte medlemsstat på de pågældende områder opretholder eller indfører nationale bestemmelser, der er forenelige med denne traktat og internationale aftaler.

Foranstaltninger, der vedtages i medfør af nr. 2), litra b), nr. 3), litra a), og nr. 4), er ikke omfattet af ovennævnte frist på fem år.

Artikel 64

1. Dette traktatafsnit er ikke til hinder for, at medlemsstaterne kan udøve deres beføjelser med hensyn til opretholdelse af lov og orden og beskyttelse af den indre sikkerhed.
2. Hvis en eller flere medlemsstater står over for en nødsituation i form af en pludselig tilstrømning af tredjelandsstatsborgere, kan Rådet, med forbehold af stk. 1, med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen vedtage midlertidige foranstaltninger af højst seks måneders varighed til fordel for de berørte medlemsstater.

Artikel 65

Foranstaltninger vedrørende samarbejde om civilretlige spørgsmål med grænseoverskridende virkninger, der skal træffes i henhold til artikel 67, og i det omfang de er nødvendige for det indre markeds funktion, omfatter

- a) forbedring og forenkling:
 - af ordningen for forkyndelse af retslige og udenretslige dokumenter på tværs af grænserne
 - af samarbejdet om bevisoptagelse
 - af anerkendelsen og fuldbyrdelsen af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager, samt af afgørelser i udenretslige sager
- b) fremme af foreneligheden mellem medlemsstaternes gældende regler om lovvalg og konflikter om stedlig kompetence
- c) fjernelse af hindringer for, at civile retssager forløber tilfredsstillende, om nødvendigt ved fremme af foreneligheden mellem medlemsstaternes civile retsplejeregler.

Artikel 66

Rådet træffer efter fremgangsmåden i artikel 67 foranstaltninger til at sikre samarbejde mellem de kompetente tjenester i medlemsstaternes administrationer på de områder, der er omfattet af dette traktatafsnit, og mellem disse tjenester og Kommissionen.

Artikel 67

1. *I en overgangsperiode på fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden træffer Rådet afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen eller på initiativ af en medlemsstat og efter høring af Europa-Parlamentet.*
2. *Efter denne periode på fem år:*
 - *træffer Rådet afgørelse på forslag af Kommissionen; Kommissionen behandler enhver anmodning fra medlemsstaterne om, at den forelægger Rådet et forslag*
 - *træffer Rådet med enstemmighed og efter høring af Europa-Parlamentet afgørelse med henblik på at få alle eller dele af de områder, der er omhandlet i dette traktatafsnit, underlagt fremgangsmåden i artikel 251, og med henblik på at tilpasse bestemmelserne vedrørende Domstolens beføjelser.*
3. *Uanset stk. 1 og 2 vedtages de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 62 , nr. 2), litra b), nr. i) og iii), fra Amsterdam-traktatens ikrafttræden af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet.*
4. *Uanset stk. 2 vedtages de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 62, nr. 2), litra b), ii) og iv), efter en periode på fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden af Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251.*
5. *Uanset stk. 1 vedtager Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251:*
 - *de i artikel 63, nr. 1), og artikel 63, nr. 2), litra a), omhandlede foranstaltninger, forudsat at Rådet forudgående og i overensstemmelse med nærværende artikels stk. 1 har vedtaget fællesskabsbestemmelser, som fastlægger fælles regler og grundlæggende principper for dette spørgsmål*
 - *de i artikel 65 omhandlede foranstaltninger, bortset fra familieretlige aspekter.*

Artikel 68

1. *Artikel 234 finder anvendelse på dette traktatafsnit under følgende omstændigheder og på følgende betingelser: såfremt et spørgsmål om fortolkningen af dette traktatafsnit eller om gyldigheden eller fortolkningen af retsakter udstedt af Fællesskabets institutioner på grundlag af dette traktatafsnit rejses under en retssag ved en national ret, hvis afgørelser ifølge de nationale retsregler ikke kan appelleres, skal denne ret, hvis den skønner, at en afgørelse af dette spørgsmål er nødvendig, før den afsiger sin dom, anmode Domstolen om at afgøre spørgsmålet.*

2. Domstolen har i intet tilfælde kompetence til at afgøre spørgsmål om foranstaltninger eller afgørelser, der træffes i medfør af artikel 62, nr. 1), vedrørende opretholdelse af lov og orden og beskyttelse af den indre sikkerhed.

3. Rådet, Kommissionen eller en medlemsstat kan anmode Domstolen om at afgøre spørgsmål om fortolkning af dette traktatafsnit eller af retsakter udstedt af Fællesskabets institutioner på grundlag af dette traktatafsnit. Domstolens afgørelse som svar på en sådan anmodning, finder ikke anvendelse på domme afsagt af medlemsstaternes retter, som har fået retskraft.

Artikel 69

Dette traktatafsnit anvendes i overensstemmelse med bestemmelserne i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling og protokollen om Danmarks stilling, og med forbehold af protokollen om anvendelse af visse aspekter af Artikel 14 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab på Det Forenede Kongerige og på Irland.

AFSNIT V TRANSPORT

Artikel 70

På det i dette afsnit omhandlede sagsområde ~~søger medlemsstaterne¹ søges at nå~~ **traktatens forfatningens** mål **nået** inden for rammerne af en fælles transportpolitik.

Artikel 71

1. Med henblik på gennemførelsen af [artikel 70] og under hensyntagen til transportspørgsmålenes særlige karakter ~~fastsætter~~ **vedtager Europa-Parlamentet og Rådet foranstaltninger** efter **lovgivningsproceduren** ~~fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget. Disse foranstaltninger omfatter:~~

- a) fælles regler for international transport til eller fra en medlemsstats område eller gennem en eller flere medlemsstats områder
- b) de betingelser, under hvilke transportvirksomheder har adgang til at udføre interne transporter i en medlemsstat, hvor de ikke er hjemmehørende

¹ Da der er tale om delt kompetence, foreslås det at udelade ordet "medlemsstaterne", der ikke forekommer i indledningen til de øvrige politikker. Se også forslaget om indarbejdelse i artikel 80 (nedenfor).

c) foranstaltninger til forbedring af transportsikkerheden

d) alle andre formålstjenlige ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger**.

2. Uanset fremgangsmåden i [stk. 1] og under hensyntagen til det nødvendige i en tilpasning til den økonomiske udvikling, der følger af det ~~fælles~~ **indre** markeds oprettelse, ~~fastsætter~~ **vedtager** Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet samt Det Økonomiske og Sociale Udvalg~~ de ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger**, der vedrører principperne for ordningen på transportområdet, og hvis anvendelse alvorligt kunne påvirke levestandarden og beskæftigelsesniveauet i visse egne samt udnyttelsen af transportmateriellet. **Rådet træffer afgørelse** efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

Artikel 72

Indtil de [i artikel 71, stk. 1,] omhandlede ~~bestemmelser~~ **er fastsat foranstaltninger er vedtaget**, kan ingen medlemsstat uden Rådets enstemmige ~~samtykke~~ **vedtagelse af foranstaltninger om fravigelse** ændre de bestemmelser, der gælder på transportområdet den 1. januar 1958 eller, for tiltrædende staters vedkommende, på datoen herfor, på en sådan måde, at de direkte eller indirekte bliver mindre gunstige for transportvirksomheder fra andre medlemsstater end for indenlandske transportvirksomheder.

Artikel 73

Støtteforanstaltninger, som modsvarer behovet for en samordning af transportvæsenet, eller som udgør godtgørelse for visse forpligtelser, der har sammenhæng med begrebet offentlig tjenesteydelse, er forenelige med denne ~~traktat~~ **forfatning**.

Artikel 74

Enhver foranstaltning, der ~~træffes~~ **vedtages** inden for rammerne af denne ~~traktat~~ **forfatning** vedrørende transportpriser og -vilkår, skal tage hensyn til transportvirksomhedernes økonomiske situation.

Artikel 75

1. I samfærdselen inden for ~~Fællesskabet afskaffes~~ **Unionen forbydes** enhver forskelsbehandling, som består i, at en transportvirksomhed for samme transportforbindelse anvender forskellige transportpriser og -vilkår på samme slags gods, alt efter godsets oprindelses- eller bestemmelsesland ~~medlemsstat~~.

2. Bestemmelsen i stk. 1 udelukker ikke, at andre foranstaltninger kan vedtages af **Europa-Parlamentet og Rådet** i medfør af [artikel 71, stk. 1.]

3. ~~og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg fastsætter Rådet~~ **vedtager** med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen **foranstaltninger** ~~regler~~, der sikrer gennemførelsen af ~~bestemmelserne i stk. 1.~~ **Det træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Det kan især ~~fastsætte de bestemmelser~~ **vedtage de foranstaltninger**, der er nødvendige for at gøre det muligt for ~~Fællesskabets institutionerne~~ at påse overholdelsen af den i stk. 1 nævnte regel og for at sikre brugerne den fulde fordel af denne.

4. På eget initiativ eller efter anmodning af en medlemsstat undersøger Kommissionen de i stk. 1 omhandlede tilfælde af forskelsbehandling, og efter at have indhentet udtalelse fra de pågældende medlemsstater, ~~træffer~~ **vedtager** den de nødvendige ~~beslutninger~~ **afgørelser** inden for rammerne af de i overensstemmelse med ~~bestemmelserne i~~ stk. 3 fastlagte ~~regler~~ **foranstaltninger**.

Artikel 76

1. Ved transport inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen** er det forbudt medlemsstaterne at anvende priser og vilkår, der indebærer nogen form for understøttelse eller beskyttelse til fordel for en eller flere bestemte virksomheder eller industrier, medmindre Kommissionen **ved en afgørelse** giver bemyndigelse dertil.

2. Kommissionen undersøger på eget initiativ eller på begæring af en medlemsstat de i stk. 1 omhandlede priser og vilkår, idet den på den ene side især tager hensyn til de krav, som en hensigtsmæssig regional økonomisk politik stiller, til de underudviklede områders behov og til problemerne i områder, der er alvorligt berørt af politiske forhold, og på den anden side til virkningerne af disse priser og vilkår på konkurrencen mellem de forskellige transportgrene.

Efter at have indhentet udtalelse fra de pågældende medlemsstater ~~træffer~~ **vedtager** Kommissionen de fornødne ~~beslutninger~~ **afgørelser**.

3. Det i stk. 1 omhandlede forbud gælder ikke **for** konkurrencetariffer.

Artikel 77

Afgifter eller gebyrer, som en transportvirksomhed [ved grænsepassage] opkræver¹ ud over transportpriserne, må ikke overstige et rimeligt niveau i betragtning af de med passagen faktisk forbundne omkostninger.

Medlemsstaterne bestræber sig på ~~gradvis~~ at nedbringe disse omkostninger.

Kommissionen kan rette henstillinger til medlemsstaterne med henblik på anvendelsen af denne artikel.

¹ Man kan overveje, hvilken type afgifter transportvirksomheden således opkræver. I et indre marked uden indre grænser forekommer udtrykket "ved grænsepassage" at være blevet irrelevant. Det bør undersøges, om denne artikel ikke er blevet irrelevant.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

[Artikel 78¹

Bestemmelserne i dette afsnit af traktaten udgør ingen hindring for de foranstaltninger, der er truffet i Forbundsrepublikken Tyskland, for så vidt disse er nødvendige for at opveje de af Tysklands deling forårsagede ulemper for økonomien i visse af Forbundsrepublikkens områder, der berøres af denne deling.]

Artikel 79

Der oprettes et rådgivende udvalg for Kommissionen sammensat af sagkyndige udpeget af medlemsstaternes regeringer. Kommissionen hører dette udvalg i transportspørgsmål, når den skønner det hensigtsmæssigt[, uden at de beføjelser, der tilkommer Det Økonomiske og Sociale Udvalg, herved indskrænkes].²

Artikel 80

1. ~~Bestemmelserne i~~ Dette afsnit finder anvendelse på transporter med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje.
2. **Europa-Parlamentet og Rådet kan med kvalificeret flertal træffe beslutning om efter lovgivningsproceduren vedtage passende foranstaltninger hvorvidt, i hvilket omfang og på hvilken måde³ passende bestemmelser vil kunne fastsættes vedrørende sø- og luftfart⁴. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.**

~~Procedurebestemmelserne i artikel 71 finder anvendelse.~~

¹ Konventet vil måske finde det nyttigt at undersøge, om denne artikel stadig er relevant (jf. også artikel 87, stk. 2, litra c)).

² Det foreslås at lade disse overflødige ord udgå, eftersom det er indlysende, at høringen af dette udvalg ikke kan indskrænke Det Økonomiske og Sociale Udvalgs beføjelser.

³ Denne henvisning til "den passende procedure" giver ikke mening, eftersom denne procedure, den fælles beslutningsprocedure, allerede er fastlagt i andet led.

⁴ Efter de forskellige ændringer af EF-traktaten er den bemyndigelse, som Rådet har i henhold til artikel 80, stk. 2, første afsnit, vanskeligt forenelig med denne bestemmelses anden del. I praksis lader det i øvrigt til, at artikel 80, stk. 2, første afsnit, ikke har været brugt. Siden vedtagelsen af den europæiske fællesakt har man vedtaget bestemmelser vedrørende sø- og luftfart direkte.

En anden mere koncis og læservenlig mulighed vil være at affatte stk. 2 således: "Passende foranstaltninger kan vedtages for sø- og luftfart efter proceduren i artikel 71".

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

AFSNIT VI

FÆLLES KONKURRENCEREGLER FISKALE BESTEMMELSER OG INDBYRDES TILNÆRMELSE AF LOVGIVNINGERNE

KAPITEL 1

KONKURRENCEREGLER

1. AFDELING

REGLER FOR VIRKSOMHEDERNE

Artikel 81

1. Alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis, der kan påvirke handelen mellem medlemsstater, og som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen inden for ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked**, er uforenelige med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** og er forbudt, navnlig sådanne, som består i:

- a) direkte eller indirekte fastsættelse af købs- eller salgspriser eller af andre forretningsbetingelser
- b) begrænsning af eller kontrol med produktion, afsætning, teknisk udvikling eller investeringer
- c) opdeling af markeder eller forsyningskilder
- d) anvendelse af ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere, som derved stilles ringere i konkurrencen
- e) at det stilles som vilkår for indgåelse af en aftale, at medkontrahenten godkender tillægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelssædvane ikke har forbindelse med aftalens genstand.

2. De aftaler eller vedtagelser, som er forbudt i medfør af denne artikel, har ingen retsvirkning.

3. ~~Bestemmelserne i~~ Stk. 1 kan dog erklæres uanvendeligt på:

- a) enhver aftale eller kategori af aftaler mellem virksomheder
- b) enhver vedtagelse eller kategori af vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder, og

- c) enhver samordnet praksis eller kategori deraf, som bidrager til at forbedre produktionen eller fordelingen af varerne eller til at fremme den tekniske eller økonomiske udvikling, samtidig med at de sikrer forbrugerne en rimelig andel af fordelene herved, og uden at der:
- d) pålægges de pågældende virksomheder begrænsninger, som ikke er nødvendige for at nå disse mål
- e) gives disse virksomheder mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende varer.

Artikel 82

En eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** eller en væsentlig del heraf er uforenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** og forbudt i den udstrækning, samhandelen mellem medlemsstater herved kan påvirkes.

Misbrug kan især bestå i:

- a) direkte eller indirekte påtvingelse af urimelige købs- eller salgsspriser eller af andre urimelige forretningsbetingelser
- b) begrænsning af produktion, afsætning eller teknisk udvikling til skade for forbrugerne
- c) anvendelse af ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere, som derved stilles ringere i konkurrencen
- d) at det stilles som vilkår for indgåelse af en aftale, at medkontrahenten godkender tillægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelssædvane ikke har forbindelse med aftalens genstand.

Artikel 83

1. **Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen de fornødne ~~forordninger eller direktiver~~ love/ forordninger¹ eller rammelove** om anvendelsen af principperne i [artikel 81 og 82] ~~udstedes af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og~~ . **Det træffer afgørelse** efter høring af Europa-Parlamentet.

¹ Eftersom Rådet ifølge udkastene til artikler i afsnit V "om udøvelse af beføjelser" i del I (artikel 25 og 26 CONV 571/03) kan vedtage enten love eller forordninger, vil det være nødvendigt, at konventet udpeger de tilfælde, hvor Rådet på det område, der er omfattet af denne artikel, kan vedtage den ene eller den anden type retsakt eller begge typer retsakter (jf. forklaring i bilag II til denne rapport).

2. ~~Bestemmelserne~~ **De love/forordninger eller rammelove, der er nævnt** i stk. 1 har især til formål:

- a) ved indførelse af bøder og tvangsbøder at sikre overholdelsen af de i [artikel 81, stk. 1,] og [artikel 82] nævnte forbud
- b) at fastlægge de nærmere retningslinjer for anvendelsen af bestemmelsen i [artikel 81, stk. 3], under hensyntagen til nødvendigheden af dels at sikre et effektivt tilsyn, dels at forenkle den administrative kontrol mest muligt
- c) i påkommende tilfælde at træffe nærmere bestemmelse om anvendelsesområdet for bestemmelserne i [artiklerne 81 og 82] inden for de forskellige erhvervsgrene
- d) at fastlægge opgavefordelingen mellem Kommissionen og Domstolen i forbindelse med anvendelsen af de i dette stykke nævnte bestemmelser
- e) at bestemme forholdet mellem den nationale lovgivning på den ene side og på den anden side ~~bestemmelserne~~ i denne afdeling samt de ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger**, der er vedtaget i medfør af denne artikel.

Artikel 84

Indtil **ikrafttrædelsesdatoen** for de i medfør af [artikel 83] ~~trufne bestemmelser~~ **vedtagne love/forordninger eller rammelove** træder i kraft, træffer medlemsstaternes myndigheder i overensstemmelse med deres ~~lovgivning~~ **nationale lovgivning** og ~~bestemmelserne~~ i [artikel 81, navnlig stk. 3, og artikel 82] afgørelse om aftalers tilladelighed samt om misbrug af en dominerende stilling på ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked**.

Artikel 85

1. Med forbehold af bestemmelserne i [artikel 84] påser Kommissionen, at de i [artiklerne 81 og 82] fastlagte principper anvendes. På begæring af en medlemsstat eller på eget initiativ undersøger den sammen med medlemsstatens kompetente myndigheder, der skal bistå den, tilfælde af formodet overtrædelse af forannævnte principper. Finder Kommissionen, at der har fundet en overtrædelse sted, foreslår den passende midler til at bringe denne til ophør.

2. Bringes en overtrædelse ikke til ophør, ~~fastslår~~ **vedtager** Kommissionen ~~ved en beslutning, der skal ledsages af grunde,~~ **en afgørelse, der skal ledsages af grunde, og som fastslår**, at der foreligger en overtrædelse. Den kan offentliggøre **afgørelsen** og bemyndige medlemsstaterne til at ~~indføre~~ **træffe** de nødvendige ~~modforanstaltninger~~ **bestemmelser** på de vilkår og i den nærmere udformning, som den fastsætter.

Artikel 86

1. Medlemsstaterne afstår, for så vidt angår offentlige virksomheder og virksomheder, som de indrømmer særlige eller eksklusive rettigheder, fra at træffe eller opretholde foranstaltninger, som er i strid med ~~denne traktats~~ **forfatningens** bestemmelser, navnlig de i [artiklerne 12 og 81-89] nævnte.
2. Virksomheder, der har fået overdraget at udføre tjenesteydelser af almindelig økonomisk interesse, eller som har karakter af fiskale monopoler, er underkastet ~~denne traktats~~ **forfatningens** bestemmelser, navnlig konkurrencereglerne, i det omfang anvendelsen af disse bestemmelser ikke retligt eller faktisk hindrer opfyldelsen af de særlige opgaver, som er betroet dem. Udviklingen af samhandelen må ikke påvirkes i et sådant omfang, at det strider mod ~~Fællesskabets~~ **Unionens** interesse.
3. Kommissionen påser, at ~~bestemmelserne i~~ denne artikel bringes i anvendelse, og ~~meddeler vedtager~~, såfremt det er påkrævet, ~~medlemsstaterne~~ passende [**forordninger**¹ eller]~~direktiver eller afgørelser~~.

2. AFDELING

STATSSTØTTE FRA MEDLEMSSTATERNE

Artikel 87

1. Bortset fra de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** hjemlede undtagelser er statsstøtte ~~fra medlemsstaterne~~ eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.
2. Forenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** er:
 - a) støtte af social karakter til enkelte forbrugere, forudsat at den ydes uden forskelsbehandling med hensyn til varenes oprindelse
 - b) støtte, hvis formål er at råde bod på skader, der er forårsaget af naturkatastrofer eller af andre usædvanlige begivenheder

¹ Eftersom direktivet ikke længere findes blandt de instrumenter, som Kommissionen kan vedtage (jf. udkastet til afsnit V om "udøvelse af Unionens beføjelser" i del I (CONV 571/03)), er der kun afgørelsen (jf. artikel 26 i nævnte udkast) og forordningen. Forordningen er imidlertid et instrument, der i modsætning til direktivet ikke overlader medlemsstaterne nogen manøvremargin. At inddrage den her er altså en ændring i forhold til den nuværende situation.

[c) støtteforanstaltninger for økonomien i visse af Forbundsrepublikken Tysklands områder, som er påvirket af Tysklands deling, i det omfang de er nødvendige for at opveje de økonomiske ulemper, som denne deling har forårsaget.]¹

3. Som forenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** kan betragtes:

- a) støtte til fremme af den økonomiske udvikling i områder, hvor levestandarden er usædvanlig lav, eller hvor der hersker en alvorlig underbeskæftigelse
- b) støtte, der kan fremme virkeliggørelsen af vigtige projekter af fælleseuropæisk interesse eller afhjælpe en alvorlig forstyrrelse i en medlemsstats økonomi
- c) støtte til fremme af udviklingen af visse erhvervsgrene eller økonomiske regioner, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse
- d) støtte til fremme af kulturen og bevarelse af kulturarven, når den ikke ændrer samhandels- og konkurrencevilkårene i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** i et omfang, der strider mod de fælles interesser
- e) andre former for støtte, som Rådet **med kvalificeret flertal** på forslag af Kommissionen vedtager ~~beslutning~~ **foranstaltninger om kvalificeret flertal**.

Artikel 88

1. Kommissionen foretager sammen med medlemsstaterne en løbende undersøgelse af de støtteordninger, som findes i disse stater. Den foreslår dem sådanne foranstaltninger, som ~~fællesmarkedets~~ **det indre markeds** funktion eller gradvise udvikling kræver.

2. Finder Kommissionen - efter at have givet de interesserede parter en frist til at fremsætte deres bemærkninger - at en støtte, som ydes af en **medlemsstat** eller med statsmidler, ifølge [artikel 87] ikke er forenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked**, eller at denne støtte misbruges, ~~træffer~~ **vedtager** den ~~en afgørelse~~ **en afgørelse** ~~beslutning~~ om, at den pågældende stat skal ophæve eller ændre støtteforanstaltningen inden for den tidsfrist, som Kommissionen fastsætter.

Såfremt den pågældende stat ikke retter sig efter denne afgørelse inden udløbet af den fastsatte frist, kan Kommissionen eller en anden interesseret **medlemsstat**, uanset bestemmelserne i [artiklerne 226 og 227], indbringe sagen direkte for Domstolen.

¹ Konventet vil måske finde det nyttigt at undersøge, om dette stykke stadig er relevant (jf. også artikel 78).

På begæring af en medlemsstat kan Rådet med enstemmighed ~~beslutte~~ **vedtage en afgørelse, ifølge hvilken**, at en af denne stat ydet eller planlagt støtte, uanset ~~bestemmelserne i~~ [artikel 87] eller de i [artikel 89] nævnte **love/** forordninger, skal betragtes som forenelig med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked**, hvis ganske særlige omstændigheder berettiger en sådan **afgørelse**. Har Kommissionen indledt den i dette stykkes første afsnit fastsatte fremgangsmåde med hensyn til denne støtteforanstaltning, bevirker den pågældende stats begæring til Rådet, at sagens behandling udsættes, indtil Rådet har taget stilling til spørgsmålet.

Dog træffer Kommissionen afgørelse, såfremt Rådet ikke har taget stilling inden tre måneder efter, at begæringen er fremsat.

3. Kommissionen skal underrettes **af medlemsstaterne** så betids om enhver påtænkt indførelse eller ændring af støtteforanstaltninger, at den kan fremsætte sine bemærkninger hertil. Er Kommissionen af den opfattelse, at det påtænkte er uforeneligt med ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** i henhold til [artikel 87], iværksætter den uopholdeligt den i stk. 2 fastsatte fremgangsmåde. Den pågældende medlemsstat må ikke gennemføre de påtænkte foranstaltninger, før den nævnte fremgangsmåde har ført til en endelig **afgørelse**.

Artikel 89

Rådet ~~kan med kvalificeret flertal, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal~~ på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet~~, **vedtage love/kan udstede de fornødne forordninger**¹ med henblik på anvendelsen af [artikel 87 og 88], og især fastlægge betingelser for anvendelsen af [artikel 88, stk. 3,] og de former for støtte, som skal være undtaget fra denne fremgangsmåde. **Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

KAPITEL 2 FISKALE BESTEMMELSER

Artikel 90

Ingen medlemsstat må direkte eller indirekte pålægge varer fra andre medlemsstater interne afgifter af nogen art, som er højere end de afgifter, der direkte eller indirekte pålægges lignende indenlandske varer.

Endvidere må ingen medlemsstat pålægge varer fra andre medlemsstater interne afgifter, som indirekte vil kunne beskytte andre produkter.

¹ Eftersom Rådet ifølge udkastene til artikler i afsnit V om "udøvelse af beføjelser" i del I (artikel 25 og 26 CONV 571/03) kan vedtage enten love eller forordninger, vil det være nødvendigt, at konventet udpeger de tilfælde, hvor Rådet på det område, der er omfattet af denne artikel, kan vedtage den ene eller den anden type retsakt eller begge typer retsakter (jf. forklaring i bilag II til denne rapport).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 91

Ved udførsel af varer¹ fra en medlemsstat til en anden medlemsstats område kan der ikke ydes godtgørelse for interne afgifter ud over det beløb, der har været pålagt dem direkte eller indirekte.

Artikel 92

For så vidt angår andre skatter end omsætningsafgifter, forbrugsafgifter og andre indirekte skatter kan fritagelse for afgiftsbetaling eller godtgørelse af afgifter ved udførsel til andre medlemsstater ikke ydes, og udligningsafgifter ved indførsel fra medlemsstater ikke pålægges, medmindre Rådet på forhånd med kvalificeret flertal **på forslag af Kommissionen har vedtaget en afgørelse, der godkender og på Kommissionens forslag har godkendt de påtænkte foranstaltninger bestemmelser** for en begrænset periode.

Artikel 93

~~Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg, vedtager med enstemmighed på forslag af Kommissionen foranstaltninger bestemmelser om harmonisering af lovgivningerne vedrørende omsætningsafgifter, punktafgifter og andre indirekte skatter, i det omfang en sådan harmonisering er nødvendig for at sikre det indre markeds oprettelse og funktion inden for den i artikel 14 fastsatte frist.² Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.~~

¹ Anvendelsen af udtrykket "udførsel" i forbindelse med samhandelen mellem medlemsstaterne bør drøftes på ny.

² Det er foreslået at udelade denne frist (31.12.1992) (jf. fodnote ad artikel 14).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

KAPITEL 3¹ TILNÆRMELSE AF LOVGIVNINGERNE

Artikel 94²

Rådet, ~~der træffer afgørelse med enstemmighed~~ **vedtager med enstemmighed** på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg, udsteder direktiver~~ **rammelove** om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser, der direkte indvirker på det ~~fælles indre~~ **indre** markeds oprettelse eller funktion. **Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Artikel 95³

1. Uanset [artikel 94] og medmindre andet er bestemt i ~~denne traktat~~ **forfatningen**, finder følgende ~~bestemmelser~~ **denne artikel** anvendelse med henblik på virkeliggørelsen af de i [artikel 14] fastsatte mål. ~~Rådet, der træffer afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg,~~ **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager ~~efter lovgivningsproceduren~~ de foranstaltninger med henblik på indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser, der vedrører det indre markeds oprettelse og funktion. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**
2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på fiskale bestemmelser, bestemmelser vedrørende den frie bevægelighed for personer og bestemmelser vedrørende ansattes rettigheder og interesser.
3. Kommissionens forslag i henhold til stk. 1 inden for sundhed, sikkerhed, miljøbeskyttelse og forbrugerbeskyttelse skal bygge på et højt beskyttelsesniveau under hensyntagen til navnlig enhver ny udvikling baseret på videnskabelige kendsgerninger. Inden for deres respektive kompetenceområder bestræber Europa-Parlamentet og Rådet sig også på at nå dette mål.

¹ Placeringen af dette kapitel, der indeholder det generelle retsgrundlag for etableringen af det indre marked, kan tages op til drøftelse. Det kunne være relevant at indsætte det i et eventuelt nyt afsnit eller kapitel om det indre marked (jf. ligeledes fodnoten ad artikel 14 og 15).

² I øjeblikket gør artikel 94 og 95 det kun muligt at vedtage foranstaltninger, der udgør en "indbyrdes tilnærmelse af de nationale lovgivninger". Det har ført til, at artikel 308 er blevet anvendt i en række tilfælde, der vedrører det indre marked, når der ikke har været tale om harmonisering af de nationale lovgivninger. Det er bl.a. tilfældet, når der er tale om at skabe en intellektuel EU-ejendomsret, der har forrang for de nationale rettigheder. Hvis konventet ønsker at begrænse de tilfælde, hvor artikel 308 anvendes, kan det undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt enten at skabe specifikke retsgrundlag eller at ændre formuleringen "indbyrdes tilnærmelse af lovgivningerne" i artikel 94 og 95, så det bliver muligt at vedtage sådanne foranstaltninger. Konventet kan desuden behandle spørgsmålet om forbindelsen mellem artikel 94 og 95 (jf. forklaring i bilag II til denne rapport).

³ Jf. forslaget i foregående note.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

4. Hvis en medlemsstat, efter at **Europa-Parlamentet og Rådet** eller Kommissionen¹ har vedtaget en harmoniseringsforanstaltning, finder det nødvendigt at opretholde nationale bestemmelser, som er begrundet i vigtige behov, hvortil der henvises i [artikel 30], eller som vedrører miljøbeskyttelse eller beskyttelse af arbejdsmiljøet, giver den Kommissionen meddelelse om disse bestemmelser og om grundene til deres opretholdelse.

5. Når en medlemsstat endvidere med forbehold af stk. 4 og efter at **Europa-Parlamentet og Rådet** eller Kommissionen² har vedtaget en harmoniseringsforanstaltning, finder det nødvendigt at indføre nationale bestemmelser baseret på nyt videnskabeligt belæg vedrørende miljøbeskyttelse eller beskyttelse af arbejdsmiljøet på grund af et problem, der er specifikt for den pågældende medlemsstat, og som viser sig efter vedtagelsen af harmoniseringsforanstaltningen, giver den Kommissionen meddelelse om de påtænkte bestemmelser og om ~~grundene til deres indførelse~~ **begrundelsen for dem**.

6. Inden seks måneder efter meddelelsen som omhandlet i stk. 4 og 5 vedtager Kommissionen ~~bekræfter eller forkaster en afgørelse, hvori den bekræfter eller forkaster~~ de pågældende nationale bestemmelser efter at have konstateret, om de er et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem medlemsstaterne, og om de udgør en hindring for det indre markeds funktion.

Hvis Kommissionen ikke har truffet nogen afgørelse inden for dette tidsrum, betragtes de i stk. 4 og 5 omhandlede nationale bestemmelser som godkendt.

Hvis det er begrundet i spørgsmålets kompleksitet, eller hvis der ikke foreligger risiko for menneskers sundhed, kan Kommissionen meddele den pågældende medlemsstat, at den i dette stykke omhandlede periode kan forlænges med en ny periode på indtil seks måneder.

7. Hvis en medlemsstat i medfør af [stk. 6] bemyndiges til at opretholde eller indføre nationale bestemmelser, der er en undtagelse fra en harmoniseringsforanstaltning, undersøger Kommissionen omgående, om den skal foreslå en tilpasning af denne foranstaltning.

8. Hvis en medlemsstat rejser et specifikt problem vedrørende folkesundheden på et område, der har været omfattet af tidligere harmoniseringsforanstaltninger, underretter den Kommissionen, der omgående undersøger, om den skal foreslå **Europa-Parlamentet og Rådet** passende foranstaltninger.

9. Uanset den i [artikel 226 og 227] fastsatte fremgangsmåde kan Kommissionen eller en medlemsstat henvende sig direkte til Domstolen, hvis de finder, at en anden medlemsstat misbruger de i nærværende artikel fastsatte beføjelser.

¹ Der mindes om, at Kommissionen kun vedtager harmoniseringsforanstaltninger i henhold til de gennemførelsesbeføjelser, den er tildelt inden for rammerne af artikel 202.

² Samme bemærkning som i fodnoten ad artikel 95, stk. 4.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

10. De ~~oven~~**nævnte i denne artikel nævnte** harmoniseringsforanstaltninger indeholder i de relevante tilfælde en beskyttelsesklausul, der bemyndiger medlemsstaterne til med en eller flere af de ikke-økonomiske begrundelser, der er nævnt i [artikel 30], at ~~indføre-træffe~~ foreløbige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, der er undergivet en ~~fællesskabs~~**EU**-kontrolprocedure.

Artikel 96

Finder Kommissionen, at ~~bestående~~ forskelle i medlemsstaternes ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser forvansker konkurrencevilkårene på ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** og ~~derved~~ fremkalder en forbrejning, som bør fjernes, ~~holder den samråd~~ **rådfører den sig** med de pågældende medlemsstater herom.

Fører dette samråd ikke til, ~~at en aftale, som fjerner~~ den pågældende forbrejning **fjernes**, ~~udsteder~~ **vedtager** Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen de dertil nødvendige ~~direktiver~~ **rammelove**. Kommissionen og Rådet kan ~~træffe-vedtage~~ alle andre formålstjenlige foranstaltninger, der har hjemmel i **forfatningen**.

Artikel 97

1. Når der er grund til at frygte, at indførelse eller ændring af en ved lov eller administrativt fastsat **national** bestemmelse fremkalder en forbrejning som nævnt i [artikel 96], skal den medlemsstat, som vil gennemføre foranstaltningen, rådføre sig med Kommissionen. Efter samråd med medlemsstaterne ~~henstiller~~ **retter** Kommissionen **en henstilling** til de pågældende stater **om** at træffe formålstjenlige foranstaltninger med henblik på at undgå den omhandlede forbrejning.

2. Såfremt den medlemsstat, som vil indføre eller ændre nationale bestemmelser, ikke følger en henstilling, som Kommissionen har rettet til den, kan det ikke i medfør af [artikel 96] kræves, at de øvrige medlemsstater ændrer deres nationale bestemmelser med henblik på at fjerne denne forbrejning. Fremkalder en medlemsstat, som ikke har taget hensyn til Kommissionens henstilling, en forbrejning udelukkende til egen skade, finder ~~bestemmelserne i~~ [artikel 96] ikke anvendelse.

AFSNIT VII

DEN ØKONOMISKE OG MONETÆRE POLITIK

Dette afsnit indsættes i et addendum til denne rapport

AFSNIT VIII

BESKÆFTIGELSE¹

Artikel 125

Medlemsstaterne og ~~Fællesskabet~~ **Unionen** arbejder i henhold til dette [~~traktatafsnit~~] på at udvikle en samordnet strategi for beskæftigelse og især for fremme af en veluddannet, velkvalificeret og smidig arbejdsstyrke og arbejdsmarkeder, som reagerer på økonomiske forandringer, med henblik på at nå de mål, der er fastsat i [~~artikel ... 2 i traktaten om Den Europæiske Union og i artikel 2 i nærværende traktat~~]² i **forfatningen**.

Artikel 126

1. Medlemsstaterne bidrager med deres beskæftigelsespolitikker til at nå de mål, der er nævnt i [artikel 125], på en måde, som er i overensstemmelse med de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og ~~Fællesskabets~~ **Unionens** økonomiske politik, som vedtages i henhold til [artikel 99, stk. 2].
2. Under hensyn til national praksis for så vidt angår arbejdsmarkedets parter ansvar betragter medlemsstaterne beskæftigelsesfremme som et spørgsmål af fælles interesse og samordner deres indsats i den henseende i Rådet i overensstemmelse med [artikel 128].

Artikel 127

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** bidrager til et højt beskæftigelsesniveau ved at tilskynde til samarbejde mellem medlemsstaterne og ved at støtte og i nødvendigt omfang supplere deres foranstaltninger. **Den** respekterer i den forbindelse medlemsstaternes kompetence.

¹ Indholdet af dette afsnit vil eventuelt skulle drøftes igen på baggrund af konventets konklusioner om rapporten fra Arbejdsgruppe XI vedrørende det Sociale Europa (CONV 516/03).

² Der indsættes en henvisning til udkastet til artikel om "Unionens mål" i del I (artikel 3 CONV 528/03).

2. Målsætningen om et højt beskæftigelsesniveau skal tages med i overvejelserne ved udformningen og gennemførelsen af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politikker og aktiviteter¹.

Artikel 128

1. Det Europæiske Råd overvejer hvert år beskæftigelsessituationen i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og vedtager konklusioner herom på grundlag af en fælles årsrapport fra Rådet og Kommissionen.

2. På grundlag af Det Europæiske Råds konklusioner **vedtager Rådet hvert år med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen** ~~fastlægger Rådet hvert år med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Regionsudvalget og Beskæftigelsesudvalget i artikel 130 retningslinjer, som~~ medlemsstaterne skal tage hensyn til i deres egne beskæftigelsespolitikker. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Regionsudvalget og Beskæftigelsesudvalget.**

Disse retningslinjer skal være i overensstemmelse med de overordnede retningslinjer, der vedtages i henhold til [artikel 99, stk. 2].

3. Hver medlemsstat forelægger Rådet og Kommissionen en årsrapport om de vigtigste ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, den har truffet til gennemførelse af sin beskæftigelsespolitik på baggrund af retningslinjerne for beskæftigelse, som nævnt i stk. 2.

4. På grundlag af de rapporter, der er nævnt i stk. 3, og efter at have hørt Beskæftigelsesudvalget foretager Rådet hvert år en gennemgang af gennemførelsen af medlemsstaternes politikker på baggrund af retningslinjerne for beskæftigelse. Rådet kan med kvalificeret flertal efter henstilling fra Kommissionen **vedtage** ~~rette~~ henstillinger, **som det retter** til medlemsstaterne, ~~hvis det finder det hensigtsmæssigt på baggrund af gennemgangen.~~

5. På grundlag af resultaterne af denne gennemgang forelægger Rådet og Kommissionen Det Europæiske Råd en fælles årsrapport om beskæftigelsessituationen i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og om gennemførelsen af retningslinjerne for beskæftigelsen.

¹ Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten til artikel 3, stk. 2).
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 129

Europa-Parlamentet og Rådet kan efter lovgivningsproceduren fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget vedtage tilskyndelsesforanstaltninger, der skal fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og støtte deres indsats på beskæftigelsesområdet gennem initiativer, der tager sigte på at udvikle en udveksling af oplysninger og gode erfaringer, og som skal sikre komparativ analysevirksomhed og rådgivning samt fremme fornyende metoder og evaluere erfaringer, navnlig ved hjælp af pilotprojekter.
Europa-Parlamentet og Rådet træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

Disse foranstaltninger indebærer ikke harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser.

Artikel 130

Rådet nedsætter ~~efter høring af Europa-Parlamentet~~ et beskæftigelsesudvalg af rådgivende karakter, som skal fremme samordningen mellem medlemsstaterne vedrørende beskæftigelses- og arbejdsmarkedspolitikkerne. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

Udvalget har til opgave:

- a) at overvåge beskæftigelsessituationen og beskæftigelsespolitikkerne i medlemsstaterne og ~~Fællesskabet~~ **Unionen**
- b) med forbehold af [artikel 207] at afgive udtalelser på Rådets eller Kommissionens anmodning eller på eget initiativ og at bidrage til forberedelsen af Rådets arbejde som nævnt i [artikel 128].

Udvalget hører under opfyldelsen af sit mandat arbejdsmarkedets parter.

Hver medlemsstat og Kommissionen udpeger to medlemmer af udvalget.

AFSNIT IX ¹

DEN FÆLLES HANDELSPOLITIK

Artikel 131

Ved at oprette en Toldunion har medlemsstaterne til hensigt i fælles interesse at bidrage til en harmonisk udvikling af verdenshandelen, en gradvis afskaffelse af restriktionerne i den internationale handel og en sænkning af toldskrankerne.

Den fælles handelspolitik skal tage hensyn til den gunstige indflydelse, som afskaffelse af tolden mellem medlemsstaterne kan udøve med hensyn til at styrke konkurrenceevnen hos medlemsstaternes virksomheder.

Artikel 132

1. Med forbehold af de forpligtelser, som medlemsstaterne har påtaget sig inden for andre internationale organisationer, skal medlemsstaternes støtteordninger vedrørende eksport til tredjeland gradvis harmoniseres, i det omfang det er nødvendigt for at undgå, at konkurrencen mellem virksomhederne inden for Fællesskabet fordrejes.

På forslag af Kommissionen udsteder Rådet med kvalificeret flertal de direktiver, der er nødvendige herfor.

2. Foranstående bestemmelser finder ikke anvendelse på godtgørelse, som ydes ved eksport af varer fra en medlemsstat til tredjeland, det være sig godtgørelse af told eller afgifter med tilsvarende virkning eller af indirekte skatter, herunder omsætningsafgifter, forbrugsafgifter og andre indirekte skatter, i det omfang denne godtgørelse ikke overstiger de afgiftsbeløb, som har været pålagt de eksporterede varer direkte eller indirekte.

Artikel 133

1. Den fælles handelspolitik bygger på ensartede principper navnlig for så vidt angår told ændringer, indgåelse af told- og handelsaftaler, gennemførelse af ensartethed i liberaliseringsforanstaltninger, eksportpolitik og handelspolitiske beskyttelsesforanstaltninger, herunder foranstaltninger mod dumping og subsidieordninger.

2. Kommissionen fremsætter forslag for Rådet vedrørende iværksættelse af den fælles handelspolitik.

¹ Afsnit IX skal gennemgås af konventet i forbindelse med Unionens "eksterne forbindelser" og behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

3. *Skal der føres forhandlinger om aftaler med en eller flere stater eller internationale organisationer, retter Kommissionen henstillinger til Rådet, som bemyndiger den til at indlede de nødvendige forhandlinger. Rådet og Kommissionen skal sikre, at de aftaler, der forhandles, er i overensstemmelse med Fællesskabets interne politikker og regler.*

Disse forhandlinger føres af Kommissionen inden for rammerne af direktiver, som Rådet kan meddele den, og i samråd med et særligt udvalg, der er udpeget af Rådet til at bistå den i dette arbejde. Kommissionen aflægger regelmæssigt rapport til det særlige udvalg om, hvordan forhandlingerne skrider frem.

De relevante bestemmelser i artikel 300 finder anvendelse.

4. *Ved udøvelsen af de beføjelser, som i denne artikel er tillagt Rådet, træffer det afgørelse med kvalificeret flertal.*

5. *Stk. 1-4 finder ligeledes anvendelse på forhandling og indgåelse af aftaler på områderne handel med tjenesteydelser og handelsrelaterede aspekter af intellektuel ejendomsret, for så vidt disse aftaler ikke er omfattet af de nævnte stykker, jf. dog stk. 6.*

Uanset stk. 4 træffer Rådet afgørelse med enstemmighed om forhandling og indgåelse af en aftale på et af de områder, der er nævnt i første afsnit, hvis denne aftale omfatter bestemmelser, hvor der kræves enstemmighed for vedtagelse af interne regler, eller hvis en sådan aftale vedrører et område, hvor Fællesskabet endnu ikke ved vedtagelse af interne regler har udøvet sine beføjelser i henhold til denne traktat.

Rådet træffer afgørelse med enstemmighed om forhandling og indgåelse af en aftale af horisontal karakter, for så vidt den også vedrører det foregående afsnit eller stk. 6, andet afsnit.

Dette stykke anfægter ikke medlemsstaternes ret til at opretholde og indgå aftaler med tredjelande eller internationale organisationer, for så vidt disse aftaler overholder fællesskabsretten og de andre relevante internationale aftaler.

6. *En aftale kan ikke indgås af Rådet, hvis den indeholder bestemmelser, der overskrider Fællesskabets interne beføjelser, især ved at medføre en harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser på et område, hvor traktaten udelukker en sådan harmonisering.*

I den henseende er aftaler om handel med kulturelle og audiovisuelle tjenesteydelser, tjenesteydelser i forbindelse med uddannelse, sociale tjenesteydelser og tjenesteydelser inden for menneskers sundhed, uanset stk. 5, første afsnit, omfattet af blandet kompetence mellem Fællesskabet og dets medlemsstater. Forhandling heraf kræver derfor ud over en fællesskabsafgørelse, der træffes i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i artikel 300, fælles overenskomst mellem medlemsstaterne. De således forhandlede aftaler indgås i fællesskab af Fællesskabet og medlemsstaterne.

Forhandling og indgåelse af internationale aftaler på transportområdet er fortsat omfattet af bestemmelserne i afsnit V og i artikel 300.

7. *Med forbehold af stk. 6, første afsnit, kan Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet udvide anvendelsen af stk. 1–4 til at omfatte internationale forhandlinger og aftaler om intellektuel ejendomsret, for så vidt de ikke er omfattet af stk. 5.*

Artikel 134

For at sikre, at gennemførelse af de handelspolitiske foranstaltninger, som medlemsstaterne har truffet i overensstemmelse med denne traktat, ikke hindres af fordrejninger i samhandelen, eller i tilfælde af, at forskelle mellem disse foranstaltninger medfører økonomiske vanskeligheder i en eller flere stater, retter Kommissionen henstilling om metoderne for det nødvendige samarbejde fra de andre medlemsstaters side. Gør Kommissionen ikke dette, kan den bemyndige medlemsstaterne til at træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger på de vilkår og i den nærmere udformning, som den fastsætter.

I tilfælde af uopsættelighed anmoder medlemsstaterne Kommissionen om bemyndigelse til selv at træffe de nødvendige foranstaltninger; Kommissionen udtaler sig hurtigst muligt, og de pågældende medlemsstater underretter derefter de øvrige medlemsstater. Kommissionen kan til enhver tid beslutte, at de pågældende medlemsstater skal ændre eller ophæve disse foranstaltninger.

Fortrinsvis skal sådanne foranstaltninger vælges, som medfører de mindste forstyrrelser i det fælles markeds funktion.

AFSNIT X

TOLDSAMARBEJDE

Artikel 135

Inden for denne traktats forfatningens anvendelsesområde træffer vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 efter den fælles lovgivningsprocedure foranstaltninger til styrkelse af toldsamarbejdet mellem medlemsstaterne og mellem disse og Kommissionen. Disse foranstaltninger berører ikke anvendelsen af medlemsstaternes strafferet eller retsplejeregler.

AFSNIT XI
SOCIAL- OG ARBEJDSMARKEDSPOLITIK, UDDANNELSE,
ERHVERVSUDDANNELSE OG UNGDOM

KAPITEL 1

SOCIALE OG ARBEJDSMARKEDSMÆSSIGE BESTEMMELSER

Artikel 136

~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne, der er opmærksomme på de grundlæggende arbejdsmarkedsmæssige og sociale rettigheder, som bl.a. er fastlagt i den europæiske socialpagt undertegnet i Torino den 18. oktober 1961 og fællesskabspagten af 1989 om arbejdstagernes grundlæggende arbejdsmarkedsmæssige og sociale rettigheder, har som mål at fremme beskæftigelsen, en forbedring af leve- og arbejdsvilkårene for herigennem at muliggøre en udjævning af disse vilkår på et stadigt stigende niveau, en passende social beskyttelse, dialogen på arbejdsmarkedet, en udvikling af de menneskelige ressourcer, der skal muliggøre et varigt højt beskæftigelsesniveau, og bekæmpelse af social udstødelse.

Med henblik herpå ~~iverksætter~~ **handler Fællesskabet Unionen** og medlemsstaterne ~~foranstaltninger, der tager~~ **under** hensyn til forskellene i national praksis, særlig på overenskomstområdet, samt til nødvendigheden af at opretholde EU-økonomiens konkurrenceevne.

De er af den opfattelse, at en sådan udvikling vil blive en følge såvel af ~~fællesmarkedets~~ **det indre markeds** virksomhed, der vil fremme en harmonisering af de sociale ordninger, som af de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** foreskrevne fremgangsmåder og af den indbyrdes tilnærmelse af love og administrativt fastsatte bestemmelser.¹

Artikel 137

1. Med henblik på at virkeliggøre de i [artikel 136] fastlagte mål støtter og supplerer ~~Fællesskabet~~ **Unionen** medlemsstaternes indsats på følgende områder:

- a) forbedring af især arbejdsmiljøet for at beskytte arbejdstagernes sikkerhed og sundhed
- b) arbejdsvilkårene
- c) arbejdstagernes sociale sikring og sociale beskyttelse
- d) beskyttelse af arbejdstagere ved ophævelse af en arbejdskontrakt
- e) information og høring af arbejdstagerne

¹ Dette stykke forekommer at være retligt uforbindende.

- f) repræsentation af og kollektivt forsvar for arbejdstagernes og arbejdsgivernes interesser, herunder medbestemmelse, jf. dog stk. 5
- g) beskæftigelsesvilkår for tredjelandssstatsborgere, der opholder sig lovligt på ~~Fællesskabets~~ **Unionens** område
- h) integration af personer, der er udstødt fra arbejdsmarkedet, jf. dog [artikel 150]
- i) lige muligheder for mænd og kvinder på arbejdsmarkedet og ligebehandling i arbejdet
- j) bekæmpelse af social udstødelse
- k) modernisering af de sociale beskyttelsessystemer, jf. dog litra c).

2. Med henblik herpå kan ~~Rådet~~ **der**:

- a) ~~vedtage~~ **vedtages** foranstaltninger til fremme af samarbejdet mellem medlemsstaterne gennem initiativer, der tager sigte på at opnå større viden, udvikle udvekslingen af oplysninger og god praksis, fremme nytænkning og vurdere erfaringerne, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser
- b) på de i stk. 1, litra a)-i), nævnte områder **vedtages rammelove, som fastsætter direktiver** ~~vedtage~~ minimumsforskrifter, der skal gennemføres gradvis under hensyn til de vilkår og tekniske bestemmelser, der gælder i hver af medlemsstaterne. I disse ~~direktiver~~ **rammelove** skal det undgås at pålægge administrative, finansielle og retlige byrder af en sådan art, at de hæmmer oprettelse og udvikling af små og mellemstore virksomheder.

På de i stk. 1, litra a), b), e), i), j) og k), nævnte områder træffer Europa-Parlamentet og Rådet afgørelse efter lovgivningsproceduren og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.¹

På de i stk. 1, litra c), d), f), og g) nævnte områder træffer Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

2a. Rådet kan med enstemmighed på forslag af Kommissionen beslutte at lade lovgivningsproceduren finde anvendelse på stk. 1, litra d), f) og g). Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.

¹ Af klarhedshensyn gengiver de følgende tre afsnit bestemmelserne i det nuværende andet afsnit i artikel 137, stk. 2, i TEF.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

~~Rådet træffer afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget undtagen på de områder, der er nævnt i denne artikels stk. 1, litra c), d), f) og g), hvor Rådet træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og de nævnte udvalg. Rådet kan med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet beslutte at lade fremgangsmåden i artikel 251 finde anvendelse på nærværende artikels stk. 1, litra d), f) og g).~~¹

3. En medlemsstat kan overlade det til arbejdsmarkedets parter, efter en fælles anmodning fra disse, at gennemføre ~~direktiver~~ **rammelove**, der er ~~udstedt vedtaget~~ i henhold til stk. 2.

I så tilfælde sikrer den sig, at arbejdsmarkedets parter senest på den dato, hvor ~~et direktiv en~~ **rammelov** skal være gennemført ~~i overensstemmelse med artikel 249~~, har indført de nødvendige bestemmelser ad aftalemæssig vej, idet den skal træffe de nødvendige foranstaltninger for på et hvilket som helst tidspunkt at være i stand til at sikre de resultater, der er foreskrevet i ~~det den~~ pågældende ~~direktiv~~ **rammelov**.

4. ~~Bestemmelser~~ **Foranstaltninger**, som vedtages i henhold til denne artikel,

- a) anfægter ikke medlemsstaternes mulighed for at fastlægge de grundlæggende principper i deres sociale sikringsordninger og må ikke i væsentligt omfang berøre den økonomiske balance i disse ordninger
- b) er ikke til hinder for, at de enkelte medlemsstater opretholder eller indfører strengere beskyttelsesforanstaltninger, når de er forenelige ~~traktat~~ **forfatningen**.

5. ~~Bestemmelserne i d~~Denne artikel gælder ikke for lønforhold, organisationsret, strejkeret eller ret til lockout.

Artikel 138

1. Kommissionen har til opgave at fremme konsultationen af arbejdsmarkedets parter på ~~fællesskabs~~**EU**-plan og ~~træffer vedtager~~ alle nødvendige foranstaltninger med henblik på at lette dialogen mellem dem, idet den samtidig sørger for en afbalanceret støtte til begge parter.

2. Med henblik herpå konsulterer Kommissionen arbejdsmarkedets parter om de mulige retningslinjer for en ~~fællesskabs~~**EU**-indsats, før den fremsætter forslag på det sociale og arbejdsmarkedspolitiske område.

3. Hvis Kommissionen efter denne konsultation finder en ~~fællesskabs~~**EU**-indsats hensigtsmæssig, konsulterer den arbejdsmarkedets parter om indholdet af det påtænkte forslag. Arbejdsmarkedets parter afgiver en udtalelse eller om nødvendigt en henstilling til Kommissionen.

¹ Hele dette afsnit er gengivet ovenfor.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

4. I forbindelse med denne konsultation kan arbejdsmarkedets parter meddele Kommissionen, at de ønsker at indlede processen i [artikel 139]. Varigheden af proceduren må ikke overstige 9 måneder, medmindre arbejdsmarkedets parter og Kommissionen i fællesskab træffer beslutning om en forlængelse.

Artikel 139

1. Dialogen mellem arbejdsmarkedets parter på ~~fællesskabs~~ **EU-plan** kan, hvis parterne finder det ønskeligt, føre til overenskomstmæssige forbindelser, herunder aftaler.

2. Iværksættelsen af aftaler, der indgås på ~~fællesskabs~~ **EU-plan** finder sted - enten efter de fremgangsmåder og den praksis, arbejdsmarkedets parter og medlemsstaterne normalt anvender - eller i spørgsmål under [artikel 137] efter fælles anmodning fra de underskrivende parter, ved en ~~afgørelse~~ **foranstaltning**¹, som Rådet ~~træffer~~ **vedtager med kvalificeret flertal** på forslag af Kommissionen.

~~Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal, undtagen n~~ Når den pågældende aftale indeholder en eller flere bestemmelser, der vedrører et af de områder, hvor der kræves enstemmighed i henhold til [artikel 137, stk. 2], ~~Iså fald~~ træffer Rådet afgørelse med enstemmighed.

Artikel 140

Med henblik på at virkeliggøre de i [artikel 136] fastlagte mål og med forbehold af de øvrige bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen** fremmer Kommissionen samarbejdet mellem medlemsstaterne og letter samordningen af deres indsats på samtlige områder inden for social- og arbejdsmarkedspolitikken, der er omfattet af dette kapitel, navnlig i spørgsmål vedrørende:

- a) beskæftigelse
- b) arbejdsretten og arbejdsvilkårene
- c) den almindelige og videregående faglige uddannelse
- d) social sikring
- e) forebyggelse af arbejdsulykker og erhvervssygdomme
- f) sundhedsforskrifter for arbejde
- g) organisationsretten og retten til kollektive forhandlinger mellem arbejdsgivere og arbejdstagere.

¹ Ordet "décision" (da: "afgørelse") forekommer her at være anvendt i generisk forstand, og ikke at svare til definitionen af "décision" (da: "beslutning") i artikel 249, stk. 4, i TEF. Konventet bør tage stilling til, om det ønsker at præcisere, hvilken retsakt der skal anvendes, som hidtil har været direktivet og altså bør være rammeloven (jf. bilag II til denne rapport).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Med henblik herpå skal Kommissionen i nær kontakt med medlemsstaterne foretage undersøgelser, afgive udtalelser og tilrettelægge samråd både med hensyn til spørgsmål af national karakter og til spørgsmål af interesse for internationale organisationer.

Kommissionen hører Det Økonomiske og Sociale Udvalg, inden den afgiver de i denne artikel omhandlede udtalelser.

Artikel 141

1. Hver medlemsstat gennemfører princippet om lige løn til mænd og kvinder for samme arbejde eller arbejde af samme værdi.
2. Ved løn forstås i denne artikel den almindelige grund- eller minimumsløn og alle andre ydelser, som arbejdstageren som følge af arbejdsforholdet modtager fra arbejdsgiveren direkte eller indirekte i penge eller naturalier.

Lige løn uden forskelsbehandling baseret på køn indebærer:

- a) at den løn, der ydes for samme akkordlønnede arbejde, fastsættes på samme beregningsgrundlag
- b) at den løn, der ydes for tidlønnet arbejde, er den samme for samme slags arbejde.

3. **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager ~~efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg~~ **efter lovgivningsproceduren** foranstaltninger, der skal sikre anvendelsen af princippet om lige muligheder for og ligebehandling af mænd og kvinder i forbindelse med beskæftigelse og erhverv, herunder princippet om lige løn for samme arbejde eller arbejde af samme værdi. **Europa-Parlamentet og Rådet træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

4. For at sikre fuld ligestilling mellem mænd og kvinder i praksis på arbejdsmarkedet er princippet om ligebehandling ikke til hinder for, at de enkelte medlemsstater opretholder eller vedtager foranstaltninger, der tager sigte på at indføre specifikke fordele, der har til formål at gøre det lettere for det underrepræsenterede køn at udøve en erhvervsaktivitet eller at forebygge eller opveje ulemper i den erhvervsmæssige karriere.

Artikel 142

Medlemsstaterne bestræber sig på at opretholde det bestående ligeværd mellem deres ordninger vedrørende betalt frihed¹.

¹ Der er tvivl om anvendeligheden af denne bestemmelse.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 143

Kommissionen udarbejder hvert år en rapport om gennemførelsen af målene i [artikel 136], herunder om udviklingen i den demografiske situation i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**. Den fremsender denne rapport til Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

~~Europa-Parlamentet kan opfordre Kommissionen til at udarbejde rapporter om særlige spørgsmål vedrørende den sociale og arbejdsmarkedsmæssige situation.¹~~

Artikel 144

Rådet nedsætter ~~efter høring af Europa-Parlamentet~~ et udvalg for social beskyttelse af rådgivende karakter, der skal fremme samarbejdet om social beskyttelse mellem medlemsstaterne samt mellem disse og Kommissionen. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.** Udvalget har til opgave:

- a) at følge den sociale situation og udviklingen i politikkerne vedrørende social beskyttelse i medlemsstaterne og i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**
- b) at fremme udvekslingen af oplysninger, erfaringer og god praksis mellem medlemstaterne og med Kommissionen
- c) med forbehold af [artikel 207] at udarbejde rapporter, afgive udtalelser eller iværksætte andre aktiviteter på de områder, der hører under dets kompetence, på Rådets eller Kommissionens anmodning eller på eget initiativ.

Under udøvelsen af sit mandat etablerer udvalget hensigtsmæssige kontakter med arbejdsmarkedets parter.

Hver medlemsstat og Kommissionen udpeger to medlemmer af udvalget.

Artikel 145

Kommissionens årsberetning til Europa-Parlamentet skal indeholde et særligt kapitel om udviklingen af de sociale forhold i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**.

Europa-Parlamentet kan opfordre Kommissionen til at afgive redegørelser om særlige spørgsmål vedrørende de sociale forhold.

¹ Dette stykke er identisk med artikel 145, stk. 2, og kan derfor udgå.

KAPITEL 2

DEN EUROPÆISKE SOCIALFOND

Artikel 146

For at forbedre arbejdskraftens beskæftigelsesmuligheder inden for det indre marked og således bidrage til en højnelse af levestandarden oprettes der inden for rammerne af ~~nedennævnte bestemmelser~~ **dette [kapitel]** en europæisk socialfond, som skal lette arbejdskraftens adgang til beskæftigelse og fremme dens geografiske og faglige bevægelighed inden for ~~Fællesskabet~~ **Unionen** samt lette tilpasningen til industrielle ændringer og til ændringer i produktionssystemerne, navnlig ved erhvervsuddannelse og omskoling.

Artikel 147

~~Fondens administration påhviler~~ Kommissionen **administrerer fonden.**

~~Kommissionen~~ **Den** bistås i dette arbejde af et udvalg, som ledes af et medlem af Kommissionen, og som er sammensat af repræsentanter for ~~regeringerne~~ **medlemsstaterne** samt for arbejdstager- og arbejdsgiverorganisationerne.

Artikel 148

Europa-Parlamentet og Rådet vedtager ~~efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget efter lovgivningsproceduren~~ gennemførelses**bestemmelserne foranstaltninger**¹ vedrørende Den Europæiske Socialfond. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.**

¹ Ordet "décisions" (da: "bestemmelser") forekommer her at være anvendt i generisk forstand og ikke at svare til definitionen af "décision" (da: "beslutning") i artikel 249, stk. 4, i TEF.

Konventet bør tage stilling til, om det ønsker at præcisere, hvilken retsakt der skal anvendes.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

KAPITEL 3

UDDANNELSE, ERHVERVSUDDANNELSE OG UNGDOM

Artikel 149

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** bidrager til udviklingen af et højt uddannelsesniveau ved at fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og om nødvendigt at støtte og supplere disses indsats, med fuld respekt for medlemsstaternes ansvar for undervisningsindholdet og opbygningen af uddannelsessystemerne samt deres kulturelle og sproglige mangfoldighed.
2. Målene for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indsats er:
 - a) at udvikle den europæiske dimension på uddannelsesområdet, navnlig gennem undervisning i og udbredelse af medlemsstaternes sprog
 - b) at begunstige studerendes og læreres mobilitet, bl.a. ved at fremme den akademiske anerkendelse af eksamensbeviser og studieperioder
 - c) at fremme samarbejdet mellem uddannelsesinstitutionerne
 - d) at fremme udvekslingen af oplysninger og erfaringer om spørgsmål, som er fælles for medlemsstaternes uddannelsessystemer
 - e) at tilskynde til udvikling af udvekslingen af unge og ungdomsledere
 - f) at tilskynde til udvikling af fjernundervisning.
3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne fremmer samarbejdet med tredjelande og med de internationale organisationer, der beskæftiger sig med uddannelsesforhold, herunder navnlig Europarådet.
4. For at bidrage til virkeliggørelsen af målene i denne artikel ~~vedtager Rådet:~~
 - a) **vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget lovgivningsproceduren** tilskyndelsesforanstaltninger, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget**
 - b) **vedtager Rådet** henstillinger med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen.

Artikel 150

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** iværksætter en erhvervsuddannelsespolitik, der støtter og supplerer medlemsstaternes aktioner med fuld respekt for, at ansvaret for undervisningsindholdet og tilrettelæggelsen af erhvervsuddannelserne ligger hos medlemsstaterne.
2. Målene for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indsats er:
 - a) at lette tilpasningen til den industrielle udvikling, navnlig ved erhvervsuddannelse og omskoling
 - b) at forbedre den grundlæggende erhvervsuddannelse samt efter- og videreuddannelsen for at lette den erhvervsmæssige integration og reintegration på arbejdsmarkedet
 - c) at lette adgangen til erhvervsuddannelse og begunstige mobiliteten for erhvervslærere og personer under uddannelse, navnlig unge
 - d) at stimulere samarbejdet om erhvervsuddannelse mellem uddannelsesinstitutioner og virksomheder
 - e) at fremme udvekslingen af oplysninger og erfaringer om spørgsmål, der er fælles for medlemsstaternes uddannelsessystemer.
3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne fremmer samarbejdet med tredjelande og med de internationale organisationer, der beskæftiger sig med erhvervsuddannelsesforhold.
4. **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af ~~Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget~~ **lovgivningsproceduren** foranstaltninger, som kan bidrage til virkeliggørelsen af de mål, der er anført i denne artikel, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser. **Europa-Parlamentet og Rådet træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.**

AFSNIT XII

KULTUR

Artikel 151

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** bidrager til, at medlemsstaternes kulturer kan udfolde sig, idet den respekterer den nationale og regionale mangfoldighed og samtidig fremhæver den fælles kulturarv.

2. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** skal ved sin indsats fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og om nødvendigt støtte og udbygge medlemsstaternes indsats på følgende områder:
- a) forbedring af kendskabet til og formidlingen af de europæiske folkeslags kultur og historie
 - b) bevarelse og beskyttelse af den kulturarv, der er af europæisk betydning
 - c) ikke-kommercielle udvekslinger
 - d) kunstneriske og litterære frembringelser, herunder i den audiovisuelle sektor.
3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne fremmer samarbejdet med tredjelande og med de internationale organisationer, der beskæftiger sig med kulturelle forhold, herunder navnlig Europarådet.
4. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** tager hensyn til de kulturelle aspekter i sin indsats i henhold til andre bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen**, navnlig med henblik på at respektere og fremme sine kulturers mangfoldighed¹.
5. For at bidrage til virkeliggørelsen af målene i denne artikel ~~vedtager Rådet~~:
- a) **vedtager Europa-Parlamentet og Rådet** efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Regionsudvalget **lovgivningsproceduren** tilskyndelsesforanstaltninger, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser. **De træffer afgørelse efter høring af Regionsudvalget**
 - b) **vedtager Rådet** henstillinger med enstemmighed på forslag af Kommissionen.

¹ Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2).
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

AFSNIT XIII
FOLKESUNDHED

Artikel 152¹

1. Der skal sikres et højt sundhedsbeskyttelsesniveau ved fastlæggelsen og gennemførelsen af alle ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politikker og aktiviteter².

~~Fællesskabets~~ **Unionens** indsats, der skal være et supplement til de nationale politikker, skal være rettet mod at forbedre folkesundheden og forebygge sygdomme hos mennesker samt imødegå forhold, der kan inde bære risiko for menneskers sundhed. Indsatsen skal omfatte bekæmpelse af de største trusler mod sundheden ved at fremme forskning i deres årsager, spredning og forebyggelse samt sundhedsoplysning og -uddannelse.

~~Fællesskabet~~ **Unionen** supplerer medlemsstaternes indsats for at begrænse narkotikarelaterede helbredsskader, herunder oplysning og forebyggelse.

2. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** fremmer samarbejdet mellem medlemsstaterne på de områder, der er omhandlet i denne artikel, og støtter om nødvendigt deres indsats.

Medlemsstaterne samordner indbyrdes og i kontakt med Kommissionen deres politikker og programmer på de i stk. 1 omhandlede områder. Kommissionen kan i nær kontakt med medlemsstaterne tage ethvert passende initiativ for at fremme denne samordning.

3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne fremmer samarbejdet med tredjelande og med de internationale organisationer, der beskæftiger sig med folkesundhed.

4. **Europa-Parlamentet og Rådet** bidrager efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af ~~Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget~~ **lovgivningsproceduren** til virkeliggørelsen af målene i **denne** artikel ved:

- a) at vedtage foranstaltninger til fastsættelse af en høj standard for kvaliteten og sikkerheden af organer og stoffer af menneskelig oprindelse, blod og blodprodukter; disse foranstaltninger er ikke til hinder for, at den enkelte medlemsstat opretholder eller indfører strengere beskyttelsesforanstaltninger
- b) uanset [artikel 37] at vedtage foranstaltninger på veterinær- og plantesundhedsområdet, der direkte har til formål at beskytte folkesundheden

¹ Arbejdsgruppe XI vedrørende det Sociale Europa har foreslået, at anvendelsesområdet for denne artikel udvides til at omfatte "områder som alvorlige grænseoverskridende trusler, overførbare sygdomme, bioterrorisme og WHO-aftaler" (CONV 516/03, punkt 35).

² Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

- c) at vedtage tilskyndelsesforanstaltninger med henblik på beskyttelse og forbedring af folkesundheden, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser.

Europa-Parlamentet og Rådet træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

Med henblik på at nå målene i denne artikel kan Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen også vedtage henstillinger ~~med henblik på at nå målene i denne artikel.~~

5. ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indsats på folkesundhedsområdet respekterer fuldt ud medlemsstaternes ansvar for organisation og levering af sundhedstjenesteydelser og medicinsk behandling. Navnlig berører de i stk. 4, litra a), omhandlede foranstaltninger ikke nationale bestemmelser om donation eller medicinsk anvendelse af organer og blod.

AFSNIT XIV

FORBRUGERBESKYTTELSE

Artikel 153

1. For at fremme forbrugernes interesser og sikre et højt forbrugerbeskyttelsesniveau bidrager ~~Fællesskabet~~ **Unionen** til at beskytte forbrugernes sundhed, sikkerhed og økonomiske interesser og til at fremme deres ret til oplysning og uddannelse og til at organisere sig for at beskytte deres interesser.
2. Forbrugerbeskyttelseshensyn inddrages ved udformningen og gennemførelsen af andre af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politikker og -aktiviteter.¹
3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** bidrager til at nå målene i stk. 1 ved:
 - a) foranstaltninger, ~~som det der~~ vedtages i henhold til [artikel 95] som led i gennemførelsen af det indre marked
 - b) foranstaltninger, som støtter, supplerer og overvåger den politik, medlemsstaterne fører.

¹ Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2).
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

4. **Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg de foranstaltninger, der er omhandlet i stk. 3, litra b). De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

5. Foranstaltninger, som vedtages i medfør af stk. 4, er ikke til hinder for, at den enkelte medlemsstat opretholder eller indfører strengere beskyttelsesforanstaltninger ~~bestemmelser~~. Disse ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** skal være forenelige med ~~denne traktat~~ **forfatningen**. De meddeles Kommissionen.

AFSNIT XV

TRANSEUROPÆISKE NET

Artikel 154

1. For at bidrage til virkeliggørelsen af målene i [artikel 14 og 158] og give unionsborgerne, de erhvervsdrivende og de regionale og lokale administrative enheder mulighed for fuldt ud at udnytte de fordele, som etableringen af et område uden indre grænser medfører, bidrager ~~Fællesskabet~~ **Unionen** til oprettelse og udvikling af transeuropæiske net på transport-, telekommunikations- og energiinfrastrukturuområdet.

2. Inden for rammerne af et åbent og konkurrencepræget markedssystem tager ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indsats sigte på at fremme de nationale nets indbyrdes sammenkobling og interoperabilitet samt adgangen til disse net. I denne indsats tilgodeses især nødvendigheden af at skabe forbindelse mellem på den ene side områder, indlandsområder og randområder og på den anden side ~~Fællesskabets~~ **Unionens** centrale områder.

Artikel 155

1. Med henblik på virkeliggørelsen af målene i artikel 154:
 - a) skal ~~Fællesskabet~~ **Unionen** opstille et sæt retningslinjer omfattende mål og prioriteter samt hovedlinjerne i de aktioner, der påtænkes gennemført for transeuropæiske net; i disse retningslinjer fastlægges projekter af fælles interesse
 - b) skal ~~Fællesskabet~~ **Unionen** iværksætte enhver form for aktion, som måtte være nødvendig for at sikre nettenes interoperabilitet, navnlig inden for harmonisering af tekniske standarder

- c) kan ~~Fællesskabet~~ **Unionen** støtte projekter af fælles interesse, der støttes af medlemsstater, og som fastlægges inden for rammerne af de retningslinjer, der er omhandlet i ~~første led litra a)~~, navnlig i form af forundersøgelser, lånegarantier eller rentegodtgørelser; ~~Fællesskabet~~ **Unionen** kan også gennem Samhørighedsfonden, ~~der er oprettet i overensstemmelse med artikel 161,~~ bidrage til finansieringen af specifikke projekter i medlemsstaterne på transportinfrastrukturområdet.

I ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indsats tages der hensyn til projekternes økonomiske levedygtighed.

2. Europa-Parlamentet og Rådet vedtager ~~De i artikel 155, stk. 1, omhandlede retningslinjer og andre foranstaltninger vedtages af Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget efter lovgivningsproceduren de foranstaltninger, der er omhandlet i stk. 1. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.~~

Retningslinjer og projekter af fælles interesse, der vedrører en medlemsstats område, kræver den pågældende medlemsstats godkendelse¹.

23. Medlemsstaterne samordner indbyrdes, i kontakt med Kommissionen, den politik, der føres på nationalt plan, og som kan få væsentlig indflydelse på gennemførelsen af målene i [artikel 154]. Kommissionen kan i snævert samarbejde med medlemsstaterne tage ethvert egnet initiativ for at fremme denne samordning.

34. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** kan beslutte at samarbejde med tredjelande for at fremme projekter af fælles interesse og sikre nettenes interoperabilitet.

~~Artikel 156~~

~~De i artikel 155, stk. 1, omhandlede retningslinjer og andre foranstaltninger vedtages af Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.~~

~~Retningslinjer og projekter af fælles interesse, der vedrører en medlemsstats område, kræver den pågældende medlemsstats godkendelse.²~~

¹ For at forenkle teksten er det nye stk. 2, som indeholder retsgrundlaget for Unionens indsats vedrørende transeuropæiske net, overtaget fuldt ud fra teksten til artikel 156; de anførte ændringer er de ændringer, der er foreslået til den nuværende tekst til denne artikel.

² Denne artikel kan udgå; jf. foregående fodnote.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

AFSNIT XVI

INDUSTRI

Artikel 157

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne sørger for, at de nødvendige betingelser for udviklingen af ~~fællesskabs~~-EU-industriens konkurrenceevne er til stede.

Med henblik herpå tager deres indsats i overensstemmelse med et åbent og konkurrencepræget markedssystem sigte på:

- a) at industrien hurtigere kan tilpasse sig strukturforandringerne
- b) at fremme et klima, der er gunstigt for initiativer og udvikling af virksomheder overalt i **Fællesskabet Unionen**, navnlig små og mellemstore virksomheder
- c) at fremme et klima, der er gunstigt for samarbejde mellem virksomheder
- d) at fremme udnyttelsen af det industrielle potentiale i politikkerne for innovation, forskning og teknologisk udvikling.

2. Medlemsstaterne rådfører sig med hinanden i kontakt med Kommissionen og samordner om nødvendigt deres aktioner. Kommissionen kan tage de initiativer, den finder hensigtsmæssige for at fremme deres samordning.

3. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** bidrager til **virkeliggørelsen** af målene i stk. 1 gennem de politikker og aktioner, som den iværksætter i henhold til andre bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen**¹. **Europa-Parlamentet og Rådet** kan efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af ~~Det Økonomiske og Sociale Udvalg~~ træffe beslutning om **lovgivningsproceduren** vedtage specifikke foranstaltninger til støtte for medlemsstaternes aktioner med henblik på virkeliggørelse af målene i stk. 1. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Dette afsnit danner ikke grundlag for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indførelse af nogen form for foranstaltning, der kan fordreje konkurrencen, eller som indeholder fiskale bestemmelser eller bestemmelser vedrørende ansattes rettigheder og interesser.

¹ Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2).
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

ØKONOMISK OG SOCIAL SAMHØRIGHED

Artikel 158

For at fremme en harmonisk udvikling af ~~Fællesskabet~~ **Unionen** som helhed udvikler og fortsætter denne sin indsats for at styrke sin økonomiske og sociale samhørighed.

~~Fællesskabet~~ **Unionen** stræber navnlig efter at formindske forskellene mellem de forskellige områders udviklingsniveauer og forbedre situationen for de mindst begunstigede områder eller øer, herunder landdistrikter.

Artikel 159

Medlemsstaterne fører deres økonomiske politik og samordner denne med henblik på tillige at nå de mål, der er fastlagt i [artikel 158]. Udformningen og gennemførelsen af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politikker og aktioner samt gennemførelsen af det indre marked skal ske under hensyntagen til målene i [artikel 158] og skal bidrage til deres virkeliggørelse¹. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** støtter ligeledes denne virkeliggørelse med den virksomhed, som ~~det~~ **den** udøver gennem strukturfondene (Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Udviklingssektionen, Den Europæiske Socialfond og Den Europæiske Fond for Regionaludvikling), Den Europæiske Investeringsbank og andre eksisterende finansielle instrumenter.

Kommissionen aflægger hvert tredje år rapport til Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om fremskridtene i forbindelse med virkeliggørelsen af den økonomiske og sociale samhørighed, og om hvordan de forskellige midler efter denne artikel har bidraget hertil. Rapporten ledsages i givet fald af passende forslag.

Europa-Parlamentet og Rådet kan efter lovgivningsproceduren vedtage Hvis det viser sig nødvendigt med **specifikke aktioner foranstaltninger, der måtte være nødvendige** ud over fondene, og med forbehold af de foranstaltninger, der ~~træffes~~ **vedtages** som led i ~~Fællesskabets~~ **Unionens** øvrige politikker. ~~kan disse aktioner vedtages af Rådet, der træffer afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 251 og De træffer afgørelse~~ efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

¹ Denne bestemmelse, der gælder horisontalt for alle politikker, vil sammen med andre bestemmelser af samme type kunne samles i en enkelt artikel (jf. fodnoten ad artikel 3, stk. 2).
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 160

Den Europæiske Fond for Regionaludvikling skal bidrage til at udligne de største regionale skævheder i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** ved at deltage i udviklingen og strukturtilpasningen af de områder, der er bagefter i udvikling, og i omstillingen af de industriområder, der er i tilbagegang.

Artikel 161

Med forbehold af [artikel 162] ~~definerer Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget, vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren foranstaltninger¹, der fastlægger~~

- a) strukturfondenes opgaver, hovedmål og indretning, hvilket kan medføre en sammenlægning af fondene, **og**
- b) ~~Rådet fastsætter også efter samme fremgangsmåde~~ de almindelige regler, der skal gælde for fondene, samt de nødvendige bestemmelser for at sikre disses effektivitet og samordningen mellem fondene indbyrdes og med andre eksisterende finansielle instrumenter.

Europa-Parlamentet og Rådet træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

Efter samme fremgangsmåde vedtager de foranstaltninger til oprettelse af E en samhørighedsfond, ~~der er oprettet af Rådet efter samme fremgangsmåde, som~~ yder finansielle bidrag til projekter inden for miljø og transeuropæiske net på transportinfrastrukturområdet.

~~Fra den 1. januar 2007 træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget, såfremt de flerårige finansielle overslag, der gælder fra 1. januar 2007, og den dertil knyttede interinstitutionelle aftale er vedtaget på dette tidspunkt. Hvis det ikke er tilfældet, finder fremgangsmåden i dette stykke anvendelse fra datoen for vedtagelsen heraf.~~

¹ Ændring af beslutningsproceduren fra samstemmende udtalelse til fælles beslutningstagning ("lovgivningsproceduren") i overensstemmelse med rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling (CONV 424/02, s. 17).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 162

Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren

~~Gennemførelsesbeslutningerne foranstaltningerne~~ vedrørende Den Europæiske Fond for Regionaludvikling træffes af Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251, og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.**

For så vidt angår Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Udviklingssektionen, og Den Europæiske Socialfond finder henholdsvis [artikel 37 og 148] ~~fortsat~~ anvendelse.

AFSNIT XVIII

FORSKNING OG TEKNOLOGISK UDVIKLING

Artikel 163

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** har som mål at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** industri og at fremme udviklingen af dens internationale konkurrenceevne samt at fremme alle de forskningsaktioner, der skønnes nødvendige i medfør af andre kapitler i ~~denne traktat~~ **forfatningen**.
2. I dette øjemed opmuntrer ~~den~~ i hele ~~Fællesskabet~~ **Unionen** virksomheder, herunder små og mellemstore virksomheder, forskningscentre og universiteter i deres indsats for forskning og teknologisk udvikling af høj kvalitet; ~~den~~ støtter deres samarbejdsbestræbelser, idet ~~den~~ i særdeleshed søger at gøre det muligt for virksomhederne at udnytte mulighederne i det indre marked fuldt ud, især ved at skabe fri adgang til de enkelte landes offentlige aftaler, ved at fastlægge fælles standarder og ved at fjerne juridiske og fiskale hindringer for dette samarbejde.
3. Alle ~~Fællesskabets~~ **Unionens** aktioner i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, herunder demonstrationsaktioner, vedrørende forskning og teknologisk udvikling vedtages og iværksættes i **overensstemmelse med efter bestemmelserne i** [dette afsnit].

Artikel 164

Med henblik på at nå disse mål gennemfører ~~Fællesskabet~~ **Unionen** følgende aktioner, som skal supplere de aktioner, der iværksættes i medlemsstaterne:

- a) iværksættelse af programmer for forskning, teknologisk udvikling og demonstration gennem fremme af samarbejdet med og mellem virksomheder, forskningscentre og universiteter
- b) fremme af samarbejdet vedrørende forskning, teknologisk udvikling og demonstration i **Fællesskabet Unionen** med tredjelande og internationale organisationer
- c) formidling og nyttiggørelse af resultaterne af aktiviteter vedrørende forskning, teknologisk udvikling og demonstration i **Fællesskabet Unionen**
- d) fremme af uddannelse og mobilitet for forskere i **Fællesskabet Unionen**.

Artikel 165

1. **Fællesskabet Unionen** og medlemsstaterne samordner deres indsats inden for forskning og teknologisk udvikling for at sikre den indbyrdes sammenhæng mellem de nationale politikker og **Fællesskabets Unionens** politik.
2. Kommissionen kan i nært samarbejde med medlemsstaterne tage ethvert initiativ, der kan bidrage til at fremme den i stk. 1 nævnte samordning.

Artikel 166

1. **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af ~~Det Økonomiske og Sociale Udvalg~~ **lovgivningsproceduren en lov, hvori der fastlægges et flerårigt rammeprogram, som omfatter samtlige Fællesskabets Unionens aktioner. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

I rammeprogrammet:

- a) fastsættes de videnskabelige og teknologiske mål, der skal opnås ved de i [artikel 164] omhandlede aktioner, samt prioriteringerne i forbindelse hermed
 - b) angives hovedlinjerne i disse aktioner
 - c) fastsættes det samlede maksimumsbeløb og de nærmere vilkår for **Fællesskabets Unionens** finansielle deltagelse i rammeprogrammet samt de påtænkte aktioners respektive andele.
2. Rammeprogrammet tilpasses eller udbygges på baggrund af udviklingen.

3. Rammeprogrammet iværksættes ved hjælp af særprogrammer, der udarbejdes inden for hver enkelt af aktionerne. I hvert særprogram angives de nærmere bestemmelser for programmets gennemførelse, varigheden af dette og de midler, der skønnes nødvendige hertil. Summen af de beløb, der skønnes nødvendige, og som fastsættes i særprogrammerne, må ikke overstige det samlede maksimumsbeløb for rammeprogrammet og for hver enkelt aktion.

4. ~~Rådet, der træffer afgørelse~~ **vedtager** med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg~~ **foranstaltninger, der fastlægger** særprogrammerne. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Artikel 167¹

Med henblik på iværksættelsen af det flerårige rammeprogram ~~fastsætter~~ **vedtager Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren foranstaltninger, der fastlægger:**

- a) reglerne for virksomheders, forskningscentres og universiteters deltagelse
- b) reglerne for formidling af forskningsresultater.

De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

Artikel 168

Under iværksættelsen af det flerårige rammeprogram kan der vedtages supplerende programmer, hvori der kun deltager visse medlemsstater, som sikrer finansieringen med forbehold af eventuel deltagelse fra ~~Fællesskabets~~ **Unionens** side.

Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren foranstaltninger, som fastlægger de regler, der skal finde anvendelse på de supplerende programmer, navnlig vedrørende videnformidling og andre medlemsstaters adgang. **De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Vedtagelsen af de supplerende programmer kræver de pågældende medlemsstaters samtykke².

¹ For at gøre teksten lettere at læse er de beslutningsprocedurer, der i øjeblikket er omhandlet i artikel 172 i TEF, blevet knyttet til de respektive retsgrundlag (artikel 167, 168, 169 og 171).

² Dette stykke svarer til sidste punktum i artikel 172 i TEF.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 169

Under iværksættelsen af det flerårige rammeprogram kan ~~Fællesskabet~~ **Unionen** i forståelse med de pågældende medlemsstater åbne mulighed for deltagelse i forsknings- og udviklingsprogrammer, der iværksættes af flere medlemsstater, herunder deltagelse i de strukturer, der oprettes for gennemførelsen af disse programmer.

Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren de nødvendige foranstaltninger. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

Artikel 170

Under iværksættelsen af det flerårige rammeprogram kan ~~Fællesskabet~~ **Unionen** åbne mulighed for et samarbejde vedrørende forskning, teknologisk udvikling og demonstration i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** med tredjelande eller internationale organisationer.

De nærmere bestemmelser for dette samarbejde kan fastlægges ved aftaler mellem ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og de pågældende tredjeparter, idet disse aftaler forhandles og indgås i overensstemmelse med [artikel 300].

Artikel 171

~~Fællesskabet~~ **Unionen** kan oprette fællesforetagender eller enhver anden struktur, der er nødvendig for korrekt gennemførelse af programmerne for forskning, teknologisk udvikling og demonstration i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**. **Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen de nødvendige foranstaltninger. Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.**

Artikel 172¹

~~Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg de i artikel 171 omhandlede bestemmelser.~~

~~Rådet vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg de i artikel 167, 168 og 169 omhandlede bestemmelser. Vedtagelsen af de supplerende programmer kræver endvidere de pågældende medlemsstaters samtykke.~~

¹ For at gøre teksten lettere at læse er bestemmelserne i denne artikel indsat i artikel 167, 168, 169 og 171.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 173

I begyndelsen af hvert år forelægger Kommissionen en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet. Denne rapport omhandler navnlig de aktiviteter, der har fundet sted det foregående år inden for forskning og teknologisk udvikling og resultatformidling, samt arbejdsprogrammet for det igangværende år.

AFSNIT XIX

MILJØ

Artikel 174

1. ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politik på miljøområdet skal bidrage til forfølgelse af nedennævnte mål:

- a) bevarelse, beskyttelse og forbedring af miljøkvaliteten
- b) beskyttelse af menneskers sundhed
- c) en forsigtig og rationel udnyttelse af naturressourcerne
- d) fremme på internationalt plan af foranstaltninger til løsning af de regionale og globale miljøproblemer.

2. ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politik på miljøområdet tager sigte på et højt beskyttelsesniveau under hensyntagen til de forskelligartede forhold, der gør sig gældende i de forskellige områder i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**. Den bygger på forsigtighedsprincippet og princippet om forebyggende indsats, princippet om indgreb over for miljøskader fortrinsvis ved kilden og princippet om, at forureneren betaler.

I den forbindelse omfatter de harmoniseringsforanstaltninger, der skal iværksættes for at opfylde miljøbeskyttelseskravene, i relevante tilfælde en beskyttelsesparagraf, der giver medlemsstaterne bemyndigelse til af ikke-økonomiske miljøhensyn at træffe foreløbige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, der underkastes en ~~fællesskabs~~ **EU**-kontrolprocedure.

3. Ved udarbejdelsen af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** politik på miljøområdet tages der hensyn til:

- a) eksisterende videnskabelige og tekniske data
- b) de miljømæssige forhold i de forskellige områder i ~~Fællesskabet~~ **Unionen**
- c) fordele og ulemper ved foranstaltningens gennemførelse eller undladelse af at gennemføre den

d) den økonomiske og sociale udvikling i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** som helhed og den afbalancerede udvikling i dens områder.

4. Inden for rammerne af deres respektive beføjelse samarbejder ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne med tredjelande og med de kompetente internationale organisationer. De nærmere bestemmelser vedrørende samarbejdet, for så vidt angår ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, kan nedfældes i aftaler mellem **denne** og de pågældende tredjeparter, idet disse aftaler forhandles og indgås i overensstemmelse med [artikel 300].

Det foregående afsnit berører ikke medlemsstaternes kompetence til at forhandle i internationale organer og indgå internationale aftaler.

Artikel 175

1. ~~Europa-Parlamentet og Rådet træffer efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget afgørelse om~~ **vedtager efter lovgivningsproceduren de aktioner, der skal iværksættes af Fællesskabet foranstaltninger** med henblik på at gennemføre de mål, der er anført i [artikel 174]. ~~De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.~~

2. Uanset ~~den i stk. 1 nævnte fremgangsmåde for beslutningstagning~~ og med forbehold af [artikel 95] vedtager Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget:~~

- a) ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** af hovedsagelig fiskal karakter
- b) foranstaltninger, der berører
 - i) fysisk planlægning
 - ii) kvantitativ forvaltning af vandressourcerne, eller som direkte eller indirekte berører disse ressourcers disponibilitet
 - iii) arealanvendelse, bortset fra affaldshåndtering
- c) foranstaltninger, der i væsentlig grad berører en medlemsstats valg mellem forskellige energikilder og den generelle sammensætning af dens energiforsyning.

Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

Rådet kan ~~efter samme fremgangsmåde på betingelserne i første afsnit~~ fastlægge de i dette stykke nævnte spørgsmål, ~~der skal træffes afgørelse~~ **som det træffer afgørelse om** med kvalificeret flertal.

3. På andre områder¹ vedtager **Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget foranstaltninger til fastlæggelse af generelle handlingsprogrammer med de prioriterede mål, som skal virkeliggøres. De træffer afgørelse efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.**

~~Rådet vedtager De foranstaltninger, som er nødvendige for gennemførelsen af disse programmer, vedtages på betingelserne efter proceduren i henholdsvis stk. 1 eller efter omstændighederne stk. 2 de nødvendige foranstaltninger for disse programmers iværksættelse.~~

4. Med forbehold af visse foranstaltninger af fællesskabskarakter **vedtaget af Unionen** finansieres og gennemføres miljøpolitikken af medlemsstaterne.

5. Med forbehold af princippet om, at forureneren betaler, ~~fastsætter Rådet og~~ såfremt en foranstaltning, der bygger på bestemmelserne i stk. 1, indebærer udgifter, der skønnes uforholdsmæssigt store for en medlemsstats offentlige myndigheder, ~~i den retsakt, hvorved pågældende foranstaltning vedtages, passende bestemmelser i form af~~ **giver denne foranstaltning i en passende form mulighed for:**

a) undtagelser af midlertidig karakter og/eller

b) finansiel støtte fra ~~den Samhørighedsfonden , der er oprettet i henhold til artikel 161.~~²

Artikel 176

Beskyttelsesforanstaltninger**bestemmelser**, som vedtages i henhold til [artikel 175], er ikke til hinder for, at de enkelte medlemsstater opretholder eller indfører strengere beskyttelsesforanstaltninger**bestemmelser**. Disse ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** skal være forenelige med ~~denne traktat~~ **forfatningen**. De meddeles Kommissionen.

AFSNIT XX

UDVIKLINGSSAMARBEJDE³

Artikel 177

1. *Fællesskabets politik med hensyn til udviklingssamarbejde, som er et supplement til medlemsstaternes politik, skal fremme:*

¹ Disse ord vil kunne udgå, da Europa-Parlamentet og Rådet rent faktisk vedtager generelle rammeprogrammer.

² Denne præcisering er overflødig, da der kun findes en samhørighedsfond.

³ Afsnit XX skal gennemgås af konventet i forbindelse med Unionens "eksterne forbindelser" og behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

- en bæredygtig økonomisk og social udvikling i udviklingslandene og særlig i de mest ugunstigt stillede blandt disse
 - en harmonisk og gradvis integration af udviklingslandene i verdensøkonomien
 - bekæmpelse af fattigdommen i udviklingslandene.
2. Fællesskabets politik på dette område skal bidrage til den generelle målsætning om udvikling og befæstelse af demokratiet og retsstaten samt til målsætningen om respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder.
 3. Fællesskabet og medlemsstaterne respekterer de forpligtelser og tager hensyn til de målsætninger, som de har godkendt inden for rammerne af De Forenede Nationer og andre kompetente internationale organisationer.

Artikel 178

Fællesskabet tager hensyn til de i artikel 177 omhandlede mål i de politikker, som det iværksætter, og som vil kunne berøre udviklingslandene.

Artikel 179

1. Med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne traktat vedtager Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 de nødvendige foranstaltninger med henblik på at forfølge målene i artikel 177. Disse foranstaltninger kan være flerårige programmer.
2. Den Europæiske Investeringsbank bidrager på de betingelser, der er fastsat i dens vedtægter, til iværksættelsen af de foranstaltninger, der er nævnt i stk. 1.
3. Bestemmelserne i denne artikel berører ikke samarbejdet med landene i Afrika, Vestindien og Stillehavet inden for rammerne af AVS-EF-konventionen.

Artikel 180

1. Fællesskabet og medlemsstaterne samordner deres politik med hensyn til udviklingssamarbejde og fører samråd om deres bistandsprogrammer, herunder i internationale organisationer og på internationale konferencer. De kan iværksætte fælles aktioner. Medlemsstaterne bidrager om nødvendigt til iværksættelsen af Fællesskabets bistandsprogrammer.
2. Kommissionen kan tage ethvert passende initiativ for at fremme den i stk. 1 omhandlede samordning.

Artikel 181

Inden for rammerne af deres respektive beføjelser samarbejder Fællesskabet og medlemsstaterne med tredjelande og med kompetente internationale organisationer. De nærmere bestemmelser vedrørende Fællesskabets udviklingssamarbejde kan nedfældes i aftaler mellem dette og de pågældende tredjeparter, idet disse aftaler forhandles og indgås i overensstemmelse med artikel 300.

Stk. 1 berører ikke medlemsstaternes kompetence til at forhandle i internationale organer og indgå internationale aftaler.

AFSNIT XXI¹

ØKONOMISK, FINANSIELT OG TEKNISK SAMARBEJDE MED TREDJELANDE

Artikel 181 A

1. Med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne traktat, især bestemmelserne i afsnit XX, iværksætter Fællesskabet inden for sine kompetenceområder samarbejdsaktioner med tredjelande på det økonomiske, finansielle og tekniske område. Disse aktioner supplerer de aktioner, som iværksættes af medlemsstaterne, og er i overensstemmelse med Fællesskabets udviklingspolitik.

Fællesskabets politik på dette område skal bidrage til den generelle målsætning om udvikling og befæstelse af demokratiet og retsstaten samt til målsætningen om respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder.

2. Rådet vedtager med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre stk. 1. Rådet træffer afgørelse med enstemmighed i forbindelse med de associeringsaftaler, der er om handlet i artikel 310, og i forbindelse med aftaler, der skal indgås med de stater, der er kandidater til tiltrædelse af Unionen.

3. Inden for rammerne af deres respektive beføjelser samarbejder Fællesskabet og medlemsstaterne med tredjelande og med kompetente internationale organisationer. De nærmere bestemmelser vedrørende Fællesskabets samarbejde kan nedfældes i aftaler mellem dette og de pågældende tredjeparter, idet disse aftaler forhandles og indgås i overensstemmelse med artikel 300.

Første afsnit berører ikke medlemsstaternes kompetence til at forhandle i internationale organer og indgå internationale aftaler.

¹ Afsnit XXI skal gennemgås af konventet i forbindelse med Unionens "eksterne forbindelser" og behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

FJERDE DEL

DE OVERSØISKE LANDES OG TERRITORIERS ASSOCIERING¹

Artikel 182

~~Medlemsstaterne er enige om at associere d~~De ikke-europæiske lande og territorier, der opretholder særlige forbindelser med Danmark, Frankrig, Nederlandene og Det Forenede Kongerige, ~~med Fællesskabet~~ **er associeret med Unionen**. Disse lande og territorier, i det følgende benævnt "lande og territorier", er opregnet i ~~den liste, som er knyttet til denne traktat som~~ [bilag II].

Formålet med associeringen er at fremme den økonomiske og sociale udvikling i disse lande og territorier og at oprette nære økonomiske forbindelser mellem disse og ~~Fællesskabet~~ **Unionen** som helhed.

I overensstemmelse med principperne i ~~denne traktats præambel ...~~² skal associeringen først og fremmest åbne mulighed for at tjene befolkningernes interesser i disse lande og territorier og øge deres velstand for herved at lede dem frem til den økonomiske, sociale og kulturelle udvikling, som de tilstræber.

Artikel 183

Associeringen tilstræber nedennævnte mål:

- 1) Medlemsstaterne anvender i deres samhandel med disse lande og territorier samme regler, som de i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen** anvender indbyrdes.
- 2) Hvert land eller territorium anvender i sin samhandel med medlemsstaterne og de øvrige lande og territorier samme regler, som det anvender over for den europæiske stat, med hvilken det opretholder særlige forbindelser.
- 3) Medlemsstaterne bidrager til de investeringer, som den fremskridende udvikling af disse lande og territorier kræver.
- 4) For så vidt angår de investeringer, der finansieres af ~~Fællesskabet~~ **Unionen**, er deltagelse i licitationer og leverancer åben på lige betingelser for alle fysiske og juridiske personer, som henholdsvis er statsborgere eller hjemmehørende i medlemsstaterne eller i disse lande og territorier.

¹ OLT-delen tager sigte på en delvis anvendelse af EF-traktatens ordninger på de berørte oversøiske lande og territorier. Den kunne placeres mellem den nuværende artikel 299 i TEF (geografisk anvendelsesområde for traktaten) og den nuværende artikel 300 i TEF (eksterne forbindelser). Endvidere bør associeringsordningerne omtales i forfatningens første del.

² Disse principper, der for øjeblikket findes i EF-traktatens præambel, bør overtages. De bør indgå i forfatningen, eventuelt i denne bestemmelse.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

- 5) Medmindre der ~~træffes~~ **vedtages** særlige ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** i henhold til [artikel 187], gælder i forholdet mellem medlemsstaterne og disse lande og territorier uden nogen form for forskelsbehandling de i [kapitlet] om etableringsretten nævnte bestemmelser for deres statsborgeres og selskabers ret til at etablere sig, ligesom de dér nævnte fremgangsmåder finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 184

1. Varer med oprindelse i disse lande og territorier nyder ved indførsel til medlemsstaterne godt af ~~det forbudet~~ mod told mellem medlemsstaterne, ~~som gælder i overensstemmelse med denne traktats bestemmelser~~ **der er fastsat i forfatningen**.
 2. Ved indførsel i hvert af disse lande eller territorier er told, der pålægges varer fra medlemsstaterne og de øvrige lande og territorier, forbudt i overensstemmelse med ~~bestemmelserne~~ i [artikel 25].
 3. Disse lande og territorier kan dog opkræve sådan told, som er nødvendig for deres udvikling og industrialisering, eller som er finanstold og har til formål af skaffe midler til deres offentlige budgetter.
- De i ~~følgende~~ **første** afsnit nævnte toldsætser kan ikke overstige samme niveau som dem, der pålægges varer, der hidrører fra den medlemsstat, med hvilken det pågældende land eller territorium opretholder særlige forbindelser.
4. Stk. 2 finder ikke anvendelse på de lande og territorier, der som følge af særlige internationale forpligtelser anvender en toldtarif, der ikke hjemler forskelsbehandling.
 5. Indførelse eller ændring af toldsætser for varer, der indføres i disse lande og territorier, må hverken retligt eller faktisk føre til direkte eller indirekte forskelsbehandling af varer, der hidrører fra forskellige medlemsstater.

Artikel 185

Såfremt toldsætsernes niveau for varer hidrørende fra tredjeland ved indførsel til et land eller territorium, når ~~bestemmelserne~~ i [artikel 184, stk. 1,] finder anvendelse, vil kunne fremkalde omlægninger af samhandelen til skade for en medlemsstat, kan denne begære, at Kommissionen foreslår de øvrige medlemsstater **at træffe de nødvendige foranstaltninger** ~~bestemmelser~~ for at afhjælpe denne situation.

Artikel 186¹

Med forbehold af bestemmelserne vedrørende den offentlige sundhed, den offentlige sikkerhed og den offentlige orden fastsættes bestemmelser om fri bevægelighed for arbejdskraften fra disse lande og territorier inden for medlemsstaterne og for arbejdskraften fra medlemsstaterne inden for disse lande og territorier ved senere overenskomster, som kræver medlemsstaternes enstemmige godkendelse.

Artikel 187

Rådet vedtager **med enstemmighed**², med udgangspunkt i de opnåede resultater og på grundlag af de principper, der er nedfældet i ~~denne traktat ...~~³, **enstemmigt foranstaltninger vedrørende** de nærmere retningslinjer for og fremgangsmåden ved disse landes og territoriers associering med ~~Fællesskabet~~ **Unionen**.

Artikel 188

~~Bestemmelserne i Artikel 182-187 finder anvendelse på Grønland, medmindre andet følger af de særlige bestemmelser for Grønland, der er fastsat i den protokollen om den særlige ordning for Grønland, der er knyttet som bilag til denne traktat.~~

¹ Denne artikel bør tilpasses for at tage hensyn til Unionens beføjelse til at regulere den frie bevægelighed for arbejdstagere fra tredjelande i medlemsstaterne (se artikel 187 nedenfor). Der erindres endvidere om, at Arbejdsgruppe X vedrørende Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed har anbefalet, at man lader anvendelsen af konventioner mellem medlemsstaterne udgå som et retligt instrument for at nå Unionens mål.

² Man bemærker, at Rådet her træffer afgørelse uden noget forslag fra Kommissionen.

³ Se fodnoten ad artikel 182, stk. 3, i TEF, ovenfor.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

FEMTE DEL

FÆLLESSKABETS UNIONENS INSTITUTIONER

Der er i overensstemmelse med mandatet foretaget tekniske ændringer i denne del. Disse ændringer foregriber ikke substansændringer, som konventet måtte ønske at foretage. Især bestemmelserne om de forskellige institutioners og organers sammensætning er i kursiv, da de vil blive indsat i første del.

AFSNIT I

BESTEMMELSER VEDRØRENDE INSTITUTIONERNE

KAPITEL I

INSTITUTIONERNE

1. AFDELING

EUROPA-PARLAMENTET

Artikel 189

Europa-Parlamentet, der består af repræsentanter for folkene i de i Fællesskabet sammensluttede stater, udøver de beføjelser, som er tillagt det ved denne traktat.

Antallet af medlemmer af Europa-Parlamentet må ikke overstige 732.

Artikel 190

1. Repræsentanterne i Europa-Parlamentet for folkene i de i Fællesskabet sammensluttede stater vælges ved almindelige direkte valg.

2. *Antallet af repræsentanter, der vælges i hver enkelt medlemsstat, fastsættes til:*

Belgien	25
Danmark	16
Tyskland	99
Grækenland	25
Spanien	64
Frankrig	87
Irland	15
Italien	87
Luxembourg	6
Nederlandene	31
Østrig	21
Portugal	25
Finland	16
Sverige	22
Det Forenede Kongerige	87.

I tilfælde af ændringer af dette stykke skal antallet af repræsentanter, der vælges i de enkelte medlemsstater, sikre en passende repræsentation af folkene i de i Fællesskabet sammensluttede stater.

3. *Repræsentanterne vælges for en periode på fem år.*

4. *Europa-Parlamentet udarbejder forslag til afholdelse af almindelige direkte valg ifølge en i alle medlemsstater ensartet fremgangsmåde eller efter principper, der er fælles for alle medlemsstater.*

Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, der er tiltrådt af et flertal af dets medlemmer, fastsætter herom forskrifter, som det henstiller til medlemsstaterne at vedtage i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

5. *Europa-Parlamentet fastsætter sine medlemmers statut og de almindelige betingelser for udøvelsen af deres hverv efter høring af Kommissionen og med godkendelse fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal. Alle bestemmelser og betingelser i forbindelse med beskatningsordningen for medlemmer og forhenværende medlemmer vedtages med enstemmighed af Rådet.*

Artikel 191

Politiske partier på europæisk plan er vigtige som en integrationsfaktor inden for Unionen. De bidrager til en europæisk bevidstgørelse og til at udtrykke unionsborgernes politiske vilje.

Europa-Parlamentet og Rådet fastsætter efter fremgangsmåden i artikel 251 vedtager efter lovgivningsproceduren foranstaltninger til fastsættelse af statuten for politiske partier på europæisk plan og navnlig reglerne for deres finansiering.

Artikel 192

I det i ~~denne traktat~~**forfatningen** anførte omfang deltager Europa-Parlamentet i vedtagelse af ~~fællesskabs~~**EU-retsakter**, idet det udøver sine beføjelser i henhold til ~~de i artikel 251 og 252 fastlagte fremgangsmåder~~**lovgivningsproceduren** samt afgiver samstemmende udtalelser eller rådgivende udtalelser¹.

Europa-Parlamentet kan med et flertal af ~~sine~~ medlemmernes stemmer anmode Kommissionen om at fremsætte passende forslag om spørgsmål, som efter dets opfattelse kræver udarbejdelse af en ~~fællesskabsretsakt~~**EU-foranstaltning**² til gennemførelse af ~~denne traktat~~**forfatningen**.

Artikel 193

Under udførelsen af sine opgaver kan Europa-Parlamentet efter anmodning fra en fjerdedel af sine medlemmer³ nedsætte et midlertidigt undersøgelsesudvalg, der, uden at de beføjelser, som ~~denne traktat~~**forfatningen** har tillagt andre institutioner eller organer, derved berøres, skal undersøge påstande om overtrædelser eller om fejl eller forsømmelser i forbindelse med gennemførelsen af ~~fællesskabs~~**EU-retten**⁴, medmindre de påståede forhold er under retslig behandling, i hvilket tilfælde denne retslige behandling først skal afsluttes.

Det midlertidige undersøgelsesudvalg ophører med at bestå, når det afgiver sin beretning.

De nærmere vilkår for udøvelse af undersøgelsesbeføjelsen fastlægges efter fælles overenskomst⁵ mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen.

¹ Denne generelle beskrivelse af Europa-Parlamentets opgaver bør suppleres med en omtale af dets budget-, kontrol- og udnævnelsesbeføjelser; det har ligeledes selvstændig beslutningskompetence (jf. bilag II til denne rapport).

² Det skal bemærkes, at anvendelsen af ordet "Union" i stedet for "Fællesskab" kan medføre, at anvendelsesområdet for denne artikel (anmodning om fremsættelse af forslag) udvides til at omfatte emner, der i øjeblikket hører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

³ Klarere formulering, der svarer til formuleringen af de fleste andre artikler i EF-traktaten, der kræver et flertal af Parlamentets medlemmer til vedtagelse af en afgørelse. Vedrører ikke den danske tekst.

⁴ Det skal bemærkes, at anvendelsen af "EU" i stedet for "fællesskab" kan medføre, at anvendelsesområdet for denne artikel (midlertidigt undersøgelsesudvalg) udvides til at omfatte emner, der i øjeblikket hører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

⁵ En sådan retsakt indgår ikke i den typologi, der er fastlagt i udkastet til artiklen vedrørende "Unionens retsakter" i del I (artikel 24, CONV 571/03).

Artikel 194

Enhver unionsborger samt enhver fysisk eller juridisk person med bopæl eller hjemsted i en medlemsstat er berettiget til på egen hånd eller i samvirke med andre borgere eller personer at indgive andragender til Europa-Parlamentet om forhold, der henhører under områder, som Fællesskabet¹ beskæftiger sig med, og som vedrører den pågældende direkte².

Artikel 195

1. Europa-Parlamentet udnævner en ombudsmand³, som skal være beføjet til at modtage klager fra enhver unionsborger eller enhver fysisk eller juridisk person med bopæl eller hjemsted i en medlemsstat over tilfælde af fejl eller forsømmelser i forbindelse med handlinger foretaget af Fællesskabets⁴ institutioner eller organer, med undtagelse af Domstolen og Retten i Første Instans **og de særlige retsinstanser**⁵ under udøvelsen af deres domstolsfunktioner.

Ombudsmanden skal i overensstemmelse med sit hverv foretage de undersøgelser, som han finder berettigede, enten på eget initiativ eller på grundlag af de klager, der forelægges ham direkte eller gennem et medlem af Europa-Parlamentet, medmindre de påståede forhold er under eller har været under retslig behandling. Konstaterer ombudsmanden, at der foreligger fejl eller forsømmelser, forelægger han sagen for den pågældende institution, som har en frist på tre måneder til at meddele ham sin udtalelse. Ombudsmanden sender derpå en rapport til Europa-Parlamentet og til den pågældende institution. Den person, som klagen hidrører fra, underrettes om resultatet af disse undersøgelser.

Ombudsmanden aflægger en årlig beretning til Europa-Parlamentet om resultatet af sine undersøgelser.

2. Ombudsmanden udnævnes efter hvert valg til Europa-Parlamentet for dette valgperiode. Han kan genudnævnes.

¹ Det skal bemærkes, at anvendelsen af ordet "Union" i stedet for "Fællesskab" kan medføre, at anvendelsesområdet for denne artikel (retten til at indgive andragender) udvides til at omfatte emner, der i øjeblikket hører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

² Konventet kunne undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt at supplere denne artikel med et specifikt retsgrundlag med henblik på vedtagelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af retten til at indgive andragender.

³ I overensstemmelse med sædvanlig praksis kunne udtrykket "Den Europæiske Ombudsmand" anvendes her.

⁴ Det skal bemærkes, at anvendelsen af ordet "Union" i stedet for "Fællesskab" kan medføre, at anvendelsesområdet for denne artikel (ombudsmanden) udvides til at omfatte emner, der i øjeblikket hører under anden søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

⁵ Selv om de særlige retsinstanser "knyttes til Retten i Første Instans", bør de udtrykkeligt nævnes her.

Domstolen kan på begæring af Europa-Parlamentet afskedige ombudsmanden, hvis han ikke længere opfylder de nødvendige betingelser for at udøve sit hverv, eller hvis han har begået en alvorlig forseelse.

3. Ombudsmanden udfører sit hverv i fuldstændig uafhængighed. Han må ved udøvelsen af sine pligter hverken søge eller modtage instruktioner fra noget andet organ. Ombudsmanden må, så længe hans embedsperiode varer, ikke udøve nogen anden - lønnet eller ulønnet - erhvervsmæssig virksomhed.

4. Europa-Parlamentet **vedtager foranstaltninger¹ til fastsættelse af** ombudsmandens statut og de almindelige betingelser for udøvelsen af hans hverv. **Det træffer afgørelse** efter høring af Kommissionen og med godkendelse af Rådet, der **udtaler sig** med kvalificeret flertal.

Artikel 196

Europa-Parlamentet afholder en årlig session. Det træder uden indkaldelse sammen den anden tirsdag i marts.

Europa-Parlamentet kan ekstraordinært træde sammen til ~~session-møde~~² efter anmodning af et flertal af dets medlemmer, af Rådet eller af Kommissionen.

Artikel 197

Europa-Parlamentet udpeger blandt sine medlemmer sin formand og sit præsidium.

Kommissionens medlemmer har adgang til alle møder og til på begæring at tage ordet på Kommissionens vegne.

Kommissionen besvarer mundtligt eller skriftligt de spørgsmål, som Europa-Parlamentet eller dets medlemmer stiller den.

Rådet udtaler sig for Europa-Parlamentet på de betingelser, som det fastsætter i sin forretningsorden.

Artikel 198

Medmindre andet er fastsat i ~~denne traktat~~ **forfatningen**, træffer Europa-Parlamentet sine afgørelser med ~~absolut~~³ et flertal af de afgivne stemmer.

Forretningsordenen fastsætter de beslutningsdygtige antal medlemmer.

¹ Det bør bemærkes, at udkastet til afsnit V i forfatningens del I (CONV 571/03) ikke åbner mulighed for, at Europa-Parlamentet alene vedtager normative retsakter (jf. bilag II til denne rapport).

² Den nuværende terminologi svarer hverken til praksis eller til terminologien i det foregående stykke; forskellen mellem "session" og "mødeperiode" er beskrevet i artikel 10 i Europa-Parlamentets forretningsorden.

³ Ordet "absolut" kan skabe uklarhed om, hvorvidt der er tale om et flertal af stemmerne eller et (kvalificeret) flertal af Europa-Parlamentets medlemmer (jf. bilag II til denne rapport).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 199

Europa-Parlamentet ~~fastsætter~~**vedtager** sin forretningsorden; hertil kræves et flertal af medlemmernes stemmer.

Europa-Parlamentets aktstykker offentliggøres i henhold til forretningsordenens bestemmelser.

Artikel 200

Europa-Parlamentet drøfter i et offentligt møde den almindelige årsberetning, som Kommissionen forelægger det.

Artikel 201

Indbringes forslag om mistillidsvotum vedrørende Kommissionens virksomhed, kan Europa-Parlamentet tidligst tage stilling hertil tre dage efter forslagets indbringelse og kun ved en offentlig afstemning.

Såfremt forslaget om mistillidsvotum vedtages med to tredjedels flertal af de afgivne stemmer og af et flertal af Europa-Parlamentets medlemmer, skal Kommissionens medlemmer samlet nedlægge deres hverv. De viderefører dog de løbende forretninger, indtil deres efterfølgere er blevet udnævnt i henhold til [artikel 214]. I dette tilfælde udløber tjenesteperioden for de medlemmer af Kommissionen, der er udnævnt til at efterfølge dem, på den dato, hvor tjenesteperioden for de medlemmer af Kommissionen, der samlet har måttet nedlægge deres hverv, vil være udløbet.

2. AFDELING

RÅDET

Artikel 202

For at sikre virkeliggørelsen af de i ~~denne traktat~~**forfatningen** opstillede mål og på de deri fastsatte vilkår skal Rådet:

- a) drage omsorg for samordningen af medlemsstaternes almindelige økonomiske politik
- b) have beføjelse til at træffe beslutninger

- c) *i de retsakter, det vedtager, tildele Kommissionen beføjelser til at gennemføre de af Rådet udfærdigede forskrifter. Rådet kan opstille visse nærmere vilkår for udøvelsen af disse beføjelser. Rådet kan ligeledes i særlige tilfælde forbeholde sig retten til selv direkte at udøve gennemførelsesbeføjelser. Ovennævnte vilkår skal være i overensstemmelse med de principper og regler, som Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter udtalelse fra Europa-Parlamentet, har fastsat i forvejen.¹*

Artikel 203

Rådet består af en repræsentant for hver medlemsstat på ministerplan, som skal være beføjet til at forpligte denne medlemsstats regering.

Formandshvervet udøves på skift af hver medlemsstat i Rådet for seks måneder ad gangen, efter den rækkefølge, som Rådet træffer afgørelse om ved enstemmighed.

Artikel 204

Rådet træder sammen efter indkaldelse fra formanden på initiativ af denne, af et medlem af Rådet eller af Kommissionen.

Artikel 205

- 1. Medmindre andet er fastsat i denne traktat, træffes Rådets afgørelser med et flertal af medlemmernes stemmer.*
- 2. Ved de rådsafgørelser, som kræver kvalificeret flertal, tildeles medlemmernes stemmer følgende vægt:*

<i>Belgien</i>	<i>5</i>
<i>Danmark</i>	<i>3</i>
<i>Tyskland</i>	<i>10</i>
<i>Grækenland</i>	<i>5</i>
<i>Spanien</i>	<i>8</i>
<i>Frankrig</i>	<i>10</i>
<i>Irland</i>	<i>3</i>
<i>Italien</i>	<i>10</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>2</i>
<i>Nederlandene</i>	<i>5</i>
<i>Østrig</i>	<i>4</i>
<i>Portugal</i>	<i>5</i>
<i>Finland</i>	<i>3</i>
<i>Sverige</i>	<i>4</i>
<i>Det Forenede Kongerige</i>	<i>10.</i>

¹ Jf. udkastet til artikel vedrørende "gennemførelsesretsakter" i del I (artikel 28, stk. 3, CONV 571/03).

Rådets afgørelser træffes med mindst:

- 62 stemmer i tilfælde, hvor afgørelsen i henhold til denne traktat skal træffes på forslag af Kommissionen,
 - 62 stemmer afgivet af mindst 10 medlemmer, der stemmer for, i alle andre tilfælde.
3. Det forhold, at medlemmer, der er til stede eller repræsenteret, undlader at stemme, hindrer ikke vedtagelsen af de af Rådets afgørelser, der kræver enstemmighed.

Artikel 206

Hvert medlem af Rådet kan kun fra ét af de øvrige medlemmer modtage fuldmagt til at stemme.

Artikel 207

1. En komité, der sammensættes af medlemsstaternes faste repræsentanter, har til opgave at forberede Rådets arbejde og udføre de hverv, der tildeles det af Rådet. Komitéen kan vedtage procedureafgørelser i de tilfælde, der er nævnt i Rådets forretningsorden.
2. Rådet bistås af et generalsekretariat, som ledes af en generalsekretær, der er højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, bistået af en vicegeneralsekretær med ansvar for Generalsekretariatets daglige drift. Generalsekretæren og vicegeneralsekretæren udnævnes af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Rådet træffer afgørelse om Generalsekretariatets organisation.

3. Rådet fastsætter selv sin forretningsorden.

Med henblik på anvendelsen af [artikel 255, stk. 3], udarbejder Rådet i sin forretningsordenen bestemmelser om, på hvilke betingelser offentligheden skal have aktindsigt i Rådets dokumenter. Med henblik på gennemførelsen af dette stykke fastlægger Rådet, i hvilke tilfælde det skal anses for at optræde som lovgivende myndighed, for at sikre større aktindsigt i disse tilfælde, samtidig med at beslutningsprocessen forbliver effektiv. Når Rådet optræder som lovgivende myndighed, skal afstemningsresultaterne og stemmeforklaringerne samt erklæringer til mødeprotokollen under alle omstændigheder offentliggøres.

Artikel 208

Rådet kan anmode Kommissionen om at foretage sådanne undersøgelser, som det anser for hensigtsmæssige for at virkeliggøre de fælles mål, og om at forelægge det dertil egnede forslag.

Artikel 209

~~Efter udtalelse fra Kommissionen udfærdiger Rådet~~ **vedtager foranstaltninger til fastsættelse af** vedtægterne for de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** forudsete udvalg. **Det træffer afgørelse efter høring af Kommissionen.**

Artikel 210

Rådet ~~fastsætter~~ **vedtager** med kvalificeret flertal **foranstaltninger til fastsættelse af** lønninger, godtgørelser og pensioner for Kommissionens formand og medlemmer, for Domstolens præsident, dommere, generaladvokater og justitssekretær samt for medlemmerne af og justitssekretæren ved Retten i Første Instans. Det fastsætter ligeledes med kvalificeret flertal alle godtgørelser, der ydes som vederlag.

3. AFDELING

KOMMISSIONEN

Artikel 211¹

[For at sikre Fællesmarkedets ~~det indre markeds~~ funktion og udvikling]² skal Kommissionen:

- a) drage omsorg for gennemførelsen af ~~de i denne traktat indeholdte bestemmelser~~ **forfatningen** og af de ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger**, som med hjemmel i denne ~~træffes~~ **vedtages** af institutionerne
- b) rette henstillinger og afgive udtalelser om de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** omhandlede forhold, hvis ~~traktaten~~ **forfatningen** udtrykkeligt fastsætter dette, eller hvis Kommissionen skønner det nødvendigt
- c) have beføjelse til selvstændigt at træffe beslutninger og til at medvirke ved tilblivelsen af **Europa-Parlamentets og Rådets** ~~og Europa-Parlamentets~~ retsakter på de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** fastsatte betingelser
- d) udøve de beføjelser, som **Europa-Parlamentet og Rådet** ~~eller Rådet~~ tildeler den med henblik på gennemførelse af de af ~~dette udfærdigede forskrifter~~ **disse vedtagne foranstaltninger**.

¹ Det skal bemærkes, at ophævelsen af søjlerne kan medføre en udvidelse af omfanget af de områder, der hører under Kommissionens kompetence, til at omfatte områder, der i øjeblikket hører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

² Man kan sætte spørgsmålstegn ved sammenhængen mellem indholdet af denne passage og omfanget af Kommissionens kompetencer som fastsat i litra a)–d).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 212

Hvert år og senest en måned før åbningen af Europa-Parlamentets session offentliggør Kommissionen en almindelig beretning om ~~Fællesskabets~~ **Unionens** virksomhed.

Artikel 213

1. *Kommissionen består af 20 medlemmer, der vælges under hensyn til deres almindelige dygtighed, og hvis uafhængighed er uomtvistelig.*

Antallet af medlemmer i Kommissionen kan ændres af Rådet med enstemmighed.

Kun statsborgere i medlemsstaterne kan være medlemmer af Kommissionen.

Kommissionen skal omfatte mindst én statsborger fra hver af medlemsstaterne, dog kan højst to medlemmer af Kommissionen være af samme nationalitet.

2. Kommissionens medlemmer udfører deres hverv i fuldkommen uafhængighed og i ~~Fællesskabets~~ **Unionens** almene interesse.

Ved udførelsen af deres pligter må de hverken søge eller modtage instruktioner fra nogen regering eller noget andet organ. De afholder sig fra enhver handling, som er uforenelig med karakteren af deres hverv. Hver medlemsstat forpligter sig til at respektere denne grundsætning og til ikke at forsøge at påvirke Kommissionens medlemmer under udførelsen af deres hverv.

Kommissionens medlemmer må ikke, så længe deres tjeneste varer, udøve nogen anden - lønnet eller ulønnet - erhvervsmæssig virksomhed. Ved indsættelsen i hvervet afgiver de en højtidelig forsikring, hvorefter de, såvel i deres tjenesteperiode som efter at denne er afsluttet, vil overholde de forpligtelser, der følger med deres hverv, i særdeleshed pligten til efter tjenesteperiodens ophør at udvise hæderlighed og tilbageholdenhed med hensyn til overtagelse af visse hverv eller opnåelse af visse fordele. Overtrædes disse forpligtelser, kan Domstolen på begæring af Rådet eller af Kommissionen - alt efter omstændighederne - afskedige de pågældende fra hans stilling i henhold til [artikel 216] eller fratage ham retten til pension eller andre tilsvarende fordele.

Artikel 214

1. *Kommissionens medlemmer udnævnes for fem år efter fremgangsmåden i stk. 2, jf. dog artikel 201.*

De kan genudnævnes.

2. *Rådet i dets sammensætning af stats- og regeringschefer indstillet med kvalificeret flertal den person, som det foreslår udnævnt til formand for Kommissionen; indstillingen godkendes af Europa-Parlamentet.*

Rådet vedtager med kvalificeret flertal og efter fælles overenskomst med den indstillede formand listen over de øvrige personer, som det foreslår udnævnt til medlemmer af Kommissionen; listen udarbejdes i overensstemmelse med hver enkelt medlemsstats indstilling.

Kommissionens indstillede formand og de øvrige indstillede medlemmer af Kommissionen skal som kollegium godkendes ved en afstemning i Europa-Parlamentet. Efter Europa-Parlamentets godkendelse udnævner Rådet med kvalificeret flertal Kommissionens formand og øvrige medlemmer.

Artikel 215

Bortset fra ordinære nyansættelser og dødsfald ophører tjenesten for et medlem af Kommissionen ved frivillig fratræden eller ved afskedigelse.

For resten af det fratrådte, afskedigede eller afdøde medlems tjenesteperiode udnævner Rådet med kvalificeret flertal et nyt medlem. Rådet kan med enstemmighed beslutte, at der ikke skal udnævnes nogen efterfølger.

Ved frivillig fratræden, afskedigelse eller dødsfald udnævnes der en efterfølger for formanden for resten af dennes tjenesteperiode. Udnævnelse af en efterfølger for formanden sker efter fremgangsmåden i [artikel 214, stk. 2].

Bortset fra de i [artikel 216] nævnte afskedigelsestilfælde fungerer Kommissionens medlemmer, indtil deres efterfølgere er udpeget, eller indtil Rådet **med enstemmighed** ~~i overensstemmelse med denne artikels stk. 2~~ har besluttet, at der ikke skal udnævnes nogen efterfølger.

Artikel 216

Ethvert medlem af Kommissionen kan afskediges af Domstolen på begæring af Rådet eller Kommissionen, hvis han ikke længere opfylder de nødvendige betingelser for at udøve sit hverv, eller hvis han har begået en alvorlig forseelse.

Artikel 217

1. Kommissionen arbejder under formandens politiske ledelse, og formanden træffer afgørelse om dens interne organisation for at sikre sammenhæng, effektivitet og kollegialitet i dens arbejde.
2. Kommissionens ansvarsområder struktureres og fordeles mellem dens medlemmer af formanden. Formanden kan ændre fordelingen af disse ansvarsområder i løbet af en mandatperiode. Kommissionens medlemmer udøver de hverv, der tillægges dem af formanden, under dennes tilsyn.

3. Formanden udnævner efter kollegiets godkendelse næstformænd blandt Kommissionens medlemmer.
4. Et medlem af Kommissionen træder tilbage, hvis formanden efter kollegiets godkendelse anmoder herom.

Artikel 218

1. Rådet og Kommissionen holder indbyrdes samråd og aftaler i fællesskab formerne for deres samarbejde¹.
2. Kommissionen ~~fastsætter~~ **vedtager** sin forretningsorden med henblik på at sikre sin egen og sine tjenestegrenes virksomhed ~~i overensstemmelse med bestemmelserne i denne traktat~~. Den drager omsorg for, at forretningsordenen offentliggøres.

Artikel 219

Kommissionens afgørelser træffes af et flertal af det i [artikel 213] nævnte antal medlemmer.

Kommissionen er kun beslutningsdygtig, såfremt det i dens forretningsorden fastsatte antal medlemmer er til stede.

4. AFDELING

DOMSTOLEN²

Det kan blive nødvendigt at tilpasse bestemmelserne i dette afsnit på baggrund af drøftelserne i diskussionskredsen vedrørende Domstolen (CONV 543/03)

Artikel 220

Domstolen og Retten i Første Instans skal inden for rammerne af deres respektive beføjelser værne om lov og ret ved fortolkningen og anvendelsen af ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

¹ Man kan spørge, om dette stykke tjener noget formål, idet det er fuldstændigt uforbindende.

² Det skal bemærkes, at ophævelsen af søjlerne kan få følger for omfanget af Domstolens kompetencer. Den nuværende situation fremgår af EU-traktatens nuværende artikel 46. Der henvises til bilag II for yderligere betragtninger angående dette spørgsmål.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Der kan endvidere på de betingelser, der er fastsat i [artikel 225 A], til Retten i Første Instans knyttes særlige retsinstanser, som på visse særlige områder skal udøve den domstolskompetence, der er fastsat i ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

Artikel 221

Domstolen består af en dommer per medlemsstat.

Domstolen sættes i afdelinger eller i den store afdeling i overensstemmelse med de regler herfor, der er fastsat i Domstolens statut.

Domstolen kan endvidere sættes i plenum, hvor statuten giver mulighed herfor.

Artikel 222

Domstolen bistås af otte generaladvokater. På Domstolens begæring kan Rådet med enstemmighed vedtage at forøge antallet af generaladvokater.

Generaladvokaten skal fuldstændig upartisk og uafhængigt offentligt fremsætte begrundede forslag til afgørelse af de sager, som i henhold til Domstolens statut kræver hans medvirken.

Artikel 223

Til dommere og generaladvokater ved Domstolen vælges personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig, og som i deres hjemland opfylder betingelserne for at indtage de højeste dommerembeder, eller som er jurister, hvis faglige kvalifikationer er almindeligt anerkendt. De udnævnes af medlemsstaternes regeringer efter fælles overenskomst for et tidsrum af seks år.

Hvert tredje år finder en delvis nybesættelse af dommerembederne og generaladvokaternes embeder sted på de betingelser, der er fastsat i Domstolens statut.

Dommerne vælger af deres midte for et tidsrum af tre år Domstolens præsident. Denne kan genvælges.

De afgående dommere og generaladvokater kan genudnævnes.

Domstolen udnævner sin justitssekretær og træffer bestemmelse om hans stilling.

Domstolen fastsætter sit procesreglement¹. Reglementet skal godkendes af Rådet med kvalificeret flertal.

Artikel 224

Retten i Første Instans består af mindst en dommer per medlemsstat. Antallet af dommere fastsættes i Domstolens statut. Det kan i statuten bestemmes, at Retten bistås af generaladvokater.

Til medlemmer af Retten i Første Instans vælges personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig, og som har de nødvendige kvalifikationer til at varetage høje retslige funktioner. De udnævnes af medlemsstaternes regeringer efter fælles overenskomst for et tidsrum af seks år. En delvis fornyelse finder sted hvert tredje år. Afgående medlemmer kan genudnævnes.

Dommerne vælger af deres midte for et tidsrum af tre år præsidenten for Retten i Første Instans. Denne kan genvælges.

Retten i Første Instans udnævner sin justitssekretær og træffer bestemmelse om hans stilling.

Retten i Første Instans ~~fastsætter~~ **vedtager** med Domstolens tiltrædelse² sit procesreglement. ~~Reglementet skal godkendes af Rådet~~ **Den vedtager det efter godkendelse af Rådet, der træffer afgørelse** med kvalificeret flertal.

Medmindre andet er fastsat i Domstolens statut, finder ~~denne traktats~~ **forfatningens** bestemmelser om Domstolens anvendelse på Retten i Første Instans.

Artikel 225

1. Retten i Første Instans har kompetence til som første instans at træffe afgørelse i de sager, der er omhandlet i [artikel 230, 232, 235, 236 og 238], bortset fra sager, der henvises til en særlig retsinstans, eller sager, der i henhold til statuten er forbeholdt Domstolen. Det kan fastsættes i statuten, at Retten i Første Instans har kompetence i andre arter af sager.

De afgørelser, der træffes af Retten i Første Instans i medfør af dette stykke, kan appelleres til Domstolen, dog kun for så vidt angår retsspørgsmål, på de betingelser og med de begrænsninger, der er fastsat i statuten.

2. Retten i Første Instans har kompetence til at træffe afgørelse i sager, der indbringes vedrørende afgørelser truffet af de i medfør af [artikel 225 A] oprettede særlige retsinstanser.

¹ I henhold til dette stykke er Domstolen tillagt en regeludstedende kompetence. Det skal bemærkes, at Domstolen i henhold til det nuværende udkast til del I, afsnit V "Udøvelse af Unionens beføjelser" (CONV 571/03), ikke har mulighed for at vedtage normative retsakter.

² Jf. noten til artikel 223.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

De afgørelser, der træffes af Retten i Første Instans i medfør af dette stykke, kan på de betingelser og med de begrænsninger, der er fastsat i Domstolens statut, undtagelsesvis underkastes fornyet prøvelse ved Domstolen, hvis der er alvorlig risiko for, at ~~fællesskabs-~~ EU-rettens ensartede anvendelse eller sammenhæng kan påvirkes.

3. Retten i Første Instans har kompetence til at afgøre præjudicielle spørgsmål, som forelægges den i medfør af [artikel 234], inden for særlige områder fastlagt i statuten.

Hvis Retten i Første Instans finder, at sagen kræver en principafgørelse, der kan påvirke ~~fællesskabs-~~ EU-rettens ensartede anvendelse eller sammenhæng, kan den henvise sagen til Domstolen, for at denne skal træffe afgørelse.

De afgørelser, der træffes af Retten i Første Instans om præjudicielle spørgsmål, kan på de betingelser og med de begrænsninger, der er fastsat i Domstolens statut, undtagelsesvis underkastes fornyet prøvelse ved Domstolen, hvis der er alvorlig risiko for, at ~~fællesskabs-~~ EU-rettens ensartede anvendelse eller sammenhæng kan påvirkes.

Artikel 225 A

Rådet kan ~~med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Domstolen eller på begæring af Domstolen og efter høring af Europa-Parlamentet og Kommissionen~~ oprette særlige retsinstanser, der i første instans skal træffe afgørelse i visse arter af sager inden for særlige områder. **Det træffer afgørelse med enstemmighed enten på forslag af Kommissionen og efter høring af Domstolen eller på begæring af Domstolen og efter høring af Kommissionen. Det træffer i begge tilfælde afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

~~I afgørelsen om at oprette~~ **Ved foranstaltningen¹ til oprettelse** af en særlig retsinstans fastsættes bestemmelserne om sammensætningen af denne samt omfanget af dens beføjelser.

De særlige retsinstansers afgørelser kan appelleres til Retten i Første Instans, dog kun for så vidt angår retsspørgsmål samt, hvis dette er fastsat i ~~afgørelsen om~~ **foranstaltningen til oprettelse** af den særlige retsinstans, spørgsmål vedrørende sagens faktiske omstændigheder.

Til medlemmer af de særlige retsinstanser vælges personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig, og som har de nødvendige kvalifikationer til at varetage retslige funktioner. De udnævnes af Rådet med enstemmighed.

¹ Ordet "*décision*" (da. "*afgørelse*") forekommer her at være anvendt i generisk forstand (sui generis), da det ikke svarer til den definition af "*décision*" (da. "*beslutning*"), der findes i EF-traktatens nuværende artikel 249 (dvs. en retsakt, der er rettet til en eller flere nærmere angivne personer). Konventet bør tage stilling til, om det ønsker at indføre et særskilt instrument.

De særlige retsinstanser ~~fastsætter~~ **vedtager** med Domstolens tiltrædelse deres procesreglement¹. ~~Reglementet skal godkendes af De~~ **vedtager det efter** godkendelse af Rådet, **der træffer afgørelse** med kvalificeret flertal.

Medmindre andet er fastsat i ~~afgørelsen om~~ **foranstaltningen til** oprettelse af den særlige retsinstans, finder ~~denne traktats~~ **forfatningens** bestemmelser om Domstolen og bestemmelserne i Domstolens statut anvendelse på de særlige retsinstanser.

Artikel 226

Finder Kommissionen, at en medlemsstat ikke har overholdt en forpligtelse, der påhviler den i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, fremsætter den en begrundet udtalelse herom efter at have givet den pågældende stat lejlighed til at fremsætte sine bemærkninger.

Retter den pågældende stat sig ikke efter den fremsatte udtalelse inden for den frist, der er fastsat af Kommissionen, kan denne indbringe sagen for Domstolen.

Artikel 227

En medlemsstat, der finder, at en anden medlemsstat ikke har overholdt en forpligtelse, der påhviler den i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, kan indbringe sagen for Domstolen.

Før en medlemsstat indbringer en klage over en anden medlemsstat på grund af en påstået overtrædelse af de forpligtelser, der påhviler denne i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, skal den forelægge sagen for Kommissionen.

Efter at de pågældende stater har haft lejlighed til skriftligt og mundtligt at fremsætte deres bemærkninger i sagen og til det af modparten anførte, afgiver Kommissionen en begrundet udtalelse.

Såfremt Kommissionen ikke har afgivet sin udtalelse inden tre måneder efter sagens forelæggelse, skal dette ikke være til hinder for, at klagen indbringes for Domstolen.

Artikel 228

1. Såfremt Domstolen fastslår, at en medlemsstat ikke har overholdt en forpligtelse, som påhviler den i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, skal denne stat ~~gennemføre~~ **træffe** de til dommens opfyldelse nødvendige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**.

2. Hvis Kommissionen finder, at den pågældende medlemsstat ikke har truffet disse ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, afgiver den, efter at have givet denne stat lejlighed til at fremsætte sine bemærkninger, en begrundet udtalelse, hvori den præciserer, på hvilke punkter den pågældende medlemsstat ikke har efterkommet Domstolens dom.

¹ Jf. noten til artikel 223.

Hvis den pågældende medlemsstat ikke har truffet de til dommens opfyldelse nødvendige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** inden for den frist, som Kommissionen har fastsat, kan denne indbringe sagen for Domstolen. Den angiver i denne forbindelse størrelsen af det faste beløb eller den tvangsbøde, som den pågældende medlemsstat skal betale, og som den under omstændighederne finder passende.

Hvis Domstolen fastslår, at den pågældende medlemsstat ikke har efterkommet dens dom, kan den pålægge den betaling af et fast beløb eller en tvangsbøde.

Denne fremgangsmåde berører ikke bestemmelserne i [artikel 227].

Artikel 229

~~Forordninger udstedt af Love~~ **vedtaget af** Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab og **love/forordninger**¹ **vedtaget af** Rådet i henhold til ~~denne traktats bestemmelser~~ **forfatningen** kan tillægge Domstolen fuld prøvelsesret vedrørende de ~~i disse forordninger heri~~ omhandlede sanktioner.

Artikel 229 A

Med forbehold af ~~denne traktats~~ **forfatningens** øvrige bestemmelser kan Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet~~ vedtage ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** med henblik på at til lægge, **der tillægger** Domstolen kompetence i et omfang, der ~~fastsættes af Rådet~~, til at afgøre tvister vedrørende anvendelsen af retsakter vedtaget på grundlag af ~~denne traktat~~ **forfatningen**, hvorved der indføres ~~fællesskabsret~~ lige [industrielle]² ejendomsrettigheder **på unionsplan**. Rådet **træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet**. Det henstiller til medlemsstaterne at vedtage disse ~~bestemmelser~~ **foranstaltninger** i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

¹ Da Rådet ifølge udkastet til artiklerne i del I, afsnit V "Udøvelse af Unionens beføjelser" (artikel 25-26 i CONV 571/03), kan vedtage love eller forordninger, er det påkrævet, at konventet fastlægger, i hvilke tilfælde Rådet på det område, der er omfattet af denne artikel, kan vedtage enten den ene eller den anden form for retsakt eller begge former for retsakter (jf. forklaringen i bilag II til denne rapport).

² Det er et spørgsmål, om det er hensigtsmæssigt at anvende dette begreb, der forekommer indskrænkende, og det bemærkes, at der i EF-traktatens artikel 133, stk. 5, tales om det bredere begreb "intellektuelle ejendomsrettigheder".

Artikel 230¹

Domstolen prøver lovligheden af retsakter vedtaget af Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab, af Rådet, af Kommissionen eller af ECU², bortset fra henstillinger og udtalelser, samt de af Europa-Parlamentets retsakter, der skal have retsvirkning over for tredjemand³.

I denne henseende har Domstolen kompetence til at udtale sig om klager, der af en medlemsstat, af Europa-Parlamentet, af Rådet eller af Kommissionen indbringes under påberåbelse af inkompetence, væsentlige formelle mangler, overtrædelse af denne traktat eller af retsregler vedrørende dens gennemførelse samt af magtfordrejning.

Domstolen har på samme grundlag kompetence til at udtale sig om klager, der indbringes af Revisionsretten og af ECB med henblik på at bevare disses prærogativer.

*Enhver fysisk eller juridisk person kan på samme grundlag indbringe klage over beslutninger, der retter sig til ham, samt over beslutninger, som skønt de er udfærdiget i form af **[en lov]**⁴, en forordning eller en beslutning rettet til en anden person, dog berører ham umiddelbart og individuelt.*

De i denne artikel omhandlede klager skal indgives inden to måneder, efter at retsakten, alt efter sin art, er offentliggjort eller meddelt klageren eller, i mangel heraf senest to måneder efter, at klageren har fået kendskab til den.

Artikel 231

Såfremt klagen findes berettiget, erklærer Domstolen den anfægtede retsakt for ugyldig.

~~Med hensyn til forordninger~~ Den angiver Domstolen dog, dersom den skønner det nødvendigt, hvilke af den annullerede ~~forordnings~~⁵ retsakts virkninger, der skal betragtes som bestående.

¹ Diskussionskredsen vedrørende Domstolen foretager en specifik analyse af denne artikel, der derfor ikke behandles her.

² Jf. noten til artikel 8 angående spørgsmålet om, hvorvidt det er hensigtsmæssigt at anvende forkortelser i forfatningen, og en mulig alternativ løsning.

³ I forbindelse med drøftelserne om Domstolen kunne konventet eventuelt tage stilling til, om det vil være hensigtsmæssigt at udvide Domstolens kompetence som omhandlet i denne artikel til også at omfatte retsakter vedtaget af Fællesskabets agenturer og andre organer, der skal have retsvirkning over for tredjemand. På nuværende tidspunkt er der tale om en sådan kompetence i en række forordninger om oprettelse af agenturer.

⁴ Det skal bemærkes, at indsættelsen af ordet "lov" udgør en substansændring.

⁵ Ændringen af ordet "forordning" til "retsakt" udgør en tilpasning, der er nødvendig for at bringe dette stykke i overensstemmelse med den retspraksis, hvorved Domstolen har opretholdt retsvirkningerne af andre retsakter end forordninger.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 232

Undlader¹ Europa-Parlamentet, Rådet eller Kommissionen i strid med ~~denne traktat~~ **forfatningen** at træffe afgørelse, kan medlemsstaterne eller ~~Fællesskabets~~ **Unionens** andre institutioner indbringe klage for Domstolen for at få fastslået denne overtrædelse af traktaten.

En sådan klage kan kun antages til behandling, hvis den pågældende institution har været opfordret til at handle. Hvis institutionen ikke har taget stilling inden to måneder efter denne opfordring, kan klagen indbringes inden for en frist på yderligere to måneder.

På de i de foregående stykker fastsatte betingelser kan enhver fysisk eller juridisk person indbringe klage til Domstolen over, at en af ~~Fællesskabets~~ institutionerne har undladt at udstede en retsakt til ham, henstillinger og udtalelser dog undtaget.

Domstolen har på samme grundlag kompetence til at udtale sig om klager, der indbringes af ECB på de områder, der henhører under dens beføjelser, eller som indbringes mod denne.

Artikel 233

Den eller de institutioner, fra hvilken en annulleret retsakt hidrører, eller hvis undladelse er erklæret stridende mod ~~denne traktat~~ **forfatningen**, har pligt til at gennemføre de til dommens opfyldelse nødvendige foranstaltninger.

Denne pligt berører ikke den forpligtelse, som måtte følge af anvendelsen af [artikel 288, stk. 2].

Denne artikel gælder også for *ECB*.

Artikel 234

Domstolen har kompetence til at afgøre præjudicielle spørgsmål:

- a) om fortolkningen af ~~denne traktat~~ **forfatningen**
- b) om gyldigheden og fortolkningen af retsakter ~~udstedt~~ **vedtaget** af ~~Fællesskabets~~ institutionerne og *ECB*
- c) om fortolkningen af vedtægter for organer, der oprettes **ved en retsakt** [*vedtaget af Rådet*], når bestemmelse herom findes i de pågældende vedtægter².

¹ Jf. noten til artikel 230 angående spørgsmålet om, hvorvidt det vil være hensigtsmæssigt at udvide Domstolens kompetence til at omfatte agenturer og andre fællesskabsorganer.

² Rækkevidden af litra c) i forhold til det foregående litra kan give anledning til tvivl. Imidlertid vil teksten under alle omstændigheder skulle tilpasses for at tage hensyn til organer oprettet ved en retsakt, der vedtages efter den fælles beslutningsprocedure.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Såfremt et sådant spørgsmål rejses ved en ret i en af medlemsstaterne, kan denne ret, hvis den skønner, at en afgørelse af dette spørgsmål er nødvendig, før den afsiger sin dom, anmode Domstolen om at afgøre spørgsmålet.

Såfremt et sådant spørgsmål rejses under en retssag ved en national ret, hvis afgørelser ifølge de nationale retsregler ikke kan appelleres, er retten pligtig at indbringe sagen for Domstolen.

Artikel 235

Domstolen har kompetence til at afgøre tvister vedrørende de i [artikel 288, stk. 2,] omhandlede skadeserstatninger.

Artikel 236

Domstolen har kompetence til at afgøre alle tvister mellem ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og ~~dets~~-dens ansatte med de begrænsninger og på de betingelser, der er fastsat i vedtagelsen for dets tjenestemænd, eller som fremgår af de ansættelsesvilkår, der gælder for dets øvrige ansatte.

Artikel 237

Med de nedenfor nævnte begrænsninger har Domstolen kompetence til at afgøre tvister, som vedrører:

- a) opfyldelse af medlemsstaternes forpligtelse ifølge vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank. Bankens bestyrelse har i dette tilfælde de beføjelser, der i henhold til [artikel 226] er tillagt Kommissionen
- b) afgørelser truffet af Den Europæiske Investeringsbanks styrelsesråd. Hver medlemsstat, Kommissionen og Bankens bestyrelse kan herom indbringe klage på de i [artikel 230] fastsatte betingelser
- c) afgørelser truffet af Den Europæiske Investeringsbanks bestyrelse. Klager over disse afgørelser kan kun indbringes af medlemsstaterne eller af Kommissionen på de i [artikel 230] fastsatte betingelser og kun for overtrædelse af de i artikel 21, stk. 2, 5, 6 og 7, i vedtægterne for Banken fastsatte formforskrifter
- d) de nationale centralbankers opfyldelse af deres forpligtelser ifølge ~~denne traktat~~ **forfatningen** og *ESCB*-statutten. Rådet for *ECB* har i dette tilfælde over for de nationale centralbanker de beføjelser, der i henhold til [artikel 226] er tillagt Kommissionen over for medlemsstaterne. Såfremt Domstolen fastslår, at en national centralbank ikke har overholdt en forpligtelse, som påhviler den i henhold til ~~denne traktat~~ **forfatningen**, skal denne centralbank gennemføre **træffe** de til dommens opfyldelse nødvendige ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**.

Artikel 238

Domstolen har kompetence til at træffe afgørelse i henhold til en voldgiftsbestemmelse, som indeholdes i en af ~~Fællesskabet~~ **Unionen** eller i en på ~~dets-dens~~ vegne indgået offentligretlig eller privatretlig aftale.

Artikel 239

Domstolen har kompetence til at afgøre enhver tvistighed mellem medlemsstaterne, der har forbindelse med ~~denne traktats~~ **forfatningens** sagsområde, såfremt tvistigheden forelægges den i henhold til en voldgiftsaftale.

Artikel 240

Med forbehold af den kompetence, der er tillagt Domstolen ved ~~denne traktat~~ **forfatningen**, er de tvister, i hvilke ~~Fællesskabet~~ **Unionen** er part, ikke af den grund unddraget de nationale dømmende myndigheders kompetence.

Artikel 241

Uanset udløbet af den frist, der er fastsat i [artikel 230, stk. 5,] kan hver part i en retstvist, der angår ~~en forordning udstedt af en lov vedtaget af~~ Europa-Parlamentet og Rådet i ~~fællesskab~~, **en lov vedtaget af Rådet** eller **en forordning vedtaget** af Rådet, af Kommissionen eller af *ECB* for Domstolen påberåbe sig de i [artikel 230, stk. 2,] nævnte grunde og gøre gældende, at ~~forordningen~~ **retsakten** ikke kan finde anvendelse.

Artikel 242

Indbringelse af klager for Domstolen har ikke opsættende virkning. Domstolen kan dog, hvis den skønner, at forholdene kræver det, udsætte gennemførelsen af den anfægtede retsakt.

Artikel 243

I sager, der er indbragt for Domstolen, kan den foreskrive de nødvendige foreløbige forholdsregler.

Artikel 244

De af Domstolen afsagte domme fuldbyrdes i overensstemmelse med de i artikel 256 fastsatte regler.

Artikel 245

Domstolens statut er fastsat i en ~~særlig~~ protokol.

~~Rådet kan med enstemmighed på begæring af Domstolen og efter høring af Europa-Parlamentet og Kommissionen eller på begæring af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Domstolen ændre bestemmelserne i statuten, bortset fra afsnit I heri. Det træffer afgørelse med enstemmighed enten på begæring af Domstolen og efter høring af Kommissionen eller på begæring af Kommissionen og efter høring af Domstolen. Rådet træffer i begge tilfælde afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.~~

5. AFDELING

REVISIONSRET TEN

Artikel 246

Revisionsretten varetager revisionen af regnskaberne.

Artikel 247

1. *Revisionsretten består af en statsborger fra hver medlemsstat.*
2. Revisionsrettens medlemmer udvælges blandt personer, som i deres respektive lande tilhører eller har tilhørt eksterne kontrolinstitutioner, eller som er særligt kvalificerede til dette hverv. Deres uafhængighed skal være uomtvistelig.
3. Revisionsrettens medlemmer udnævnes for seks år. **De kan genudnævnes.** Rådet vedtager med kvalificeret flertal ~~efter høring af Europa-Parlamentet~~ den liste over medlemmer, der er udarbejdet i overensstemmelse med hver enkelt medlemsstats indstilling. ~~Revisionsrettens medlemmer kan genudnævnes. Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.~~¹

De Medlemmerne af Revisionsretten udpeger af deres midte ~~Revisionsrettens~~ **deres** formand for et tidsrum af tre år. Hans mandat kan fornyes.

4. Revisionsrettens medlemmer udfører deres hverv i fuldkommen uafhængighed og i ~~Fællesskabets~~ **Unionens** almene interesse.

¹ Det forekommer mere logisk først at omtale spørgsmålene om udnævnelsens varighed og genudnævnelse og derefter proceduren herfor.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Ved udførelsen af deres pligter må de ikke søge eller modtage instruktioner fra nogen regering eller noget andet organ. De afholder sig fra enhver handling, som er uforenelig med karakteren af deres hverv.

5. Revisionsrettens medlemmer må ikke, så længe deres tjeneste varer, udøve nogen anden - lønnet eller ulønnet - erhvervsmæssig virksomhed. Ved indsættelsen i hvervet afgiver de en højtidelig forsikring om, at de, såvel i deres tjenesteperiode som efter at denne er afsluttet, vil overholde de forpligtelser, der følger af deres hverv, i særdeleshed pligten til efter tjenesteperiodens ophør at udvise hæderlighed og tilbageholdenhed med hensyn til overtagelse af visse hverv eller opnåelse af visse fordele.

6. Bortset fra ordinære nybesættelser og dødsfald ophører tjenesten for et medlem af Revisionsretten ved frivillig fratræden eller ved afskedigelse, der fastslås af Domstolen i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 7.

For resten af den pågældende tjenesteperiode udnævnes en efterfølger.

Bortset fra afskedigelse fungerer Revisionsrettens medlemmer, indtil deres efterfølger er udpeget.

7. Revisionsrettens medlemmer kan hverken afskediges eller frakendes retten til pension eller til andre fordele, der træder i stedet herfor, medmindre Domstolen på Revisionsrettens begæring fastslår, at de ikke længere opfylder de nødvendige betingelser eller ikke længere iagttager de forpligtelser, der følger med hvervet.

8. Rådet fastsætter med kvalificeret flertal arbejdsvilkår, navnlig vederlag, godtgørelser og pensioner for Revisionsrettens formand og dens medlemmer. ~~Det fastsætter ligeledes med samme flertal samt alle godtgørelser, der træder i stedet for vederlag.~~

9. Bestemmelserne i protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter¹, der gælder for dommerne ved Domstolen, gælder ligeledes for Revisionsrettens medlemmer².

Artikel 248

1. Revisionsretten reviderer regnskaberne over samtlige ~~Fællesskabets~~ **Unionens** indtægter og udgifter. Den reviderer endvidere regnskaberne vedrørende samtlige indtægter og udgifter for ethvert af ~~Fællesskabet~~ **Unionen** oprettet organ, for så vidt oprettelsesakten ikke udelukker det.

¹ Titlen på denne protokol vil skulle ændres på baggrund af den nye betegnelse for Unionen.

² Det er spørgsmålet, om det ikke - for at forenkle teksten - vil være bedre at indsætte dette stykke direkte i protokollen, ligesom det er tilfældet for medlemmerne af de øvrige institutioner.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Revisionsretten afgiver en erklæring til Europa-Parlamentet og Rådet om regnskabernes rigtighed og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed; erklæringen offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*. Erklæringen kan suppleres med specifikke vurderinger for hvert enkelt af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** større aktivitetsområder.

2. Revisionsretten efterprøver lovligheden og den formelle rigtighed af indtægterne og udgifterne og sikrer sig, at den økonomiske forvaltning har været forsvarlig. I forbindelse hermed aflægges den navnlig beretning om eventuelle uregelmæssigheder.

Revision af indtægterne sker på grundlag af fastlæggelser og indbetalinger af indtægter til ~~Fælles~~ **skabet Unionen**.

Revision af udgifterne sker på grundlag af indgåede forpligtelser og afholdte udgifter.

Sådan revision kan foretages inden afslutningen af regnskaberne for det pågældende regnskabsår.

3. Revisionen foretages på grundlag af regnskabsbilag og i fornødent omfang ved undersøgelser på stedet i ~~Fællesskabets~~ **Unionens** øvrige institutioner, i organer, der forvalter indtægter eller udgifter på ~~Fællesskabets~~ **Unionens** vegne, og i medlemsstaterne, herunder hos enhver fysisk eller juridisk person, der modtager betalinger fra budgettet. Revision i medlemsstaterne foretages i forbindelse med de nationale revisionsinstitutioner eller, såfremt disse ikke har de fornødne beføjelser, i forbindelse med de kompetente nationale myndigheder. Revisionsretten og medlemsstaternes revisionsinstitutioner skal samarbejde på grundlag af tillid, men samtidig således, at de bevarer deres uafhængighed. Disse institutioner eller myndigheder meddeler Revisionsretten, om de er indforstået med at deltage i revisionen.

~~Fællesskabets~~ **Unionens** øvrige institutioner, de organer der forvalter indtægter eller udgifter på ~~Fællesskabets~~ **Unionens** vegne, enhver fysisk eller juridisk person, der modtager betalinger fra budgettet, og de nationale revisionsinstitutioner eller, såfremt disse ikke har de fornødne beføjelser, de kompetente nationale myndigheder afgiver på Revisionsrettens begæring alle dokumenter eller oplysninger, der er nødvendige til gennemførelse af Revisionsrettens opgaver.

I forbindelse med Den Europæiske Investeringsbanks forvaltning af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** udgifter og indtægter reguleres Revisionsrettens adgang til oplysninger, som Banken ligger inde med, af en aftale mellem Revisionsretten, Banken og Kommissionen. Hvis der ikke indgås nogen aftale, skal Revisionsretten ikke desto mindre have adgang til oplysninger, der er nødvendige for revisionen af de af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** udgifter og indtægter, som Banken forvalter.

4. Efter hvert regnskabsårs udløb udarbejder Revisionsretten en årsberetning. Denne beretning oversendes til ~~Fællesskabets~~ **Unionens** øvrige institutioner og offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* sammen med de nævnte institutioners besvarelser af Revisionsrettens bemærkninger.

Revisionsretten kan endvidere når som helst fremkomme med bemærkninger, navnlig i form af særberetninger, til særlige spørgsmål og på begæring fra en af Fællesskabets ~~de~~ øvrige institutioner afgive udtalelser.

Den vedtager sine årsberetninger, sine særberetninger eller sine udtalelser med et flertal af sine medlemmers stemmer. Dog kan den af sin midte oprette afdelinger med henblik på vedtagelse af bestemte typer beretninger eller udtalelser på betingelser fastsat i dens forretningsorden.

Den bistår Europa-Parlamentet og Rådet i forbindelse med revisionen af og gennemførelsen af budgettet.

Revisionsretten ~~fastsætter~~ **vedtager** selv sin forretningsorden. ~~Denne skal godkendes af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal.~~ **Den vedtager den efter godkendelse af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal.**

KAPITEL 2

FÆLLES BESTEMMELSER FOR FLERE INSTITUTIONER

Artikel 249¹

~~Til udførelse af deres opgaver på de i denne traktat fastsatte betingelser skal Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab, Rådet og Kommissionen udstede forordninger og direktiver samt vedtage beslutninger, rette henstillinger eller afgive udtalelser.~~

~~En forordning er almen gyldig. Den er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.~~

~~Et direktiv er med hensyn til det tilsigtede mål bindende for enhver medlemsstat, som det rettes til, men overlader det til de nationale myndigheder at bestemme form og midler for gennemførelsen.~~

~~En beslutning er bindende i alle enkeltheder for dem, den angiver at være rettet til.~~

~~Henstillinger og udtalelser er ikke bindende.~~

¹ Denne artikel udgår og erstattes af udkastet til artikel "Unionens retsakter" i del I, afsnit V (artikel 24 i CONV 571/03).

Artikel 250¹

1. Når Rådet i medfør af denne traktat træffer afgørelse på forslag af Kommissionen, kan det kun ændre dette forslag ved enstemmig vedtagelse, jf. dog artikel 251, stk. 4 og 5.
2. Så længe Rådet ikke har truffet afgørelse, kan Kommissionen ændre sit forslag under hele forløbet af de procedurer, der fører frem til vedtagelse af en fællesskabsretsakt.

Artikel 251²

1. Når der i denne traktat henvises til denne artikel med henblik på vedtagelse af en retsakt, anvendes følgende fremgangsmåde:
2. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet og Rådet et forslag.
Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal efter udtalelse fra Europa-Parlamentet,
 - kan, hvis det godkender alle ændringer i Europa-Parlamentets udtalelse, vedtage det således ændrede forslag til retsakt
 - kan, hvis Europa-Parlamentet ikke foreslår nogen ændringer, vedtage den foreslåede retsakt
 - vedtager i alle andre tilfælde en fælles holdning, som det meddeler Europa-Parlamentet. Rådet giver Europa-Parlamentet en udførlig redegørelse for grundene til sin fælles holdning. Kommissionen giver Europa-Parlamentet en udførlig redegørelse for sin holdning.

Hvis Europa-Parlamentet inden for en frist på tre måneder efter meddelelsen

- a) godkender den fælles holdning eller ikke har udtalt sig, anses den pågældende retsakt for vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning
- b) med absolut flertal blandt sine medlemmer forkaster den fælles holdning, anses den pågældende retsakt for ikke-vedtaget
- c) med absolut flertal blandt sine medlemmer foreslår ændringer til den fælles holdning, fremsendes den således ændrede tekst til Rådet og til Kommissionen, som afgiver udtalelse om disse ændringer.

¹ Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med forfatningens del I og behandles derfor ikke her.

² Denne artikel bør tilpasses på baggrund af EF-traktatens artikel 250 og anbefalingerne fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling; den behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

3. Godkender Rådet med kvalificeret flertal inden for en frist på tre måneder efter modtagelsen af Europa-Parlamentets ændringer alle disse ændringer, anses den pågældende retsakt for vedtaget i form af den således ændrede fælles holdning; Rådet skal dog træffe enstemmig afgørelse om de ændringer, hvorom Kommissionen har afgivet negativ udtalelse. Hvis Rådet ikke godkender alle ændringerne, indkalder formanden for Rådet efter aftale med formanden for Europa-Parlamentet inden for en frist på seks uger til et møde i Forligsudvalget.

4. Forligsudvalget, der sammensættes af Rådets medlemmer eller deres repræsentanter og et tilsvarende antal repræsentanter for Europa-Parlamentet, har til opgave at skabe enighed om et fælles udkast, som kan accepteres af et kvalificeret flertal af Rådets medlemmer eller dissers repræsentanter og flertallet af Europa-Parlamentets repræsentanter. Kommissionen deltager i Forligsudvalgets arbejde og tager de nødvendige initiativer med sigte på at søge at tilnærme Europa-Parlamentets og Rådets holdninger til hinanden. Ved udførelsen af denne opgave gennemgår Forligsudvalget den fælles holdning på grundlag af Europa-Parlamentets foreslåede ændringer.

5. Hvis Forligsudvalget inden for en frist på seks uger efter indkaldelsen godkender et fælles udkast, har Europa-Parlamentet og Rådet hver især en frist på seks uger fra denne godkendelse til at vedtage den pågældende retsakt i overensstemmelse med det fælles udkast, idet dette skal ske med et absolut flertal af de afgivne stemmer for Europa-Parlamentets vedkommende og med kvalificeret flertal for Rådets vedkommende. Godkender en af de to institutioner ikke den foreslåede retsakt inden for denne frist, anses denne for ikke-vedtaget.

6. Godkender Forligsudvalget ikke noget fælles udkast, anses den foreslåede retsakt for ikke-vedtaget.

7. De i denne artikel anførte frister på tre måneder og seks uger forlænges på Europa-Parlamentets eller Rådets initiativ med henholdsvis højst en måned eller højst to uger.

Artikel 252¹

~~Når der i denne traktat henvises til denne artikel med henblik på vedtagelse af en retsakt, anvendes følgende fremgangsmåde:~~

- ~~a) — Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter udtalelse fra Europa-Parlamentet, fastlægger en fælles holdning~~
- ~~b) — Rådets fælles holdning meddeles Europa-Parlamentet. Rådet og Kommissionen giver Europa-Parlamentet en udførlig redegørelse for grundene til Rådets fælles holdning samt for Kommissionens holdning.~~

¹ Denne artikel udgår, jf. rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, s. 16.
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)
CONV 618/03

Hvis Europa-Parlamentet indenfor en frist på tre måneder fra denne meddelelse bifalder denne fælles holdning, eller har det ikke afgivet udtalelse inden udløbet af nævnte frist, vedtager Rådet endeligt den pågældende retsakt i overensstemmelse med den fælles holdning.

- e) — Europa-Parlamentet kan inden for den i litra b) nævnte frist på tre måneder med absolut flertal blandt sine medlemmer foreslå ændringer til Rådets fælles holdning. Europa-Parlamentet kan ligeledes med samme flertal forkaste Rådets fælles holdning. Resultatet af forhandlingerne fremsendes til Rådet og Kommissionen.

Hvis Europa-Parlamentet har forkastet Rådets fælles holdning, kan Rådet ved en anden behandling kun træffe afgørelse med enstemmighed.

- d) — Kommissionen behandler på ny inden for en frist på en måned det forslag, på grundlag af hvilket Rådet har fastlagt sin fælles holdning, under hensyn til de af Europa-Parlamentet foreslåede ændringer.

Kommissionen fremsender til Rådet sammen med sit genbehandlede forslag de ændringsforslag fra Europa-Parlamentet, som den ikke har accepteret, idet den afgiver udtalelse om disse. Rådet kan med enstemmighed vedtage disse ændringer.

- e) — Rådet vedtager med kvalificeret flertal det af Kommissionen genbehandlede forslag.

Rådet kan kun med enstemmighed ændre det af Kommissionen genbehandlede forslag.

- f) — I de tilfælde, der er omhandlet i litra c), d) og e), træffer Rådet afgørelse inden for en frist på tre måneder. Hvis en afgørelse ikke træffes inden for denne frist, anses Kommissionens forslag ikke for vedtaget.

- g) — De i litra b) og f) omhandlede frister kan forlænges med højst en måned ved fælles overenskomst mellem Rådet og Europa-Parlamentet.

Artikel 253¹

De forordninger, direktiver og beslutninger, som vedtages af Europa-Parlamentet og Rådet i Fælles skab samt de nævnte retsakter, som vedtages af Rådet eller Kommissionen, skal begrundes og hen vise til de forslag og udtalelser, som skal indhentes i henhold til denne traktat.

¹ Denne artikel udgår og erstattes af udkastet til artikel "Fælles principper for Unionens retsakter" i del I, afsnit V (artikel 32 i CONV 571/03).

Artikel 254¹

~~1. Forordninger, direktiver og beslutninger vedtaget efter fremgangsmåden i artikel 251 undertegnes af formanden for Europa-Parlamentet og formanden for Rådet, og de offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende. De træder i kraft på det i retsakterne fastsatte tidspunkt eller, hvis et sådant ikke er angivet, den tyvende dag efter offentliggørelsen.~~

~~2. Rådets og Kommissionens forordninger samt disse institutioners direktiver, der er rettet til alle medlemsstaterne, offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende. De træder i kraft på det i retsakterne fastsatte tidspunkt eller, hvis et sådant ikke er angivet, den tyvende dag efter offentliggørelsen.~~

~~3. Andre direktiver samt beslutninger meddeles dem, de er rettet til, og får virkning ved denne meddelelse.~~

Artikel 255²

1. *Alle unionsborgere og alle fysiske og juridiske personer, der har bopæl eller hjemsted i en medlemsstat, har ret til aktindsigt i dokumenter fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen efter de principper og på de betingelser, der fastsættes i henhold til stk. 2 og 3.*

2. *Generelle principper for og begrænsninger i denne aktindsigt af hensyn til offentlige eller private interesser, fastsættes af Rådet efter fremgangsmåden i artikel 251 senest to år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden.*

3. *Ovennævnte institutioner indarbejder hver især særlige bestemmelser vedrørende aktindsigt i deres forretningsordener.*

Artikel 256

~~De af Rådets og Kommissionens beslutninger~~ **Foranstaltninger³ vedtaget af Rådet, Kommissionen eller Den Europæiske Centralbank⁴**, der indebærer en forpligtelse for andre end stater til at betale en pengeydelse, kan tvangsfuldbyrdes.

¹ Denne artikel udgår og erstattes af udkastet til artikel "Offentliggørelse og ikrafttrædelse" i del I, afsnit V (artikel 33 i CONV 571/03).

² Denne artikel vil kunne indsættes i forfatningens første del, jf. CONV 369/02. Den behandles derfor ikke her. Det foreslås, at konventet undersøger, om det vil være hensigtsmæssigt at udvide forpligtelsen i denne artikel til agenturer og andre organer. På nuværende tidspunkt er der indført en sådan forpligtelse ved en række forordninger om oprettelse af agenturer.

³ Udtrykket "*décision*" anvendes her i generisk forstand (*sui generis*). Det foreslås derfor at ændre det til "foranstaltninger", så der tages hensyn til, at det også vil kunne omfatte andre typer retsakter.

⁴ Denne tilføjelse gør det muligt at udelade EF-traktatens artikel 110, stk. 2, fjerde afsnit, hvori der henvises til denne artikel.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Tvangsfuldbyrdelsen sker efter den borgerlige retsplejes regler i den medlemsstat, på hvis område den finder sted. Fuldbyrdelsespåtegning skal efter en prøvelse, der kun omfatter ægtheden af det pågældende fuldbyrdelsesgrundlag, påføres af den nationale myndighed, som hver af medlemsstaternes regeringer har udpeget og anmeldt for Kommissionen og Domstolen.

Når disse formkrav er opfyldt på rekvirentens begæring, kan denne lade tvangsfuldbyrdelsen udføre ved indbringelse direkte for den myndighed, der ifølge den nationale lovgivning er kompetent hertil.

Tvangsfuldbyrdelsen kan kun udsættes efter beslutning af Domstolen. Prøvelsen af fuldbyrdelsesforanstaltningernes **bestemmelsernes** lovlighed falder dog inden for de nationale dømmende myndigheders kompetence.

KAPITEL 3

DET ØKONOMISKE OG SOCIALE UDVALG¹

Artikel 257

Der oprettes et rådgivende Økonomisk og Socialt Udvalg.

Udvalget skal bestå af repræsentanter for de forskellige økonomiske og sociale grupper i det organiserede civilsamfund, herunder navnlig for producenter, landbrugere, fragtførere, arbejdstagere, handlende og håndværkere, liberale erhverv, forbrugere og almindelige samfundsinteresser.

Artikel 258

Antallet af medlemmer i Det Økonomiske og Sociale Udvalg må ikke overstige 350.

¹ Det foreslås, at man overvejer, om udtrykket "europæiske" bør tilføjes i overensstemmelse med den betegnelse, som i dag benyttes af udvalget.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Antallet af udvalget medlemmer fastsættes således:

<i>Belgien</i>	<i>12</i>
<i>Danmark</i>	<i>9</i>
<i>Tyskland</i>	<i>24</i>
<i>Grækenland</i>	<i>12</i>
<i>Spanien</i>	<i>21</i>
<i>Frankrig</i>	<i>24</i>
<i>Irland</i>	<i>9</i>
<i>Italien</i>	<i>24</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>6</i>
<i>Nederlandene</i>	<i>12</i>
<i>Østrig</i>	<i>12</i>
<i>Portugal</i>	<i>12</i>
<i>Finland</i>	<i>9</i>
<i>Sverige</i>	<i>12</i>
<i>Det Forenede Kongerige</i>	<i>24</i>

Udvalgets medlemmer må ikke være bundet af nogen instruktion. De udfører deres hverv i fuldkommen uafhængighed og i ~~Fællesskabernes~~ **Unionens** almene interesse.

Rådet ~~fastsætter med kvalificeret flertal~~ **vedtager med kvalificeret flertal foranstaltningerne til fastsættelse af** udvalgsmedlemmernes dagpenge.

Artikel 259

1. Udvalgets medlemmer beskikkes for fire år ~~efter indstilling fra medlemsstaterne~~¹. **Genbeskikkelse kan finde sted.** Rådet vedtager med kvalificeret flertal den liste over medlemmer, der er udarbejdet i overensstemmelse med hver medlemsstats indstilling. ~~Genbeskikkelse af udvalgets medlemmer kan finde sted.~~²

2. ~~Rådet indhenter udtalelse fra~~ **Rådet træffer afgørelse efter høring af** Kommissionen. Det kan indhente udtalelser fra de europæiske organisationer, der repræsenterer de forskellige økonomiske og sociale sektorer, som berøres af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** virksomhed.

Artikel 260

Udvalget vælger af sin midte sin formand og sit præsidium for et tidsrum af to år.

Det ~~fastsætter~~ **vedtager** selv sin forretningsorden.

¹ Udtrykket "efter indstilling fra medlemsstaterne" udgør indholdsmæssigt en gentagelse i forhold til det efterfølgende punktum.

² Gruppen finder det mere logisk først at omtale spørgsmålene om varigheden af beskikkelsen og genbeskikkelse og derefter proceduren herfor.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Udvalget indkaldes af formanden efter anmodning **fra Europa-Parlamentet**¹, Rådet eller Kommissionen. Det kan ligeledes træde sammen på eget initiativ.

Artikel 261

Udvalget opdeles i faglige sektioner for de vigtigste af de områder, som ~~denne traktat~~ **forfatningen** omfatter.

De faglige sektioner arbejder inden for rammerne af Udvalgets almindelige kompetence. De kan ikke rådspørges uafhængigt af Udvalget.

Inden for Udvalget kan der i øvrigt nedsættes underudvalg, der om bestemte spørgsmål eller på bestemte områder udarbejder forslag til udtalelser, som forelægges Udvalget til overvejelse.

De nærmere retningslinjer for sammensætningen af de faglige sektioner og underudvalgene og for disses kompetence fastsættes i forretningsordenen.

Artikel 262

~~Udvalget skal i de tilfælde, der er nævnt i denne traktat~~ **forfatningen, skal udvalget** høres af **Europa-Parlamentet**, Rådet eller Kommissionen. **I alle andre tilfælde** kan disse institutioner høre Udvalget ~~i alle tilfælde, hvor de finder det hensigtsmæssigt~~. Udvalget kan **desuden** selv tage initiativ til at afgive udtalelse i tilfælde, hvor det finder det hensigtsmæssigt.

Hvis **Europa-Parlamentet**, Rådet eller Kommissionen finder det nødvendigt, giver de Udvalget en frist for fremsættelsen af dets udtalelse. Denne frist skal være på mindst en måned fra det tidspunkt, hvor formanden har fået meddelelse herom. Efter fristens udløb kan sagen behandles, uanset at udtalelse ikke foreligger.

Udvalgets og de faglige sektioners udtalelser samt et referat af forhandlingerne tilstilles **Europa-Parlamentet**, Rådet og Kommissionen.

~~Udvalget kan høres af Europa-Parlamentet.~~²

¹ Denne ændring - samt de ændringer, der er foretaget i artikel 262, 264 og 265 - foretages for at ligestille Europa-Parlamentet med Rådet i lovgivningsproceduren, jf. henstillingen i rapporten fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling, CONV 424/02, s. 15.

² Udeladelsen af dette stykke er en følge af de øvrige ændringer, der er foretaget af denne artikel, jf. noten til artikel 260.

KAPITEL 4

REGIONSUDVALGET

Artikel 263

Der oprettes et rådgivende udvalg, i det følgende benævnt "Regionsudvalget", bestående af repræsentanter for de regionale og lokale myndigheder, der skal være enten valgt til en regional eller lokal myndighed eller politisk ansvarlige over for en valgt forsamling.

Antallet af medlemmer i Regionsudvalget må ikke overstige 350.

Antallet af udvalgets medlemmer fastsættes således:

<i>Belgien</i>	<i>12</i>
<i>Danmark</i>	<i>9</i>
<i>Tyskland</i>	<i>24</i>
<i>Grækenland</i>	<i>12</i>
<i>Spanien</i>	<i>21</i>
<i>Frankrig</i>	<i>24</i>
<i>Irland</i>	<i>9</i>
<i>Italien</i>	<i>24</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>6</i>
<i>Nederlandene</i>	<i>12</i>
<i>Østrig</i>	<i>12</i>
<i>Portugal</i>	<i>12</i>
<i>Finland</i>	<i>9</i>
<i>Sverige</i>	<i>12</i>
<i>Det Forenede Kongerige</i>	<i>24</i>

Udvalgets medlemmer samt et tilsvarende antal suppleanter beskikkes for fire år ~~efter indstilling fra de respektive medlemsstater~~¹. Rådet vedtager **med kvalificeret flertal** den liste over medlemmer og suppleanter, der er udarbejdet efter indstilling fra ~~hver enkelt de respektive medlemsstater~~. Ved udløbet af det i stk. 1 omhandlede mandat, som kvalificerede de pågældende til indstillingen, ophører deres mandat i udvalget automatisk, og der beskikkes efter samme fremgangsmåde en efterfølger for den resterende del af mandatperioden. Et medlem af udvalget kan ikke samtidig være medlem af Europa-Parlamentet.

Udvalgets medlemmer må ikke være bundet af nogen instruktion. De udfører deres hverv i fuldkommen uafhængighed og i ~~Fællesskabernes~~ **Unionens** almindelige interesse.

¹ Henvisningen til indstillingen fra medlemsstaterne overlapper næste punktum.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 264

Regionsudvalget vælger af sin midte sin formand og sit præsidium for et tidsrum af to år.

Det ~~fastsætter~~ **vedtager** selv sin forretningsorden.

Udvalget indkaldes af formanden efter **Europa-Parlamentets**, Rådets og Kommissionens anmodning. Det kan ligeledes træde sammen på eget initiativ.

Artikel 265

Regionsudvalget høres af **Europa-Parlamentet**, Rådet eller Kommissionen i de tilfælde, der er nævnt i ~~denne traktat~~ **forfatningen**, og i alle andre tilfælde, især vedrørende grænseoverskridende samarbejde, hvor en af disse to institutioner finder det hensigtsmæssigt.

Hvis **Europa-Parlamentet**, Rådet eller Kommissionen finder det nødvendigt, giver de udvalget en frist for fremsættelsen af dets udtalelse. Denne frist skal være på mindst en måned fra det tidspunkt, hvor formanden har fået meddelelse herom. Efter fristens udløb kan sagen behandles, uanset at udtalelsen ikke foreligger.

Når Det Økonomiske og Sociale Udvalg høres i henhold til [artikel 262], underrettes Regionsudvalget af **Europa-Parlamentet**, Rådet eller Kommissionen om denne anmodning om udtalelse. [~~Regionsudvalget kan, når det finder, at der er særlige regionale interesser på spil, afgive en udtalelse herom.~~]¹

~~Regionsudvalget kan høres af Europa-Parlamentet.~~²

Det kan afgive udtalelse på eget initiativ, **når det finder, at der er særlige regionale interesser på spil i de tilfælde, hvor det finder det hensigtsmæssigt.**

Udvalgets udtalelser samt et referat af forhandlingerne tilstilles **Europa-Parlamentet**, Rådet og Kommissionen.

KAPITEL 5

DEN EUROPÆISKE INVESTERINGSBANK

Artikel 266

Den Europæiske Investeringsbank har status som juridisk person.

¹ Det foreslås at slå dette punktum sammen med det næstsidste stykke i denne artikel, eftersom det heri er fastsat, at udvalget i alle tilfælde kan afgive udtalelse på eget initiativ.

² Denne udeladelse er en følge af de øvrige ændringer, der er foretaget i denne artikel, jf. fodnoten ad artikel 260.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Den Europæiske Investeringsbanks medlemmer er medlemsstaterne.

Den Europæiske Investeringsbanks vedtægter indeholdes i en protokol, ~~der knyttes som bilag til denne traktat. Rådet kan på anmodning af Den Europæiske Investeringsbank og efter høring af Europa-Parlamentet og Kommissionen eller på anmodning af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet og Den Europæiske Investeringsbank med enstemmighed ændre artikel 4, 11 og 12 samt artikel 18, stk. 5, i bankens vedtægter.~~ **Det træffer afgørelse med enstemmighed enten på anmodning af Den Europæiske Investeringsbank efter høring af Kommissionen eller på anmodning af Kommissionen efter høring af Den Europæiske Investeringsbank. I begge tilfælde træffer det afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

Artikel 267

Den Europæiske Investeringsbank har til opgave ved anvendelse dels af midler lånt på kapitalmarkedet, dels af egne midler, i ~~Fællesskabets~~ **Unionens** interesse at bidrage til en afbalanceret og gnidningsløs udvikling af det ~~fælles~~ **indre** marked. I dette øjemed letter den, ved ydelse af lån og garantier og uden sigte på fortjeneste, finansieringen af nedennævnte projekter inden for alle erhvervssektorer:

- a) projekter, som har ophjælpning af mindre udviklede områder for øje
- b) projekter, som tager sigte på modernisering eller omstilling af virksomheder eller skabelse af nye beskæftigelsesmuligheder, og som er foranlediget af det ~~fælles~~ **indre** markeds gradvise gennemførelse, men som på grund af deres omfang eller karakter ikke fuldt ud kan finansieres ved udnyttelse af de i de enkelte medlemsstater tilstedeværende midler
- c) projekter af fælles interesse for flere medlemsstater, som på grund af deres omfang eller karakter ikke fuldt ud kan finansieres ved udnyttelse af de i de enkelte medlemsstater tilstedeværende midler.

Under udførelsen af sine opgaver letter Banken finansieringen af investeringsprogrammer sammen med støtte fra strukturfondene og andre af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle instrumenter.

AFSNIT II¹

FINANSIELLE BESTEMMELSER

Artikel 268²

Alle Fællesskabets indtægter og udgifter, herunder dem, der vedrører Den Europæiske Socialfond, skal anslås for hvert regnskabsår og optages i budgettet.

De administrationsudgifter, som bestemmelserne i traktaten om Den Europæiske Union om den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik samt om samarbejdet om retlige og indre anliggender³ medfører for institutionerne, afholdes over budgettet. De aktionsudgifter, som gennemførelsen af disse bestemmelser medfører, kan på de deri anførte vilkår ligeledes afholdes over budgettet.

Indtægter og udgifter på budgettet skal balancere.

Artikel 269

Budgettet finansieres med forbehold af andre indtægter fuldt ud af egne indtægter.

Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, fastsætter bestemmelserne vedrørende Fællesskabets ordning med egne indtægter, som det henstiller til medlemsstaterne af vedtage i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Artikel 270

For at sikre budgetdisciplin fremsætter Kommissionen ingen forslag til fællesskabsretsakter, ændrer ikke sine forslag og vedtager ingen gennemførelsesforanstaltninger, der kan have betydelig indvirkning på budgettet, uden at afgive forsikring om, at forslaget eller foranstaltningen kan finansieres inden for rammerne af Fællesskabets egne indtægter efter de bestemmelser, som Rådet har fastsat i henhold til artikel 269.

¹ Visse bestemmelser i dette afsnit kunne medtages i forfatningens del I, jf. CONV 369/02.

² Artikel 268-273 skal gennemgås af konventet i forbindelse med del I og behandles derfor ikke her.

³ Denne henvisning er ikke i overensstemmelse med de ændringer, der med Amsterdam-traktaten er foretaget i EU-traktaten; den korrekte formulering er "bestemmelser om politisamarbejde og retligt samarbejde i kriminalsager".

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 271

De i budgettet anførte udgifter bevilges for et regnskabsår ad gangen, medmindre andet er fastsat i det i medfør af [artikel 279] udfærdigede regnskabsregulativ.

På de betingelser, der fastsættes i medfør af [artikel 279], kan bevillinger, som ikke er beregnet til dækning af personaleudgifter, og som ikke er udnyttede ved regnskabsårets udløb, overføres, men kun til de følgende regnskabsår.

Bevillingerne opdeles i hovedkonti efter udgifternes art eller formål og opdeles yderligere i det omfang, der er nødvendigt, i overensstemmelse med det i medfør af [artikel 279] udstedte regnskabsregulativ.

Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens og Domstolens udgifter opføres i særskilte afsnit i budgettet, dog således at en særlig ordning kan gennemføres for visse fællesudgifter.

Artikel 272

1. Regnskabsåret løber fra den 1. januar til den 31. december.

2. Hver af Fællesskabets institutioner opstiller inden den 1. juli et overslag over sine udgifter. Kommissionen sammenfatter disse overslag i et foreløbigt budgetforslag. Den føjer hertil en udtalelse, der kan indeholde afvigende overslag.

Dette foreløbige forslag indeholder et overslag over indtægterne og et overslag over udgifterne.

3. Kommissionen forelægger Rådet det foreløbige budgetforslag senest den 1. september i det år, der ligger forud for det, forslaget vedrører.

Når Rådet påtænker at fravige det foreløbige forslag, indhenter det en udtalelse fra Kommissionen og i givet fald fra de andre interesserede institutioner.

Rådet vedtager budgetforslaget med kvalificeret flertal og oversender det til Europa-Parlamentet.

4. Budgetforslaget skal forelægges Europa-Parlamentet senest den 5. oktober i det år, der ligger forud for det, forslaget vedrører.

Europa-Parlamentet har ret til med et flertal af sine medlemmers stemmer at ændre budgetforslaget, og til med absolut flertal af de afgivne stemmer af foreslå Rådet ændringer i forslaget vedrørende de udgifter, der nødvendigt følger af traktaten eller af retsakter udstedt i henhold til denne.

Hvis Europa-Parlamentet inden femogfyrre dage efter forelæggelse af budgetforslaget har godkendt dette, er budgettet endeligt vedtaget. Hvis Europa-Parlamentet inden for denne frist hverken har ændret budgetforslaget eller foreslået nogen ændring af dette, betragtes budgettet som endeligt vedtaget.

Såfremt Europa-Parlamentet inden udløbet af denne frist har vedtaget ændringer eller stillet ændringsforslag, oversendes budgetforslaget til Rådet i den ændrede form eller ledsaget af ændringsforslag.

5. Efter at Rådet har drøftet budgetforslaget med Kommissionen og i givet fald med de andre interesserede institutioner, træffer det afgørelse på følgende måde:

- a) Rådet kan med kvalificeret flertal modificere enhver af de af Europa-Parlamentet vedtagne ændringer*
- b) for så vidt angår ændringsforslagene:*
 - hvis en af Europa-Parlamentet foreslået ændring ikke medfører forhøjelse af det samlede udgiftsbeløb for en institution, navnlig fordi den udgiftsforhøjelse, der ville følge af ændringsforslaget udtrykkeligt udlignes af en eller flere foreslåede ændringer, der medfører en tilsvarende nedsættelse af udgifterne, kan Rådet med kvalificeret flertal forkaste dette ændringsforslag. Træffes der ingen beslutning om at forkaste ændringsforslaget, er det godkendt*
 - hvis en af Europa-Parlamentet foreslået ændring medfører forhøjelse af det samlede udgiftsbeløb for en institution, kan Rådet med kvalificeret flertal godkende ændringsforslaget. Træffes der ingen beslutning om at godkende ændringsforslaget, er det forkastet*
 - hvis Rådet i henhold til bestemmelserne i det af de to foregående afsnit har forkastet et ændringsforslag, kan det med kvalificeret flertal enten opretholde det i budgetforslaget opførte beløb eller fastsætte et andet beløb.*

Budgetforslaget ændres i overensstemmelse med de ændringsforslag, Rådet har godkendt.

Har Rådet ikke inden femten dage efter forelæggelsen af budget forslaget modificeret nogen af de ændringer, Europa-Parlamentet har vedtaget, og er Europa-Parlamentets ændringsforslag blevet godkendt, betragtes budgettet som endeligt vedtaget. Rådet meddeler Europa-Parlamentet, at det ikke har modificeret nogen af ændringerne, og at ændringsforslagene er blevet godkendt.

Har Rådet inden udløbet af denne frist modificeret en eller flere af de ændringer, Europa-Parlamentet har vedtaget, eller er Europa-Parlamentets ændringsforslag blevet forkastet eller modificeret, oversendes det modificerede budgetforslag på ny til Europa-Parlamentet. Rådet gør dette bekendt med udfaldet af sine rådslagninger.

6. Når Europa-Parlamentet er blevet underrettet om udfaldet af behandlingen af sine ændringsforslag, kan det inden femten dage efter forelæggelsen af budgetforslaget med et flertal af sine medlemmers stemmer og med tre femtedele af de afgivne stemmer ændre eller forkaste Rådets modifikationer af de af Europa-Parlamentet foretagne ændringer og vedtager derved budgettet. Har Europa-Parlamentet ikke truffet nogen afgørelse inden udløbet af denne frist, betragtes budgettet som endeligt vedtaget.

7. Når den i denne artikel foreskrevne behandling er afsluttet, fastslår Europa-Parlamentets formand, at budgettet er endeligt vedtaget.

8. Dog kan Europa-Parlamentet, når vægtige grunde taler herfor, med et flertal af sine medlemmers stemmer og med to tredjedele af de afgivne stemmer, forkaste budgetforslaget og begære, at et nyt forslag forelægges det.

9. For samtlige udgifter, der ikke er en nødvendig følge af traktaten eller af retsakter udstedt i henhold til denne, fastsættes der hvert år en maksimalsats for forhøjelser i forhold til udgifter af samme art i det løbende regnskabsår.

Efter høring af Udvalget for Økonomisk Politik fastslår Kommissionen denne maksimalsats således, som den fremgår af:

- udviklingen inden for Fællesskabets af bruttonationalindkomsten i faste priser
- den gennemsnitlige ændring i medlemsstaternes budgetter

og

- udviklingen af leveomkostningerne i løbet af det seneste regnskabsår.

Om maksimalsatsen skal der inden den 1. maj gives meddelelse til alle Fællesskabets institutioner. Disse er pligtige til at rette sig efter den under budgetbehandlingen, dog med forbehold af bestemmelserne i dette stykkes fjerde og femte afsnit.

Er den forhøjelsessats, der følger af det budgetforslag, som Rådet har udarbejdet, med hensyn til sådanne udgifter, som ikke nødvendigt følger af traktaten eller af retsakter udstedt i henhold til denne, større end halvdelen af maksimalsatsen, kan Europa-Parlamentet, ved udøvelsen af sin ret til at foretage ændringer, yderligere forhøje det samlede beløb for sådanne udgifter med op til halvdelen af maksimalsatsen.

Når Europa-Parlamentet, Rådet eller Kommissionen finder, at Fællesskabernes virksomhed nødvendiggør en forhøjelse ud over den sats, der er fastlagt ved den i dette stykke foreskrevne fremgangsmåde, kan der fastsættes en anden sats ved aftale mellem Rådet, hvis afgørelse træffes med kvalificeret flertal, og Europa-Parlamentet, hvis afgørelse træffes med et flertal af dets medlemmers stemmer og med tre femtedele af de angivne stemmer.

10. Hver institution udøver de beføjelser, der tilkommer den i henhold til denne artikel, under iagttagelse af bestemmelserne i traktaten og af de i medfør af denne udstedte retsakter, navnlig af dem, der vedrører Fællesskabernes egne indtægter og ligevægten mellem indtægter og udgifter.

Artikel 273

Såfremt budgettet ikke er vedtaget ved regnskabsårets begyndelse, kan der i henhold til bestemmelserne i det i medfør af artikel 279 udstedte regnskabsregulativ på grundlag af hver hovedkonto eller anden inddeling afholdes månedlige udgifter på indtil en tolvtedel af det forrige regnskabsårs bevillinger, dog at Kommissionen højst kan råde over beløb svarende til en tolvtedel af de beløb, der er opført i det budgetforslag, som er under udarbejdelse.

Under forudsætning af, at de øvrige betingelser i stk. 1 iagttages, kan Rådet med kvalificeret flertal tillade udgifter, der overstiger denne tolvtedel.

Hvis denne afgørelse vedrører andre udgifter end dem, der nødvendigt følger af traktaten eller af retsakter udstedt i henhold til denne, oversender Rådet den straks til Europa-Parlamentet; inden for en frist af tredive dage kan Europa-Parlamentet med et flertal af sine medlemmers stemmer og med tre femtedele af de afgivne stemmer træffe en afvigende afgørelse om disse udgifter, for så vidt angår den del, der overstiger den i stk. 1 omhandlede tolvtedel. Denne del af Rådets afgørelse stilles i bero, indtil Europa-Parlamentet har truffet afgørelse. Dersom Europa-Parlamentet ikke inden udløbet af nævnte frist har truffet en afvigende afgørelse, betragtes Rådets afgørelse som endeligt vedtaget.

De i stk. 2 og 3 omhandlede afgørelser fastsætter de nødvendige foranstaltninger vedrørende indtægter med henblik på at sikre gennemførelsen af denne artikel.

Artikel 274

Inden for rammerne af de givne bevillinger og i overensstemmelse med ~~bestemmelserne i de i~~ medfør af [artikel 279] ~~udstedte~~ **vedtagne regnskabslove/regnskabsregulativer** gennemfører Kommissionen budgettet på eget ansvar i overensstemmelse med princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning. Medlemsstaterne samarbejder med Kommissionen med henblik på at sikre, at bevillingerne anvendes i overensstemmelse med princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning.

Regnskabsloven/regnskabsregulativet fastsætter særlige retningslinjer for institutionernes medvirken ved afholdelsen af egne udgifter.

Med de begrænsninger og på de betingelser, der fastsættes i ~~den/det i~~ medfør af [artikel 279] ~~udstedte~~ **vedtagne regnskabslov/regnskabsregulativ**, kan Kommissionen inden for budgettets rammer overføre bevillinger dels fra en hovedkonto til en anden hovedkonto, dels fra en underkonto til en anden underkonto.

Artikel 275

Kommissionen forelægger hvert år **Europa-Parlamentet og Rådet** ~~og Europa-Parlamentet~~ regnskabet vedrørende anvendelsen af budgettets poster i det forløbne regnskabsår. Den forelægger endvidere en oversigt over ~~Fællesskabets~~ **Unionens** aktiver og passiver.

Artikel 276

1. Europa-Parlamentet meddeler efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, Kommissionen decharge for gennemførelsen af budgettet. Med henblik herpå gennemgår det næst efter Rådet de i [artikel 275] nævnte regnskaber og oversigter, Revisionsrettens årsberetning med tilhørende svar fra de kontrollerede institutioner til Revisionsrettens bemærkninger, den revisionserklæring, der er omhandlet i [artikel 248, stk. 1, andet afsnit,] samt Revisionsrettens særberetninger.
2. Før Europa-Parlamentet meddeler Kommissionen decharge, og når det ellers finder det påkrævet i forbindelse med Kommissionens udøvelse af dennes beføjelser med hensyn til gennemførelsen af budgettet, kan det anmode Kommissionen om at redegøre for afholdelsen af udgifterne eller for, hvorledes de finansielle kontrolsystemer fungerer. Kommissionen forelægger alle fornødne oplysninger for Europa-Parlamentet på dennes begæring.
3. Kommissionen træffer alle egnede foranstaltninger til at efterkomme bemærkningerne i afgørelserne om decharge og andre bemærkninger fra Europa-Parlamentet i forbindelse med afholdelsen af udgifterne samt de kommentarer, der ledsager de henstillinger om decharge, som Rådet vedtager.

Kommissionen aflægger efter anmodning fra Europa-Parlamentet eller Rådet beretning om, hvilke foranstaltninger den har truffet på baggrund af disse bemærkninger og kommentarer, navnlig om instrukserne til de tjenestegrene, der varetager budgettets gennemførelse. Sådanne beretninger tilsendes ligeledes Revisionsretten.

Artikel 277

Budgettet opstilles i ~~den regningsenhed, der fastsættes i det i medfør af artikel 279 udstedte regnskabsregulativ~~ **euro**.

Artikel 278

Under forudsætning af, at Kommissionen underretter de kompetente myndigheder i de pågældende medlemsstater, kan den overføre sine tilgodehavender i en medlemsstats valuta til en anden medlemsstats valuta i det omfang, det er påkrævet for at kunne anvende disse tilgodehavender til de i ~~denne traktat~~ **forfatningen** fastsatte formål. Hvis Kommissionen har disponible tilgodehavender eller tilgodehavender, der kan frigøres, i de valutaer, den har brug for, skal den så vidt muligt undgå at foretage sådanne overførsler.

Kommissionen står i forbindelse med hver medlemsstat gennem en af medlemsstaten udpeget myndighed. Ved gennemførelsen af sine finansielle transaktioner anvender den pågældende medlemsstats seddelbank eller et andet af medlemsstaten godkendt pengeinstitut.

Artikel 279

1. På forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet og udtalelse fra Revisionsretten~~ skal Rådet med enstemmighed

- a) ~~udstede~~ **vedtage regnskabslove/regnskabsregulativer**¹, som navnlig fastlægger de nærmere retningslinjer for opstillingen og gennemførelsen af budgettet og for regnskabsaflæggelsen og revisionen
- b) fastlægge reglerne for finansinspektørernes, de anvisningsberettigedes og regnskabsførernes ansvar og organisere kontrollen med disse.

Rådet træffer afgørelse med enstemmighed og fra den 1. januar 2007 træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og. Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og ~~udtalelse fra Revisionsretten~~.

2. På forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet og udtalelse fra Revisionsretten~~ skal Rådet med enstemmighed ~~fastsætte~~ **vedtage de foranstaltninger, der fastlægger de** retningslinjer og den fremgangsmåde, hvorefter de i ordningen om Fællesskabets Unionens egne indtægter fastsatte budgetindtægter stilles til rådighed for Kommissionen, samt ~~fastlægge~~ de foranstaltninger, der skal træffes for i givet fald at imødekomme likviditetsbehovet. **Det træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet og Revisionsretten.**

Artikel 280

1. ~~Fællesskabet~~ **Unionen** og medlemsstaterne bekæmper svig og enhver anden ulovlig aktivitet, der skader ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle interesser, ved hjælp af foranstaltninger, der træffes i overensstemmelse med denne artikel, som virker afskrækkende og er af en sådan art, at de yder en effektiv beskyttelse i medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne træffer de samme ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** til bekæmpelse af svig, der skader ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle interesser, som til bekæmpelse af svig, der skader deres egne finansielle interesser.

3. Med forbehold af andre bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen** samordner medlemsstaterne deres optræden med henblik på at beskytte ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle interesser mod svig. Med henblik herpå tilrettelægger de sammen med Kommissionen et snævert, løbende samarbejde mellem de kompetente myndigheder.

¹ Da Rådet ifølge artikeludkastene i afsnit V "Udøvelse af Unionens beføjelser" i del I (artikel 25 og 26 i CONV 571/03) kan vedtage enten love eller forordninger, er det nødvendigt, at konventet fastlægger, i hvilke tilfælde Rådet på det område, der er dækket af denne artikel, kan vedtage den ene eller den anden type retsakt (jf. forklaringen i bilag II til denne rapport).

4. **Europa-Parlamentet og Rådet** vedtager efter fremgangsmåden i artikel 251 og efter høring af Revisionsretten **lovgivningsproceduren** de nødvendige foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse af svig, der skader ~~Fællesskabets~~ **Unionens** finansielle interesser, med henblik på at yde en effektiv og ensartet beskyttelse i medlemsstaterne. **De træffer afgørelse efter høring af Revisionsretten.** Disse foranstaltninger berører ikke anvendelsen af medlemsstaternes strafferet eller retsplejeregler.

5. Kommissionen aflægger, i samarbejde med medlemsstaterne, årligt rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om de foranstaltninger **og bestemmelser**, der er truffet ~~vedtaget~~ for at gennemføre denne artikel.

SJETTE DEL

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 281¹

~~Fællesskabet har status som juridisk person.~~

Artikel 282

~~Fællesskabet~~ **Unionen** har i hver medlemsstat den videstgående rets- og handleeвне, som vedkommende stats lovgivning tillægger juridiske personer; ~~den~~ kan i særdeleshed erhverve og afhænde fast ejendom og løsøre og optræde som part i retssager. I denne henseende repræsenteres ~~den~~ af Kommissionen.

Artikel 283

På forslag af Kommissionen ~~og efter at have indhentet udtalelse fra de øvrige interesserede institutioner udfærdiger~~ **vedtager** Rådet med kvalificeret flertal vedtægten for tjenestemænd i ~~De Europæiske Fællesskaber~~ **Unionen** og ansættelsesvilkårene for ~~disse Fællesskabers~~ øvrige ansatte i **Unionen. Det træffer afgørelse efter høring af de øvrige interesserede institutioner.**

¹ Denne artikel udgår og erstattes med udkastet til artiklen "status som juridisk person" i afsnit I i del I (artikel 4, CONV 528/03).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 284

Med henblik på gennemførelsen af de opgaver, der er overdraget den, kan Kommissionen med de begrænsninger og på de betingelser, der er fastsat af Rådet i overensstemmelse med ~~denne traktats bestemmelser~~ **forfatningen**, indhente alle nødvendige oplysninger og foretage alle nødvendige undersøgelser.

Artikel 285

1. Med forbehold af artikel 5 i protokollen om statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank, vedtager **Europa-Parlamentet og Rådet** i ~~henhold til fremgangsmåden i artikel 254~~ **efter lovgivningsproceduren** foranstaltninger til udarbejdelse af statistikker, hvor det er nødvendigt for, at ~~Fællesskabet~~ **Unionen** kan udøve sin virksomhed.
2. Udarbejdelsen af statistikker skal være karakteriseret ved upartiskhed, pålidelighed, objektivitet, videnskabelig uafhængighed, omkostningseffektivitet og de statistiske oplysningers fortrolighed; den må ikke medføre uforholdsmæssigt store byrder for erhvervslivet.

Artikel 286¹

1. ~~Fra den 1. januar 1999 gælder fællesskabsretsakter~~ **Unionsretsakter** om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling og fri udveksling af personoplysninger **gælder** for institutioner og organer, der er oprettet ved eller på grundlag af ~~denne traktat~~ **forfatningen**.
2. ~~Før den i stk. 1 nævnte dato opretter~~ **Europa-Parlamentet og Rådet vedtager** efter ~~fremgangsmåden i artikel 254~~ **lovgivningsproceduren foranstaltninger til oprettelse af en** uafhængig kontrolinstans, der skal have ansvaret for at overvåge gennemførelsen af ~~sådanne de i stk. 1 nævnte fællesskabsretsakter i Fællesskabets~~ **Unionens** institutioner og organer, ~~og det vedtager om nødvendigt samt andre relevante bestemmelser~~ **foranstaltninger**.

¹ Det skal bemærkes, at søjlernes forsvinden eventuelt kan indebære en udvidelse af denne bestemmelses anvendelsesområde til også at omfatte de områder, der i øjeblikket henhører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 287¹

Medlemmer af ~~Fællesskabets~~ **Unionens** institutioner, medlemmerne af udvalgene samt ~~Fællesskabets~~ **Unionens** tjenestemænd og øvrige ansatte har - selv efter at deres hverv er ophørt - forpligtelse til ikke at give oplysninger om forhold, som ifølge deres natur er tjenstehemmeligheder, navnlig oplysninger om virksomheder og om deres forretningsforbindelser eller omkostningsforhold.

Artikel 288

~~Fællesskabets~~ **Unionens** ansvar i kontraktforhold bestemmes efter den lovgivning, der finder anvendelse på den pågældende kontrakt.

For så vidt angår ansvar uden for kontraktforhold, skal ~~Fællesskabet~~ **Unionen**² i overensstemmelse med de almindelige retsgrundsætninger, der er fælles for medlemsstaternes retssystemer, erstatte skader forvoldt af dens institutioner eller af dens ansatte under udøvelsen af deres hverv.

Stk. 2 finder anvendelse på samme vilkår på skader forvoldt af ECB eller af dens ansatte under udøvelsen af deres hverv.

De ansattes personlige ansvar over for ~~Fællesskabet~~ **Unionen** fastsættes i den vedtægt eller i de ansættelsesvilkår, der gælder for dem.

Artikel 289

Hjemstedet for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** institutioner fastlægges ved overenskomst mellem medlemsstaternes regeringer.

Artikel 290

Med forbehold af ~~de i Domstolens statut fastsatte bestemmelser fastlægger~~ **vedtager** Rådet med enstemmighed **foranstaltningerne for fastlæggelse af** den ordning, der skal gælde for ~~Fællesskabets~~ **Unionens** institutioner på det sproglige område.

¹ Man kan rejse spørgsmålet, om det er hensigtsmæssigt at udvide den forpligtelse, der er omhandlet i denne artikel, til agenturer og andre organer, også under hensyntagen til den eventuelle udvidelse af forpligtelsen i EF-traktatens artikel 255.

² Det skal bemærkes, at udskiftningen af ordet "Fællesskabet" med "Unionen" eventuelt kan indebære en udvidelse af denne artikels anvendelsesområde (ansvar uden for kontraktforhold) til også at omfatte de områder, der på nuværende tidspunkt henhører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 291

~~Fællesskabet~~ **Unionen** nyder på medlemsstaternes område de for udførelsen af dens opgave nødvendige privilegier og immuniteter på de betingelser, der er fastsat i protokollen af 8. april 1965 vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter¹. Dette gælder også Den Europæiske Centralbank, ~~Det Europæiske Monetære Institut~~ og Den Europæiske Investeringsbank.

Artikel 292²

Medlemsstaterne forpligter sig til ikke at søge tvister vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af ~~denne traktat~~ **forfatningen** afgjort på anden måde end fastsat i ~~traktaten~~ **forfatningen**.

[Artikel 293³

Medlemsstaterne indleder i det omfang, det er nødvendigt, indbyrdes forhandlinger for til fordel for deres statsborgere at sikre:

- beskyttelse af personer såvel som nydelse af rettigheder og beskyttelse af disse på de betingelser, som de enkelte stater indrømmer egne statsborgere
- afskaffelse af dobbeltbeskatning inden for Fællesskabet
- gensidig anerkendelse af de i artikel 48, stk. 2, nævnte selskaber, opretholdelse af et selskabs status som juridisk person i tilfælde af, at dets hjemsted forlægges fra et land til et andet, og mulighed for sammenslutning af selskaber, som er underkastet forskellige nationale lovgivninger
- forenkling af formaliteter vedrørende gensidig anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser og voldgiftskendelser.]

Artikel 294⁴

Med forbehold af de øvrige bestemmelser i ~~denne traktat~~ **forfatningen** indrømmer medlemsstaterne de øvrige medlemsstaters statsborgere national behandling for så vidt angår kapitalanbringelser i de i [artikel 48] nævnte selskaber.

¹ Se fodnoten ad artikel 247 (ændring af protokollens benævnelse).

² Det skal bemærkes, at søjlernes forsvinden eventuelt kan indebære en udvidelse af denne bestemmelses anvendelsesområde til også at omfatte de områder, der i øjeblikket henhører under anden og tredje søjle, medmindre der fastsættes særlige bestemmelser.

³ På baggrund af anbefalingerne fra Arbejdsgruppe IX vedrørende Forenkling og Arbejdsgruppe X vedrørende Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed om afskaffelsen af konventioner som instrument foreslås det, at konventet undersøger, hvordan det vil behandle denne artikel.

⁴ Denne bestemmelse vedrører den frie etableringsret og den frie bevægelighed for kapital. Det foreslås at flytte den til det afsnit eller kapitel, der vedrører disse friheder i det indre marked.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 295

De ejendomsretlige ordninger i medlemsstaterne berøres ikke af ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

Artikel 296¹

1. ~~Denne traktats bestemmelser~~ **Forfatningen** er ikke til hinder for følgende regler:
 - a) ingen medlemsstat er forpligtet til at meddele oplysninger, hvis udbredelse efter dens opfattelse ville stride mod dens væsentlige sikkerhedsinteresser
 - b) hver medlemsstat kan træffe de ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, som den anser for nødvendige til beskyttelse af sine væsentlige sikkerhedsinteresser, og som vedrører fabrikation af eller handel med våben, ammunition og krigsmateriel; disse ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** må ikke forringe konkurrencevilkårene inden for ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** for varer, som ikke er bestemt specielt til militære formål.
2. Rådet fastlægger med enstemmighed på forslag af Kommissionen ændringer til den liste, det har fastlagt den 15. april 1958, over de varer, hvorpå bestemmelserne i stk. 1, litra b), finder anvendelse.

Artikel 297

Medlemsstaterne rådfører sig med hinanden med henblik på i fællesskab at træffe de bestemmelser, der er nødvendige for at undgå, at ~~fællesmarkedets~~ **det indre markeds** funktion påvirkes af de ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, som en medlemsstat kan føle sig foranlediget til at træffe i tilfælde af alvorlige indre uroligheder, der forstyrrer den offentlige orden, i tilfælde af krig eller alvorlig international spænding, der udgør en krigstrussel, eller for at opfylde de forpligtelser, som den har indgået med henblik på bevarelse af freden og den internationale sikkerhed.

Artikel 298

Såfremt ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser**, der er truffet i de i [artiklerne 296 og 297] nævnte tilfælde, medfører, at konkurrencevilkårene inden for ~~fællesmarkedet~~ **det indre marked** fordrøjes, undersøger Kommissionen sammen med den pågældende stat betingelserne for, at disse ~~foranstaltninger~~ **bestemmelser** kan tilpasses bestemmelserne i ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

¹ Denne artikel vil kunne behandles af konventet i forbindelse med spørgsmålene om det fælles forsvar.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Uanset den i [artiklerne 226 og 227] fastsatte fremgangsmåde kan Kommissionen eller en medlemsstat henvende sig direkte til Domstolen, hvis de finder, at en anden medlemsstat misbruger de i [artiklerne 296 og 297] fastsatte beføjelser. Domstolen træffer afgørelse for lukkede døre.

Artikel 299

1. ~~Denne traktat~~ **Forfatningen**¹ gælder for Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Den Portugisiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland².

2. ~~Denne traktat~~ **Forfatningen** gælder for de franske oversøiske departementer, Azorerne, Madeira og De Kanariske Øer.

For at tage hensyn til den strukturelle sociale og økonomiske situation i de franske oversøiske departementer samt på Azorerne, Madeira og De Kanariske Øer, der forværres af deres fjerne beliggenhed, deres status som øsamfund, deres lille areal, deres vanskelige topografiske og klimatiske forhold, deres økonomiske afhængighed af nogle få produkter, forhold, som er vedvarende og kumulative, og som alvorligt hæmmer disse regioner i deres udvikling, vedtager Rådet imidlertid med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen ~~og efter høring af Europa-Parlamentet~~ særlige foranstaltninger, der navnlig tager sigte på at fastsætte betingelserne for anvendelsen af ~~denne traktat~~ **forfatningen** i de pågældende regioner, herunder fælles politikker. **Rådet træffer afgørelse efter høring af Europa-Parlamentet.**

Når Rådet vedtager de relevante foranstaltninger, der er nævnt i andet afsnit, tager det hensyn til områder som f.eks. told- og handelspolitik, finanspolitik, frizoner, landbrugs- og fiskeripolitik, betingelser for levering af råvarer og nødvendige forbrugsvarer, statsstøtte samt betingelser for adgang til strukturfondene og ~~Fællesskabets~~ **Unionens** horisontale programmer.

Rådet vedtager de i andet afsnit nævnte foranstaltninger under hensyn til de særlige karakteristika og begrænsninger i forbindelse med regionerne i den yderste periferi uden at underminere ~~fællesskabets~~ **EU-retten**, herunder det indre marked og de fælles politikkers, integritet og sammenhæng.

3. På de oversøiske lande og territorier, der er opregnet i listen i [bilag II] ~~til denne traktat~~, anvendes den særlige associeringsordning, som er nærmere fastlagt i ~~denne traktats~~ **forfatningens** [fjerde del].

¹ Det bemærkes, at artikel 299 kun finder anvendelse på TEF, og at ændringen af ordet "traktat" til "forfatning" rejser spørgsmålet om forfatningens territoriale anvendelsesområde.

² Dette stykke skal tilpasses efter tiltrædelsesakten.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

~~Denne traktat~~ **Forfatningen** finder ikke anvendelse på de oversøiske lande og territorier, der opretholder særlige forbindelser med Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, og som ikke er nævnt i ~~ovenstående~~ listen i **bilag II**.

4. ~~Denne traktats bestemmelser~~ **Forfatningen** finder anvendelse på de europæiske områder, hvis udenrigsanliggender varetages af en medlemsstat.

5. ~~Denne traktats bestemmelser~~ **Forfatningen** finder anvendelse på Ålandsøerne i overensstemmelse med bestemmelserne i protokol nr. 2 i akten vedrørende vilkårene for Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse.

6. Uanset de foregående stykker gælder følgende

a) ~~Denne traktat~~ **Forfatningen** finder ikke anvendelse på Færøerne.

b) ~~Denne traktat~~ **Forfatningen** finder ikke anvendelse på de områder på Cypern, hvorover Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland udøver overhøjhed.

c) ~~Bestemmelserne i denne traktat~~ **Forfatningen** finder kun anvendelse på Kanaløerne og øen Man i det omfang, det er nødvendigt for at sikre anvendelsen på disse øer af den ordning, der er fastsat i traktaten vedrørende de nye medlemsstaters tiltrædelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og af Det Europæiske Atomenergifællesskab, undertegnet den 22. januar 1972.

[Her indsættes bestemmelserne vedrørende de oversøiske lande og territorier]¹

Artikel 300²

1. I de tilfælde, hvor bestemmelserne i denne traktat forudsætter indgåelse af aftaler mellem Fællesskabet og en eller flere stater eller internationale organisationer, retter Kommissionen henstillinger til Rådet, der bemyndiger Kommissionen til at indlede de nødvendige forhandlinger. Forhandlingerne føres af Kommissionen i samråd med særlige udvalg, der er udpeget af Rådet til at bistå den i dette arbejde, og inden for rammerne af de direktiver, som Rådet måtte meddele den.

Under udøvelsen af de beføjelser, der tillægges Rådet i dette stykke, træffer det afgørelse med kvalificeret flertal bortset fra de i stk. 2, første afsnit, nævnte tilfælde, hvor det træffer afgørelse med enstemmighed.

¹ Som foreslået i fodnoten til fjerde del (artikel 182–188 i EF-traktaten) kunne bestemmelserne om de oversøiske lande og territorier anbringes her.

² Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med de spørgsmål, der vedrører eksterne forbindelser, og behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

2. Med forbehold af de beføjelser, som på dette område er tillagt Kommissionen, træffer Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen afgørelse om undertegnelse, der kan ledsages af en beslutning om foreløbig anvendelse inden ikrafttrædelsen, samt om indgåelse af aftaler. Rådet træffer afgørelse med enstemmighed, når aftalen vedrører et område, hvor der kræves enstemmighed for vedtagelsen af interne regler, samt for aftaler, som er omhandlet i artikel 310.

Uanset bestemmelserne i stk. 3 anvendes de samme procedurer, når der skal træffes afgørelse om suspension af anvendelsen af en aftale, samt når det skal fastlægges, hvilke holdninger der skal indtages på Fællesskabets vegne i et organ, der er nedsat ved en aftale, når dette organ skal vedtage beslutninger, der har retsvirkninger, bortset fra beslutninger, der supplerer eller ændrer den institutionelle ramme for aftalen.

Europa-Parlamentet skal straks underrettes fuldt ud om afgørelser, der træffes i henhold til dette stykke vedrørende foreløbig anvendelse eller suspension af aftaler eller fastlæggelse af Fællesskabets holdning i et organ, der er nedsat i henhold til en aftale.

3. Med undtagelse af de aftaler, der er omhandlet i artikel 133, stk. 3, indgår Rådet aftalerne efter høring af Europa-Parlamentet, herunder i tilfælde, hvor aftalen angår et område, hvor fremgangsmåden i artikel 251 eller artikel 252 skal følges for vedtagelsen af interne regler. Europa-Parlamentet afgiver sin udtalelse inden for en frist, som Rådet kan fastsætte under hensyntagen til, hvor meget sagen haster. Hvis der ikke er afgivet udtalelse ved fristens udløb, kan Rådet træffe afgørelse.

Uanset bestemmelserne i første afsnit kræves der samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet for indgåelse af aftaler, som er omhandlet i artikel 310, og andre aftaler, hvorved der etableres en specifik institutionel ramme med særlige samarbejdsprocedurer, samt aftaler, som har betydelige budgetmæssige virkninger for Fællesskabet, og aftaler, som medfører ændring af en retsakt, der er vedtaget efter fremgangsmåden i artikel 251.

Rådet og Europa-Parlamentet kan i hastetilfælde aftale en frist for afgivelse af den samstemmende udtalelse.

4. Uanset stk. 2 kan Rådet, når det indgår en aftale, bemyndige Kommissionen til på Fællesskabets vegne at godkende de ændringer, som ifølge aftalen skal vedtages ved en forenklet fremgangsmåde eller vedtages af et organ, der nedsættes ved aftalen; Rådet kan knytte særlige betingelser til en sådan bemyndigelse.

5. Når Rådet påtænker at indgå en aftale, som medfører ændringer i denne traktat, skal ændringerne forinden vedtages efter fremgangsmåden i artikel 48 i traktaten om Den Europæiske Union.

6. Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen eller en medlemsstat kan indhente udtalelse fra Domstolen om en påtænkt aftales forenelighed med bestemmelserne i denne traktat. Hvis Domstolens udtalelse er benægtende, kan aftalen kun træde i kraft på de betingelser, der er fastsat i artikel 48 i traktaten om Den Europæiske Union.

7. *Aftaler, der indgås på betingelserne i denne artikel, er bindende for Fællesskabets institutioner og for medlemsstaterne.*

Artikel 301¹

Såfremt en fælles holdning eller en fælles aktion, der vedtages ifølge bestemmelserne om den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik i traktaten om Den Europæiske Union, tager sigte på en handling fra Fællesskabets side for helt eller delvis at afbryde eller indskrænke de økonomiske forbindelser med et eller flere tredjelande², træffer Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen de nødvendige hasteforanstaltninger.

Artikel 302³

Kommissionen skal opretholde alle formålstjenlige forbindelser med organerne for De Forenede Nationer og disses særorganisationer.

Den opretholder i øvrigt passende forbindelser med alle internationale organisationer.

Artikel 303

Fællesskabet indleder ethvert formålstjenligt samarbejde med Europarådet.

Artikel 304

Fællesskabet indleder et snævert samarbejde med Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling; de nærmere retningslinjer herfor fastlægges i gensidig forståelse.

¹ Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med de spørgsmål, der vedrører eksterne forbindelser, og behandles derfor ikke her. Det foreslås dog at undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt at sammenskrive den med den nuværende artikel 60 i EF-traktaten.

² Det forhold, at kun ordet "lande" er nævnt, forhindrer i øjeblikket, at denne artikel anvendes som grundlag for sanktioner mod enkeltpersoner eller ikke-statslige enheder. Jf. fodnote ad artikel 60 med hensyn til nærmere forklaringer og forslag vedrørende dette spørgsmål.

³ Artikel 302–304 skal gennemgås af konventet i forbindelse med de spørgsmål, der vedrører eksterne forbindelser, og behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 305¹

1. — ~~Denne traktats bestemmelser ændrer ikke bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, navnlig ikke medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser, beføjelserne for dette Fællesskabs institutioner og reglerne i den nævnte traktat om, hvorledes fællesmarkedet for kul og stål skal fungere.~~

2. — ~~Bestemmelserne i denne traktat~~ **Forfatningen** berører ikke bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab.

Artikel 306

~~Bestemmelserne i denne traktat~~ **Forfatningen** er ikke til hinder for, at de regionale unioner mellem Belgien og Luxembourg, og mellem Belgien, Luxembourg og Nederlandene fortsat består og gennemføres, i det omfang disse regionale unioners mål ikke nås ved anvendelsen af ~~denne traktat~~ **forfatningen**.

Artikel 307

De rettigheder og forpligtelser, der følger af konventioner, som før den 1. januar 1958 eller før tiltrædelsesdatoen for tiltrædende medlemsstats vedkommende er indgået mellem på den ene side en eller flere medlemsstater og på den anden side et eller flere tredjelande, berøres ikke af ~~bestemmelserne i denne traktat~~ **forfatningen**.

I det omfang, disse konventioner er uforenelige med ~~denne traktat~~ **forfatningen**, bringer den eller de pågældende medlemsstater alle egnede midler i anvendelse med henblik på at fjerne de konstaterede uoverensstemmelser. Om fornødent bistår medlemsstaterne hinanden i dette øjemed og indtager i påkommende tilfælde en fælles holdning.

Ved anvendelsen af de konventioner, der omtales i stk. 1, tager medlemsstaterne i betragtning, at de fordele, hvorom de hver især har givet tilsagn i ~~denne traktat~~ **forfatningen**, indgår som integrerende dele af ~~Fællesskabets tilblivelsesproces~~ **Unionen**, og derfor uløseligt hænger sammen med oprettelsen af fælles institutioner, med overdragelsen af beføjelser til disse og med de andre medlemsstats indrømmelse af samme fordele.

¹ Denne artikel kan tages op på ny afhængigt af, hvordan spørgsmålet om Euratom-traktaten behandles.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 308¹

~~Såfremt en handling fra Fællesskabets side viser sig påkrævet for at virkeliggøre et af Fællesskabets mål inden for fællesmarkedets rammer, og denne traktat ikke indeholder fornøden hjemmel hertil, udfærdiger Rådet på forslag af Kommissionen og efter at have indhentet udtalelse fra Europa-Parlamentet med enstemmighed passende forskrifter herom.~~

Artikel 309²

1. Hvis der er truffet beslutning om at suspendere de stemmerettigheder, der er tillagt repræsentanten for en medlemsstats regering, i overensstemmelse med artikel 7, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Union, suspenderes disse stemmerettigheder også for så vidt angår denne traktat.

2. Hvis det i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union er fastslået, at en medlemsstat groft og vedvarende overtræder principper i artikel 6, stk. 1, i nævnte traktat, kan Rådet endvidere med kvalificeret flertal beslutte at suspendere visse af de rettigheder, der følger af anvendelsen af nærværende traktat på den pågældende medlemsstat. Rådet tager i så fald hensyn til en sådan suspensions mulige følger for fysiske og juridiske personers rettigheder og forpligtelser.

Den pågældende medlemsstat er under alle omstændigheder fortsat bundet af sine forpligtelser i henhold til denne traktat.

3. Rådet kan senere med kvalificeret flertal beslutte at ændre eller tilbagekalde foranstaltninger, der er truffet i medfør af stk. 2, som følge af ændringer i den situation, som har ført til, at de blev indført.

4. Når Rådet træffer afgørelse som nævnt i stk. 2 og 3, tager det ikke den pågældende medlemsstats regeringsrepræsentants stemmer i betragtning. Uanset artikel 205, stk. 2, defineres kvalificeret flertal som samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers vægtede stemmer som den, der er fastsat i artikel 205, stk. 2.

Dette stykke gælder også, hvis stemmerettigheder suspenderes i medfør af stk. 1. I så fald træffes en afgørelse, der kræver enstemmighed, uden den pågældende medlemsstats regeringsrepræsentants stemme.

¹ Denne artikel udgår og erstattes af udkastet til artiklen med fleksibilitetsbestemmelsen i del I, afsnit III (artikel 16 i CONV 528/03).

² Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med del I og behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 310¹

Fællesskabet kan med en eller flere stater eller internationale organisationer indgå aftaler, hvorved der skabes en associering med gensidige rettigheder og forpligtelser, fælles optræden og særlige procedureregler.

Artikel 311²

De protokoller, der i gensidig forståelse mellem medlemsstaterne knyttes som bilag til denne traktat, udgør en integrerende del af traktaten.

Artikel 312

Denne traktat er indgået for ubegrænset tid.

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 313

Denne traktat skal ratificeres af De Høje Kontraherende Parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Ratifikationsdokumenterne deponeres hos Den Italienske Republiks regering.

Denne traktat træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter deponeringen af det sidste ratifikationsdokument. Finder deponeringen sted mindre end femten dage før begyndelsen af den følgende måned, træder traktaten dog i kraft den første dag i den anden måned efter deponeringen.

Artikel 314

Denne traktat, udarbejdet i ét eksemplar på fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i Den Italienske Republiks regerings arkiver. Denne regering fremsender en bekræftet afskrift til hver af de øvrige signatarstaters regeringer.

¹ Denne artikel skal gennemgås af konventet i forbindelse med de spørgsmål, der vedrører eksterne forbindelser og behandles derfor ikke her.

² Artikel 311-314 skal formentlig indsættes i del III (se CONV 369/02) og behandles derfor ikke her.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

I medfør af tiltrædelsestraktaterne har dansk, engelsk, finsk, græsk, irsk, portugisisk, spansk og svensk tilsvarende samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

Udfærdiget i Rom, den femogtyvende marts nitten hundrede og syvoghalvtreds.

Del B

Bestemmelser i traktaten om Den Europæiske Union (EU-traktaten)

Indholdsfortegnelse

	side
AFSNIT I — Fælles bestemmelser	143
AFSNIT II — Bestemmelser om ændring af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab med henblik på oprettelse af Det Europæiske Fællesskab	146
AFSNIT III — Bestemmelser om ændring af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul og Stålfællesskab	147
AFSNIT IV — Bestemmelser om ændring af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab	147
AFSNIT V — Bestemmelser om en fælles udenrigs-og sikkerhedspolitik	147
AFSNIT VI — Bestemmelser om politisamarbejde og retligt samarbejde i kriminalsager	158
AFSNIT VII — Bestemmelser om forstærket samarbejde	166
AFSNIT VIII — Afsluttende bestemmelser	168

* * *

AFSNIT I

FÆLLES BESTEMMELSER

Artikel 1¹

Ved denne traktat opretter de HØJE KONTRAHERENDE PARTER indbyrdes en EUROPÆISK UNION, i det følgende benævnt "Unionen".

Denne traktat udgør en ny fase i processen hen imod en stadig snævrere union mellem de europæiske folk, hvor beslutningerne træffes så åbent som muligt og så tæt på borgerne som muligt.

Unionens grundlag er De Europæiske Fællesskaber samt den politik og det samarbejde, som indføres ved denne traktat. Unionen har til opgave på en sammenhængende og solidarisk måde at tilrettelægge forbindelserne mellem medlemsstaterne og mellem deres folk.

Artikel 2

Unionen har som mål:

- at fremme økonomiske og sociale fremskridt og et højt beskæftigelsesniveau og opnå en afbalanceret og bæredygtig udvikling, navnlig gennem etableringen af et område uden indre grænser, styrkelse af den økonomiske og sociale samhørighed og oprettelsen af en Økonomisk og Monetær Union, der i sin endelige udformning skal omfatte en fælles valuta i overensstemmelse med bestemmelserne i denne traktat
- at styrke sin identitet i internationale sammenhænge, især gennem iværksættelsen af en fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, herunder gradvis udformning af en fælles forsvarspolitik, som vil kunne føre til et fælles forsvar i overensstemmelse med artikel 17
- at styrke beskyttelsen af medlemsstaternes statsborgeres rettigheder og interesser gennem indførelsen af et unionsborgerskab
- at bevare og udbygge Unionen som et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed, hvor der er fri bevægelighed for personer, kombineret med passende foranstaltninger vedrørende kontrol ved de ydre grænser, asyl, indvandring og forebyggelse og bekæmpelse af kriminalitet

¹ Artikel 1 og 2 udgår og erstattes af artikeludkastene (Unionens oprettelse, værdier og mål) i del I (artikel 1, 2 og 3 i CONV 528/03).

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

~~— at opretholde gældende fællesskabsret fuldt ud og udbygge den med henblik på at overveje, i hvilket omfang det eventuelt er nødvendigt at revidere den politik og det samarbejde, der iværksættes ved denne traktat, med henblik på at sikre effektiviteten af Fællesskabets mekanismer og institutioner.~~

~~Unionens mål skal gennemføres som foreskrevet i denne traktat og i overensstemmelse med de betingelser og efter den tidsplan, som er fastsat heri, samt under iagttagelse af subsidiaritetsprincippet som defineret i artikel 5 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.~~

Artikel 3

Unionen har en fælles institutionel ramme, som sikrer sammenhæng og kontinuitet i de foranstaltninger, der iværksættes for at nå målene, idet gældende fællesskabsret samtidig overholdes og udbygges.¹

Unionen påser i særdeleshed, at der er sammenhæng i hele Unionens optræden udadtil som led i de fælles politikker for udenrigsanliggender, sikkerhed, økonomi og udviklingssamarbejde. Rådet og Kommissionen har ansvaret for at sikre denne sammenhæng og samarbejder med henblik herpå. De varetager inden for deres respektive kompetenceområder gennemførelsen af disse politikker.²

Artikel 4³

Det Europæiske Råd tilfører Unionen den fremdrift, der er nødvendig for dens udvikling, og fastlægger de overordnede politiske retningslinjer herfor.

Det Europæiske Råd består af stats- og regeringscheferne i medlemsstaterne samt af formanden for Kommissionen. Disse bistås af medlemsstaternes udenrigsministre og et medlem af Kommissionen. Det Europæiske Råd træder sammen mindst to gange årligt under forsæde af stats- eller regeringschefen for den medlemsstat, som udøver formandskabet for Rådet.

Det Europæiske Råd forelægger Europa-Parlamentet en rapport efter hvert af sine møder samt en skriftlig årsrapport om Unionens fremskridt.

¹ Dette punkt vil være omfattet af afsnit IV (institutionerne) i del I.

² Dette punkt skal gennemgås af konventet i forbindelse med de spørgsmål, der vedrører eksterne forbindelser og behandles derfor ikke her

³ Artikel 4 og 5 vil være omfattet af afsnit IV (institutionerne) i del I.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 5

Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen, Domstolen og Revisionsretten udøver deres beføjelser under de betingelser og med de mål for øje, som er fastsat dels i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber og i senere traktater og retsakter om ændring eller supplerung af nævnte traktater, dels i de øvrige bestemmelser i nærværende traktat.

Artikel 6¹

~~1. Unionen bygger på principperne om frihed, demokrati og respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder samt retsstatsprincippet, der alle er principper, som medlemsstaterne har til fælles.~~

~~2. Unionen respekterer de grundlæggende rettigheder, således som de garanteres ved den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, undertegnet i Rom den 4. november 1950, og således som de følger af medlemsstaternes fælles forfatningsmæssige traditioner, som generelle principper for fællesskabsretten.~~

~~3. Unionen respekterer medlemsstaternes nationale identitet.~~

4. [Unionen tilvejebringer de nødvendige midler for at nå sine mål og gennemføre sin politik.]²

Artikel 7³

1. På begrundet forslag af en tredjedel af medlemsstaterne, Europa-Parlamentet eller Kommissionen kan Rådet med et flertal på fire femtedele af sine medlemmer efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet fastslå, at der er en klar fare for, at en medlemsstat groft overtræder principper i artikel 6, stk. 1, og rette passende henstillinger til denne medlemsstat. Inden Rådet fastslår dette, hører det den berørte medlemsstat, og det kan efter samme fremgangsmåde anmode uafhængige personer om inden for en rimelig frist at fremlægge en rapport om situationen i den pågældende medlemsstat.

Rådet efterprøver regelmæssigt, om de forhold, der har fået Rådet til at fastslå ovennævnte, stadig er gældende.

¹ Stk. 1 udgår og erstattes af udkastet til artiklen om værdier i del I (artikel 2 i CONV 528/03); stk. 2 udgår og erstattes af udkastet til artiklen om grundlæggende rettigheder i del I (artikel 5, stk. 3, i CONV 528/03); stk. 3 udgår og erstattes af udkastet til artiklen om oprettelse af Unionen i del I (artikel 1, stk. 2, i CONV 528/03).

² Det menes, at dette stykke er omfattet af del I og derfor kan udgå.

³ Denne artikel vil skulle gennemgås af konventet i forbindelse med del I og behandles derfor ikke her.
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

2. Rådet kan i dets sammensætning af stats- og regeringschefer med enstemmighed på forslag af en tredjedel af medlemsstaterne eller Kommissionen og efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet fastslå, at en medlemsstat groft og vedvarende overtræder principper i artikel 6, stk. 1, efter at have opfordret den pågældende medlemsstats regering til at fremsætte sine bemærkninger.

3. Hvis en overtrædelse som omhandlet i stk. 2 er fastslået, kan Rådet med kvalificeret flertal beslutte at suspendere visse af de rettigheder, der følger af anvendelsen af denne traktat på den pågældende medlemsstat, herunder de stemmerettigheder, der er tillagt repræsentanten for den pågældende medlemsstats regering i Rådet. Rådet tager i så fald hensyn til en sådan suspensions mulige følger for fysiske og juridiske personers rettigheder og forpligtelser.

Den pågældende medlemsstat er under alle omstændigheder fortsat bundet af sine forpligtelser i henhold til denne traktat.

4. Rådet kan senere med kvalificeret flertal beslutte at ændre eller tilbagekalde foranstaltninger, der er truffet i medfør af stk. 3, som følge af ændringer i den situation, som har ført til, at de blev indført.

5. Ved anvendelsen af denne artikel træffer Rådet afgørelse uden at tage den pågældende medlemsstats regeringsrepræsentants stemme i betragtning. Det forhold, at medlemmer, der er til stede eller repræsenteret, undlader at stemme, hindrer ikke vedtagelsen af de i stk. 2 omhandlede afgørelser. Kvalificeret flertal defineres som samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers vægtede stemmer som den, der er fastsat i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Dette stykke gælder også, hvis stemmerettigheder suspenderes i medfør af stk. 3.

6. Ved anvendelsen af stk. 1 og 2 træffer Europa-Parlamentet afgørelse med et flertal på to tredjedele af de afgivne stemmer og et flertal af sine medlemmer.

~~AFSNIT II~~

~~BESTEMMELSER OM ÆNDRING AF TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB MED HENBLIK PÅ OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB~~

~~Artikel 8~~

~~(gengives ikke)~~

AFSNIT III

~~BESTEMMELSER OM ÆNDRING AF TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB~~

~~Artikel 9~~

~~(gengives ikke)~~

AFSNIT IV

~~BESTEMMELSER OM ÆNDRING AF TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB~~

~~Artikel 10~~

~~(gengives ikke)~~

AFSNIT V¹

BESTEMMELSER OM EN FÆLLES UDENRIGS- OG SIKKERHEDSPOLITIK

Artikel 11

1. Unionen fastlægger og gennemfører en fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, der dækker alle områder inden for udenrigs- og sikkerhedspolitikken og har følgende mål:

- beskyttelse af Unionens fælles værdier, grundlæggende interesser, uafhængighed og integritet i overensstemmelse med principperne i De Forenede Nationers pagt*
- styrkelse af Unionens sikkerhed i alle henseender*
- bevarelse af freden og styrkelse af den internationale sikkerhed i overensstemmelse med principperne i De Forenede Nationers pagt samt principperne i Helsingfors-slutakten og målene i Paris-chartret, herunder de principper og de mål, der vedrører de ydre grænser*
- fremme af det internationale samarbejde*

¹ Dette afsnit vil skulle gennemgås af konventet. Det behandles derfor ikke her.
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)
CONV 618/03

- udvikling og befæstelse af demokratiet og retsstatsprincippet samt respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder.

2. Medlemsstaterne støtter aktivt og uforbeholdent Unionens udenrigs- og sikkerhedspolitik i en ånd af loyalitet og gensidig solidaritet.

Medlemsstaterne samarbejder for at styrke og udvikle deres gensidige politiske solidaritet. De afstår fra enhver handling, som strider imod Unionens interesser, eller som kan skade dens effektivitet som en sammenhængende faktor i internationale forbindelser.

Rådet påser, at disse principper overholdes.

Artikel 12

Unionen tilstræber at virkeliggøre målene i artikel 11 ved

- *at fastlægge principperne og de overordnede retningslinjer for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik*
- *at træffe afgørelse om fælles strategier*
- *at vedtage fælles aktioner*
- *at vedtage fælles holdninger*
- *at styrke det systematiske samarbejde mellem medlemsstaterne om deres politik.*

Artikel 13

1. *Det Europæiske Råd fastlægger principperne og de overordnede retningslinjer for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, herunder for anliggender, der har indvirkning på forsvarsområdet.*

2. *Det Europæiske Råd træffer afgørelse om fælles strategier, som skal iværksættes af Unionen, på områder, hvor medlemsstaterne har vigtige fælles interesser.*

I de fælles strategier fastsættes mål og varighed og de midler, der skal stilles til rådighed af Unionen og medlemsstaterne.

3. *Rådet træffer de nødvendige afgørelser for fastlæggelse og iværksættelse af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik på grundlag af de overordnede retningslinjer, som Det Europæiske Råd fastlægger.*

Rådet anbefaler Det Europæiske Råd fælles strategier og iværksætter dem, især ved at vedtage fælles aktioner og fælles holdninger.

Rådet påser, at Unionens aktion fremtræder som en helhed, er sammenhængende og effektiv.

Artikel 14

- 1. Rådet vedtager fælles aktioner. Fælles aktioner vedrører konkrete situationer, hvor der skønnes at være behov for operationel aktion fra Unionens side. De fastsætter mål og rækkevidde, de midler, der skal stilles til rådighed for Unionen, om nødvendigt deres varighed, og betingelserne for deres gennemførelse.*
- 2. Hvis der sker en ændring af forholdene, der har væsentlig betydning for et spørgsmål, der er genstand for en fælles aktion, reviderer Rådet principperne og målene for denne aktion og vedtager de nødvendige afgørelser. Så længe Rådet ikke har truffet afgørelse, opretholdes den fælles aktion.*
- 3. Fælles aktioner forpligter medlemsstaterne i deres stillingtagen og handlinger.*
- 4. Rådet kan anmode Kommissionen om at forelægge det passende forslag vedrørende den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik med henblik på at sikre gennemførelsen af en fælles aktion.*
- 5. Enhver national stillingtagen eller handling i forbindelse med en fælles aktion forudsætter, at der sker underretning derom så betids, at der om nødvendigt kan holdes forudgående samråd i Rådet. Forpligtelsen til at give forhåndsunderretning gælder ikke for foranstaltninger, som alene indebærer transformation til det nationale plan af rådsafgørelser.*
- 6. Gør forholdenes udvikling det påtrængende nødvendigt, og foreligger der ikke nogen rådsafgørelse, kan medlemsstaterne straks træffe de foranstaltninger, der er absolut nødvendige under hensyntagen til de almindelige mål for den fælles aktion. En medlemsstat, der træffer sådanne foranstaltninger, underretter omgående Rådet herom.*
- 7. Volder iværksættelsen af en fælles aktion alvorlige vanskeligheder for en medlemsstat, skal denne forelægge sagen for Rådet, der skal drøfte den og søge passende løsninger. Disse må ikke stride imod målene for aktionen eller være til skade for dens effektivitet.*

Artikel 15

Rådet vedtager fælles holdninger. Fælles holdninger fastlægger Unionens tilgang til et bestemt spørgsmål af geografisk eller tematisk karakter. Medlemsstaterne drager omsorg for, at deres nationale politik er i overensstemmelse med de fælles holdninger.

Artikel 16

Medlemsstaterne orienterer hinanden og rådfører sig med hinanden i Rådet om alle udenrigs- og sikkerhedspolitiske spørgsmål, som er af almindelig interesse, med henblik på at sikre, at Unionen udøver sin indflydelse så effektivt som muligt gennem en samordnet og konvergent optræden.

Artikel 17

1. Den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik omfatter alle spørgsmål vedrørende Unionens sikkerhed, herunder gradvis udformning af en fælles forsvarspolitik, som vil kunne føre til et fælles forsvar, hvis Det Europæiske Råd træffer afgørelse herom. Det henstiller i så fald til medlemsstaterne, at de vedtager en sådan afgørelse i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Unionens politik i denne artikels betydning berører ikke den særlige karakter af visse medlemsstaters sikkerheds- og forsvarspolitik og skal overholde de forpligtelser, som visse medlemsstater, hvis fælles forsvar foregår i Den Nordatlantiske Traktats Organisation (NATO), har i henhold til den nordatlantiske traktat, og skal være forenelig med den fælles sikkerheds- og forsvarspolitik, der er fastlagt inden for denne ramme.

Den gradvise udformning af en fælles forsvarspolitik understøttes, i det omfang medlemsstaterne måtte finde det hensigtsmæssigt, af samarbejde mellem dem på forsvarsmaterielområdet.

2. De spørgsmål, der er omhandlet i denne artikel, omfatter humanitære opgaver og redningsopgaver, fredsbevarende opgaver og kampstyrkers opgaver i forbindelse med krisestyring, herunder fredsskabelse.

3. Afgørelser i henhold til denne artikel, der har indvirkning på forsvarsområdet, berører ikke de politikker og forpligtelser, der er nævnt i stk. 1, andet afsnit.

4. Denne artikels bestemmelser er ikke til hinder for, at der på bilateralt plan inden for rammerne af Den Vesteuropæiske Union (WEU) og NATO udvikles et tættere samarbejde mellem to eller flere medlemsstater, for så vidt dette samarbejde ikke er i strid med eller hæmmer det samarbejde, der er omhandlet i dette traktatafsnit.

5. Med henblik på at fremme målene i denne artikel vil bestemmelserne heri blive gennemgået på ny i overensstemmelse med artikel 48.

Artikel 18

1. Formandskabet repræsenterer Unionen i anliggender vedrørende den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.
2. Formandskabet har ansvaret for iværksættelsen af afgørelser i henhold til dette traktatafsnit; i denne forbindelse udtrykker det i princippet Unionens holdning i internationale organisationer og på internationale konferencer.
3. Formandskabet bistås af generalsekretæren for Rådet, der udøver hvervet som højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.
4. Kommissionen tilknyttes fuldt ud de i stk. 1 og 2 nævnte opgaver. Formandskabet bistås i disse opgaver om nødvendigt af den medlemsstat, der skal varetage det efterfølgende formandskab.
5. Rådet kan, når det skønner det nødvendigt, udpege en særlig repræsentant med et mandat i forbindelse med særlige politikspørgsmål.

Artikel 19

1. Medlemsstaterne samordner deres optræden i internationale organisationer og på internationale konferencer. De forsvare de fælles holdninger i disse fora.

I internationale organisationer og på internationale konferencer, hvori ikke alle medlemsstaterne deltager, forsvare de medlemsstater, der deltager, de fælles holdninger.

2. De medlemsstater, der er repræsenteret i internationale organisationer eller på internationale konferencer, hvor ikke alle medlemsstaterne er repræsenteret, skal holde disse underrettet om alle spørgsmål af fælles interesse, jf. dog stk. 1 og artikel 14, stk. 3.

De medlemsstater, der også er medlemmer af De Forenede Nationers Sikkerhedsråd, rådfører sig med hinanden og holder de øvrige medlemsstater fuldt ud underrettet. De medlemsstater, der er faste medlemmer af Sikkerhedsrådet, forsvare i udøvelsen af deres funktion Unionens holdninger og interesser, uden at dette dog berører det ansvar, der påhviler dem i medfør af De Forenede Nationers pagt.

Artikel 20

Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære missioner og Kommissionens delegationer i tredjelande og på internationale konferencer samt deres repræsentationer ved internationale organisationer samarbejder for at sikre, at de fælles holdninger og fælles aktioner, som Rådet har vedtaget, overholdes og iværksættes.

De intensiverer deres samarbejde ved at udveksle oplysninger, foretage fælles vurderinger og bidrage til iværksættelsen af bestemmelserne i artikel 20 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Artikel 21

Formandskabet hører Europa-Parlamentet om de vigtigste aspekter og grundlæggende valg i forbindelse med den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og påser, at der tages behørigt hensyn til Europa-Parlamentets synspunkter. Formandskabet og Kommissionen underretter regelmæssigt Europa-Parlamentet om udviklingen i Unionens udenrigs- og sikkerhedspolitik.

Europa-Parlamentet kan stille spørgsmål eller rette henstillinger til Rådet. Det drøfter en gang om året de fremskridt, der er gjort med iværksættelsen af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.

Artikel 22

1. Enhver medlemsstat eller Kommissionen kan forelægge Rådet alle spørgsmål vedrørende den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og fremsætte forslag for Rådet.

2. I tilfælde, hvor der hurtigt skal træffes en afgørelse, indkalder formandskabet enten på egen foranledning eller på anmodning af Kommissionen eller en medlemsstat inden for 48 timer eller, hvor en afgørelse er uopsættelig, inden for en endnu kortere frist til en ekstraordinær samling i Rådet.

Artikel 23

1. *Afgørelser under dette traktatafsnit træffes af Rådet med enstemmighed. Det forhold, at medlemmer, der er til stede eller repræsenteret, afholder sig fra at stemme, hindrer ikke vedtagelsen af sådanne afgørelser.*

Hvis et medlem af Rådet afholder sig fra at stemme i forbindelse med afstemninger, kan medlemmet kvalificere sin stemmeundladelse ved at afgive en formel erklæring i henhold til dette afsnit. I så fald er det pågældende medlem ikke forpligtet til at anvende afgørelsen, men accepterer, at afgørelsen forpligter Unionen. Under udvisning af gensidig solidaritet afholder den pågældende medlemsstat sig fra enhver handling, som vil kunne komme i konflikt med eller hindre en handling fra Unionens side på grundlag af den pågældende afgørelse, og de øvrige medlemsstater respekterer dens holdning. Hvis de medlemmer af Rådet, der på denne måde knytter en erklæring til deres stemmeundladelse, udgør over en tredjedel af stemmerne vægtet i overensstemmelse med artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, er afgørelsen ikke vedtaget.

2. *Uanset stk. 1 træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal,*

- når det vedtager fælles aktioner eller fælles holdninger eller træffer enhver anden afgørelse på grundlag af en fælles strategi*
- når det træffer afgørelse om iværksættelse af en fælles aktion eller en fælles holdning*
- når det udpeger en særlig repræsentant i henhold til artikel 18, stk. 5.*

Hvis et medlem af Rådet erklærer, at det af vigtige, nærmere anførte årsager, der vedrører den nationale politik, agter at stemme imod vedtagelsen af en afgørelse, der skal træffes med kvalificeret flertal, finder der ikke afstemning sted. Rådet kan med kvalificeret flertal anmode om, at sagen henvises til Det Europæiske Råd med henblik på enstemmig afgørelse.

Rådets medlemmers stemmer tildeles den vægt, der er fastsat i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. Afgørelser træffes med mindst 62 stemmer afgivet af mindst 10 medlemmer, der stemmer for.

Dette stykke gælder ikke for afgørelser, der har indvirkning på militær- eller forsvarsområdet.

3. *I procedurespørgsmål træffer Rådet afgørelse med et flertal af medlemmernes stemmer.*

Artikel 24

1. Når det er nødvendigt at indgå en aftale med en eller flere stater eller internationale organisationer til gennemførelse af dette afsnit, kan Rådet bemyndige formandskabet, der om nødvendigt bistås af Kommissionen, til at indlede forhandlinger med henblik herpå. Sådanne aftaler indgås af Rådet efter henstilling fra formandskabet.
2. Rådet træffer afgørelse med enstemmighed, når aftalen vedrører et spørgsmål, hvor der kræves enstemmighed for vedtagelse af interne afgørelser.
3. Når aftalen skal indgås med henblik på at iværksætte en fælles aktion eller en fælles holdning, træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal i overensstemmelse med artikel 23, stk. 2.
4. Bestemmelserne i denne artikel gælder også for spørgsmål, der henhører under afsnit VI. Når aftalen vedrører et spørgsmål, hvor der kræves kvalificeret flertal for vedtagelse af interne afgørelser eller foranstaltninger, træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal i overensstemmelse med artikel 34, stk. 3.
5. Ingen aftale er bindende for en medlemsstat, hvis repræsentant i Rådet meddeler, at medlemsstaten må opfylde de krav, der gælder ifølge dens egen forfatningsmæssige procedure; de øvrige medlemmer af Rådet kan dog vedtage, at aftalen skal gælde foreløbigt.
6. Aftaler, der indgås på de betingelser, der er fastsat i denne artikel, er bindende for Unionens institutioner.

Artikel 25

Med forbehold af artikel 207 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab følger en udenrigs- og sikkerhedspolitisk komité den internationale situation på de områder, der henhører under den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, og bidrager til at fastlægge politikken ved at afgive udtalelser til Rådet på dettes foranledning eller på eget initiativ. Komitéen følger ligeledes iværksættelsen af den vedtagne politik med forbehold af formandskabets og Kommissionens beføjelser.

Inden for dette traktatafsnits område varetager denne komité under Rådets ansvar den politiske kontrol med og den strategiske ledelse af krisestyringsoperationer.

Rådet kan med henblik på en krisestyringsoperation og for hele dennes varighed, som fastlagt af Rådet, bemyndige komitéen til at træffe relevante afgørelser vedrørende den politiske kontrol med og den strategiske ledelse af operationen, dog med forbehold af artikel 47.

Artikel 26

Rådets generalsekretær, der er højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, bistår Rådet i spørgsmål, der falder ind under anvendelsesområdet for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, navnlig ved at bidrage til udformningen, forberedelsen og implementeringen af politikafgørelser, samt ved efter behov på Rådets vegne og på formandskabets anmodning at føre politisk dialog med tredjelande.

Artikel 27

Kommissionen tilknyttes fuldt ud arbejdet vedrørende den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.

Artikel 27 A

1. Forstærket samarbejde på et af de områder, der er omhandlet i dette traktatafsnit, har til formål at beskytte Unionens værdier og tjene dens interesser som helhed ved at styrke dens identitet som en sammenhængende kraft i internationale sammenhænge. Det skal overholde

- principperne, målene, de overordnede retningslinjer og sammenhængen i den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og de afgørelser, der træffes som led i denne politik*
- Det Europæiske Fællesskabs beføjelser og*
- sammenhængen mellem alle Unionens politikker og dens optræden udadtil.*

2. Artikel 11-27 og artikel 27 B–28 finder anvendelse på det forstærkede samarbejde i henhold til denne artikel, medmindre andet er fastsat i artikel 27 C og i artikel 43-45.

Artikel 27 B

Forstærket samarbejde i henhold til dette traktatafsnit vedrører iværksættelse af fælles aktioner eller fælles holdninger. Det kan ikke vedrøre spørgsmål, der har konsekvenser på det militære område eller på forsvarsområdet.

Artikel 27 C

Medlemsstater, der har til hensigt at indføre et forstærket indbyrdes samarbejde i henhold til artikel 27 B, retter anmodning herom til Rådet.

Anmodningen sendes til Kommissionen og til orientering til Europa-Parlamentet. Kommissionen afgiver udtalelse, navnlig om sammenhængen mellem det påtænkte forstærkede samarbejde og Unionens politikker. Bemyndigelsen gives af Rådet, som træffer afgørelse i overensstemmelse med artikel 23, stk. 2, andet og tredje afsnit, under overholdelse af artikel 43-45.

Artikel 27 D

Med forbehold af formandskabets og Kommissionens beføjelser påser Rådets generalsekretær/højststående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik navnlig, at Europa-Parlamentet og alle medlemmer af Rådet orienteres fuldt ud om gennemførelsen af forstærket samarbejde inden for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.

Artikel 27 E

En medlemsstat, som ønsker at deltage i et forstærket samarbejde indført i overensstemmelse med artikel 27 C, giver meddelelse herom til Rådet og informerer Kommissionen. Kommissionen sender inden tre måneder efter datoen for modtagelsen af meddelelsen Rådet en udtalelse. Inden fire måneder efter datoen for modtagelsen af meddelelsen træffer Rådet afgørelse om anmodningen og om sådanne særlige ordninger, som det måtte finde nødvendige. Afgørelsen betragtes som positiv, medmindre Rådet med kvalificeret flertal inden for samme frist beslutter at stille den i bero; i så fald begrundes Rådet sin beslutning og fastsætter en frist for fornyet behandling heraf.

I forbindelse med denne artikel træffer Rådet afgørelse med kvalificeret flertal. Kvalificeret flertal defineres som samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers vægtede stemmer og samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers antal som dem, der er fastsat i artikel 23, stk. 2, tredje afsnit.

Artikel 28

1. Artikel 189, 190, 196-199, 203, 204, 206-209, 213-219, 255 og 290 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse på bestemmelserne vedrørende de områder, der er nævnt i dette traktatafsnit.
2. Institutionernes administrationsudgifter i forbindelse med bestemmelserne vedrørende de områder, der er omfattet af dette traktatafsnit, afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget.
3. Aktionsudgifter til iværksættelse af de pågældende bestemmelser afholdes ligeledes over De Europæiske Fællesskabers budget bortset fra udgifter til operationer, der har indvirkning på militær- eller forsvarsområdet, og tilfælde, hvor Rådet med enstemmighed træffer anden afgørelse.

Såfremt udgifterne ikke afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget, afholdes de af medlemsstaterne efter fordelingsnøglen baseret på bruttonationalindkomsten, medmindre Rådet med enstemmighed træffer anden afgørelse. Hvad angår udgifter til operationer, der har indvirkning på militær- eller forsvarsområdet, er medlemsstater, hvis repræsentant i Rådet har afgivet en formel erklæring i henhold til artikel 23, stk. 1, andet afsnit, ikke forpligtet til at bidrage til finansieringen heraf.
4. Budgetproceduren i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse på de udgifter, der afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget.

AFSNIT VI¹

BESTEMMELSER OM POLITISAMARBEJDE OG RETLIGT SAMARBEJDE I KRIMINALSAGER

Artikel 29

Uden at det berører Det Europæiske Fællesskabs beføjelser, har Unionen som mål at give borgerne et højt tryghedsniveau i et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed gennem udformning af fælles handling mellem medlemsstaterne inden for politisamarbejde og retligt samarbejde i kriminalsager og gennem forebyggelse og bekæmpelse af racisme og fremmedhad.

Dette mål skal nås både ved at forebygge og bekæmpe organiseret og anden kriminalitet, især terrorisme, menneskehandel og overgreb mod børn, ulovlig narkotikahandel og ulovlig våbenhandel, korruption og svig, gennem:

- *tættere samarbejde mellem medlemsstaternes politi, toldmyndigheder og andre kompetente myndigheder, både direkte og gennem Den Europæiske Politienhed (Europol), i overensstemmelse med artikel 30 og 32*
- *forstærket samarbejde mellem medlemsstaternes retlige og andre kompetente myndigheder, herunder gennem Den Europæiske Enhed for Retligt Samarbejde (Eurojust), i overensstemmelse med artikel 31 og 32*
- *om nødvendigt indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes strafferetlige regler i overensstemmelse med artikel 31, litra e).*

Artikel 30

1. Fælles handling vedrørende politisamarbejde omfatter:

- a) operativt samarbejde mellem de kompetente myndigheder, herunder politi, toldmyndigheder og andre særlige retshåndhævende myndigheder i medlemsstaterne vedrørende forebyggelse, afsløring og efterforskning af kriminelle handlinger*

¹ Dette afsnit vil skulle gennemgås af konventet. Det behandles derfor ikke her.
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)
CONV 618/03

- b) *indsamling, opbevaring, behandling, analyse og udveksling af relevante oplysninger, herunder oplysninger, som de retshåndhævende myndigheder er i besiddelse af på baggrund af rapporter om mistænkelige finansielle transaktioner, navnlig via Europol, under overholdelse af relevante bestemmelser om beskyttelse af personoplysninger*
- c) *samarbejde og fælles initiativer inden for uddannelse, udveksling af forbindelsesofficerer, udstationering, brug af udstyr og kriminalvidenskabelig forskning*
- d) *fælles vurdering af bestemte efterforskningsteknikker, der vedrører afsløring af grove former for organiseret kriminalitet.*

2. *Rådet skal fremme samarbejdet via Europol og skal især inden 5 år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden:*

- a) *sætte Europol i stand til at lette og støtte forberedelsen og fremme samordningen og gennemførelsen af særlige efterforskningsaktioner mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder, herunder fælles operative aktioner med deltagelse af repræsentanter for Europol i en støttefunktion*
- b) *vedtage foranstaltninger, der sætter Europol i stand til at anmode de kompetente myndigheder i medlemsstaterne om at gennemføre og samordne deres efterforskning i særlige tilfælde og til at udvikle særlig sagkundskab, som kan stilles til rådighed for medlemsstaterne for at bistå dem i efterforskningen af sager vedrørende organiseret kriminalitet*
- c) *fremme forbindelsesordninger mellem embedsmænd inden for anklagemyndighed og efterforskning med særligt kendskab til bekæmpelse af organiseret kriminalitet, i tæt samarbejde med Europol*
- d) *oprette et forsknings-, dokumentations- og statistiknet vedrørende grænseoverskridende kriminalitet.*

Artikel 31

1. *Fælles handling vedrørende retligt samarbejde i kriminalsager omfatter:*

- a) *fremme og fremskyndelse af samarbejdet vedrørende retspleje og fuldbyrdelse af afgørelser mellem kompetente ministerier og retlige eller tilsvarende myndigheder i medlemsstaterne, herunder, når det er relevant, gennem Eurojust*

- b) *lettelse af udlevering mellem medlemsstaterne*
- c) *sikring af forenelighed mellem medlemsstaternes gældende regler, i det omfang det er nødvendigt for at forbedre samarbejdet*
- d) *forebyggelse af konflikter om stedlig kompetence mellem medlemsstaterne*
- e) *gradvis vedtagelse af foranstaltninger til fastsættelse af mindsteregler for, hvad der udgør kriminelle handlinger, og for straffene for organiseret kriminalitet, terrorisme og ulovlig narkotikahandel.*

2. Rådet skal fremme samarbejdet via Eurojust ved

- a) *at sætte Eurojust i stand til at bidrage til en passende koordinering mellem medlemsstaternes nationale retsforfølgende myndigheder*
- b) *at fremme Eurojusts støtte i efterforskningen i kriminalsager vedrørende grov grænseoverskridende kriminalitet, især i forbindelse med organiseret kriminalitet, navnlig under hensyntagen til Europols analyser;*
- c) *at lette et tæt samarbejde mellem Eurojust og det europæiske retlige netværk, specielt med henblik på at lette efterkommelse af retsanmodninger og udleveringsbegæringer.*

Artikel 32

Rådet fastsætter de betingelser og begrænsninger, hvorunder de kompetente myndigheder, der er nævnt i artikel 30 og 31, kan arbejde på en anden medlemsstats område i samarbejde og i forståelse med denne stats myndigheder.

Artikel 33

Dette traktatafsnit er ikke til hinder for, at medlemsstaterne kan udøve deres beføjelser med hensyn til opretholdelse af lov og orden og beskyttelse af den indre sikkerhed.

Artikel 34

1. På de i dette traktatafsnit omhandlede områder underretter og konsulterer medlemsstaterne hinanden i Rådet for at samordne deres optræden. De etablerer med henblik herpå et samarbejde mellem de kompetente tjenester i deres respektive administrationer.

2. Rådet træffer foranstaltninger og fremmer samarbejde under anvendelse af den passende form og fremgangsmåde, der er fastsat i dette traktatafsnit, med henblik på at bidrage til opfyldelse af Unionens målsætninger. Rådet kan med henblik herpå på initiativ af en medlemsstat eller Kommissionen med enstemmighed:

- a) vedtage fælles holdninger, hvori det fastlægger Unionens tilgang til et bestemt spørgsmål
- b) vedtage rammeafgørelser om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser; rammeafgørelser er bindende for medlemsstaterne med hensyn til det tilsigtede mål, men overlader det til de nationale myndigheder at bestemme form og midler for gennemførelsen. De indebærer ikke umiddelbar anvendelighed
- c) vedtage afgørelser i ethvert andet øjemed i overensstemmelse med målsætningerne i dette traktatafsnit, uden at de dog indebærer nogen indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser. Disse afgørelser er bindende, og de indebærer ikke umiddelbar anvendelighed; Rådet vedtager med kvalificeret flertal de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre afgørelserne på unionsplan
- d) udarbejde konventioner, som det anbefaler, at medlemsstaterne vedtager i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Medlemsstaterne indleder de relevante procedurer inden for en tidsfrist, som Rådet fastsætter.

Når konventioner er vedtaget af mindst halvdelen af medlemsstaterne, træder de i kraft for disse medlemsstater, medmindre andet er fastsat i dem. Gennemførelsesforanstaltningerne til disse konventioner vedtages i Rådet med et flertal på to tredjedele af de kontraherende parter.

3. Ved de rådsafgørelser, som kræver kvalificeret flertal, tildeles medlemsstaternes stemmer vægt som anført i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og afgørelse træffes med mindst 62 stemmer afgivet af mindst 10 medlemmer, der stemmer for.

4. I procedurespørgsmål træffer Rådet afgørelse med et flertal af medlemmernes stemmer.

Artikel 35

1. *De Europæiske Fællesskabers Domstol har på de betingelser, der er fastsat i denne artikel, kompetence til at afgøre præjudicielle spørgsmål om gyldigheden og fortolkningen af rammeafgørelser og andre afgørelser, om fortolkningen af konventioner, der er udarbejdet i henhold til dette traktatafsnit, og om gyldigheden og fortolkningen af gennemførelsesforanstaltningerne hertil.*
2. *I en erklæring fremsat i forbindelse med undertegnelsen af Amsterdam-traktaten eller på ethvert senere tidspunkt vil en medlemsstat kunne godkende, at Domstolen får kompetence til at træffe præjudiciel afgørelse som anført i stk. 1.*
3. *En medlemsstat, der fremsætter en erklæring i henhold til stk. 2, anfører, at enten*
 - a) *kan en ret i denne medlemsstat, hvis afgørelser ifølge de nationale retsregler ikke kan appelleres, anmode Domstolen om at træffe præjudiciel afgørelse vedrørende et spørgsmål, der rejses under en retssag ved denne ret, og som angår gyldigheden eller fortolkningen af en retsakt som nævnt i stk. 1, når den pågældende ret skønner, at en afgørelse af dette spørgsmål er nødvendig, før den afsiger sin dom, eller*
 - b) *kan en ret i denne medlemsstat anmode Domstolen om at træffe præjudiciel afgørelse vedrørende et spørgsmål, der rejses under en retssag ved denne ret, og som angår gyldigheden eller fortolkningen af en retsakt som nævnt i stk. 1, når den pågældende ret skønner, at en afgørelse af dette spørgsmål er nødvendig, før den afsiger sin dom.*
4. *En medlemsstat kan, uanset om den har fremsat en erklæring i henhold til stk. 2, indgive indlæg eller andre skriftlige udtalelser til Domstolen i sager som omhandlet i stk. 1.*
5. *Domstolen har ingen kompetence til at prøve gyldigheden eller proportionaliteten af operationer, som udføres af en medlemsstats politi eller andre retshåndhævende myndigheder, eller udøvelsen af medlemsstaternes beføjelser med hensyn til opretholdelse af lov og orden og beskyttelse af den indre sikkerhed.*
6. *Domstolen har kompetence til at prøve lovligheden af rammeafgørelser og andre afgørelser i forbindelse med klager, der af en medlemsstat eller af Kommissionen indbringes under påberåbelse af inkompetence, væsentlige formelle mangler, overtrædelse af denne traktat eller af retsregler vedrørende dens gennemførelse samt af magtfordrejning. De i dette stykke omhandlede klager skal indgives senest to måneder, efter at retsakten er offentliggjort.*

7. Domstolen har kompetence til at afgøre alle tvister mellem medlemsstaterne vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af retsakter, der er vedtaget i henhold til artikel 34, stk. 2, hvis sådanne tvister ikke kan bilægges af Rådet inden seks måneder efter, at et medlem af Rådet har forelagt det sagen. Domstolen har endvidere kompetence til at afgøre alle tvister mellem medlemsstaterne og Kommissionen vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af konventioner, der er udarbejdet i henhold til artikel 34, stk. 2, litra d).

Artikel 36

1. Der nedsættes et koordinationsudvalg bestående af højtstående embedsmænd. Udvalget har ud over sin koordinerende funktion til opgave:

- at afgive udtalelser til Rådet, enten på dettes opfordring eller på eget initiativ
- med forbehold af artikel 207 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab at bidrage til forberedelsen af Rådets arbejde på de områder, der er nævnt i artikel 29.

2. Kommissionen tilknyttes fuldt ud arbejdet på de områder, der er nævnt i dette traktatafsnit.

Artikel 37

Medlemsstaterne udtaler sig i internationale organisationer og under internationale konferencer, som de deltager i, i overensstemmelse med de fælles holdninger, der fastlægges i medfør af bestemmelserne i dette traktatafsnit.

Artikel 18 og 19 finder tilsvarende anvendelse i de spørgsmål, der hører under dette traktatafsnit.

Artikel 38

De i artikel 24 omhandlede aftaler kan omfatte spørgsmål, der hører under dette traktatafsnit.

Artikel 39

1. Rådet hører Europa-Parlamentet, før det vedtager foranstaltninger som nævnt i artikel 34, stk. 2, litra b), c) og d). Europa-Parlamentet afgiver udtalelse inden for en frist, som Rådet kan fastsætte, men som skal være på mindst tre måneder. Hvis der ikke afgives udtalelse inden for denne frist, kan Rådet træffe afgørelse.

2. *Formandskabet og Kommissionen underretter regelmæssigt Europa-Parlamentet om det arbejde, der finder sted vedrørende områder, som henhører under dette traktatafsnit.*

3. *Europa-Parlamentet kan stille spørgsmål og rette henstillinger til Rådet. Det har hvert år en drøftelse om de fremskridt, der er gjort med hensyn til de områder, der er omhandlet i dette traktatafsnit.*

Artikel 40

1. *Forstærket samarbejde på et af de områder, der er omhandlet i dette traktatafsnit, har til formål at gøre det muligt for Unionen hurtigere at udvikle sig til et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed under overholdelse af Det Europæiske Fællesskabs beføjelser og de mål, der er fastsat i dette traktatafsnit.*

2. *Artikel 29-39 og artikel 40 A, 40 B og 41 finder anvendelse på forstærket samarbejde i henhold til denne artikel, medmindre andet er fastsat i artikel 40 A og artikel 43-45.*

3. *De bestemmelser i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, der vedrører Domstolens beføjelser samt udøvelsen af disse beføjelser, finder anvendelse på denne artikel samt på artikel 40 A og 40 B.*

Artikel 40 A

1. *Medlemsstater, der har til hensigt at indføre et forstærket indbyrdes samarbejde i henhold til artikel 40, retter anmodning til Kommissionen, der kan forelægge Rådet et forslag herom. Hvis Kommissionen ikke fremsætter noget forslag, giver den de berørte medlemsstater en begrundelse herfor. Disse kan så forelægge Rådet et initiativ med henblik på at få bemyndigelse til det pågældende forstærkede samarbejde.*

2. *Bemyndigelsen i stk. 1 gives, under overholdelse af artikel 43-45, af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen eller på initiativ af mindst otte medlemsstater og efter høring af Europa-Parlamentet. Rådets medlemmers stemmer tildeles den vægt, der er fastsat i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.*

Et medlem af Rådet kan anmode om, at sagen forelægges Det Europæiske Råd. Efter denne forelæggelse for Det Europæiske Råd kan Rådet træffe afgørelse i overensstemmelse med første afsnit i dette stykke.

Artikel 40 B

En medlemsstat, som ønsker at deltage i et forstærket samarbejde indført i overensstemmelse med artikel 40 A, giver meddelelse herom til Rådet og til Kommissionen, som inden tre måneder efter datoen for modtagelsen af denne meddelelse afgiver en udtalelse til Rådet, eventuelt med en henstilling vedrørende særlige ordninger, som den måtte finde nødvendige, for at den berørte medlemsstat kan deltage i det pågældende samarbejde. Rådet træffer afgørelse om anmodningen inden fire måneder efter datoen for modtagelsen af meddelelsen. Afgørelsen betragtes som positiv, medmindre Rådet med kvalificeret flertal inden for samme frist beslutter at stille den i bero; i så fald begrundes Rådet sin beslutning og fastsætter en frist for fornyet behandling heraf.

I forbindelse med denne artikel træffer Rådet afgørelse på betingelserne i artikel 44, stk. 1.

Artikel 41

- 1. Artikel 189, 190, 195, 196-199, 203 og 204, artikel 205, stk. 3 og artikel 206-209, 213-219, 255 og 290 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse på bestemmelserne vedrørende de områder, der er nævnt i dette traktatafsnit.*
- 2. De administrationsudgifter, som bestemmelserne vedrørende de områder, der er nævnt i dette traktatafsnit, medfører for institutionerne, afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget.*
- 3. Aktionsudgifter til iværksættelse af de pågældende bestemmelser afholdes ligeledes over De Europæiske Fællesskabers budget, medmindre Rådet træffer anden afgørelse med enstemmighed. I tilfælde, hvor udgifterne ikke afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget, afholdes de af medlemsstaterne efter fordelingsnøglen baseret på bruttonationalindkomsten, medmindre Rådet træffer anden afgørelse med enstemmighed.*
- 4. Budgetproceduren i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse på de udgifter, der afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget.*

Artikel 42

Rådet kan med enstemmighed på initiativ af Kommissionen eller en medlemsstat og efter høring af Europa-Parlamentet beslutte, at handlinger, der henhører under områder, som er nævnt i artikel 29, skal være omfattet af afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og samtidig bestemme, hvilke afstemningsregler der skal gælde herfor. Det henstiller til medlemsstaterne, at de vedtager en sådan beslutning i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

AFSNIT VII¹

BESTEMMELSER OM FORSTÆRKET SAMARBEJDE

Artikel 43

Medlemsstater, der har til hensigt at indføre et forstærket indbyrdes samarbejde, kan anvende de institutioner, procedurer og mekanismer, der er omhandlet i denne traktat og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, hvis samarbejdet

- a) tager sigte på at fremme Unionens og Fællesskabets mål, beskytte og varetage deres interesser og styrke deres integrationsproces*
- b) overholder de omhandlede traktater og Unionens fælles institutionelle ramme*
- c) overholder gældende fællesskabsret og de foranstaltninger, der er vedtaget i henhold til de øvrige bestemmelser i de omhandlede traktater*
- d) forbliver inden for rammerne af Unionens eller Fællesskabets beføjelser og ikke vedrører områder, der henhører under Fællesskabets enekompetence*
- e) ikke skader det indre marked som defineret i artikel 14, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller den økonomiske og sociale samhørighed, der er indført i henhold til afsnit XVII i samme traktat*
- f) ikke indebærer begrænsning af eller forskelsbehandling i samhandelen mellem medlemsstaterne og ikke fordrejer konkurrencevilkårene mellem dem*
- g) omfatter mindst otte medlemsstater*
- h) respekterer ikke-deltagende medlemsstaters beføjelser, rettigheder og forpligtelser*
- i) ikke berører bestemmelserne i protokollen om integration af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union*
- j) er åbent for alle medlemsstater i overensstemmelse med artikel 43 B.*

¹ Dette afsnit vil være omfattet af del I.

Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)

Artikel 43 A

Forstærket samarbejde kan kun iværksættes som en sidste udvej, når det er fastslået i Rådet, at de fastsatte mål ikke kan nås inden for en rimelig frist ved anvendelse af de relevante bestemmelser i traktaterne.

Artikel 43 B

Forstærket samarbejde er åbent for alle medlemsstater, når det indføres. Det vil ligeledes være åbent for alle medlemsstater når som helst derefter i overensstemmelse med artikel 11 A i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og artikel 27 E og 40 B i nærværende traktat, forudsat at medlemsstaterne efterkommer den oprindelige afgørelse og de afgørelser, der er truffet i henhold hertil. Kommissionen og de medlemsstater, der deltager i et forstærket samarbejde, skal tilskynde til, at det størst mulige antal medlemsstater deltager.

Artikel 44

1. Med henblik på vedtagelsen af de retsakter og afgørelser, der er nødvendige for gennemførelsen af et forstærket samarbejde som omhandlet i artikel 43, gælder de relevante institutionelle bestemmelser i denne traktat og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. Medens alle Rådets medlemmer skal kunne deltage i forhandlingerne, er det imidlertid kun repræsentanterne for de deltagende medlemsstater, der deltager i vedtagelsen af afgørelser. Kvalificeret flertal defineres som samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers vægtede stemmer og samme forholdsmæssige andel af de berørte rådsmedlemmers antal som dem, der er fastsat i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og i artikel 23, stk. 2, andet og tredje afsnit, i nærværende traktat for så vidt angår forstærket samarbejde på grundlag af artikel 27 C. Enstemmighed kræver kun de berørte rådsmedlemmers stemmer.

Sådanne retsakter og afgørelser indgår ikke som en del af gældende EU-ret.

2. Medlemsstaterne skal i det omfang, de er berørt, anvende de retsakter og afgørelser, der vedtages til gennemførelse af det forstærkede samarbejde, som de deltager i. Sådanne retsakter og afgørelser er kun bindende for de deltagende medlemsstater og gælder i givet fald kun umiddelbart i disse stater. Medlemsstater, der ikke deltager i det forstærkede samarbejde, må ikke hæmme de deltagende medlemsstaters gennemførelse heraf.

Artikel 44 A

De udgifter, bortset fra institutionernes administrationsomkostninger, som gennemførelsen af et forstærket samarbejde medfører, afholdes af de deltagende medlemsstater, medmindre Rådet beslutter andet med enstemmighed blandt alle sine medlemmer efter høring af Europa-Parlamentet.

Artikel 45

Rådet og Kommissionen sikrer sammenhæng i de foranstaltninger, der gennemføres på grundlag af dette afsnit, samt sammenhæng mellem disse foranstaltninger og Unionens og Fællesskabets politikker og samarbejder med henblik herpå.

AFSNIT VIII¹

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 46

De bestemmelser i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, der vedrører EF-Domstolens kompetence samt udøvelsen af denne kompetence, finder kun anvendelse på følgende bestemmelser i nærværende traktat:

- a) bestemmelserne om ændring af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab med henblik på oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab*
- b) bestemmelserne i afsnit VI på de i artikel 35 fastsatte betingelser*
- c) bestemmelserne i afsnit VII på de i artikel 11 og 11 A i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og artikel 40 i nærværende traktat fastsatte betingelser*
- d) artikel 6, stk. 2, med hensyn til institutionernes handlinger, for så vidt Domstolen har kompetence i henhold til traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber og i henhold til nærværende traktat*

¹ Dette afsnit skal indsættes i de almindelige og afsluttende bestemmelser (del III).
Konsolideret rapport af 13. marts 2003 fra gruppen af eksperter fra de juridiske tjenester - bind II - del A (EF-traktaten)
CONV 618/03

- e) *procedurebestemmelserne - og kun dem - i artikel 7, idet Domstolen træffer afgørelse på begæring af den berørte medlemsstat inden for en frist på en måned fra den dato, hvor Rådet har fastslået den pågældende situation i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel*
- f) *artikel 46-53.*

Artikel 47

Med forbehold af bestemmelserne om ændring af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab med henblik på oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab samt nærværende afsluttende bestemmelser er der intet i nærværende traktat, der berører traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber og senere traktater og akter om ændring eller supplerung af disse.

Artikel 48

Enhver medlemsstats regering eller Kommissionen kan forelægge Rådet forslag til ændring af de traktater, som Unionen bygger på.

Hvis Rådet efter høring af Europa-Parlamentet og i givet fald af Kommissionen udtaler sig til fordel for afholdelse af en konference mellem repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, indkaldes denne af Rådets formand for i fællesskab at fastlægge de ændringer, der skal foretages i nævnte traktater. Hvis det drejer sig om institutionelle ændringer på det monetære område, skal Rådet for Den Europæiske Centralbank også høres.

Ændringerne træder i kraft efter at være blevet ratificeret af alle medlemsstaterne i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Artikel 49

Enhver europæisk stat, som overholder principperne i artikel 6, stk. 1, kan ansøge om at blive medlem af Unionen. Den retter sin ansøgning til Rådet, som træffer afgørelse med enstemmighed efter høring af Kommissionen og efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, der udtaler sig med absolut flertal blandt sine medlemmer.

Vilkårene for optagelsen og sådanne tilpasninger af de til grund for Unionen liggende traktater, som optagelsen medfører, fastlægges ved en aftale mellem medlemsstaterne og den ansøgende stat. Denne aftale forelægges samtlige kontraherende stater til ratifikation i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Artikel 50

1. Artikel 2-7 og artikel 10-19 i traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De Europæiske Fællesskaber, undertegnet i Bruxelles den 8. april 1965, ophæves.
2. Artikel 2, artikel 3, stk. 2, og afsnit III i den europæiske fælles akt, undertegnet i Luxembourg den 17. februar 1986 og i Haag den 28. februar 1986, ophæves.

Artikel 51

Denne traktat er indgået for ubegrænset tid.

Artikel 52

1. Denne traktat skal ratificeres af De Høje Kontraherende Parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Ratifikationsdokumenterne deponeres hos Den Italienske Republiks regering.
2. Denne traktat træder i kraft den 1. januar 1993, forudsat at samtlige ratifikationsinstrumenter er deponeret eller, hvis dette ikke er tilfældet, den første dag i den måned, der følger efter deponeringen af det sidste ratifikationsdokument.

Artikel 53

Denne traktat, der er udarbejdet i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, deponeres i Den Italienske Republiks regerings arkiver. Denne regering fremsender en bekræftet genpart til hver af de øvrige signatarstaters regeringer.

I medfør af tiltrædelsestraktaten af 1994 har teksterne til denne traktat på finsk og svensk tilsvarende samme gyldighed.